

SANTIAGO PALOMARES, Francisco Javier de

**El maestro de leer conversaciones ortologicas, y nuevas cartillas
para la verdadera uniforme ensefianza de las primeras letras / ...**

compuso D. Francisco Xavier de Santiago Palomares... ; primera parte.

-- En Madrid : Por Don Antonio de Sancha. Se hallará en su Libreria...

, 1786

XL, 373 p., *-5*4, A-Z4, 2A-2Z4, 3A3 ; 4°

1. Lengua española-Fonología 2. Hizkuntza espainola-Fonologia I.

Título

R-5066 R.100337. -- Enc. piel con hierros dorados

17th

75066

R-100338

EL MAESTRO

DE LEER.

CONVERSACIONES

ORTOLOGICAS,

Y

NUEVAS CARTILLAS

PARA LA VERDADERA

UNIFORME ENSEÑANZA

DE LAS PRIMERAS LETRAS,

QUE DE ORDEN DE LA REAL SOCIEDAD

BASCONGADA

COMPUSO

D. FRANCISCO XAVIER DE SANTIAGO PALOMARES,

INDIVIDUO DE LA MISMA REAL SOCIEDAD

Y DE LA DE JACA, &c.

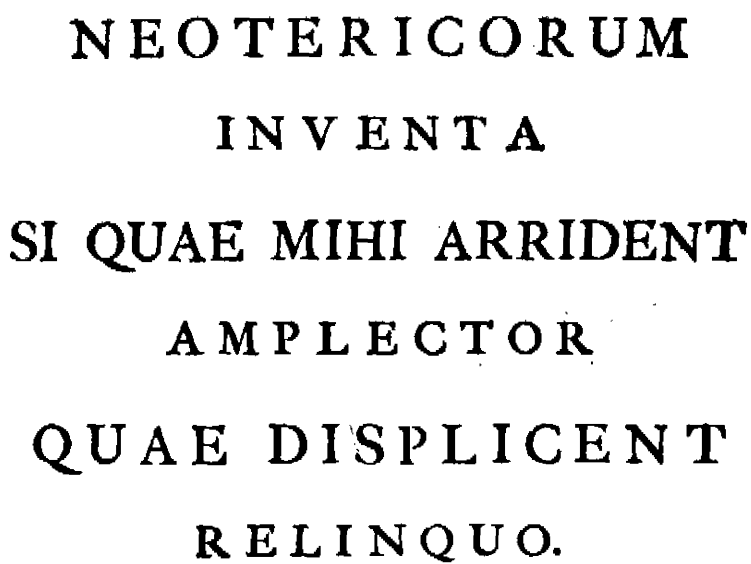
PRIMERA PARTE.

CON SUPERIOR LICENCIA.

EN MADRID : POR DON ANTONIO DE SANCHA,

AÑO DE M. DCC. LXXXVI.

Se hallará en su Libreria en la Aduana Vieja.



NEOTERICORUM
INVENTA
SI QUAE MIHI ARRIDENT
AMPECTOR
QUAE DISPLICENT
RELINQUO.



A LA REAL SOCIEDAD
BASCONGADA
DE LOS
AMIGOS DEL PAIS.

*L*A formacion y publicacion de las presentes Instituciones ortologicas se deben justamente atribuir al buen gústo, celo y constancia de V.S. en promover las Artes, con especialidad aquellas que por descuido se hallan en notable decadencia: porque habiendo V.S. entendido y reflexionado las razones con que manifesté la falta de ORTOLOGIA desde la pagina 117. hasta la 120. del nuevo ARTE DE ESCRIBIR publicado à sus expensas, se sirvió V.S. estimularme à que formase algun escrito instructivo sobre aquella Facultad, de que se debe tener entéro co-

nocimiento para proceder con certidumbre en el Magisterio , ò enseñanza de las Primeras letras. Con efecto, à persuasiones de V.S. aunque con desconfianza propia del conocimiento de mi cortedad, me apliqué por espácio de mas de dos años à la leccion y apuntamiento de todo quanto pudiese hallar conducente al asunto, sirviendome de guia principal en ésta Facultad verdaderamente árida y escabrosa, la buena doctrina que aprendí de mis Maestros, la qual en edad adulta, y capaz de discernimiento, con no pequeña satisfaccion mia, he hallado que es cierta y fundada en la autoridad de algunos doctos Españoles, que trataron de ella en varios lugares de sus obras. En el año de 1778. me hallé con una buena porcion de apuntamientos, y observaciones asi propias como ajenas, de que formé dos libros, que habiendo sido presentados à V.S. merecieron su aprobacion; y en suma son los mismos que ahora vuelvo à dirigir multiplicados por médio de

la

la Imprenta , con el único objeto de contribuir con mis cortas luces al restablecimiento de la Ortología , ù Arte de las Primeras letras , que de muchos años à ésta parte se halla abatida , y sin método uniforme , no por falta de ingenios perspicaces , ni por indolencia de los sábios nacionales , que en diferentes tiempos han clamado contra el abuso , sino por no haber alguno de ellos tenido paciencia para interrumpir la série de sus estudios , aplicando algunos ratos à la formacion de unos Discursos que prescribiesen el método que uniformemente debia ser observado desde el principio hasta el fin de éste utilísimo Magisterio.

Este fué el primer efecto que produxéron aquellas especies sobre la falta de Ortología vertidas por incidencia en el nuevo ARTE DE ESCRIBIR ; y aunque en el espácio de diez años discurridos desde el de 1776. en que se publicó hasta el presente de 1786. han estimulado à otros Autores à formar Cartillas , que han
da-

dado al Público, y de que por ahora no me permite hacer mencion el orden chronologico, esto es, por haberse publicádo quando estaban formadas las mias, me persuádo que el Público mismo hará justicia, concediendoles la antigüedad; y por lo que toca al mérito de unas y otras, les dará la estimacion que mereciéren.

Además de estos efectos ortológicos, que sin disputa se deben al ARTE DE ESCRIBIR, ha producido otros buenos y loables, y malos è indignos de imitacion. Los primeros tocan al citado ARTE DE ESCRIBIR, ò de pintar las letras Españolas bastardas, y se reducen à haberse restablecido generalmente en todos los Dominios de España el buen gusto de ellas, desterrandose en el mismo acto de aprender su hermoso talle y gallarda proporcion, el depravado caracter pseudo-redondo, y otros de la misma clase que resultáron de las imposibilidades geometrico-chymerico-analyticas del Profesor Juan Claudio Aznar de Polanco con el gran

gól-

gólpe de claridad que esparció material y formalmente el método del nunca bastante elogiado Pedro Diaz Morante. Los segundos se reducen à haberse suscitádo la emulacion, que unicamente es buena quando se dirige al cultivo de las Ciencias, y al hallazgo de la verdad; y por el contrario es mala, fea, y detestable, quando se opone à ella, ò pretende confundirla. Hijo de ésta última emulacion es el escrito anonymo, que con fecha de 24. de Septiembre del año pasado de 1784. dirixiéron à V.S. contra el ARTE DE ESCRIBIR que adoptó y publicó à sus expensas, y fué recibido desde luego por los sábios Profesores, produciendo cada dia nuevos y admirables efectos con los quales se ha grangeado general estimacion. En él se pretende persuadir con artificiosa declamacion, 1. Que mi obra no es Arte de escribir como se intitula: 2. Que no merece òtra estimacion que la que puede darse à unas plámas de buena letra acompañadas de un escrito lleno de equi-

equivocaciones , contradicciones y sandeces: 3. Que el Público solo ha podido llegar à creer que es ARTE , à vista de los desmedidos elogios , y ponderaciones estremadas , que à cada paso están sembradas por toda la obra: 4. Que mi enseñanza es VICIOSA , y que no solo no tiene METODO , sino que falta à las PRIMERAS REGLAS UNIVERSALES à toda la enseñanza: 5. Que se ADMIRA como he podido persuadir à nadie , NI AUN A MI MISMO, ser el verdadero Magistério un método el qual no tiene REGLA ALGUNA , ni mas estudio que la CIEGA PRACTICA de imitar treinta y quatro muestras , haciendo para esto mil y doscientas plámas: 6. Que los cabeceados , y la trabazón de Morante es COSA INUTIL: 7. Que el citado método ha sido un PHENOMENO , un MYSTERIO , un ENIGMA de aquellos que en tanto parecen sagrados ò admirables , en quanto llega à DESCUBRIRSE lo que son en realidad: 8. Que no era su ánimo hablar de un Arte de escribir que ha compuesto ,
per-

porque no trata de recomendarle à la Sociedad, censurando la mia; pero que lo hace para que se vea la DIFERENCIA que hay de una à otra: 9. Y ultimamente que es una EQUIVOCACION el decir yo que mi obra es ORIGINAL, y ARTE GENERAL VERDADERA: lo que indica QUE NO TENGO CONOCIMIENTO DE LOS CARACTERES de las otras Naciones.....

He aqui la pintura que hace el Autor anonymo ANTI-MORANTE, ò por mejor decir ANTI-PALOMARES, de la obra del Rafael del Arte de Escribir, del famoso Pedro Diaz Morante amplificada por mí, adornada con exemplares originales de mi mano, y reducida à tales términos que no le falta la mas pequeña circunstancia para ser, como efectivamente es, NO SOLO ARTE VERDADERA DE ESCRIBIR el nuevo caracter bastardo español, que excede en perfeccion à todos los demás bastardos que se usan actualmente en Europa, si no ARTE GENERAL y disposicion previa, y fundamental para
 **
 apren-

aprender à escribir TODOS QUANTOS CARACTERES HA HABIDO , HAY , ò PUEDE HABER EN EL UNIVERSO.

Es cosa digna de reflexiõn , que careciendo el Anonymo de los verdaderos elementos del Arte de escribir , como lo manifiesta su mismo escrito , tenga la satisfacciõn propia de suponer à V.S. y à todo el Público poseidos de ceguédad , y tomándolos como por la mano les diga : No llevará à mal éste ilustrado congreso que YO LE HAGA OBSERVAR las equivocaciones y contradiciones que contiene el Arte de escribir de Morante repetidas y apoyadas por su Editor Palomáres. satisfacciõn que califica de muy verdadera aquella sentencia de Plauto :

Homine imperito numquam quicquam iniustius ,

Qui nisi quod ipse facit , nihil rectum putat.

Aunque no me sería difícil deshacer una à una , usando de la retorsion , todas las objeciones del observador , estaba in-
cli-

clinádo à no darme por entendido de ellas, fundandome en que todas las obras buenas, y con especialidad aquellas que combaten la vulgaridad y preocupacion, han padecido, y padecen mil contradicciones, y creía al mismo tiempo, que era suficiente aunque tácita Apología contra los sophismas del Autor, el singular aprecio que merece y debe al Público la obra de Morante con el nuevo aspecto que la he dado, llevando ya empleadas y pagadas à buen precio dos ediciones: el haber adoptado su método todos los sábios Profesores, que experimentan cada dia nuevos y admirables efectos, como lo certifican las cartas originales, que he presentado à V.S. y otras que existen en mi poder. Todas éstas experiencias (decia yo) repetidas en varias Ciudades del Reyno, y sus Indias por mas de nueve años, no pueden, ni deben ceder à una mera declamacion infundada è intempestiva contra una obra que ya es de la pública aceptacion.

Aquí llegaba con mis reflexiones quando habiendolas entendido un amigo Philosopho y buen patriota, me persuadió con razones no menos energicas que ponderósas, que el asunto es importante y digno de que se acláre, por hallarse empeñado en él mi crédito, y el buen gusto de V.S. en haber adoptado el referido método con preferencia à todos los demás asi nacionáles como estrangéros, dando con la conveniente extension una respuesta clara, sólida y perceptible al contenido de la sobredicha Apología, y à quantas especies se han divulgado contra mi Arte de escribir. „ Sean quales fueren „ (decía) las circunstancias del Anonymo, no conviene omitir la satisfaccion; „ porque en todo país que no sea bárbaro, debe prevalecer la verdad, y tener séquito por qualquier órgano que „ se publique; y el ocultarla por respetos particulares en asuntos que interesan al Público, es ofender à éste, haciéndose poco favor el que tubo la dicha „ de

„ de conocerla ; y mas si por haberla co-
 „ municado à otros , se constituyó en al-
 „ guna obligacion de sostenerla , junta-
 „ mente con su propio credito. Creo que
 „ estámos ya en un tiempo , que el defen-
 „ der la razón en tales materias con la
 „ urbanidad que corresponde , no pare-
 „ cerá mal à ninguna persona digna de
 „ ser respetada. Y asi espéro que , ha-
 „ ciendo Vmd. alguna reflexiõn sobre el
 „ asunto , se resuelva à disponer algun
 „ escrito que demuestre las excelencias de
 „ su Arte de escribir , y el poco funda-
 „ mento con que se ha intentado depri-
 „ mirlas.“

*Persuadido ultimamente de las sobre-
 dichas razones , à que añadió el consejo
 del Eclesiastico (Cap. XIII. Vers. XI.) Noli
 esse humilis in sapientia tua , ne humiliat-
 tus in stultitiam seducaris , templé mis plu-
 mas con los loables objetos de mantener
 la verdad à todo trance , de sostener mi
 crédito , y de hacer mucho mas patente
 y honorifico el buen gústo , maduréz,*
 acer-

acertada eleccion , y sólidos fundamentos que tubo V.S. para adoptar mi verdadera Arte de escribir , desechando como INUTILES todos los systemas antiguos , y especialmente los modernos , que proponen los FINES por PRINCIPIOS , y los EFECTOS por CAUSAS: prueba evidentisima del aturdimiento , y de la quasi general confusion que se padecía de los verdaderos elementos del Arte no solo en España , sino en los países estrangeros , la qual quiere que subsista todavia el Antagonista , y no conspiran à otra cosa todos sus argumentos. Espero , mediante el favor de Dios , que conseguire los tres objetos , no tanto con el racionio quanto con las demonstraciones originales , sensibles à la vista y quasi palpables à los demás sentidos , por aquella regla certisima que dice:

**Signius irritant animos demissa per
aurem ,**

**Quam quæ sunt oculis subjecta fide-
libus.**

presentando à V.S. con la brevedad que permitan las obligaciones de mi empleo, una série al vivo de los caractéres españoles desde el principio de la Era christiana, que comprehenderá XVIII Siglos, incluso los años que van corridos del presente, hasta la publicacion del nuevo Arte de escribir de Pedro Diaz Morante, que precisamente será en los venideros EPOCA NOTABLE, porque con su método han adquirido nuestros caractéres nuevo y gallardo aspecto, como voluntariamente confiesa el Antagonista, cediendome con liberalidad la vanagloria de haberlos levantado, quando estaban en el mayor abatimiento.

Esta demonstracion chronologica sacada al vivo de documentos de indubitable antigüedad, que existen en el Reyno, y formada de los mismos elementos, ó principios de que se valió Morante, (por que NO HAY OTROS, NI PUEDE HABERLOS en el verdadero Arte de escribir) será obra nueva que al páso que deleytará con
la

la admirable variedad de sus figuras y accidentes , dará todo el complemento de claridad que puede haber en el asunto ; acabará de desterrar la preocupacion de los que , por haberles tocado la mala suerte de un Pseudoprofesor Rhyparographo , jurant in verba Magistri ; será el verdadero cimiento sobre que debe levantarse el hermoso edificio de nuestra Polygraphia , que desean los sábios de la Nacion , y prestará una idea clara para que levanten las suyas las demás Naciones cuyos caractéres provienen de los antiguos Romanos ; hará ver que los Españoles en todos tiempos hemos cultivado el Arte de pintar los caractéres con preferencia à las demás Naciones Europeas ; manifestará por épocas , ò temporadas el estado del Arte de escribir , y las mutaciones que de un siglo à otro han tenido las figuras de los caractéres ; descubrirá el verdadero origen de las letras bastardas ; hará presentes los varios systemas de los Profesores , sin omitir el de Mar-

celo Scalcini conocido por el Camerino, que corrompió el Arte de escribir en Italia à fines del siglo XVI. corrupcion fatal que se comunicó con rapidéz à otras Provincias, que se dexáron vergonzosamente persuadir del fanatismo y charlatanería de aquel escritor; y aunque à España tocó tambien aquella peste literaria, quando en todas sus Ciudades habia excelentes Profesóres, que general y particularmente observaban el buen gusto de Juan de Sarabia, Juan de la Cuesta, Francisco Lucas, y de otros, que sería muy molesto referir, las obras de Pedro Diaz Morante tubieron la felicidad de cortar el contágio à entradas del siglo XVII. verificandose con ellas la certidumbre de aquel axioma philosophico corruptio unius generatio alterius, mediante que resultáron de aquella novedad otros nuevos gallardos caractéres. Se disertará tambien sobre el de Juan Claudio Polanco, que à principios del presente pretendió estancar el Arte de escribir con pre-

Navem agere ignarus navis timet :
abrotanum ægro
Non audet , nisi qui didicit dare.
Quod Medicorum est
Promittunt Medici, tractant fabrilia
fabri.





AL LECTOR.

LA ORTOLOGIA , asunto principal de éstas CONVERSACIONES, es la ciencia de las primeras letras ; pero tiene otro trage y aspecto muy diferente del que se le ha puesto y por él que es conocida en los varios y casuales Magisterios. Es voz tomada del Idioma griego à imitacion de los Latinos , que por no tener otra que por sí sola diese à entender tanto como aquella significa, debieron servirse de ella , como lo hacemos nosotros , y lo practican todas las demás Naciones cultas estrangeras. Se compone de *orthos* que significa *bueno* , y de *logos* que es palabra , y todo junto quiere decir , aunque con algun rodêo , *bueno palabra* , ò por acercanos mas , *perfecta pronunciacion*. Con efecto , la ORTOLOGIA nos da el conocimiento de las letras por sus talles , ò figuras ; nos enseña à pronunciar sus nombres , y à usar de ellos en la formacion de infinitas syllabas , palabras , Comas , Diastoles , Colónes , Periódos , Pneumas , y por fin con repetidos aëtos, dirigidos por el docto Profesor , nos comunica aquel hábito, ò ciencia del universal manéjo de
las

las letras , que dura de por vida , y nos sirve para hablar , y tambien para escribir , mediante que lo que se pronuncia bien , se dibuxa ò escribe como debe hacerse con los caractéres , ò signos de la voz ; y al contrario , lo que se pronuncia mal , no puede escribirse bien. Exemplo : si queriendo expresar que voy à divertirme en el exercicio de la caza, digo : *voy à casa* , escribiré del mismo modo , y el que lo oyere , ò leyere , entenderá tal vez otra cosa muy diferente , como es el ir à la *casa de habitacion* , respecto de la accion de ir à cazar. Este , y otros barbarismos que pudiera señalar , los emienda y corrige la buena Ortología , enseñando à pronunciar , éntre otras muchas , las combinaciones de Sa , se , si , so , su , &c. las quales se diferencian notablemente de las de Za , ze , zi , zo , zu , &c. sin que obste decir , que estos defectos provienen de debilidad de lengua , porque el que no fuere tartamudo , ò balbuciente por naturaleza , ù enfermedad , sea de la Provincia que quisieren , con el exemplo del buen Maestro , que tenga presente , y exercíte el *Diù inculcare* de Quintiliano , aprenderá à pronunciar con la debida perfeccion.

Esta ciencia tan útil y necesaria à los hombres puede llamarse con propiedad FUNDAMENTO de las ARTES Y CIENCIAS , porque además de mantenerlas y guardarlas en fidelisimo deposito,

abre,

abre , ò franquéa la entrada à todas , y sin su intervencion no sería posible conocerlas ; y aun quando hubiese alguna noticia por tradicion de unos à otros , sería confusa , y estarían imposibilitados de poder pasar adelante los racionales dotados de natural deseo de saber ; y finalmente no podrían inventar otro artificio que supliese la falta de las letras , aunque trabajasen en buscarle los que tubiesen mayor penetracion , y perspicacia de entendimiento. Tambien se le pudiera dar con no menos propiedad el epitheto de CIENCIA de CIENCIAS , porque aunque es verdad que ella por si no puede hacernos dueños de ninguna sin la viva voz de Maestro , y otras circunstancias , no obstante , si bien se considera , habrémos de conceder por lo menos la primacia , y mayor antigüedad à la ciencia Ortológica de quien todas dependen , sin que pueda probarse que ella depende de ninguna.

Es evidente que el córto número de letras de nuestro Abecedario barajado y combinado de varias suertes , puede componer innumerables syllabas , palabras , Comas , Colónes , Períodos , ò razonamientos en todos los Idiomas antiguos y modernos , y con ellos podemos expresar respectivamente todo quanto puede ocurrir al ingenio humano ; y ellas bien puestas y colocadas mantienen y dicen siempre , à qualquiera hora , sin enfado de que las pregunten , todo quan-

quanto depositamos en la inmènsa capacidad de sus senos.

Siendo esto cierto como lo es efectivamente, debemos todos confesar que en el **ADMIRABLE** artificio de las letras , ordenadas segun buena Ortología, y pintadas con igual Orthographía, subsisten , y se hallan los proceptos divinos y humanos ; las doctrinas y sentencias de los Santos Padres y Doctores ; todo quanto supieron y discurrieron los Philosophos , Oradores , Poëtas , Mathemáticos , y en una palabra , los Profesores de las Ciencias , ò Artes liberales y mecanicas desde el principio del mundo hasta nuestro tiempo. Diremos tambien que en él se han mantenido, y mantienen intactas y defendidas, è igualmente que por él se propagan de un siglo à otro, verificandose en el modo de conservarlas cierta especie de inmortalidad , y de preeminencia sobre el mismo tiempo ; pues siendo asi que éste, segun vemos por experiencia , todo lo consume, no ha podido , ni podrá exercitar su voracidad con los caractéres , los quales han conservado , conservan , y conservarán vivamente la memoria de lo que él consumió ; y asi le siguen y seguirán los pasos desde el principio hasta el fin del mundo , segun se verifica con especialidad en las sagradas letras del Apocalypsi , y en otras del viejo , y nuevo Testamento.

Doy el título de **ADMIRABLE** al Artificio de las

las letras , siguiendo en ésto à hombres doctísimos , que admirados de su imponderable potestad , utilidades , y efectos , prorumpieron en grandes , y debidos elogios , estimando por cosas mas que humana la facultad que tenemos de poder expresar con tan pocas figuras como son las de nuestro Abecedario , y respectivamente el de cada Nacion , (pues es comun à todas sin mas diferencia que la accidental de sus nombres y figuras) tantos y tan diversos pareceres ; los hechos buenos y malos de los hombres , y aun los mismos pensamientos todavia con mas energía y perfeccion que la Pintura , y Escultura. Porque aunque es verdad que la primera con sus contornos y colores quasi nos pone delante la vida de las cosas que representa , y la segunda con piedras , metales , maderas , y otras cosas palpables nos manifiesta los semblantes y corpulencias de aquellos Heroes que por su virtud , literatura , esfuerzo militar , ù otras razones merecieron la distincion de que les levantasen estátuas , imitando al vivo sus facciones ò Retratos, con todo eso no son capaces de darnos à entender las interioridades , y varios modos de discurrir , por donde vengamos en conocimiento del tamaño , ò calibre de sus entendimientos. Pueden éstas Artes expresar con bastante claridad algunos afectos del ánimo como son el dolor , la tristeza , la alegría , la admiracion , el

mie-

miedo , la ira , el llanto , la risa , la submision , y alguno además de éstos ; pero no pueden demostrarnos las potencias animales ; las virtudes , ni los vicios ; la sabiduría , ni la ignorancia ; la piedad , la religion , la benignidad , la eloqüencia , la bondad , la longanimidad , y demás dones y frutos que el espíritu del Señor ha repartido y reparte liberalmente à sus criaturas sin distincion de edades , naciones , ni sexos. Todo esto y mucho mas , de que no son capaces las referidas Artes , lo saben y pueden hacer las letras con la mayor claridad , y distincion. ¿ Qué sacaríamos , por exemplo , de ver los retratos de Ciceron y Demosthenes , Príncipes de la Eloqüencia Griega y Romana ? Nada ciertamente que excediese de una mera satisfaccion del sentido de la vista , y asi para conocerlos esencialmente , habremos de consultar con las letras de sus escritos , que son verdaderos retratos de la sabiduría del que los escribió.

Sabiendo los Antiguos quanta es la potestad de las letras , y que los bustos , estátuas , ò retratos , aunque estubiesen muy parecidos à los originales , serían conocidos únicamente de aquellos sugetos contemporaneos que trataban con ellos , y que con el transcurso de los años serían absolutamente desconocidos de los venideros , se valieron de las letras , para que continuamente dixesen el nombre del Heroe que representan

à los que tubiesen la curiosidad de saberlo. Esta loable costumbre antiquissima del uso de los caractéres se halla constantemente practicada en muchos bustos , y estátuas , y con especialidad en las medallas , ò monedas Griegas y Romanas, y à su imitacion se hace lo mismo en todas quantas se han labrado y labran actualmente à nombre de los Emperadores , Reyes , Príncipes , y Republicas del Universo. Si no fuese por ella, ¿habria alguno de los vivientes que pudiese demostrar el aspecto que tubieron Alexandro Magno , Julio Cesar , Carlos V. Fernando VI. ù otro de los Heroes antiguos , ò modernos ? Demos , pues , por cosa averiguada , que todo se debe à las letras , è Incripciones, las quales expresan lo que no pueden hacer , ni decir los bultos y cosas inanimadas , y asi nos han prestado práctica, y discernimiento, para que , aun quando los veamos sin ellas , podamos sin duda conocerlos. Por falta de ésta admirable luz de las letras no sabemos à quienes representan muchas estátuas , bustos , ò retratos de excelente escultura, que se han descubierto en nuestros dias asi en Italia como en otros Reynos.

No es éste solo el beneficio que resulta de estar en posesion del maravilloso artificio de las letras : otros muchos , y de mayor importancia experimentamos cada dia , que à poco que reflexionemos , se viene en conocimiento de ellos.

Suponiendo como cosa indubitable que en todos tiempos han sido , y serán los caractéres testigos indispensables , y fidedignos de las acciones buenas y malas de los hombres , y que si no intervinieran en todo , nuestro modo de vivir se diferenciaría en muy poco del que tienen los irracionales , se descubre con claridad que sin ellos no habría leyes , costumbres , promesas , pactos , obligaciones , ni cosa alguna estable que tocase à civilidad , cuenta , razon , y buen gobierno. Si habia algo de ésto , sería poco , y defectuoso como cosa fiada à la memoria , y expuesta al arbitrio , y pasiones humanas , que en la inconstancia y variedad corren parejas con el tiempo. Por el contrario , con las letras bien ordenadas se establecen los términos de que no se debe exceder ; se escusan reyertas , è interpretaciones voluntarias ; se obliga à los licenciosos à vivir racionalmente , y en suma , todo lo componen y dirigen para que en la República vivan en paz , y en justicia toda clase de sugetos.

A la verdad , sin la ciencia de las letras , que es especialísimo beneficio éntre otros muchos que debemos al Altísimo , ¿ tendríamos noticia , ni memoria de las cosas sucedidas desde el principio del mundo hasta nuestros tiempos ? ¿ Estarian los hombres en posesion de tantas ciencias y facultades de que trataron los antiguos , y dexaron encomendadas à las letras para que los
pre-

presentes y venideros participasen del fruto de sus estudios , y fecundasen sus entendimientos ? Sin caractéres ; qué médio se tomaría en paz , ò en guerra para la reciproca comunicacion de noticias , estratagemas , ardidés y secretos ? ; Cómo se contrataria mutuamente éntre naturales estrangeros ? ; Qué seguridad habría en el transporte y conduccion de toda clase de géneros de comercio ? ; Qué médio tomaríamos para comunicarnos con los padres ; hermanos , amigos ò parientes separados de nosotros tierras y mares de por médio ? ; Qué memoria , qué certidumbre habría de las promesas , obligaciones , últimas voluntades de nuestros padres y abuelos ? ; Qué esperanza podrian tener los hobres de propagar los nuevos descubrimientos en las ciencias y facultades ; ò cómo se conseguiría perpetuar el buen nombre , y fama por las obras virtuosas y heroicas para exemplo de los venideros ?

Tambien es verdad que si abusamos de los caractéres , son capaces de producir tantos daños como provechos ; pero à los que se valen de ellos para fines reprobados , les estaría mejor no haber gastado el tiempo en conocerlos. Esto no obstante , una de las mayores pruebas de la simplicidad y hobleza de las letras es , el que ellas mismas emiendan y corrigen sus defectos , sin que por ello les haya sobrevenido deshonra , ni detrimento. Parece que en esto imitan al Sol ,
que

que indistintamente alumbra à malos y à buenos , sin que sus luces puedan mancharse , aunque pasen por los parages mas inmundos del universo.

Las letras finalmente , nos enseñan à discurrir con elegancia y propiedad en todo género de asuntos , y en ellas se halla , quando se busca , satisfaccion à las dudas , è informacion en todo aquello à que nos inclinare nuestro deseo. Ellas conservan el Idioma con tanta perfeccion y viveza que hablan con los presentes y venideros, y tienen otras muchas facultades, que sería muy molesto, si tratase de ellas por extenso. Bastará decir que son capaces de mover , y aun de trastornar nuestros afectos ; porque matan , vivifican , alegran, entristecen, afligen, consuelan , enfurecen , amansan , mueven guerras, pleytos , y disensiones , ordenando , ù desordenando las cosas , segun la variedad de los casos, y las ocurrencias de los tiempos. Son los primeros y principales testigos en todo género de contratos , escrituras , obligaciones , y compromisos , para cuya conservacion no basta la memoria , y se requiere duracion y fiel custodia en lo sucesivo ; y asi no hay cosa que no se encargue à las letras , porque lo guardan con tal entereza , y vigilancia que vive tanto como ellas , sin que se les haya averiguado mudanza , ni variedad en aquello que desde el principio reci-

bie-

bieron. Por ésta admirable constancia se ha dado siempre à los caractéres mayor crédito que à las palabras , y asi callan los hombres quando ellos intervienen ; y es tan comun ésta práctica que ya tiene fuerza de ley la sentencia de *Hablen cartas y callen bárbas* , segun se experimenta en todo género de altercaciones , ò de pleytos.

Esta ciencia Ortológica , que dispone los caractéres para que produzcan los efectos , y utilidades referidas , y otras muchas que pudieramos decir , si tubieramos intencion de hacer un largo razonamiento , es de tanta importancia en la República , y tan precisa en el civil y económico comercio , que si nos faltase , sería todo confusion , y desacierto. Por el contrario , subsistiendo ella en su debido estado , y perfeccion , todo se mantiene en equilibrio , mediante que por los caractéres bien ordenados experimentamos que viven los que ya murieron ; que se hace presente lo pasado ; cercano lo distante , y perpétuo lo percedero.

Por lo poco que se ha dicho , se puede formar buena idea de la dignidad , y objeto de la ORTOLOGIA , y confesará qualquiera que nó debe ser tenuta por ciencia pueril , ò puro juego de niños , mediante que no solo se reduce à conocer las letras por el orden que tienen en el Abecedario ; ni à deletrear syllabas , ò à leer quatro palabras con el tono casual que se inventan los
ni-

niños ; ni à la escasa instruccion que se acostumbra darles en los vulgares y diferentes modos de enseñar que tiene cada uno de los Maestros , sino à cosas de mayor entidad , como se ha indicado en el discurso antecedente , y se explica por menor en la variedad y natural sencillez de las preguntas y respuestas de los siguientes quadernos.

En ellas se trata con suficiente extension y claridad de todo quanto pertenece à la Ortología , explicando los grados en que se divide la nueva Cartilla , para que los Discípulos dirigidos por el Maestro , è instruidos poco à poco , segun sus capacidades , puedan subir à la cumbre de ésta facultad con verdadero aprovechamiento. Si no se procede de aquel modo en la enseñanza , quedará la dificultad en pie , y sucederá lo mismo que se observa en la mayor parte de los niños , que aprenden por la Cartilla comun , à quienes es quasi impenetrable el artificio de las letras. Y es muy notable que los padres , ò parientes de los muchachos , viendo que tienen poco adelantamiento , lo atribuyen à rudeza y falta de aplicacion , siendo en realidad falta de verdadero Magisterio. Lo cierto es , que quasi todos aprenden casualmente sin mas Arte , ni método que la continúa repeticion de los nombres de las letras , y del sonsonete de las syllabas , y substancialmente no saben cosa alguna , hasta que

que con el tiempo , adaptando ellos nuestro modo de hablar con lo que ven escrito , ù impreso, vienen à adquirir una mèra pràctica del uso de los caractères , es decir , un superficial conocimiento de ellos. Que sea *superficial* lo confesarà qualquiera que preguntàre al Discípulo mas adelantado por los principios del Arte de bien leer en que precisamente debe fundarse lo que le han enseñado , ò acaso él se ha aprendido por sí mismo. Si responde à lo que se le pregunte, será en términos tales que solo darán à entender quan distante se halla del conocimiento de los verdaderos elementos. Preguntesele ; Qué es Letra ? ; Qué es Sylaba ? ; Qué es palabra ? ; Qué viene à ser Coma , Diastole , Colón , Período , Accento , Dieresis, Syneresi, Diphthongo , Triphthongo , ù otra qualquiera de las partes esenciales de la buena Orthologìa, y se verá la confusion y novedad que le ocasionan estos nombres , y por su admiracion conocerà claramente que no tiene noticia de ninguno de ellos. A la verdad , sin un conocimiento esencial de estas partes de la Orthología ninguno puede llamarse buen Lector ; y si el que pasa por bien instruido , sin otros fundamentos que la referida pràctica , se pone à usar de las letras , en el acto de escribirlas , incurrirá precisamente en muchos defectos ; porque la escritura es una conversacion figurada ò pintada, que para ser buena , debe expresar no solo la

subs-

substancia de lo que diría bocalmente el que la escribe , sino tambien el espíritu , ò tóno de alegría, tristeza, dolor, reprehension, amonestacion, ò de otro qualquier afecto con que se pronunció, y mal podrá hacerlo , si no sabe el modo , asi como un mero dibujante , que en sus obras no emplea sino el papel y lapiz , no puede expresar las cosas con aquella naturalidad , y viveza que lo hace el Pintor , que sabe el manéjo universal de los pinceles y colores.

Para conseguir éste fin de tanta importancia , prescribe reglas , y médios la buena Ortología , que debe saber el que se intitula Profesor , para que pueda instruir en ellas à sus Discípulos, sin dexarlo para quando pasen à estudiar Gramática , porque si no se hace desde luego, nunca sabrán pronunciar , ni escribir con propiedad , y todo quanto aprendan despues, irá edificado sobre unos cimientos tan endebles como falsos. ¿Quién podrá persuadirse à que los Discípulos ellos por sí , sin tener idea verdadera del Arte de leer , corrijan , ò súplan los defectos de la primera enseñanza , aunque pasen à otros estudios? ¿Ha experimentado alguno que los Preceptores de Latinidad se detengan à enseñar la Ortología Castellana à los que desde las Escuelas de primeras letras pasan à estudiar Gramática, que es muy diferente Magisterio? Lo cierto es, que la buena ò mala doctrina, que se aprende en
la

la niñez, es tan tenáz que dura de por vida, y es quasi imposible borrarla del todo, à no ser que en edad adulta intervenga muy particular estúdio y aplicacion. Esto último sucede raras veces, por que son pocos los que siguen la carrera de los estudios respecto de los innumerables, que contentos con lo que aprendieron en las Escuelas de primeras letras, emprenden otros caminos muy diferentes. Por esto se experimenta que la mayor parte de los Discípulos, que salen de ellas, ignoran los elementos del Arte de leer y escribir con perfeccion.

Con deseo, pues, de que se empiece à corregir éste daño, que con general indiferencia ha cundido por todas partes, he formado ésta nueva Cartilla, ù ORTOLOGIA explicada en XI. Conversaciones, ò Dialogos, éntre Maestro y Discípulo, en las cuales se trata de quanto debe saberse y practicarse desde el principio hasta el fin del Magisterio. Por ellas vendrá el Lector en conocimiento de la nobleza, utilidad y objeto de la Ortología (que es bien diferente de la que se practica) y habrá de persuadirse, si ya no lo está de antemano, à que para enseñarla publica, ò particularmente no basta un mero Romancista, que sin otra Instruccion que la vulgar, usurpa la férula, y se reviste de las Infulas de Maestro. Finalmente para que qualquiera pueda serlo sin demasiada fatiga ni dispendio, se le presenta en

estos dos libros una Instruccion , que practicada à la letra , le dará estimacion , y los Discípulos saldrán con aprovechamiento. Este y no otro es el fin que tengo en ésta obra , y quando con ella no consiga otra cosa que obligar à otros Ingenios mas perspicaces que el mio à que comuniquen sus luces en el asunto Ortológico , y de resultas se averigüe , y establezca el verdadero modo de enseñar las primeras Letras , quedará satisfecho mi buen deseo.



INDICE.

- C**ONVERSACION I. De los daños que provienen de la falta de una verdadera ORTOLOGÍA. Pag. 1.
- CONVERSACION II. De la ORTOLOGÍA en general. Pag. 43.
- CONVERSACION III. De las letras en general. Pag. 69.
- CONVERSACION IV. De la syllaba. Pag. 87.
- CONVERSACION V. De los Diphthongos y Triphthongos Castellanos , y de la *u* vocal que se liquida , pierde ò desvanece enteramente su sonido , quando ocurre despues de *q* , y de *g*. Pag. 99.
- CONVERSACION VI. Del vocablo , período , oracion , ò razonamiento , y de las partes que le componen. Pag. 112.
- CONVERSACION VII. De las Notas ORTOGRAPHICAS que sirven para dividir las partes ò miembros del Período. Pag. 128.
- CONVERSACION VIII. De las Notas ORTOGRAPHICAS antiguas. Pag. 173.
- CONVERSACION IX. De las letras en particular , y de su pronunciacion. Pag. 211.
- CONVERSACION X. Del modo de dividir las palabras en syllabas , y de su pronunciacion.

ciacion que es asunto de la mayor importancia en buena ORTOLOGÍA. Pag. 278.

CONVERSACION XI. Del natural y verdadero modo de enseñar à leer con perfeccion por mis nuevas Cartillas. Pag. 314.

N O T A.

Porque el Tomo II. contiene las Cartillas, Grados, ò Escalones Ortologicos, y viene à ser toda la Bibliotheca de que necesitan los niños para aprender à leer, no conviene que se ponga en sus manos todo junto, asi porque no le rompan ò maltraten, como por la facilidad en el manéjo de ellas, y evitar la confusion. Asi pues, será muy útil el dividirle en ocho partes, para que los Padres, ò los Profesores se las entreguen una à una, à proporcion de sus adelantamientos; y para éste fin se dará encuadernado à la rústica.

ERRATAS.

<i>Página.</i>	<i>Línea.</i>	<i>Dice.</i>	<i>Debe decir.</i>
7.	3.	Ese. eme.	<i>Ese. e eme.</i>
20.	3.	noñ.	<i>nuñ.</i>
Ibi.	12.	yix. yox. yux.	<i>yij. yoj. yuj.</i>
22.	9.	Llamps.	<i>Llamps.</i>
26.	4.	ubas.	<i>uvas.</i>
30.	1.	dice.	<i>diría.</i>
43.	19.	cultibo.	<i>cultivo.</i>
45.	6.	baça.	<i>vaca.</i>
46.	5.	llamase.	<i>llenáse.</i>
47.	12.	ui.	<i>ni.</i>
49.	17.	llubia.	<i>lluvia.</i>
56.	8. y 11.	caban.	<i>cavan.</i>
71.	19.	<i>Añádase la ll. en el Abecedario minúsculo.</i>	
74.	22.	sañaladamente.	<i>señaladamente.</i>
76.	17. y 26.	distintibo.	<i>distintivo.</i>
77.	32.	Dicia.	<i>Decía.</i>
83.	18.	Cerusata.	<i>Cerussata.</i>
84.	9.	calbo.	<i>calvo.</i>
91.	3.	Cebatana.	<i>Cerbatána.</i>
97.	11.	veldad.	<i>beldad.</i>
Ibi.	18.	pa-tri-mo-ni-al.	<i>pa-tri-mo-niá-les.</i>
98.	12.	vilioso.	<i>bilioso.</i>
101.	3.	polpe.	<i>golpe.</i>
Ibi.	23.	aun.	<i>á un.</i>
102.	29.	causaless.	<i>casuales.</i>
109.	22.	huviere.	<i>hubiere.</i>
Ibi.	22.	un.	<i>uno.</i>
112.	14.	de que Vmd.	<i>de que á Vmd.</i>

XL			
118.	8.	ni mas menos.	<i>ni mas ni menos.</i>
Ibi.	27.	se le dexa.	<i>si se le dexa.</i>
119.	2.	imperfeto.	<i>imperfecto.</i>
Ibi.	21.	contrarios.	<i>contrarios.</i>
129.	31.	requeriria.	<i>requeria.</i>
130.	4.	y de la licencia.	<i>y la licencia.</i>
135.	5.	Acusó.	<i>Acúso.</i>
138.	13. y 24.	Disjuntivas.	<i>Disyuntivas.</i>
144.	28.	Taxo.	<i>Tajo.</i>
147.	5.	en el alta mar?	<i>en alta mar?</i>
155.	12.	antigüedad.	<i>antigüedad.</i>
160.	3.	intienda.	<i>entienda.</i>
164.	1.	abrebia.	<i>abrevia.</i>
165.	23. y 25.	Adverbio.	<i>adverbio.</i>
170.	26.	marcará.	<i>mascará.</i>
171.	12.	todo.	<i>tóno.</i>
173.	22.	mas hacer.	<i>mas que hacer.</i>
178.	7. y 12.	Asterico.	<i>Asterisco.</i>
Ibi.	14.	diminitivo.	<i>diminutivo.</i>
183.	31.	Bernando.	<i>Bernardo.</i>
191.	7.	daba.	<i>dabat.</i>
Ibi.	5.	formosus	<i>famosus.</i>
255.	5.	significacion	<i>significacion y.</i>
332.	10.	consonante.	<i>sonsonete.</i>
IX.	ultima.	Atagonista.	<i>Antagonista.</i>





CONVERSACION

PRIMERA.

De los daños que provienen de la falta de una verdadera ORTHOLOGIA.

MAESTRO.

DISCIPULO.

DISCIPULO. **T**ENGA Vmd. muy buenos dias , Señor Maestro.

MAESTRO. Buenos los tenga Vmd. por muchos años. ¿Qué tiene Vmd. que mandarme ?

DISCIP. Solo deseo servir à Vmd. y aprovecharme de su buena enseñanza.

MAESTRO. Sirvase Vmd. de decir en que puedo dirigirle con ella tal qual fuese , pues todo quanto yo alcanzare en mi profesion de letras humanas , lo emplearé gustoso en su obsequio , porque me ha quadrado mucho su cortesia , y buena disposicion.

DISCIP. Con ese salvo-conducto se me ha quitado una gran parte de la desconfianza y recelo que trahia, y asi , para ahorrarme de palabras , y no tener à Vmd. pendiente de ellas , digo que mi deséo se reduce à que Vmd. me enseñe el verdadero conocimiento de las Letras.

MAESTRO. ¿A conocer las letras? ¿Es creible que
A un

un muchacho despejado , cortesano , y de tan buena razon carezca de un conocimiento tan util y necesario à los hombres? Vmd. segun entiendo , quiere tantear mi credulidad en éste tiempo de carnesto- lendas.

DISCIP. No señor , no soy capaz de venir à tentar la paciencia de un Profesor à quien deseo complacer. Hablo con verdad, y en prueba de ella suplico à Vmd. se sirva de oirme con atencion.

MAESTRO. Diga Vmd. todo quanto quisiere.

DISCIP. Habrá dos semanas que salí de la Escuela del famoso Maestro *Cerbatana* bien conocido en ésta Ciudad, y procuré aprender lo que me ha enseñado en las Artes de leer y escribir con alguna aplicacion , y segun decía , era yo uno de sus mejores discipulos. Todo mi trabajo , (si he de dar credito à lo que he sabido ésta mañana ,) ha sido en valde , y solo me sirve ahora de mortificacion y desconsuelo , porque hallandome ya con catorce años de edad , en compañía de mi Madre Viuda , y con deseo de ayudarla en adelante , determiné por consejo suyo , pasar à estudiar Grammatica en el Aula del Doctor Philomuso , que tiene fama de hombre docto en ésta Ciudad , y habiendo hecho una prueba de mis alcances literarios , antes de admitirme , de resultas me dixo : *Que mal podria emprender el estudio de la Lengua Latina , si no sabia de antemano la potestad y el oficio de las Letras.* Que procurase adquirir éste conocimiento , y que nos viesemos despues.

MAESTRO. ¿Qué prueba fué la que hizo con Vmd. el Doctor Philomuso?

DISCIP. Mandó que deletrease unas palabras Castellanas , y otras Latinas , (de que no me olvidaré en
to-

todos los dias de mi vida ,) y que despues las partiese , ò dividiесе en sylabas.

MAESTRO. ; Muy penetrantes debieron ser esas palabras , pues fueron capaces de quedar estampadas con tanta tenacidad en su meollera !

DISCIP. Yo no sé si tubieron , ò tienen actividad ; lo que sé decir es , que à mi me sacaron los colores à la cara , y me avergonzaron delante de todos los Discipulos , que se holgáron à mi costa muy à su satisfaccion. He aqui las palabras escritas de mano propia del Doctór Philomuso , y dicen de éste modo ; *recaudar* ; *requiero* ; *Sallustius* ; *bláctero*.

MAESTRO. Llegué à creer que era otra cosa ; pero ya veo que no tienen virtud secreta , ni hay dificultad en deletrearlas , ni en partirlas en sylabas.

DISCIP. ; En lo primero y en lo ultimo parece que estubo la dificultad !

MAESTRO. Pues digame Vmd. como lo hizo , y que dixo el Doctór Philomuso.

DISCIP. Deletrée del mismo modo que me enseñó el señor Maestro Cerbatana , que es el siguiente : r. e. *re* , c. a. *ca. reca* , u. *recau* , d. a. r. dar *recaudar*. y dixe que ésta palabra constaba de quatro sylabas , porque tiene otras tantas vocales.

MAESTRO. No le daría gana de reir al Doctór Philomuso !

DISCIP. Hice mi deletreo y particion de la segunda palabra , diciendo : r. e. *re* q. u. *requ* , i. *requi* , e. *requie*. r. o. *requiero*. afirmando que tenia cinco sylabas , y otras tantas vocales.

MAESTRO. Mucho fué que tubo paciencia para oirlo !

DISCIP. Proseguí con la tercera palabra , haciendo

alarde de mi habilidad como en las dos antecedentes , y dixé : S. a. *Sa.* ll. u. s. *Sallus.* ti. *Sallusti.* u. s. *us.* *Sallustius.* y contando las vocales , me determiné à decir que se componia de otras tantas syllabas.

MAESTRO. Yo no hubiera podido tolerar semejantes desatinos !

DISCIP. En la quarta y ultima concluí con la muestra de mi habilidad, deletreando de éste modo: b. l. a. c. *blac* , t. e. *te.* *blacte.* r. o. *ro* , *blactero* , y dixé que constaba de tres syllabas.

MAESTRO. ¿ Qué efecto causó en el Doctor Philomuso ese tropel de disparates ?

DISCIP. Tenia semblante como del que prueba vinagre ; y luego que concluí con mi deletreo , y division de syllabas , echó las manos à cubrirse las orejas ; se levantó de la silla , y empezó à correr por el Aula, pronunciando muchas veces el dulce nombre de Jesus, como si hubiera visto algun trásgo , ò vestiglo del otro mundo.

MAESTRO. Yo hubiera hecho lo mismo !

DISCIP. Y despues de haberse serenado , porque se levantaron todos los Discipulos , se vino adonde yo estaba , y me dixo en tono muy grave: Amigo , Vmd. está en mantillas literarias , y no sabe qual es su syllaba derecha. Vuelva Vmd. vuelva , y digale de mi parte al señor Maestro Cerbatana , que le enseñe à deletrear y à dividir las dicciones en verdaderas syllabas. Considére Vmd. como quedaria yo éntre tantos Discipulos..... Al fin yo me despedí del señor Philomuso , y avergonzado del modo referido , propuse que desde luego me sometería à la direccion de Vmd. de quien me han dado buenos informes , para que me desengañe, y diga lo que debo hacer para remedio de mi ignorancia.

MAESTRO. Confieso que ha sido grande chasco para Vmd. no háblo del sonrrójo que ha tenido en el Aula del Doctór Philomuso mi Amigo , sino de la pérdida del tiempo , que pudiera haber empleado con verdadero aprovechamiento. ; Quántos buenos Ingenios se malogran por falta de verdaderos Maestros! No hay cosa mas comun que el poco saber ; y es muy sensible que los muchachos de entendimiento naturalmente despejado , y capaz de llegar con el cultivo à la cumbre de qualquier facultad , tengan la desgracia de caer debajo de la direccion de un Pseudo-maestro ! Yo, amigo mio, *Non tam insolens sum qui me Iovem esse existimem*: quiero decir , que no soy tan vano que presuma ser el unico de mi profesion en ésta Ciudad, en donde hay tantos y tan buenos, que el menor de todos me dará *quince y falta* en el juego literario , y pudiera satisfacer los buenos deseos de Vmd. pero debiendole à Vmd. tan buen concepto como ha formado de mi doctrina , à fuer de hombre de bien , procuraré pagarsele , instruyendo à Vmd. en todo quanto yo supiere. Asi pues , empezando à cumplir la oferta , digo sencillamente, que el Doctór Philomuso conoció desde luego la poca , ò acaso ninguna Instruccion de Vmd. por el número y calibre de los desatinos que profirió, al tiempo de partir aquellas dicciones , y se persuadió con sobrado fundamento à que Vmd. no sabe palabra de Orthologia.....

DISCIP. ; Valgame Dios, señor Maestro ! ; qué viene à ser Orthologia ?

MAESTRO. Ya lo sabrá Vmd. à su tiempo. Ahora sirvase Vmd. de estar con atencion , porque voy à manifestar los defectos que cometió , y la razon que tubo el Doctór Philomuso para salir de sus casillas. Digo lo primero , que pecó Vmd. contra la buena Orthologia
en

hacer. Ahora proseguiré recapitulando los defectos que cometió Vmd. en la particion de las syllabas , pues no es razon el dexar pendiente éste punto , que es de mucha importancia.

DISCIP. Es verdad , y se pasaba ya por alto !

MAESTRO. El primer defecto que cometió Vmd. (dejando à parte la mala particion de syllabas) fué decir que aquella palabra *recaudar* se componia de quatro syllabas , no teniendo mas de tres.....

DISCIP. ¿ Pues no tiene quatro vocales ?

MAESTRO. Es cierto que las tiene , pero no lo es el que tenga otras tantas syllabas ; porque la *a.* y la *u.* se unen tan estrechamente en la pronunciacion , que forman un *Diphthongo* de los que tenemos en nuestro Idioma Castellano.

DISCIP. Señor Maestro , que es *Diphthongo* .?

MAESTRO. Tenga Vmd. paciencia , y no me interrumpa , que ya lo diré , quando me parezca conveniente.

DISCIP. Perdone Vmd. Señor Maestro , que el no haber oido en la Escuela el nombre que acaba Vmd. de pronunciar , me hizo creer que debe ser alguna cosa grande.

MAESTRO. Muchos nombres de ésta misma estofa oirá Vmd. que no están en la Cartilla , y debian tener el primer lugar en ella ! Digo , pues , que en la segunda palabra *requiero* , afirmó Vmd. que habia cinco syllabas ; fundado en que tiene otras tantas vocales , pero no tiene sino tres , mediante que la *u.* se liquida y pierde del todo , y las dos vocales *i.* y *e.* se unen estrechamente y forman otro *Diphthongo* , que vale por una syllaba.

DISCIP. En todo el tiempo que he cursado en la

Es-

Escuela del Maestro Cerbatana, no he oído cosas semejantes!

MAESTRO. Creolo sin dificultad; y así debió Vmd. dividir las de éste modo: *re-que-ro*, y no del modo que lo hizo, contraviniendo también al verdadero modo del deletreo. Igual desatino cometió Vmd. en el modo de deletrear y dividir las sílabas del nombre *Salustius*, porque cuando en una dicción latina concurren dos consonantes de una especie, v. g. dos *mm.* dos *bb.* dos *ll.* &c. una de ellas se ha de dar (si se divide en sílabas, y aunque no se divida, en la pronunciación se debe hacer) á la vocal antecedente, y otra á la siguiente, v. g. *Sal-lu-sti-us*. Y la pronunciación que Vmd. dió á las dos *ll.* es propia nuestra, y no de otra Nación alguna; porque aunque es verdad que algunos Idiomas tienen el sonido de nuestra *elle*, no le figuran como nosotros, y para expresarle, se valen de otras letras. Otro disparate cometió Vmd. en haber separado la *s*, de la *t*, porque estas dos letras quasi siempre se pronuncian unidas para herir en la vocal siguiente, v. g. *Sal-lu-sti-us*, y así debe hacerse, segun las combinaciones: *sta, ste, sti sto stu* &c. También fué mala división la de la palabra *bláctero*, porque la *c*, y la *t*, siempre andan juntas, como se ve en las combinaciones *cta, cte, cti, cto, ctu* &c. y se liquidan en la pronunciación, para herir en la vocal siguiente v. g. *Blá cte-ro*.....

DISCIP. Pues siendo cierto, como creo que es, todo quanto Vmd. dice, desde luego confieso que no se palabra, y conozco que dixo muy bien el Doctor Phimus, quando afirmó delante de todos sus Escolares, *que yo no sabia qual era mi syllaba derecha.*

MAESTRO. Confesion de parte releva de prueba.

B

¿Pe-

¿Pero qué culpa tiene Vmd. de haber caído con el Maestro Cerbatana; ni éste, ni los demás, retrocediendo cerca de dos siglos, la tienen tampoco, porque si un ciego guía à otro, ambos tropiezan, y caen en el hoyo. Es decir, que desde el tiempo sobredicho hasta nuestros días, no ha habido *Cartilla Orthologica*, y si la ha habido, se ha abandonado; y así por pluralidad de votos ha reynado una quasi general ignorancia en esta materia, y la causa principal ha sido el haberse contentado el Público con la *Cartilla de Valladolid*, que se reduce à media quartilla de papel, pero muy diminuta y pobre de syllabas: de suerte que, si se cuentan las de nuestro Idioma, apenas se hallará una pequeña parte de ellas.

DISCIP. ¿Es muy antigua la Cartilla que llaman de Valladolid?

MAESTRO. No puede tener mucha antigüedad, porque yo tengo la que se usaba en tiempo de los Señores Reyes Cathólicos D. Isabel y D. Fernando, compuesta no se por quien (porque no tiene los nombres del Autor, ni del Impresor) poco despues de la toma de Granada, y tiene este título: *Arte para enseñar leer perfectamente, y en muy breve tiempo: compuesta segun la via, è perfecta orden del deletrear: en la qual se ha de tener el siguiente modo con los Discipulos.* Y en verdad que la instruccion contenida en la susodicha Cartilla es excelente, y digna de que se siguiese, porque con ella, y sus buenos exemplos, vencerian los Discipulos la dificultad de algunas syllabas. Esta preciosa instruccion se omitió en otra Cartilla que se publicó con este título: *Cartilla y Arte breve, y bien compendioso para enseñar à deletrear y leer perfectamente, y con mucha facilidad, y con todas las mas abre-*

abreviaturas que se pudieron hallar : nuevamente impresa en este año de 1542. De modo que la enseñanza quedó expuesta à la mera práctica, ò por mejor decir al capricho, por falta de la referida instruccion. Que ésta no sería muy buena, se prueba en que el Doctor *Bernabé de Bustos*, Maestro de los Pages de la Serenísima Emperatriz, Esposa del Emperador Carlos V. intentó remediarla, componiendo otra Cartilla para que el Principe Don Phelipe (que entonces tenia cinco años) aprendiese las primeras letras, la que se publicó con este título : *Arte para aprender à leer, y escribir perfectamente en Romance y Latin.* Pero no obstante que es obra de Magisterio, no fué admitida generalmente, y siguió el Compendio del año de 1542. y con el se fueron introduciendo otros abusos de Orthología, que por ser tantos, estimularon al docto Presbytero *Miguel Sebastian* à publicar su *Orthographia y Orthologia*, que imprimió en Zaragoza el año de 1619. Esta obra experimentó tan poca estimacion como la antecedente, sucediendo lo mismo à la famosa obra de Juan Pablo Bonet (que amplificó el modo que propuso el citado Presbytero) en su *Arte de enseñar à hablar à los mudos*, que se publicó en Madrid el año siguiente de 1620. y se introduxo la Cartilla que generalmente se usa en el dia, y se estancó este ramo de Literatura con el privilegio que ganó para imprimirla, la Santa Iglesia de Valladolid. He citado todas estas Cartillas para que Vmd. conozca la poca antigüedad de la Cartilla vulgar, que solo consta de un Abecedario minúsculo, y de 290. Sylabas.

DISCIP. Ahora veo con claridad que en la Cartilla de Valladolid faltan los Abecedarios mayúsculos de Redondo y Bastardo.

MAESTRO. Si no tubiese mas falta que esa, aunque

no es pequeña, pudiera pasar; pero adonde están el Abecedario bastardo minúsculo, y algunos centenares de syllabas que se omitieron? ¿ Creerá alguno que nuestro abundantísimo Idioma está reducido à 290 syllabas? ¿ serán éstas capaces de instruir à los muchachos en todo lo que toca à verdadera Orthologia?

DISCIP. Aunque no se palabra, me parece que no; y echo de menos muchas figuras de Letras.

MAESTRO. Faltan los Accentos, las Notas Orthographicas, y los exemplos para comprobar, y enseñar sus respectivos officios. Por estos y otros defectos, salen los muchachos de las Escuelas sin saber leer con propiedad, ni partir una diction en verdaderas syllabas; y finalmente, del escaso, y casual conocimiento de las Letras resulta la mala Orthographia, y que todos los demas estudios vayan fundados sobre unos principios tan débiles como los que por mayor quedan demostrados.

DISCIP. Digame Vmd. Señor Maestro, ¿ ha salido algun Autor à remediar esas faltas, despues que dieron à luz sus obras el Presbytero Miguel Sebastian, y Bonet?

MAESTRO. Tengo noticia de algunos, que se han empeñado en la conquista de este pais tan escabroso. El primero fué el Maestro Francisco Sanchez Montero, que dio à luz un librito intitulado *Escuela de Prima Ciencia*.

DISCIP. ¿ Qué especie de obra es esa?

MAESTRO. La referida *Escuela de Prima Ciencia* es una Orthología, y Orthographía muy buena, y tienen bastante grano, aunque mezclado de alguna paxa, pero en lugar de recogerle, se trocó la suerte, y se ha tomado de él lo mas inutil de su Orthographía. Quiero decir, que su Orthología, ò Cartilla que consta de 362. Syllabas no ha sido admitida, y mucho menos sus instruc-

trucciones , y solo se han aprovechado algunos de sus caprichos Orthográficos. El segundo fué el que se intitula *Maestro de los Mudos, y primeras letras Philippe Antonio Montero Perez Stebanez*, que publicó un libro intitulado : *El sí, y el nó. Arte de bien leer; Cartilla Latina ; Antidoto para que todas las personas , que por tener algun material defeño no hubiesen aprendido à leer Castellano , ò Latin , puedan aprender en el espacio de seis meses , asistidos de un buen Maestro.*

DISCIP. Esa obra sería buena para mí , que me he quedado sin aprender cosa alguna.

MAESTRO. Si el título correspondiese à la obra , justamente era lo que necesitaba ; pero es tan al contrario, que si hubiera de aprender por ella , se quedaria tan falto de Orthología, como le ha sucedido con el Maestro Cerbatana. En suma , esta obra sola es un testimonio de la falta de Orthología , ò por mejor decir , el fruto , ò el daño que resulta de la Cartilla de Valladolid ! hierben en ella los defectos ; se descubre à cada paso la falta de instruccion en la materia ; se tratan , y dividen las dicciones latinas malamente como las Castellanas ; se hallan en una y otra lengua vocablos nuevos , que no conocieron los Romanos , ni nuestros Abuelos ; se disuelven los diphthongos ; Qué significará *Cira Citenos ; ebunca ; lopera ; xenable ; xodares ; zibantos ; onzeaban ; bunneto ; dunjibar ; fengear ; gingorra ; guntrero ; lunceja ; nantenear ; nenficar ; vinchena ; vungear ; ginrebal ; blenquifa ; blindejas ; blontenar ; bluntinas ; clenribar ?*

DISCIP. ¡ En mi vida he oido nombres semejantes !

MAESTRO. Aunque Vmd. no los haya oido , si quiere verlos , ò leerlos , los hallará en el SÍ , y el NO,
con

que me enfado ; y lo mismo sucedería à Vmd. si tubiese conocimiento de ésta Facultad..... Veamos ahora ésta Cartilla intitulada : *Curso de leer , y escribir repartido en tres clases de SYLABACIONES, para facilitar la pronunciacion à los niños , la mano en la escritura , y el conocimiento , è inteligencia de la union de las palabras. Por D. Francisco Mariano Nipho. Con privilegio , y las licencias necesarias. En Madrid , año de 1770.*

DISCIP. Buena obra parece ; y eso de facilitar la mano en la escritura me hace gran falta, porque la tengo tan pesada como el plomo con el mal gusto de ésta letra redonda , ò de moda.

MAESTRO. Por el methodo que propone el Autor, quando no se le aplome mucho mas , à lo menos gastará el tiempo sin provecho. ¿Qué fruto cogería Vmd. de hacer lo que previene por éstas mismas palabras ? *En ésta segunda clase han de comenzar los muchachos à formar las letras, mandandoles que con la pluma en seco, y cortada con un solo punto, la pasen por encima de las letras que representa el siguiente Abecedario , hasta que se conozca toman bien la pluma, y hacen las evoluciones con facilidad. En éste caso, que será quando ya estarán al fin de las siguientes syllabaciones , se les darán las mismas lecciones por muestras , las que copiarán en sus pliegos con la pluma cortada como corresponda al grado de letra , y rayado por las pautas , que son comunes , y usan ordinariamente los Maestros.....*

DISCIP. Eso primero me parece à mi que mas sería arañar que escribir.

MAESTRO. Efectivamente no sería otra cosa ; y si esta invencion antiquísima tubiese alguna utilidad, no

se hubiera abandonado éntre los Profesores.

DISCIP. Valgame Dios! ¿ Con que esa no es invencion moderna?

MAESTRO. No ha oido Vmd. decir , que no hay cosa nueva debajo del Sol?

DISCIP. Si Señor , la Quaresma pasada lo dixo el Señor Cura de mi Parroquia.

MAESTRO. Pues sepa Vmd. que la tal invencion se debe à un Autor muy antiguo , que llaman *Quintiliano* , de donde confiesa haberla tomado el insigne Romano Juan Baptista Palatino , y de éste , nuestro Juan de Iciar , que fué el principal escritor de todos los de su tiempo. Aunque sea digresion , oirá Vmd. lo que dice el citado Palatino con estas equivalentes palabras : *Para escribir con medida , y afirmar la mano , juzgaría que fuese bueno usar de aquel modo que tocó Quintiliano , y yo he experimentado en mas de alguno de los que he enseñado , y ciertamente he hallado que es utilisimo , mediante que los que le han practicado , han dispuesto muy bien su mano con seguridad y destreza. El modo es éste. Primeramente se ha de tener una tablilla de madera sólida , ò de cobre , en que estén esculpidas , ò gravadas todas las letras que componen el Abecedario con sus medidas , y principios , de una proporcionada grandeza , y despues se ha de tener un punzon de estaño del tamaño de una pluma , advirtiendo que ha de ser macizo , para que sea pesado , y con el uso de él quede despues la mano ligera , y veloz. A éste punzon se le ha de dar por una de sus extremidades la figura de una pluma cortada , pero sin hendidura. Esto asi dispuesto , se hará que el principiante se acostumbre à andar con la punta del punzon repetidas veces por las letras rehundidas , ò*

entalladas en la tabla , del mismo modo que se hace con la pluma común , empezando , y acabando en donde debe hacerse. Proseguirá el muchacho con este ejercicio hasta que sepa andar solo por ellas con seguridad. Despues empezará à escribir en papel reglado entre quatro lineas igualmente distantes unas de otras hechas con estaño , ò con un cuchillito , para que sean blancas , de las quales las dos de enmedio sirven para el cuerpo de la letra , la de encima para las hastas , ò palos , y la de abajo para las piernas , como se dixo al principio , quando se trató de las medidas , y reglas de las Letras. He aqui la invencion de Quintiliano amplificada por el Palatino , propuesta por el insigne Juan de Iciar , y desfigurada por D. Francisco Marianò Nipho en su *Curso de leer* ; pero la experiencia ha demostrado que asi ésta , como la invencion del *Seguidero* , ò plana de letras gordas puesta entre un pliego de papel delgado para que se transparenten , y siga el muchacho por ellas , es un methodo torpe y pesado. He dicho todo esto , para que Vmd. conozca la vejez de semejantes invenciones abandonadas por inútiles en el verdadero Magisterio de escribir.

DISCIP. Lo que dice el Palatino se ajusta mas à la razon que no el andar arañando con la punta delgada de la pluma por letras no solo pequeñas , sino impresas , que no sirven para el uso comun de escribir.

MAESTRO. Veamos ahora si el Autor del *Curso de leer* es mas feliz en la *Orthologia* que en la *Grammatica* , ò Arte de pintar las letras con gallardia y perfeccion. Generalmente hablando , le digo à Vmd. con verdad , que es la Cartilla mas abundante de syllabas que hasta nuestros dias se ha presentado al público ! Pero que syllabas ! La mayor parte de ellas son capri-
cho-

chosas , y que tal vez no las oiría ninguno en la confu-
sion de lenguages de la Torre de Babel ! La mayor
parte , vuelvo à decir , son productos del sonsonete que
produce el orden de las vocales.

DISCIP. No entiendo lo que Vmd. quiere decir.

MAESTRO. Yo procuraré explicarme para que lo en-
tienda. Si por exemplo toma Vmd. la K , y la hace que
con la pronunciacion hiera ò golpee con la a , resultará
el sonido ka ; si con la e , dira ke ; si con la i , provendrá
ki ; con la o , ko , y con la u , ku ; ¿ No es asi ?

DISCIP. Ahora lo he percibido.

MAESTRO. Todavía me explicaré mas. Se empeñó
el Autor del *curso* en que todas las vocales habian
de herir à las consonantes à su modo , y para cumplir
el proyecto , hubo de fingir precisamente una grande
porcion de syllabas , y se veria perdido , si se le preci-
sase à demostrar la existencia , ò posibilidad con voca-
blos Griegos , Latinos , ò Españoles. Lo mismo hizo con
las consonantes asi sencillas como dobles , dejandose lle-
var del referido sonsonete , que es capaz de producir
millones de syllabas monstruosas semejantes à éstas que
se hallan en el *Curso de leer* : aj , ej , ij , oj , uj. All , ell ,
ill , oll , ull. Añ , eñ , iñ , oñ , uñ. Ball , bell , bill ,
boll , bull. Bav , bev , biv , bov , buv. Cag , cog ,
cug. Cah , coh , kuh. Caj , coj , kuj. Cañ , coñ , cuñ.
Dall , dell , dill , doll , dull. Dañ , deñ , diñ , doñ , duñ.
Fall , fell , fill , foll , full. Fañ , feñ , fiñ , foñ fuñ. Fav ,
fev , fiv , fov , fuv. Gaj , gej , gij , goj , guj. Gall , goll ,
gull. Gañ , goñ , guñ. Haj , hej , hij , hoj , huj. Hall ,
hell , hill , holl , hull. Hañ , heñ , hiñ , hoñ , huñ. Jall ,
jell , jill , joll , jull. Jañ , jeñ , jiñ , joñ , juñ. Laj , lej ,
lej , lij , loj , luj. Lañ , leñ , liñ , loñ , luñ. Llab , lleb ;
llib , llob , llub. Llac , llec , llic , lloc , lluc. Llall , llell ,

llill , lloñ , llull. Llañ , lleñ , lliñ , lloñ , lluñ. Llak ,
 llek , llik , llok , lluk. Mañ , meñ , miñ , moñ , muñ.
 Nall , nell , nill , noll , null. Nañ , neñ , niñ , noñ , noñ.
 Paj , pej , pij , poj , puj. Pall , pell , pill , poll , pull.
 Pañ , peñ , piñ , poñ puñ. Raj , rej , rij , roj , ruj.
 Rall , rell , rill , roll , rull. Rañ , reñ , riñ , roñ , ruñ.
 Saj , sej , sij , soj , suj. Sall , sell , sill , soll , sull. Sañ ,
 señ , siñ , soñ , suñ. Taj , tej , tij , toj , tuj. Tall , tell ,
 till , toll , tull. Tañ , teñ , tiñ , toñ , tuñ. Vaj , vej ,
 vij , voj , vuj. Vañ , veñ , viñ , voñ , vuñ. Xaj , xej ,
 xij , xoj , juj. Xall , xell , xill , xoll , xull. Xañ , xeñ ,
 xiñ , xoñ , xuñ. Yaj , yej , yix , yox , yux. Yall , yell ,
 yill , yoll , yull. Yañ , yeñ , yiñ , yoñ , yuñ. Zall ,
 zell , zill , zoll , zull. Zañ , zeñ , ziñ , zoñ , zuñ.....

Estas , y otras muchas sylabas noveles , se hallan en la primera parte , ò clase de ésta Cartilla , de que le hago donacion , si gusta de ella. Que sean fingidas , è inutiles , se prueba inmediatamente considerando que las letras ñ , y ll , son nuestras , cuyas figuras no las tiene otra ninguna Nacion. Es asi que en Castellano no se hallan en principio , medio , ni fin de Diccion semejantes sylabas ; ni en otra ninguna lengua pueden servir con la figura que nosotros les damos ; luego el Autor del *Curso de leer* quiere que los niños pierdan el tiempo , al mismo tiempo que pretende le ahorren con sus invenciones.

DISCIP. Doy à Vmd. gracias por su regalo ; pero no le admito , sabiendo ya que no me ha de aprovechar en el estudio Orthologico. No obstante le veré , para tener motivo de preguntar. Justamente he abierto el libro en lo que llama tercera clase , pag. 4. en donde dice : *Todo esto lo ha de dirigir la cordura de los Maestros y Ajos , para quienes se formará el Tratado de*
 Ins-

Instrucciones para el mejor uso de este NUEVO METHODO de enseñar à escribir y leer en breve tiempo, con otros conocimientos necesarios para los niños. Puede ser que en aquellas Instrucciones compruebe todas esas syllabas.

MAESTRO. Esté Vmd. asegurado en que no lo hará, por ser notoria imposibilidad. Así pues, la única satisfacción que puede dar será, que fingió semejantes syllabas para que los muchachos desentorpezcan los músculos de la lengua, y se acostumbren à pronunciar nuestras letras ñ, ll, pero si responde de este modo, se le podrá replicar, que en nuestro Idioma tenemos abundancia de Vocablos con que justificar su recta pronunciación, sin necesidad de recurrir à semejantes ficciones.

DISCIP. Visto lo visto, para que se ha de malgastar el tiempo en cosa de que no se puede coger fruto alguno?

MAESTRO. Tenga Vmd. paciencia, que quando no se consiga otra cosa que el desengaño, no dexará de ser fruto. Venga el Curso de leer, y oiga Vmd. lo que dice al fol. 8. con el siguiente título: *Del uso, y práctica de las SYLLABACIONES. Para facilitar en los niños las combinaciones de muchas syllabas compuestas de muchas vocales.....*

DISCIP. ¿Syllabas compuestas de muchas vocales? No las he leydo en mi vida! Mi Maestro decia que cada vocal formaba una syllaba.

MAESTRO. Decia muy bien; pero no hay regla sin excepcion. ¿Qué sabe Vmd. si el Autor las habrá hallado?

DISCIP. Recorramos las syllabas de la segunda clase, para ver si damos con algunas que consten, ya que

no sea de muchas vocales , à lo menos de un par de ellas. Yo escribiré las syllabas nuevas , y todo lo que Vmd. mandare.

MAESTRO. Escriba Vmd. Pabs , pebs. pibs , pobs , pubs. Rabs , rebs , ribs , robs , rubs. Llacs , llecs , llics , llòcs , llucs. Llads , lleds , llids , llods , lluds. Llamp , llemp , llimp , llomp , llump. Zamp. zemp , zimp , zomp , zump. Jamps , jemps , jimps , jomps , jumpa ; Lllamps , llemps , llimps , llomps , llumps , &c.

DISCIP. ¡ Terribles syllabas son esas !

MAESTRO. Prosiga Vmd. y no sea malicioso. Jams , jems , jims , joms , jums. Llams , llems , llims , lloms , llums. Yams , yems , yims , yoms , yums. Zams , zems , zims , zoms , zums. Mang , meng , ming , mong , mung. Pang , peng , ping , pong , pung.

DISCIP. Estas combinaciones las sacaria el Autor por haber oido à algun Asturiano, que pronuncia *Pang* por Pan , haciendo que salga por las narices el sonido de la g.

MAESTRO. Puede ser que sea como Vmd. dice ; pero yo quisiera saber de donde saldrian las demás que siguen el sonsonete del orden de las vocales ?

DISCIP. Es cosa de nunca acabar , si se han de copiar mas syllabas , ò *syllabaciones* como dice el Autor !

MAESTRO. Conozco que es obra larga ; pero como por complacer à Vmd. andamos buscando las *syllabas compuestas de muchas vocales* , es preciso ir pasandó todas las Lecciones.

DISCIP. Dexese Vmd. de eso ; yo me doy por contento , y las doy por halladas , porque ya me canso de escribirlas.

MAESTRO. ¿ Qué se diría de nosotros si lo dexásemos ? Escriba Vmd. estas pocas : Japs , jeps , jips , jops , jups.

jups. Llaps , lleps , llips, llops , llups. Paps , peps, pips, pops , pups. Llarp , llerp , llirp , llorp. llurp. Llarps , llerps, llirps, llorps, llurps. Parps, perps, pirps, porps, purps. Rarps , rerps , rirps , rorps , rurps. Y estas que valen un Potosí. Blall , blell , blill , bloll , blull. Blañ , bleñ , bliñ , bloñ , bluñ. Blay , bley bliy , bloy , bluy. Clall , clell , clill , cloll , clull. Clañ , cleñ , cliñ , cloñ , cluñ.

DISCIP. Ya no puedo mas , señor Maestro , dexemoslo por amor de Dios.

MAESTRO. Animese Vmd. y vayan esas que serán las ultimas..... Flax , flex , fix flox, flux. Flall , flell , fill , foll , full. Flañ , fleñ , fiñ floñ , fluñ. Glall , gllell , glill , gloll , gull. Glañ , gleñ , gliñ , gloñ , gluñ. Plall , plell , plill , ploll , plull. Plañ , pleñ , pliñ , ploñ , pluñ.

DISCIP. Si Vmd. me manda proseguir con las tales *syllabaciones* , desde luego digo , que es el hombre mas pacifico del mundo !

MAESTRO. Todo lo vence el trabajo , porque al fin, tropezando y cayendo , hemos llegado à la tercera parte del *Curso de leer* , y en la Leccion X. tenemos *syllabas* de dos vocales , que el Autor llama *Diphthongos* , ó *vocales dobles solas* ; pero no se como puedan ser *Diphthongos* dos aa , dos ee , dos ii , dos oo , y dos uu , que es lo que en buen Castellano entendemos por *vocales dobles*. Por acá no tenemos ninguno de estos , ni creo que le haya en ningún idioma. Si Vmd. estubiese instruido en la verdadera *Orthología* , le ocurririan inmediatamente mil preciosidades sobre las Lecciones X. y XI. que son las ultimas del *Curso de leer* ! Por ahora diré à Vmd. provisionalmente , que en nuestra lengua Castellana tenemos no solo *Diphthongos* , sino *Triphthons*.

thongos, que vienen à ser la junta de dos, ò de tres vocales de diferente figura y sonido; pero esto se dexará para su tiempo: entre tanto apunte Vmd. esos *Diphthonguillos* sacados del sonsonete que ofrece el orden de las vocales: *Aell*, *aill*, *aoll*, *aull*. *Aells*, *aills*, *aolls*, *aulls*. *Llaell*, *llaill*, *llaoll*, *llaull*, &c.

DISCIP. Estoy aturdido de oir estas cosas, y cansado de escribirlas.

MAESTRO. Pues sepa Vmd. que el Autor afirma, que para facilitar la mano de los niños en todas las *syllabaciones* antecedentes de simples, ò dobles consonantes, han de cargar sobre estas *Lecciones* de los *Diphthongos*, interpolandolas unas con otras, para que se afirmen siempre mas en el conocimiento, y formación de las *syllabas*, con cuyo auxilio leerán corrientemente, y escribirán con facilidad asombrosa qualquiera palabras.....

DISCIP. No entiendo nada de lo que dice, y lo atribuyo à mi poca instruccion. Si dixese: para facilitar la lengua de los niños en la pronunciacion de las *syllabas*, no lo estrañaria; pero facilitar la mano en ellas, parece equivocacion.

MAESTRO. No lo estraño, porque además de ser la materia de que se trata un poco escabrosa, hay la dificultad del language, que es un Castellano ingerto en Frances, que solo le entenderá el que poséa la facultad.

DISCIP. ¿Qué juicio forma Vmd. de ese *Abecedario* figurado, que pone el Autor al principio de su *Curso* con este titulo: *Abecedario demostrado, ò palpable para que con facilidad, y en breve tiempo aprendan los niños, y aun los adultos à leer perfectamente casi por sí solos, &c. inventado por Don Francisco Mariano Nipho?*

MAÉSTRO. A mí me parece que no es cosa nueva. En los Países estrangeros se usan otros semejantes, y en nuestra España han practicado lo mismo algunos Maestros comparando la b. y su sonido al cordero, la g. à los anteojos; la o. à el ojo; la e. à la cara; la c. à la luna; y à este tenor los demas caractéres à otros objetos. En suma, no apruebo, ni desapruebo el uso de varios arbitrios, que pueden darse, para que los niños conozcan las letras, en la inteligencia de que la Orthología no consiste en que los niños las distingan materialmente, sino en el sustancial, ò esencial uso de ellas, asi debe cancelarse aquello de *leer perfectamente casi por sí solos*, por ser absolutamente imposible conseguirlo por medio de figuras ridículas, y tan mal dibujadas, que para saber lo que representan, es preciso poner debajo de cada una de ellas, *éste es Gallo*, como lo hacia Orbaneja el mal pintor de Ubeda. Conocidas las letras por su figura, falta todavia mucha instruccion, dictada por buen Maestro, para que los niños puedan usar de ellas substancialmente en la leccion, ò en la escritura. El que busca atajos, para que el Discipulo llegue presto à la cumbre de qualquiera Facultad, cae sobre él aquella verdadera sentencia de Horacio: *Brevitas esse laboro, obscurus fio*. Como si dixese: busco brevedad en asunto que requiere detencion, y sobrada paciencia, no me entenderán, y se quedarán los Discipulos en ayunas. Vivo persuadido à que los Compendios tienen atrasadas las facultades, y asi, ciñendome solamente à ésta de que tratamos, digo: que todo ahorro en ella es pérdida de tiempo. Mas: supongamos que los niños, y aun los adultos aprendan con la brevedad que promete el Autor del Curso de leer, ¿Se dispondrán sus entendimientos para usar inmediatamente de las

Letras ? ; Les enseñará el ramo de encina con las dos bellotas el sonido de la b. respecto de la v. para no confundir la una con la otra ? ; Los que parecen racimos de ubas instruirán al niño en el verdadero uso , y diferencia de la U. vocal , y de la V. consonante ? Tan falto de Orthología se quedará, como si aprendiese por la Cartilla de Valladolid. Dice el Autor del *Curso de leer* que la dificultad , que tienen los niños en conocer las letras, consiste en *ser estas unos objetos puré mentales por defecto de imagenes conocidas, que les ayuden à retener en la memoria las figuras , y aun el valor de las letras.* Pregunto ahora : ; la figura que parece representa un Herrero forjando una herramienta , será capaz de enseñar el verdadero uso de la r. y à distinguir quando es aspera , y quando suave ? ; Dexará por eso de ser la r. objeto *puré mental* , así como tambien lo es la figurilla del Herrero , y todas las demas ?

DISCIP. Vaya con Dios el Autor del *Curso de leer*; y de paso le digo , que contraviene à las reglas de la buena Orthographía , escribiendo *Errero* , y *Geringa* , pues , segun mi Maestro , deben escribirse de este modo *Herrero* , *Xeringa*.....

MAESTRO. Decia muy bien ; pero no es solo el Autor en escribir semejantes desatinos orthographicos.

DISCIP. Con que resumidas cuentas, el *Curso*, ò sea Cartilla de D. Francisco Mariano Nipho, no es capaz de enseñarme à leer con la perfeccion que desea el Doctor Philomuso ?

MAESTRO. Ya he dicho , y lo repito ahora , que qualquiera que siguiere el método que propone, se quedará tan falto de Orthología , como los que aprenden por la Cartilla de Valladolid , bien que ésta es Castellana , aunque pobrissima de Syllabas , y la del *Curso* no lo

lo es, y si tiene algo bueno, es muy poco.

DISCIP. - ¡ Estamos lucidos ! ¿ Es posible que tantos hombres grandes como hemos tenido y tenemos, conociendo esta falta, no hayan procurado remediarla ?

MAESTRO. Vmd. no dude que en todos tiempos se ha conocido; pero unos, teniendo este asunto por trivial, y cosa de niños, y otros por ocupacion en otros estudios, le han dexado correr como le hallaron, mayormente viendo el mal suceso que tubieron las Cartillas del Doctor Busto, del Maestro Montero, y la del Presbytero Miguel Sebastian. Por esta inaccion carecemos de un buen método Orthologico.

DISCIP. Segun lo que Vmd. dice, el hacer una buena Cartilla orthologica, es asunto que no podrá desempeñarse con facilidad.

MAESTRO. Digo à Vmd. con verdad, que no es para los que hayan aprendido por la de Valladolid, y con el método vulgar y diferente, que se usa en el Magisterio de primeras Letras, porque para hacerla, es necesario otro conocimiento mas solido y profundo que el que se saca de las Escuelas. En suma, es asunto digno de la mayor atencion, y qualquiera que la haga con la perfeccion que se desea, no perderá la fama de literato, asi como tampoco la perdió Aristoteles por haber enseñado la Orthología, y primeras letras à Philippo Rey de Macedonia: empléo que celebra San Geronymo en la Carta IX. à Tit. no tanto para estimular à otros hombres doctos, quanto para ponderar la importancia de estos principios que deben ser buenos, y dictados por inteligentes. La razon en que se funda el Santo Doctor se reduce à que *Non sunt contemnenda quasi parva sine quibus constare magna non possunt*. Esto es: no se deben despreciar como pequeñas aquellas cosas sin las qua-

les no pueden subsistir las cosas grandes. A la verdad, en los principios no deben disimularse defectos ningunos por chicos que sean, porque un grano de mostaza es capaz de producir millones de granos; y si el referido grano se hubiera apartado, se impediria la multiplicacion.

DISCIP. Es una verdad tan clara, que me parece la estoy palpando. Ahora entiendo tambien aquel Adagio que dice: *Al enhornar, se tuerce el pan.* Y si yo, que he malgastado quatro años con un Maestro poco instruido, hubiera tenido la suerte de conocer à Vmd. seguramente los hubiera aprovechado.

MAESTRO. Me complazco de oír à Vmd. porque conozco en sus expresiones, que ha entendido perfectamente la extension de aquella sentencia de San Geronymo, la qual puede, y debe adaptarse à la educacion, y à todo género de estudios, señaladamente à la Orthología, que enseña à conocer, à leer, y à escribir, ò pronunciar las letras y syllabas con distincion y claridad, porque en ellas se han mantenido, mantienen y mantendrán tantas y tan innumerables cosas como podemos depositar en sus figuras, para que hablen sin duda, ni equivocacion à los ausentes, ò presentes, y à los que vendrán despues de nosotros.

DISCIP. Vmd. va ilustrando mi pobre y confusa capacidad de suerte que sus palabras me tienen en agradable suspension, porque todo quanto dice es nuevo para mi, y nunca oí hablar de éste modo à mi Maestro. Lo mas à que se extendió un dia, fué à ponderar la importancia de los puntos orthographicos, y aseguró que una Coma, ò un Acento mal puesto era capaz de truncar el verdadero sentido de una clausula.

MAESTRO. No hay duda que en la escritura son de suma importancia los puntos y acentos. Si estubieramos

de vagar , referiria à Vmd. algunas cosas graciosas sobre el asunto ; pero nos falta todavia otra Cartilla moderna, que es la de Don Ventura de Avila, y temo alargarme demasiado.....

DISCIP. Ya conoce Vmd. mi curiosidad , y asi le pido me haga favor de decir alguna cosa , mediante que no faltará tiempo para ver esa Cartilla , y en suma todo servirá para mi instruccion.

MAESTRO. Con esa súplica no puedo negarme, aunque sea saliendo de nuestro asunto Orthologico , y asi repito, que es tan importante en la escritura el buen uso de los puntos y notas orthográficas , que sin ellos quedaria dudoso el sentido de las Clausulas. Mezclaré algunos exemplos serios y jocosos para que mejor le quede à Vmd. estampada ésta verdad en la imaginacion. El Maestro Montero trahe dos notables , y dice : que los Puntos y Comas son de fé en las sagradas Letras , porque asi como aclaran el verdadero sentido , estando colocados en su lugar , asi por el contrario, faltando , ò estando fuera de él , ò le truncan , ò le confunden de conformidad que de una proposicion Catholica , la vuelven heretica v. g. *El Divino verbo engendrado , no hecho.* Es proposicion Catholica , y quien da el verdadero sentido es la *Coma* , que está despues del *engendrado* ; pero si se pusiese despues del *no* , sería proposicion herética , que diria : *El Divino verbo engendrado no , hecho* : como si mas claro dixese : *El Divino verbo no es engendrado , que es hecho.* Es heregia. ; Tanto va de apuntar à tiempo , ò fuera de él ! Otro exemplo. *Resucitó , no está aqui* : es proposicion Cathólica (hablando de la Resurreccion de Christo nuestro Señor) , y lo da à entender la *Coma* que está despues de *resucitó* ; pero si se pusiese despues del *no* , resultaría una propo-

Ferrer de Valdecebro docto Dominicano (*) refiere dos historias que son dignas de saberse , para que se entienda que es de la mayor entidad el salir de las Escuelas bien fundados en la Orthología y Orthographia, porque de lo contrario , aunque se pase à otros estudios , por lo regular nunca se aprenden , y los Discipulos quedan expuestos à que les suceda otro tanto como se dirá. „Aquel „ que viene detrás (son palabras del citado Autor) es „ tan gran simple, que es lástima que no haya sido em- „ pirico. Tuvo tan buena fortuna que llegó à ser Mé- „ dico de Familia del Rey Don Phelipe II. y le suce- „ dieron dos casos bien graciosos , que demostraron lo „ mucho que alcanzaba y sabia. Caminaba éste gran „ Monarca para Aragon, tocóle à éste Médico ir con la „ familia. Llegó à un lugar de aquella Corona temprano , y pidió en la posada que le señalaron , que le diesen un libro. Diole su Patrón uno de remedios para „ diferentes enfermedades , conociendo su facultad : pasó algunos , y llegó à un título dellos que decia : *Para la tos*. Como la P , era grande , las demas pequeñas , y estaban unidas (por ignorancia del que las escribió) hizo una voz de la que habia de hacer tres , y hallose muy confuso y congojado , pareciendole que „ aquella voz leida junta y sin distincion, como él la leia, „ era Griega, y que parecia decir *Paralíticos*. Llegóse „ à su Patrón , y dixole : *Cierto que tiene Vmd. aqui un libro portentoso , porque tiene remedios que hasta hoy no se han hallado en la Medicina ! Para Paralíticos tiene remedios , que eso quiere decir PARALATOS , que es voz griega !* Dixole el Patrón , yo he „ lei-

(*) En su obra intitlada : *el Nigromantico de Suplicio Severo*.

„ leído muchas veces ese libro , y aun he hecho muchi-
 „ simos remedios que escribe , y he sanado à los de mi
 „ casa , y aun à los vecinos con ellos , porque son los
 „ que llaman *caseros* sin sangriàs , pócimas , ni purgas,
 „ que de ordinario matan mas que sanan , y tal reme-
 „ dio no he visto. Pues veale Vmd. aqui , y leyole di-
 „ ciendo : *Remedios paralátos*. Pues veamos uno , res-
 „ pondió el Patron , y luego el Médico leyó : *Toma-*
 „ *rás por la mañana un poco de agua de Regaliz,*
 „ *ò tibia con azucar ; ò sino un poco de Alfeñique pa-*
 „ *ra que ablande el pecho , y toserás menos. ; Ay ,*
 „ pobre de mi , señor Doctor , que esos son remedios
 „ para la tós ! ; Y eso llama Vmd. *Paralíticos* , ò *Pa-*
 „ *ralátos* , que dice todo es uno ? Esto que yo digo es
 „ verdad , porfió el Médico , y Vmd. ; qué sabe de
 „ Medicina , ni de voces Griegas , que son las que los
 „ Médicos usamos , y sabemos ? ; Bien veo yo , replicó
 „ el Patron , que todo lo que Vmds. saben es Griego,
 „ y tambien veo , que nos recetan en mal Latin , y nos
 „ matan en buen Romance ! ; Cómo habla de esa ma-
 „ nera conmigo que soy Médico de Familia del Rey
 „ nuestro Señor ? ; Conmigo chanzas ? ; Conmigo ? Y
 „ daba tantos gritos que se juntó mucha gente del Pala-
 „ cio , y éntre ellos vino tambien el famoso Pedro Gar-
 „ cia Médico del Rey. Todos se volvian contra el Pa-
 „ tron , porque se quexaba el Médico de él , y no de-
 „ cia la causa. Llegose Pedro Garcia , y dixole : que
 „ porque no hablaba con mas respeto de los Médicos ?
 „ Refirió el Patron lo que habia pasado , y que los re-
 „ medios para la tós , decia que eran *Paralátos* , y
 „ que era voz Griega , que quiere decir *Paralíticos*.
 „ Fué tan grande la risa del gran Pedro Garcia , que
 „ luego , luego se lo contó à Phelipe II. y en aquella

„modesta gravedad de Príncipe tan severo , hizo tanta
 „presa el desatino , y bobería del Médico , que no pu-
 „do refrenar la risa , y se hubo de sentar para reir , que
 „era tanta, que no le dió lugar à estar en pie. Celebrose
 „muchos dias en Palacio el caso del Médico de Fami-
 „lia , haciendo chanza , y no caso de él , siendo digno
 „de hacer caso , y no chanza ; pero confirmó su gran
 „capacidad en otras curaciones con la siguiente que le
 „sucedió en la misma Jornada. “

„Habia leído en un libro de Medicina un remedio
 „facil para achaques ligeros , que decia : *Et adjuva*
 „*cum aqua calefacta & vivet*. Pero estaba de mane-
 „ra que acababa el reglon con las dos sylabas *cale* , y
 „seguian despues las dos restantes que decian *facta* ,
 „&c. pero no haciendo repáro en la *Diastasis* , que es
 „aquella rayuela que se pone como guia , quando en
 „fin de linea se divide alguna diction, para que se vaya
 „à buscar la sylaba , ò sylabas restantes , entendió , y
 „creyó firmemente que decia : *Ayuda con agua de cal*
 „*viva*. Dióle de repente à otro Patron suyo el acci-
 „dente de un dolor de tripas tan fuerte que se moria :
 „llamaronle, entró à verle , y mandó que luego al pun-
 „to buscasen cal viva , que la desatasen en agua , y
 „que de aquella lechada asi caliente, le echasen una ayu-
 „da. Hicieronlo asi , y el pobre doliente , luego que
 „la recibió , empezó à dar tantos gritos que los ponía
 „en el Cielo : que me abraso ! Que me muero ! Con-
 „fesion que me muero ! Estaba el Médico allí , y de-
 „cia : ¡ Como obra la fuerza de la medicina ! Yo se
 „que dentro de una hora no le dolerá nada ! Asi fué ,
 „porque dentro de media murió. Quedose tan mortal
 „como el muerto el Médico de familia , porque fue-
 „ron à llamar à Pedro Garcia , para contarle el caso.

„Vi-

„Vino , dixerenselo , y volviendose al Médico , le di-
 „xo enojadisimo mil lástimas , y concluyó diciendo :
 „¿ En que libro , ò en que escuela ha aprendido reme-
 „dio tan bárbaro , y cruel ? ¿ En donde ? ¿ No es na-
 „da ! En un libro de Vmd. ¿ Mio ? replicó Pedro Gar-
 „cia ; ¿ Y como empieza ese remedio ? No se como
 „empieza , respondió el Médico ; pero se como acaba,
 „porque lo he experimentado : *Et adjuva cum aqua*
 „*cale facta & vivet*. Que quiere decir : *Et adjuva* ,
 „y la ayuda *facta* , hecha *cale & vivet* , de cal viva,
 „*cum aqua* con agua. Y es gran remedio para dolo-
 „res , y le he usado muchas veces ; pero todos se me
 „han muerto como éste. Mas yo con la fé de que era
 „de Vmd. lo hacia y lo he hecho..... Entristeciose
 „Pedro Garcia , y para satisfacer à los que oyeron la
 „disculpa de aquel ignorante , que apenas sabia leer ,
 „ni entendia Grammatica, dixo : Ese remedio es mio ,
 „pero quiere decir : *Que se ayude con agua caliente* ,
 „*y con eso vivirá sin muchas flemas el doliente de*
 „*ellas*. Jesus , señor , quien habia de entender eso ?
 „Puede ser mas claro que *cale facta* , hecha de cal ?
 „Replicó Garcia : ¿ Puede estar mas claro aquel guion
 „que sigue al *cale*-para unirse con el *facta* ? Vaya ,
 „que es un majadero , y no tome el pulso à ninguno,
 „y de lo contrario, daré cuenta al Rey, para que le man-
 „de castigar como un público homicida. “

DISCIP. Terrible caso fué ! Ahora conozco que las
 notas y puntos Orthographicos à veces importan la vi-
 da de los hombres ! Confieso que voy formando una
 grande idea del Arte de las primeras letras , y asi me
 voy aficionando à ellas , sin poder explicar la causa que
 me mueve à emprender de nuevo éste estudio.

MAESTRO. Esc es un natural efecto de la verdad

dictada por el que sabe alguna cosa, que tiene fuerza oculta para mover, y estimular à los que cuidadosamente la buscan. Pero dexando ahora la Orthographia, verémos esta última Cartilla, cuyo Autor es el quinto en orden de los que han salido à remediar la pesadez, y atrás que se experimenta en la enseñanza de las primeras letras, y se llama *Don Ventura de Avila*, Ex. academico de la Real Academia militar de Mathematicas establecida en Barcelona, y Geometra de su Magestad, el qual escribió dos libritos que salieron à luz en aquella Ciudad el año de 1747. con este titulo: *Methodo, que deben observar los Padres y Maestros, para enseñar à leer à sus hijos, y Discipulos (aunque sean quatrocientos) en seis meses, y esto aunque no tengan mas que quatro años.*

DISCIP. Yo tengo catorce, y me daré por contento, si aprendo à satisfaccion del Doctor Philomuso, aunque sea empleando catorce meses!

MAESTRO. Propone varios juegos, siguiendo el genio de los niños, y en la invencion manifiesta el Autor no solo su ingenio y agudeza, sino tambien su buen humor. Tengo para mi, que si se estableciesen, producirian buenos efectos, instruyendo con brevedad à los Discipulos en los primeros grados Orthologicos que son, conocer las letras por sus talles, y figuras, deletrear, leer sylabas, y palabras. Sobre todo, hace buenas reflexiones, y dice en la pagina 12. de su primer tomo:
 „ ¿Cómo es posible que un niño vaya con gusto à la
 „ escuela, si sabe que todo el dia ha de estar ejecu-
 „ tando cosas totalmente contrarias à su inclinacion?
 „ Entra el niño à las ocho, sientase en un banco, y no
 „ se mueve de él, sino es aquel pequeño rato en que
 „ pasa con el Maestro. ¿ Ha visto alguno à un niño à
 „ quien

„ quien no le sirva de grande mortificacion el preci-
 „ sarle à estar sentado una hora seguida , quanto mas
 „ tres ? ; Le sirve de alivio en su tormento aquel rato
 „ que en las tres horas no está sentado. No por cierto,
 „ antes pasa de una pena à otra mayor. ; Y por qué ?
 „ Porque aquel rato que le pone el Maestro éntre sus
 „ piernas , le pregunta por el nombre de alguna de las
 „ letras , y si yerra , llevado aquel de la ira , le estira
 „ las orejas , le sacude un bofeton , ò tal vez , una zur-
 „ ra , y quando menos , le apesadumbra , y acobarda,
 „ llamandole majadero , burro , tonto , panárra. ; Son
 „ estas operaciones propias para aficionar à un niño al
 „ conocimiento de las letras ? ; Está con gusto el niño
 „ en la escuela la quinta parte de un minuto ? Diganlo
 „ aquellos niños , que nunca han ido à la escuela , à
 „ quienes , para atemorizarlos , la madre les dice : que los
 „ hará ir à la escuela : y à todo se conforman , y con-
 „ suelan antes que à esto. Diganlo los placeres , y re-
 „ gocijos que muestran los niños la mañana del dia en
 „ que por la tarde no hay escuela. ; En que consiste el
 „ que antes de ir à la escuela , escogen los niños el que-
 „ darse en su casa à trabajar ? “

DISCIP. Todo es verdad , y es una pintura muy
 viva de lo que pasan los muchachos en la escuela. Por
 ésta opresion que experimentan , no hay cosa mas abor-
 recible para ellos que la Cartilla y el mal methodo que
 se observa en el Magisterio de las primeras letras.

MAESTRO. En la pag. 39. del citado libro prosigue
 el Autor con su pintura , y entra preguntando : „ ; Qué
 „ hace el niño en la escuela el primer año que à ella
 „ asiste ? ; Y que hace con él el Maestro en éste tiem-
 „ po ? Sentado en el banco el niño tiene la Cartilla , ò
 „ Abecedario en las manos ; los ojos en los demás ni-
 „ ños,

„ ños , excepto quando los pone en el Maestro para ob-
 „ servar si le mira ; la boca seca de tanto gritar , y la
 „ memoria en el juego en que se ha de divertir , quando
 „ salga de aquel Potro. ¿ A qué fin tantas voces , y el
 „ tener en la mano la Cartilla ? ¿ Qué adelanta con es-
 „ to el niño ? Consigue , que si se le encaxa en la cabe-
 „ za , lo que es muy facil , que esta letra b. se llama p.
 „ como repite p , p , p , varias veces , aunque , quando
 „ vaya à pasar con el Maestro , le diga éste una vez que
 „ se llama b. se vuelve al banco , y al cabo de un bre-
 „ ve rato , en fuerza de la costumbre , continúa como an-
 „ tes p. p. Mas : Si mientras está en el banco le ocurre
 „ la duda de si esta letra l , se llama m , b , l , ò bien
 „ q. ¿ Quién le saca de aquella dificultad ? Yo reparo ,
 „ que despues de haber llevado bastantes bofetones ,
 „ puntapiés , zurras , palmetázos , y malos ratos un niño
 „ en el discurso de ocho , diez , ò doce meses , al fin de
 „ ellos sabe decir grandemente todas las letras del Abe-
 „ cedario , si à el le dexan empezar , y seguir el orden
 „ con que se hallan en la Cartilla ; pero tambien repa-
 „ ro , que si le ponen delante una Gazeta , y le pre-
 „ guntan , que letra es esta m , esta o , esta n , ò qual-
 „ quiera otra , no nos sabe responder. ¿ Pues que ha
 „ conseguido este niño con tantos malos ratos en tanto
 „ tiempo ? Lo mismo que yo enseñaría à un Papagayo
 „ en quince dias. “

DISCIP. Eso me sucedia à mí , y sabía de memoria
 no solo el Abecedario , sino todo el *Beaba* , pero ape-
 nas conocia las letras , y creo que à todos los mucha-
 chos les sucedia lo mismo ; y era una confusion con el
 Cathecismo , la escritura y las cuentas : de modo que
 algunos dias estaba medio loco el pobre Maestro.

MAESTRO. Tambien se hace cargo de eso que Vmd.
 di-

dice el citado Don Ventura de Avila , y se disculpa con razon, de no haberse detenido à tratar del método que se debe observar para enseñar el Cathecismo à los niños , y añade en la pag. 19. „ Porque yo soy de dic- „ tamen que esto de enseñar un hombre à leer , escri- „ bir, contar, y la Doctrina , es (y aun mas) como en- „ señar un hombre en una misma temporada Gramma- „ tica , Rhetorica , Philosophía , y Theología , lo qual „ observamos no se practica en las Universidades. El „ mejor medio sería , que en las Ciudades mediana- „ mente grandes (y à proporcion en los demás Pue- „ blos) hubiese quatro para enseñar à leer , tres para „ enseñar (usando de medios muy distintos de los que „ ahora se practican) la Doctrina Christiana , tres para „ enseñar à escribir , y dos para enseñar à contar , ob- „ servando un método poco semejante al que se obser- „ va al presente. “

DISCIP. Me parece bien toda esa division , porque cada Ciencia es diferente , y requiere un Maestro , que no entienda en otra cosa.

MAESTRO. Yo me inclino tambien al parecer de Vmd. exceptuando lo del Cathecismo , que no debe separarse del Magisterio de leer , ni es razon que se dilate à los niños la Doctrina Christiana. Sobre esto debe seguirse la loable práctica que se observa en las Escuelas de Castilla, dando de leido , y de memoria cada uno de los niños, un dia de la semana, su capítulo de Doctrina. En lo que toca à las Escuelas , ò Aulas para las demás Ciencias , convengo en ello, y ojalá se pusiese en práctica. La Orthología tiene mucho que saber , y entender , y así , junta con la enseñanza del Cathecismo, es bastante para dar que hacer à qualquier hombre bien instruido. El Arte de escribir no es menos dificultoso,
si

si además de conseguir los Discipulos una forma de letra gallarda , por el unico método de Pedro Diaz Morante , se ponen en práctica los preceptos de la Orthología , porque la escritura es una conversacion figurada. Finalmente el Arte de contar , si se hubiese de aprender con toda su extension , sería obra larga ; y aunque sea la Arithmetica menor , puede tambien emplear otro sugeto. Conociendo todo esto , vuelvo à decir , que sería muy útil el establecimiento de las referidas Aulas.

DISCIP. A mi me quadra mucho el pensamiento ; pero creo que , aun en los Pueblos grandes , sería dificultoso de conseguir , à no ser que , à expensas-del Público, se estableciese una Escuela sola repartida en las clases referidas , y entonces no habria otra botica en que recetar ; pero en los Pueblos pequeños , en que apenas puede mantenerse un sugeto que tenga una mediana tintura de las referidas facultades , será preciso que se hayan de componer como pudiesen.

MAESTRO. Es asi como Vmd. dice ; pero el Autor propone sus buenas ideas , y no precisa à que ninguno las abrace. Lo cierto es , que es muy facil añadir à lo inventado , y el Pueblo que quisiere servirse de ellas , sabrá vencer los obstáculos que pueden ocurrir sobre un asunto de tanta importancia. Pasando ahora à los juegos literarios de Don Ventura de Avila , digo , que todos ellos se dirigen à introducir insensiblemente à los muchachos en el conocimiento de las letras , dejandoles en libertad , y no usando con ellos de ninguna sujecion que les cause tedio , ò aborrecimiento à lo que se desea que aprendan : es decir , que no les precisa à estar sentados en el banco la mayor parte del dia, ni à estar embarazados con la Cartilla en las manos ; dejandolos ha-

hablar , correr , saltar , y jugar à lo que quisieren.

DISCIP. ¿Qué especie de juegos son los que usa el Autor ?

MAESTRO. Sería detenernos demasiado , si hubiesemos de hablar de cada uno. Baste decir , que son ingeniosos , y dignos de que se miren con reflexiõn , para aprovecharse de ellos pública , ò particularmente , ahorrando mucho tiempo , y logrando que los muchachos se instruyan en los primeros grados Orthologicos.

DISCIP. Si à Vmd. le parece , compraré esa Cartilla para estudiar por ella , y escusar à Vmd. de tanta molestia !

MAESTRO. Para que Vmd. vaya instruido en todo lo que toca à buena Orthología , es necesaria la voz viva , mediante que no hay Cartilla que contenga con la claridad , y amplitud necesaria todo lo que pertenece à ella. Y asi , en la eleccion de Maestro , depende el bueno , ò mal suceso de la enseñanza , que está expuesta à una mera práctica , que es diferente en cada uno de los que enseñan. El ingenio de los niños debe con propiedad compararse à una tierra fertil capaz de producir con abundancia qualquier semilla buena , ò mala que se siembre en ella. Es asi que el Labrador , que cultiva esta tierra , es el Maestro , luego si esté no la rompe , labra , dispone , y siembra una buena doctrina Orthologica ; qué fruto se podrá esperar de sus labores ? otro semejante al que ha cogido Vmd. de el Maestro Cerbatana ! Porque , *Nec imbellem feroces progenerant aquila columbam* : es decir , que las Aguilas feroces no pueden engendrar palomas mansas ; ni el que siembra trigo , puede coger cebada , ni otro fruto diferente ; porque es tal la fuerza de la primer doctrina , que suele durar toda nuestra vida.

DISCIP. Con que, según lo que Vmd. dice, yo no puedo tener esperanza de aprender?

MAESTRO. No quiero decir eso, antes bien pretendo persuadir à Vmd. à que procure olvidar mucha parte de lo que le dictó el Maestro Cerbatana, y se disponga para aprender de nuevo.

DISCIP. Pues sirvase Vmd. de insinuarme lo que debo hacer, para conseguir lo que tanto deseo.

MAESTRO. Será preciso que tengamos algunas conversaciones, y que de resultas formemos una Cartilla nueva, tomándose Vmd. el trabajo de escribir como pudiese, sus preguntas y mis respuestas, en donde se tratará de todo lo que pertenece à la facultad Orthologica, y asi tendrá en un prontuario todo quanto hay que saber en el Magisterio de las primeras letras.

DISCIP. Doy à Vmd. muchas gracias por la oferta, y ojala se consiga el aprovechamiento!

MAESTRO. El que estudia con afición, y deseo de aprender, pocas veces dexa de coger el fruto de su trabajo. Ahora será bien dexarlo, porque va anocheciendo.

MAESTRO. Es muy justo que Vmd. descanse; y volveré mañana à la misma hora que hoy habemos empezado.





CONVERSACION II.

En que se trata de la ORTHOLOGIA
en general.

MAESTRO.

DISCIPULO.

DISCIPULO. **E**L Espíritu Santo ilustre con su gracia nuestros entendimientos, à Vmd. para enseñarme, y à mi para que aprenda, y me aproveche de su doctrina.

MAESTRO. ¿Qué es eso, amigo, permanece Vmd. en sus buenos deseos de olvidarse de lo que aprendió en la Escuela del Maestro Cerbatana?

DISCIP. ¿Cómo si permanezco? Vengo tan resuelto à olvidarme de ello, y à valerme de lo que Vmd. se sirva decirme, que lo escribiré todo, como lo hice anoche, para que de éste modo se quede mas fixo en la memoria.

MAESTRO. Hará Vmd. muy bien, porque la pluma es uno de los principales instrumentos, que contribuyen al cultibo de aquella Potencia. Asi pues, dexandonos de preambulos, puede Vmd. preguntar con libertad, y satisfaccion todo quanto quisiere sobre el asunto, para que no se pierda el tiempo.

DISCIP. Con ese permiso se ha de servir Vmd. de decirme qué es Orthología?

MAESTRO. Es una palabra compuesta de dos voces griegas que son *Orthos* y *Lógos*, que propiamente significa *Buena palabra*, pronunciacion perfecta, ò por mejor decir, *Arte que enseña à los niños la buena forma de boca, y de lengua, para que despues de conocer las letras por sus talles, y figuras accidentales, las profieran, ò pronuncien con toda su potestad, y legitimo valor.* Es la Orthología una de las partes principales de la Rhetorica, y el fundamento de las demás Ciencias, que como ya se dixo, están depositadas en el admirable artificio de las letras, mediante que ninguno puede dar el menor paso en pais tan delicioso, sin haber vencido la dificultad Orthologica de su respectivo Idioma; y por ser tan preciso el fin à que se dirige ésta Arte, merece ser tratada con la mayor atencion y seriedad por todos los que hacen profesion, y se mantienen de ella. ¶ Consta de ciertas y determinadas reglas, que practicadas à la letra, engendran habito evidente y demonstrable, que es la CIENCIA y conocimiento de las primeras letras, y por el efecto resulta que la Orthología es ARTE verdadera.

DISCIP. Dixo Vind. que la Orthología da à los niños buena forma de boca y de lengua, y será asi; pero yo no puedo comprender, como ha de dar boca chica al que la tubiere grande; ni menos adelgazar la lengua al que la tubiere gorda, ò torpe por naturaleza.

MAESTRO. Aqui no se trata de emendar enfermedades naturales; porque, asi como la Medicina no puede dar vista, ni expedicion al que nació ciego, ò tartamudo, asi tampoco la Orthología, ni otra Ciencia humana es capaz de dar lengua buena, ni mala al que no la tiene. Trata solamente de enseñar à pronunciar las letras, sylabas, y palabras à los niños, que no tienen

impedimento natural. Asi pues , aunque se diga que la Orthología da buena forma de boca, y de lengua , no lo ha de entender Vmd. tan materialmente, que se persuada à que puede enderezar la boca al boqui-tuerto , ò adelgazar la lengua al que la tiene gorda como bazo de baca. Llamase *buena boca* ; *buena lengua* al que pronuncia bien, al que tiene expedicion de lengua, quando lee , predica , ò habla con las gentes. A este le llamaremos con gran propiedad *buena-boca* , *buena-lengua*, asi como al diestro Espadachin se le llama *buena-espada* ; al buen Sastre *buena-tixera* ; al buen Farsante *buen-papel* , y *mala-lengua* al blasfemo, al maldiciente, y al murmurador.

DISCIP. Pues de ese modo se podia llamar *Arte de hablar bien* , y no valerse de voces Griegas tan retumbantes, que solo las entiende la madre que las parió.

MAESTRO. El Arte de hablar bien se llama *Rhetorica* , y es muy diferente del Arte de pronunciar las letras , syllabas , palabras , &c. que se llama *Orthología*, y aunque difieren entre sí, tienen grande hermandad la una con la otra; y por eso dixé , que es una de las partes principales de la *Rhetorica* , mediante que si el Rhetor , ò Orador , Predicador , ò Abogado no pronuncia bien , lexos de persuadir , mover , describir , y captar la atencion de los oyentes , excitará otros afectos muy diversos de aquellos à que se dirige su intencion. Me explicaré con un exemplo. En una leccion de Oposicion à los Curatos de éste Arzobispado de Toledo , à que concurren , quando hay vacantes , gran número de Opositores Theologos , Canonistas , y otros oyentes literatos de varias Facultades , sucedió el caso siguiente. Iba à recitar su Oracion un Cura muy docto , pero pequeño de cuerpo , algo contrahecho , y sobre todo
de

de una voz atiplada que parecía de muger. El salon para celebrar éstas lecciones es muy capaz , el concurso era grande , y todo él estaba embebido en un profundo silencio , y expectacion. En suma , todos esperaban oír una voz sonora , que llamase la capacidad de la estancia ; pero luego que principió el primer periodo de su docta Oracion diciendo : *Timeo quidem timeo , Auditores amplissimi...* inmediatamente resonó una voz corpulenta y gutural que dixo : *Ne timeas Garsia*, que éste era el Apellido del Opositor , y fué tal el afecto de risa que se movió éntre los Presidentes , y Circunstantes , que toda la seriedad se descompuso , el Orador quedó cortado enteramente , y hubo de suspenderse la funcion hasta otra dia.

DISCIP. Ya he percibido lo que Vmd. dice , y no hay duda en que una mala voz , ò una pronunciacion ridicula lo descompone todo ; pero todavia no he quedado satisfecho sobre el nombre de Orthología , que se da à el Arte de las primeras letras.

MAESTRO. Procuraré satisfacer à Vmd. y para esto es menester suponer que en nuestro Idioma , ni en otro de los de Europa , se hallan voces solas que expresen los objetos à que se dirigen las Ciencias y Facultades, y para explicarlos cada Nacion en su respectivo Idioma necesita de rodeos y abundancia de palabras v. g. el Arte de hablar y escribir , segun el uso de los hombres doctos , por cuya autoridad se prueban sus preceptos , se llama en Griego *Grammatica*. La que enseña à persuadir , y mover los afectos con eficacia , se llama en Idioma latino *Rhetorica*. La que enseña à discurrir , y à disputar , para hallar la verdad , se comprende en ésta voz *Logica* , ò en ésta *Dialectica*. La que da conocimiento del valor y proporciones de los numeros se llama-

llama *Arithmetica*. La que enseña à determinar las medidas de los cuerpos se llama *Geometría*..... Pudiera señalar otras muchas Ciencias y Facultades, cuyos oficios se expresan y comprenden en su respectiva voz Griega, sin necesidad de valerse de rodeos de palabras. Por ésta razon, todas las Naciones cultas las han adoptado, y hecho propias, de modo que ninguno las estraña, sino el que las ignora, v. g. à Vmd. no le disuena la voz *Orthographía* porque la ha oido muchas veces: ¿no es así?

DISCIP. Es cierto, y se que vale tanto como verdadera escritura, de suerte que no falte, ui sobre letra, para que venga ajustada con la pronunciacion.

MAESTRO. Pues así como no le disuena aquella voz, tampoco le disonará el de *Orthología*, luego que la conozca, y sepa que significa *Buena pronunciacion* de las voces en qualquier Idioma.

DISCIP. Ahora lo he entendido, y confieso que tienen sobrada razon las Naciones, que han prohijado las referidas voces Griegas, porque dan à entender los objetos de las Ciencias.

MAESTRO. Entendido esto, prosigo diciendo, que la *Orthología* tiene tan estrecha afinidad con la *Calographía*, y *Orthographía*, que no puede subsistir qualquiera de ellas sin las demás.

DISCIP. ¡Valgame Dios, señor Maestro! ¿Que es *Calographía*?

MAESTRO. Es el Arte que enseña à dibujar, delinear, ò sea escribir con ayre, gallardia y perfeccion las letras grandes y pequeñas de nuestro Abecedario, ù de otra qualquier Nacion, sin extenderse à otra cosa, y todo esto se comprende en aquella voz. Dixe que tienen parentesco, y que no pueden subsistir una sin otra,

otra , y es la razon , porque si la *Orthologia* enseña à pronunciar las letras , y palabras con la debida expresion , la *Calographia* enseña à pintarlas ayrosamente , y la *Orthographia* prescribe el buen uso de las mismas letras , el sitio que deben tener en las palabras , y el modo de animarlas con los *Accentos* , y puntos que llamamos *Orthographicos*.

DISCIP. Con que segun eso , la *Orthographia* es la parte de mayor importancia ?

MAESTRO. Dificultoso es el probar la primacia , por que si Vmd. no conoce las letras , ni las *syllabas* , mal podrá pronunciarlas , ò escribirlas. Si las escribe mal , no hay *Orthologia* , ni *Orthographia* , y asi venimos à parar en que no pueden subsistir una sin otra , y que la de menos importancia es la *Calographia*.

DISCIP. Yo me atengo à esa *Calographia* , pues sabiendo pintar bien las Letras , andaré por qualquier parte , y todos me buscarán , como à muchos que yo conozco , que sin saber palabra de *Orthologia* , ni de *Orthographia* , tienen que comer y pasan la vida con la mayor decencia. ¿ Por que adonde hay cosa mejor que de un rasgo llenar toda una pagina , y con veinte letras toda una linea ?

MAESTRO. Esa no es *Calographia* , ni los que usan de semejantes rasgos , ò trazos disparatados merecen ser imitados. Las letras han de tener igualdad , proporcion , y todas las demás circunstancias que se explican en el famoso *Arte de escribir* de Pedro Diaz Morante. Aquella es la verdadera *Calographia* ! Leala Vmd. y se desengañará de muchas vulgaridades , que tenían en estado deplorable el *Arte de escribir*.

DISCIP. He visto esa obra , pero habiendo puesto en práctica sus principios , me disuadieron del empeño
al-

algunos aficionados al carácter redondo que llaman de moda, alegando varias razones que me hacen poca fuerza. Ahora que he oído á Vmd., estoy en ánimo de seguir aquel método natural y sencillo que propone, como cosa ya experimentada en todo el Reyno, en el Perú y Nueva España. Y dexandonos por ahora de Calographía, pido á Vmd. se sirva explicarme aquello que dixo antes de que *la Orthología enseña á pronunciar las Letras, y Syllabas, dando á cada una su legitima expresion*, porque esto último no acabo de percibirlo.

MAESTRO. Es muy facil de entender con lo que voy à decir. Llamase legitima expresion, quando se pronuncian las letras, syllabas y palabras redonda y perfectamente. Pongo por exemplo. Si el Andaluz confunde las combinaciones de lla, lle, lli, llo llu, con las de ya, ye, yi, yo, yu, y pronuncia: *Capiya, caye, ayl, gayo, yubia*, por Capilla, calle, alli, gallo, llubia; y à las de ha, he, hi, ho, hu, que requieren una aspiracion suave, se la dan gutural, ò fuerte como à las de ja, je, ji, jo, ju, diciendo *Jacha, jebra, jijo, jorno, jumo*, en vez de hacha, hebra, hijo, horno, humo, estas no serán pronunciaciones, ò expresiones legitimas; ni podrá decirse que proceden de pura debilidad de lengua, como creen algunos, (porque la misma organizacion de lengua tienen generalmente los Andaluces, que los que viven en las Quatro Calles de Toledo) sino de falta de verdadera Orthología en los Maestros que aprendieron de sus Abuelos y Padres otras semejantes, y asi las enseñan del mismo modo.

DISCIP. Ahora acabo de entenderlo, y no tiene replica lo que Vmd. dice, porque todos los muchachos aprendemos de nuestros Padres y Maestros todo quanto les oimos, y no otra cosa.

MAESTRO. Lo mismo dirémos de los Valencianos, y otros que sin serlo, usando de un afectado *seseo*, confunden las combinaciones de za, ze, zi, zo, zu, con las de sa, se, si, so, su, pronunciando masá, sepa, sima, caso, sumo; por maza, zepa, cima, cazo, zumo, que unas y otras difieren entresi notablemente. Tampoco es digna de alabanza aquella viveza con que hieren la r, en muchas palabras que no la tienen (porque en la Cartilla Castellana no hay, ni debe haber, las combinaciones, ò syllabas finales de at, et, it, ot, ut) trocandolas por las de ad, ed, id, od, ud, y profiriendo Siudat, merset, Sit, virtut, &c. en lugar de Ciudad, merced, Cid, virtud, &c. porque es tan reprehensible como en los Castellanos que suprimen la d, en muchas syllabas finales de las dichas combinaciones ad, ed, id, ud, y pronuncian Ciudá, mercé, salú, piedá, &c. Barbarismos que recíprocamente han sido zaheridos.....

DISCIP. ¿ Qué es Barbarismo, Señor Maestro ?

MAESTRO. Siento que Vmd. me interrumpa el discurso, y que me obligue à salir de mi asunto ! Procuraré satisfacer à Vmd. con la posible brevedad, y asi digo: que los dos vicios mayores en que puede incurrir el que habla, ò escribe, son el *Barbarismo*, y el *Solecismo*, los quales ha de evitar el que quisiere hacer uno y otro con propiedad, en qualquier Idioma. Cifíendome ahora al nuestro, prosigo diciendo, que *Barbarismo* es una dición totalmente barbara que no se usa, ni se halla en nuestro language, y puede cometerse de diferentes modos, corrompiendo las voces v. g. *Diacano*, por Diacono, *Ugenio*, por Eugenio, *aniejo* por añejo, *Siudat*, por Ciudad, ò la pronunciacion, haciendo breve la voz larga, ò al contrario, como *Mencia* por Mencía, *síncero* por sincéro, &c. ò apartando las syllabas sin ne-
ce-

cesidad como Com-padre , Co-madre , ò mudando letras , como *Prespiterio* por Presbyterio ; *Cantarigas* por Cantaridas ; ò añadiendolas , como *Albaricoques* por Albarcoques , &c. Llamase Barbarismo de aquellas voces , ò sean sylabas *Bar*, *bar*, que pronunciaban los Peregrinos , quando iban à la Ciudad de Athenas , los quales como ignorantes del Idioma Griego , no sabian pronunciar otra cosa , y por eso los llamaban *Barbaros* ; y de aqui provino llamar Barbarismo à qualquier voz que no sea propia de la lengua que se habla. *Solecismo* es un vicio que comprende todo el orden de las partes de la Oracion , contra los preceptos de la Gramatica , v. g. *El discipulo buena estudia*, por el Discipulo bueno *estudia*; en cuyo exemplo se conoce , que no concierta ni el adjetivo con el substantivo ; ni la persona del verbo con el Nominativo , ò Supuesto. Diferenciase el *Barbarismo* del *Solecismo* , en que el primero vicia una sola diction , y el segundo puede viciar toda una Oracion. Puede cometerse el *Solecismo* en cinco maneras. La primera añadiendo sin necesidad alguna cosa à la Oracion v. g. *Voy à por agua* , por *Voy por agua*. La segunda quitando alguna cosa de ella v. g. *Enseño leccion* , por *Enseño la leccion*. La tercera mudando letra , ò sylaba v. g. *Tengo comer que* , en lugar de *Tengo que comer*. La quarta poniendo una parte de la Oracion por otra v. g. *Buena sabes la leccion*, por *bien sabes la leccion*. La quinta viciando algunos accidentes de las partes de la Oracion , como el género , v. g. *Agua gordo* ; *paja largo* ; por *agua gorda* ; *paja larga* ; &c. Llamose *Solecismo de Solos*, Ciudad de Cilicia , edificada por Solon , uno de los siete sabios de Grecia , cuyos naturales hablaban mal el Idioma Griego. Baste por ahora lo dicho sobre la pregunta de Vmd.

DISCIP. Doy à Vmd. muchas gracias por las noticias que me ha comunicado , las que ignoraba absolutamente.

MAESTRO. Prosigo ahora diciendo , que semejantes *Barbarismos* , aunque reciprocamente han sido zaheridos por los de nuestras Provincias , no han producido efecto , ù emienda alguna , por falta de Instruccion Ortologica que enseñe à pronunciar perfectamente en todas las Escuelas.

DISCIP. Dice Vmd. muy bien , y claramente se conoce que, en unos y en otros, son defectos del Magisterio de primeras letras.

MAESTRO. No hay duda en que lo son , porque si el Maestro que oye leer, ò pronunciar *Siensia* por Ciencia ; *sierto* por cierto , acudiese à emendar al niño , haciendole que se detubiese lo necesario en las combinaciones de ca , co , cu , ce , ci , obligandole à que observase como lo pronunciaba el mismo Maestro con algunos exemplos ; y le ponderase la notable diferencia que hay en los nombres y verbos , que resultan de las de sa , se , si , so , su , se desterraria el mal hábito , ò la afectacion ; pero si sesea el Maestro ¿ qué ha de hacer el Discipulo ? En éste caso merece que se le aplique aquello de

A barbado cecéoso

Le hiciera poner basquiña ,

Que si un lanúdo cecéa ,

¿ Qué hará Doña Catalina ?

DISCIP. En verdad que no se me olvidará la redondilla en todos los dias de mi vida !

MAESTRO. Todavía hay mas que observar sobre el asunto del *Ceceo* ridículo , y es digno de atencion el que se varía el significado de muchas voces , causando equivocacion en los que las leen , ò las oyen. Para que Vmd.

per-

perciba éste punto importante de buena Orthologia , pondré aqui algunos exemplos à que no se puede replicar ; y quando se les ponga algun impedimento , nombraré por Juez à qualquiera de los que viven en las Quatro Calles de Toledo, y estaré à lo que determináre.

Sima, es una profundidad horrible como la de Cabra; pero si se escribe con C, y dice *Cima*, significará lo mas alto, ò encumbrado de una montaña, ò el fin de alguna cosa.

Abrasar, es propiedad del fuego ; pero si se muda la s, en z, dirá *abrazar*, que es otra cosa muy diversa.

Casa, es el edificio en que habitamos, y *Caza* es tan diferente como lo es *cazar* de *casar*.

Cocer, es obra del fuego ; pero *coser*, es propio del Sastre , ò del que sabe manejar la aguja.

Vez, es la que esperan los que llevan granos al molino , &c. y *ves*, es preguntar à alguno si vé , ò no.

Sebo, es la gordura del Carnero, ò de otra qualquiera res de patahendida (excepto el puerco) y *Cebo* es la comida de peces , pajaros , &c.

Sierra, es instrumento de todos los Menestrales de Maderas , y *cierra* es imperativo del verbo cerrar v. g. cierra la puerta ; cierra España , &c.

Liso, es todo lo que está terso, y no tiene labor ninguna que interrumpa la lisura continuada , y *Lizo* es una de las partes principales de qualquiera Telar.

Lisa, es cosa tersa , y en el Arte de fundir campanas, es una composicion de tierra suave, tenaz y pegajosa (semejante à la que gastan los Alfahareros en la fabrica de loza fina) bien quemada y cernida , poca agua, y buena cantidad de claras de huevos , y pelo de conejo , todo bien mezclado y puesto en consistencia de puches suaves, y corrientes, que sirve para untar los moldes ; pero

Li-

Liza, significa lid, contienda, ò pelea, y tambien el sitio donde se mantenía el duelo, ò desafio.

Séra, es una especie de espuerta grande para traher, ò llevar Carbon, nabos, lechugas, &c. y *Cera* es la que labran las Aves.

Syro, es el natural de Syria, y *Ciro* es nombre propio de un Rey.

Syriaco, es cosa de Syria, y *Cyriaco* es nombre propio de un Santo, y de los que le toman por abogado en el Baptismo.

Cirio, es una vela grande de cera, y *Syrio* es lo mismo que natural de Syria.

Sumo, es lo mas alto, ò preeminente, v. g. Sumo Sacerdote, y *zumo* es el licor que sale de la opresion de los Limones, agraz, ò otras cosas jugosas.

Siervo, es el que sirve à su Dueño; v. g. *Siervo de Dios*, &c. y *Ciervo* es un Animal bien conocido.

Vaso, es el de Crystal, ò vidrio en que bebemos, y *Bazo* es una parte entraña del animal.

Bezoz, son los hocicos del buey, y *Besos* son los de las Palomas, &c.

Rosa, es la reyna de las flores, y *Roza* es la que hace el Albañil en la pared, ò el Labrador en la tierra.

Masa, propiamente es la que se hace para el pan, y tambien significa otras cosas; pero *Maza* es la de encina con que se machaca el esparto, &c.

Pozo, es el de Agua, ò de Nieve; pero si Vmd. pronuncia *Poso* entenderá el Castellano, (y entenderá bien) que es el asiento, ò horrura que echa al fondo todo lo que está zárco, ò túrbio.

Rusia, es nombre de un grande Imperio; y *Rucia* es un colór v. g. *Yegua rucia*; *Cáballo rucio*, &c.

Segar, es la accion de cortar con las hoces el trigo,
ce-

cebada, cáñamo, &c. pero *cegar* es perder el sentido de la vista.

Sena, es nombre de Ciudad; y *Cena* es la comida que hacemos por la noche, antes de acostarnos.

Senador, es un anciano de los que componen el *Senado*; pero *Cenador* es un cobertizo, ò enramada de parras, ò otros arboles, que regularmente se hace en los jardines, ò huertas, para merendar, ò cenar.

Ciento, es la multiplicacion de 10. por 10; pero *Siento* es del verbo sentir.

Cillero, es el que cuida la Cilla, ò Granero, y *Sillero* es el Menestral que hace sillas para sentarse, ò para cabalgar.

Cepa, es el tronco, ò troncos que se ven en las viñas, ò Majuelos; y *Sepa* es del verbo saber.

Riza, es el destrozo; y *risa* es el acto de reir..... Sería detenerme mucho, si recapitulase la gran porcion de nombres y verbos que varían de significacion, mudando la s, en c, ò al contrario. Por los exemplos alegados vendrá Vmd. en conocimiento de que es, ò puede ser perjudicial éste trastorno en escrituras de importancia.

DISCIP. Ya conozco que hay gran diferencia de *cazo* à *caso*; de *cesion*, à *sesion*; de *zaque* à *saque*; de *consejo* à *conoejo*; de *intencion* à *intension*; de *cidra* à *sidra*, de *seno* à *ceno*; de *sita* à *cita*, de *seso* à *ceso*; de *cién*, à *sien*; de *ceda*, à *seda*; de *acia*, à *Asia*; de *cebada*, à *sebada*; de *tasa*, à *taza*, &c. y segun lo que Vmd. dixo antes, todas estas mutaciones, quando no sean Barbarismos, serán Solecismos.....

MAESTRO. De todo tiene la viña, porque si se considera la definicion del primer vicio, sin duda alguna pertenecen à el *masiso*, por *mazizo*; *súpia*, por *zupia*;

piá ; *sagai* por *zagal* ; *nues*, por *nuez* ; *quisá* por *quizá* ; *pansa*, por *panza* ; *desensia*, por *decencia* ; *pas*, por *paz* ; *moso* , por *mozo* ; *garsa* , por *garza* ; *espásio* , por *espacio* ; *lus* por *luz* ; *sarsa* , por *zarza* , y otros muchos que se omiten. Y los demas , que tienen otra significacion, por el abuso de las letras , no pueden dexar de ser Solecismos ; y esto no me lo disuadirán quantos aran , y caban.

DISCIP. Asi decía mi Abuelo que Dios haya.

MAESTRO. Significa mucho aquella expresion , porque los que aran y caban , cortan y arrancan las raíces perjudiciales , y por metaphora se dice tambien lo mismo, quando uno está bien fundado ò radicado en alguna opinion cierta y demostrable , que no le disuadirán de ella las razones sophisticas y aparentes, que pueden alegarse en contrario. Por eso digo, que todas las voces señaladas , y otras que se dexan de proposito , por no molestar à Vmd. son vicios reprehensibles y faciles de corregir, siempre que los Profesores hagan detener à los niños , que tubiesen el defecto , en las combinaciones de Ca, co, cu ce , ci ; Sa, se , si , so , su , y Za, ze , zi, zo, zu , haciendoles entender la monstruosa diferencia que resulta del mal uso de ellas , como queda demostrado.

DISCIP. Es cierto todo quanto Vmd. dice , y ahora quisiera saber, si incurre en Solecismo , ò Barbarismo el que introduce en nuestro Idioma voces , y expresiones extranjeras. Digolo, porque hoy me han dado, para que copie , un Memorial que ha de presentar un Médico reprobado à uno de los Examinadores del Real Protomedicato y le aseguro à Vmd. con verdad que no entiendo la mayor parte de lo que quiere decir.

MAESTRO. Donde está ese Memorial?

DISCIP. He aqui el papel , y dice de éste modo :

„ Se-

„ Señor, Joseph Martin Rodriguez , el mas abjecto de
 „ los mortales , puesto à la obediencia de V. S. con la
 „ mayor veneracion y rendimiento , dice : Que por su
 „ tan debil y pituitosa naturaleza , molicie , y flacidez
 „ del género nervioso ; rigida estacion y escasez de fo-
 „ mento , asi interno como externo , ha pasado en ca-
 „ ma lo mas del tiempo que está en ésta Corte , por
 „ cuyo motivo no ha vuelto à la consecucion de su tan
 „ deseado exámen en la facultad de Medicina : à cu-
 „ yo temible ingreso no tanto le commueven los resor-
 „ tes de la ferrea fortuna que le sigue , ocupando casi
 „ el Nadir y Ocaso de su labente periferia , quanto la
 „ interna tortura , y continuo cuidado que tiene de su
 „ señora ausente Madre. Por tanto à V. S. suplica en-
 „ carecidamente se digne llamarle à él , y no juzgarle
 „ segun la latitud de su no suficientemente promulga-
 „ da sabiduria , considerando , que las lineas del pe-
 „ queño, y respectivè imperceptible globo de la Tierra
 „ solo pueden convenir , y ser commensurables con la
 „ bastisima Esfera de los Cielos , *ratione proportio-*
 „ *nis.* “

MAESTRO. ¡Es el papel mas grácioso que hé oido
 en todos los dias de mi vida , y para que Vmd. le en-
 tendiese, era preciso hacer una explicacion mas larga que
 la que tienen las Trescientas de Juan de Mena ! Nues-
 tro abundantisimo Idioma no necesita mendigar voces,
 ni frases estrangeras , para darse à entender en todo
 quanto puede percibir el entendimiento humano. Asi
 pues , si hablamos , ò escribimos en Castellano , debe-
 mos usar de voces propias de éste Idioma , y no de
 otras , porque si se introducen voces Latinas , ò Fran-
 cesas , entonces no será Frances , Latin , ni Castellano.
 Lo mismo se debe observar en otro qualquier lengua-

ge , porque de lo contrario , qualquiera voz que se introduzca sin necesidad , será *Barbarismo* , como sucede en el Memorial que Vmd. acaba de leer.

DISCIP. ¿ Con que todo lo que yo no entiendo en esa Carta , ò Memorial , podré decir que es Barbarismo?

MAESTRO. Si , señor , porque el Autor de la tal Carta escribe , ò quiere escribir , en Castellano , y si éste fuera bueno y castizo , debia Vmd. precisamente entenderle. Es asi que Vmd. confiesa , que no alcanza la mayor parte de lo que dice , luego será cierto , que el escrito abunda en barbarismos , que son voces , y expresiones ajenas de nuestro Idioma. Oiga Vmd. ahora como se burla un docto Español (1) de los que corrompen nuestro language. „ Escribió Tulio en la lengua que aprendió en la leche ; Marco Barron , Seneca , Plutarco , y los Santos Chrisostomo , Cyrilo , Atanasio , Gregorio Nacianceno , Basilio , y todos los de aquel tiempo , cada uno en la suya materna , hicieron lo mismo , y hicieron bien , y estuboles bien , y pareció à todos bien ; y Platon , Aristoteles , Pitágoras , y todos los Philosophos escribieron sus obras en su Castellano (porque lo digamos asi) de suerte que la Moza de cántaro , y el Cocinero , sin estudiar mas que los terminos que oyeron y aprendieron de sus madres , los entendian , y hablaban déllo , y agora les parece à estos tales , que es poca gravedad escribir y saber cosa buena en nuestra lengua : de suerte que quieren mas hablar *barbaramente* la agena , y con mil impropiedades , solécismos , è idiotismos , que en la natural y materna con propiedad y pureza , dando

(1) El Maestro Fray Pedro Malon de Chaide en su libro de la conversion de la Magdalena. Alcalá 1593.

„ do en esto que reir , burlar , y mofar á los Estran-
 „ geros que ven nuestro desatino. “ ? Qué le parece á
 Vmd. de estas verdades tan sentenciosas ?

DISCIP. Lo que me parece es , que si el Autor de
 la Carta las hubiera oido antes de escribirla , no hu-
 biera incurrido en semejante vicio ; ò se disculparía di-
 ciendo , que en nuestro language no hay voces que sean
 equivalentes á aquello de *abjecto ; pituitosa ; molicie ;*
flacidez ; resortes de la ferrea fortuna ; Nadir , y
Ocaso de su labente periferia ; interna tortura , &c.

MAESTRO. Si daba esa disculpa , confirmaría su ig-
 norancia , y se le daría por respuesta lo mismo que dice
 el elogiado docto Español. „ ¡ No se puede sufrir que
 „ digan , que en nuestro Castellano no se deben escri-
 „ bir cosas graves ! ¿ Pues como ? ¿ Tan vil y grosera
 „ es nuestra habla , que no puede servir sino de ma-
 „ teria de burla ? Este agravio es de toda la Nacion y
 „ gente de España , pues no hay language , ni le ha
 „ habido que al nuestro haya hecho ventaja en abun-
 „ dancia de términos , en dulzura de estilo , y en ser
 „ blando , suave , regalado , y tierno , y muy acom-
 „ dado para decir lo que queremos ; ni en frasis , ni ro-
 „ déos galanos , ni que esté mas sembrado de luces , y
 „ ornatos floridos , y colores rhetoricos , si los que le
 „ tratan quieren mostrar un poco de curiosidad en ello,
 „ Esta no puede alcanzarse , si todos la dexamos caer
 „ por nuestra parte , entregandola al Vulgo grosero y
 „ poco curioso “

DISCIP. ¡ Tiene razon sobrada ! Pero se conoce que
 ese sabio Autor habla con los hombres que han es-
 tudiado.

MAESTRO. No habla con otros. Las personas incult-
 tas tienen disculpa en quantos defectos se notasen en sus

escritos ò palabras. Esa graciosa Carta me ha trahido à la memoria muchas especies , y entre ellas los documentos que voy à leer , los quales no ceden (aunque por diferentes caminos) à esa memorable esuela ! En los Autos causados en la Contaduria mayor de Rentas decimales de Toledo, sobre el repàro de la Iglesia Parroquial del Horcajo, en la Sierra de Buytrago, al folio primero se halla la Carta siguiente. „ Muy Señor mio, „ la Justicia del Lugar del Horcajo puesta à la obediencia de Vmd. estimando la salud con el Señor , la „ que disfrutamos está pronta à su obediencia. Lo que „ se nos ofrece cansar es , que en vista desta nuestra „ Iglesia se nos arruina de todas máras, pues ya ha mostrado los ultimos alientos de sus encajes y seguranzas , pues el dia de todos Santos deste año empezó à „ disparatar, y principó de ruina por dos partes, y fin „ por la confianza del señor Cura , y marañas que tiene nos engañó , y no se ha executado contra el Cura „ y sus alegatos , y solo se pide pronto el desengaño „ de como nos he de gobernar en un todo ; porque el „ Cura tiene dos autos del señor Visitador , y no los „ cumple ni se defiende. Solo se han oido voces vagas „ que si se cae la Iglesia se mete Cartuxo, y con éstas „ y otras la Iglesia se arruina , y se cai ; y será men „ gua de los Ministros de Christo nuestro Señor lo consientan ; y otra , hallandose el Lugar tan pobre , como costará en éste tiempo ; y quererle echar la carga , y donde no hay , es pedir peras al olmo. Espera „ de los cariños de Vmd. la respuesta , y el desengaño „ al contenido. No cansamos mas cuya vida guarde „ Dios muchos años. Horcajo y Diciembre 30. de 1741 „ años. = Juan Martín Moreno = A los pies de Vmd. „ los Señores Alcaldes del Lugar del Horcajo, y por

„ su mandado = Juan Lopez , = Señor D. Francisco
 „ Martinez de la Serna = Del señor Alcalde Juan Mo-
 „ reno y sobrino de Vmd. muchas memorias , y à to-
 „ dos los de la casa ; y estimará que Vmd. haga las
 „ diligencias como van notadas. “

Testimonio dado por el Sacristan y Fiel de fechos del Lugar de Marjaliza.

„ **E**N el Lugar de Marjaliza en 30. dias del mes
 „ de Julio de 1726. padeció ante mi Andrés Ro-
 „ driguez natural de la Villa de Sonseca , y vecino de
 „ dicho Lugar de Marjaliza y me pidió testimonio ,
 „ de lo qual yo Francisco Torrejon , Sacristan de di-
 „ cho Lugar , se le dió por ausencia de Francisco de
 „ Arce , Escribano de éste dicho lugar. Y yo el dicho
 „ Francisco Torrejon lo certifico , que ante mi padeció
 „ el dicho Andrés Rodriguez , y me hizo mencion del
 „ Despacho que Vmd. le dió à el dicho Andrés Ro-
 „ driguez para el señor Alcalde Juan Gamarra , que di-
 „ cho Despacho se le puso en las manos : y tocanté à
 „ lo que dice dicho Despacho no han obedecido à él ,
 „ antes han mandado al dueño del borrico , que un po-
 „ co que hay que lo acaben de limpiar , y que lo mi-
 „ dan , y pongan en parte adonde se lo entreguen ,
 „ quando lo pidan dicho dueño del borrico ; y dicho
 „ dueño se lo ha llevado dicho borrico en prendas, hasta
 „ tanto que yo se lo pague. Y dicho Andrés Rodri-
 „ guez pide : Qué como no le ha pedido en dos años
 „ nada ? A eso dice : que lo dixo à Michael de Arce ,
 „ que en dicho tiempo era Alcalde. Suplico à Vmd.
 „ que se me pague los Alquileres de éste tiempo que
 „ le

„ le ha tenido , y el menoscabo del borrico , supuesto
 „ que el borrico corre por mi cuenta , no será razon
 „ que yo le pierda , que pagandome à mi el tiempo
 „ que le ha tenido , le pagaré yo el borrico yo el di-
 „ cho Andrés Rodriguez. De esto sean Vmds. testi-
 „ gos , los quales fueron Bartholome de Arce , y Jo-
 „ seph de Arce hijos del dicho Escribano del dicho Lu-
 „ gar. Y lo firmé yo el dicho Francisco Torrejon , Sa-
 „ cristan del dicho Lugar en dicho dia , mes , y año
 „ dichos = Ante mí Francisco Torrejon. “

MAESTRO. ¿Qué le parece à Vmd. de estos docu-
 mentos originales ?

DISCIP. Los entiendo mejor que el Memorial ; pero
 me repugnan ciertas cosas que no se explicar.

MAESTRO. El language de estos dos documentos es,
 mejor y mas Castellano que el de la Carta , ò Memo-
 rial , porque éste abunda en *Barbarismos* , y el de
 aquellos en un puro *Idiotismo* , que se reduce à usar
 ciertas frases vulgares , y à mala coordinacion , ò falta
 en las partes de la oracion. Esto es lo que à Vmd. le
 repugna ; pero como Vmd. ignora las reglas Gramma-
 ticales , no puede explicarlas , aunque entiende el len-
 guage vulgar y mal ordenado. El Memorial del Mé-
 dico , aunque están sus miembros colocados segun los
 preceptos de la Grammatica , es impenetrable à la in-
 teligencia de Vmd. por las voces Latinas mezcladas sin
 necesidad con las Castellanas , de suerte que resulta un
 language monstruoso , que no es Latino , Frances , ni
 Castellano.

DISCIP. Pues si hay esos tropiezos , desde luego
 digo , que merecen , ya que no sea perdon , à lo menos
 un poco de disimulo los que escribieron el testimonio
 y Carta que Vmd. ha leído ; pero con el Médico no

usaria yo de lo uno , ni de lo otro , porque precisamente sabrá Grammatica un hombre capaz de componer aquel lenguaje.

MAESTRO. Si es tan diestro en la Medicina , como en el uso de su nativo Idioma , le daría yo otra vez unas calabazas temporales, hasta que aprendiese à hablar en Castellano!

DISCIP. Con que , resumidas cuentas , venimos à sacar en limpio , que el hablar bien ò mal , no consiste tan solo en guardar los preceptos de la Grammatica , sino en la elección de frases y palabras.

MAESTRO. Es cierto y seguro , porque aunque yo sepa el Idioma Latino , el Frances , ò otro qualquiera , quando hablo Castellano , debo huir de mezclar voces de aquellos lenguages ; y si uso de ellas sin necesidad , serán otros tantos *Barbarismos*. La elección de frases y palabras ha de ser en el Idioma en que se habla , ò escribe. ¿Qué parecería en una oracion latina una voz , ò frase castellana ? Lo mismo que en Castellano otra , ò otras que sean Francesas , Latinas , ò Italianas. En suma , el uso de nuestro Idioma requiere particular gusto y aplicacion , como lo da à entender el Padre Maestro Fray Luis de Leon en el librò 3. de los nombres de Christo , à los que decian que no leían sus obras porque estaban en Romance..... „ Y de estos son los que „ dicen que no hablo en Romance , porque no hablo „ desatadamente , y sin orden , y porque pongo en las „ palabras concierto , y las escojo , y las doy lugar. Por „ que piensan que hablar Romance es hablar como se „ habla en el vulgo , y no conoscién que el bien hablar „ no es comun , sino negocio de particular juicio , ansi „ en lo que se dice , como en la manera como se dice. „ Y negocio que de las palabras que todos hablan elige „ las

„ las que convienen , y mira el sonido de ellas , y aun
 „ cuenta à veces las letras , y las pesa , y las mide , y las
 „ compone , para que no solamente digan con claridad
 „ lo que se pretende decir , sino tambien con harmonia
 „ y dulzura.....

DISCIP. Digame Vmd. señor Maestro , ¿ Se obser-
 van esos preceptos éntre los que hablan , y escriben en
 nuestro tiempo ?

MAESTRO. Son pocos los que tienen la instruccion ,
 buen gusto y paciencia del Maestro Fray Luis de Leon.
 Quiero decir , que hay algunos , y pudiera señalarlos ,
 en cuyas obras se conserva el legítimo idioma Castella-
 no. Otra ocasion será mas oportuna para poder satisfa-
 cer la curiosidad de Vmd. Por ahora solamente diré ,
 que la mayor parte de las Obras que se publican , son
 malas traducciones , en que à cada paso se hallan voces
 que se quedaron por traducir , como son *resortes* , *de-
 talles* , *golpe de ojo* , *golpe de mano* , y otras muchas que
 sería muy molesto referir.

DISCIP. Pues mi Maestro dice , que la falta de co-
 nocimiento de lenguas se suple con las traducciones ; y
 que era un prodigio ver tantas como se hacen ahora
 del Idioma Frances al Castellano.

MAESTRO. Si las traducciones son buenas , no hay du-
 da en que se suple con ellas el defecto ; pero es tan di-
 ficultoso el hacerlas , que aunque tenemos muchas del
 Griego , Latin , Francés , è Italiano hay poquissimas bue-
 nas , y aun éstas por muy parecidas y fieles que sean , al
 fin son copias de los originales. No basta la intelligen-
 cia superficial del Idioma que se traduce , es necesario
 reducir à los terminos del suyo los del ageno , y como
 cada lengua tiene sus frases propias , y modos de hablar
 con que explicarse , si no se ajustan en el sentido , pue-
 de

de uno hablar un Castellano con locuciones Francesas que sea todo una monstruosidad. De ésta clase son la mayor parte de las traducciones modernas, de suerte que, en muchos lugares, se queda en ayunas el que solo entiende su nativo Idioma. La famosa Biblia de Ferrara es una traduccion del Hebreo al Castellano; pero por estar hecha palabra por palabra del original, apenas se puede entender un periodo de aquel peregrino lenguaje Castellano.

DISCIP. Pues si no se entiende el Castellano, no deben llamarse traducciones la de la Biblia de Ferrara, ni las que se hacen del Francés.

MAESTRO. La traduccion de la Biblia de Ferrara parece que se hizo de aquel modo, de comun consentimiento de los Traductores, que fueron dos Hebreos que entendian perfectamente uno y otro Idioma; pero en la mayor parte de las traducciones modernas del Francés al Castellano se nota en los Traductores la falta de inteligencia de uno y otro Idioma en muchos lugares. A la verdad yo no lo extraño, porque el ajustar las frases de un Idioma con los de otro en términos propios y castizos, de modo que los Periodos tengan igual sentido, y energía, es obra de grande ingenio, estudio y aplicacion. Esta dificultad la conocen y confiesan los hombres doctos que han hecho algunas traducciones. Citaré solamente à Don Esteban Manuel de Villegas, que en la „ que hizo de Boecio dice: Este libro fué en tiempos „ pasados traducido, pero con poco adorno, y mucho „ volumen, y asi no hizo ruido, antes dexó à muchos „ descontentos, y al Autor con poco credito de los Ro- „ mancistas: que fué causa que me animáse à ponerle en „ mejores paños: y no cayó mal la suerte, porque salió la „ traduccion de tan buen ayre, que no tienen que invidiar

„diar los legos, que ésta mi traduccion leyeren, à los
 „que saben latin y entienden con ventajas el texto; por-
 „que los versos, donde está la mayor dificultad, van
 „vestidos de tan lustrosos paños, que pueden correr pla-
 „za mas de compuestos que de traducidos, y sin las bor-
 „las de D. Diego de Mendoza que decia: Que las tra-
 „ducciones eran de la condicion de los tapices vueltos al
 „revés, que descubrian las figuras, pero llenas de borlas
 „y de hilachas. Conocese en que de las que hasta hoy
 „han corrido, son raras las que pueden satisfacer à los ri-
 „guerosos y malcontentos: y es tan apretante éste modi-
 „de composicion, que *si se quieren ajustar al texto, se*
 „*han de salir de su language, y con modos mezquinos*
 „*explicarse.*“ ¿Que diria Villegas, si viese la multi-
 tud de traducciones modernas?..... Desengañense
 pues los que tienen por facil hacer una traduccion, y pa-
 ra que acaben de persuadirse, hagan la prueba, que yo
 espero que inmediatamente conocerán la dificultad. Si no
 quieren hacerlo, y permanecen en su opinion, digo con
 toda verdad, que no se debe estar pendiente de la auto-
 ridad de qualquiera que con quatro elementos del Idio-
 ma francés, se transforma en Traductor de la noche à
 la mañana.

DISCIP. Ahora conozco con claridad qual es la ra-
 zon de no entender palabra de muchas expresiones mo-
 dernas, y puedo decir con toda verdad que no son Cas-
 tellanas.

MAESTRO. Muy larga ha sido la digresion, y no me
 pesa haberla hecho, porque, aunque sea sobre peyne,
 lleva Vmd. esa instruccion sobre el *Solecismo*, y el *Bar-
 barbarismo*..... Volvamos ahora à nuestro asunto ortho-
 logico, que nos interrumpió la Carta del Médico repro-
 bado, quando iba quasi demostrado, que la mayor par-
 te

te de los defectos que se notan en la mala pronunciacion , y peor particion de voces en syllabas , depende de no haber Cartilla completa , ni menos un método fixo en la enseñanza de primeras Letras en todas las Escuelas.

DISCIP. Ya he conocido que la Cartilla de Valladolid se compone de corta porcion de syllabas ; que carece de los Abecedarios Mayúsculos redondos y bastardos ; que tampoco tiene los puntos orthographicos , y en suma , que éste Magisterio está confiado à la memoria y la mera práctica de los que le profesan.....

MAESTRO. Esa no es Orthología , porque como el fin à que se dirige no es otro que al conocimiento material y formal de las letras , y à que perciba el muchacho los diferentes sonidos que resultan de herirse unas con otras en la pronunciacion ; y nada de instruccion se halla en dicha Cartilla , que pueda servir de norte à los Profesores , es indispensable que en nuestras Conversaciones se explique con la posible claridad que es letra , syllaba , palabra , coma , colon , y todas las notas Orthographicas , que indican éstas partes del Periodo , porque sin conocimiento de ellas ninguno puede leer con perfeccion.

DISCIP. Todo quanto V. md. dixere , lo escribiré como tengo ofrecido , para que no se me olvide , y asi no solo me aprovechará à mí sino à otros , que quieran instruirse.

MAESTRO. Sobre estos solidos principios se fundará nuestra nueva Cartilla , y en ellos estribará tambien la Calographía , ò Arte de escribir , y con la viva voz , y direccion del Maestro , llevará el Discipulo quasi entendida la Orthographía.

DISCIP. Eso es justamente lo que yo deseo.

MAESTRO. Todo ello , y cada cosa en particular , es de mucha importancia , y por dexarlo para la Gramati-

ca , como se ha hecho hasta ahora , la mayor parte de los muchachos se quedan sin saber leer , ni hablar con perfeccion , y es consiguiente que quando escriban , cometan enormes desatinos. Mañana, Dios mediante, proseguiremos , si à Vmd. le parece.

DISCIP. Soy contento, y éntre tanto quedese Vmd. con Dios hasta la hora consabida , pues yo me retiro à éscribir todo lo que en ésta tarde hemos hablado.



CONVERSACION III.

De las Letras en general.

MAESTRO.

DISCIPULO.

DISCIPULO. **T**ENGA Vmd. tan buenos dias como yo los deseo , para que pueda comunicar el fruto de sus estudios orthologicos à los que carecemos de ésta tan util como necesaria instruccion.

MAESTRO. Guarde Dios à Vmd. , Amigo mio , y nos dé su gracia , à Vmd. para aprender , y à mi para dictarle todo quanto he alcanzado en la facultad orthologica.

DISCIP. Espero que nos favorecerá con ella , pues hoy mismo he oido predicar à un hombre muy docto , y éntre otras muchas cosas dixo , *que Dios , sabiduria infinita , ofrece por boca del Real Profeta , que nos dará entendimiento è instruccion en el camino que emprendiesemos.* El que hemos tomado es bueno , util , y necesario , y asi no puede haber falta en esta promesa dictada por la Verdad. En ésta creencia firme y valdera suplico à Vmd. que en cumplimiento de su promesa , se sirva explicarme qué es letra ?

MAESTRO. Es una de las partes mas pequeñas de una palabra figurada con caracteres , ò por mejor decir , es una señal de la pronunciacion , porque las letras son notas de las voces , asi como lo son al Profesor de Musica

los

los signos musicales, y al Arithmetico los numerales. El valor, ò potestad de cada letra se llama con gran propiedad elemento, ò principio, y en suma, cada letra es la figura de la potestad que tiene.

DISCIP. Me parece que lo que Vmd. dice es: Que las letras son el principio de los idiomas, ò lenguages.

MAESTRO. Eso es lo que digo; porque de la union de ellas resultan las Syllabas, y de éstas se componen las palabras con las quales saca à luz el entendimiento humano sus mas ocultos pensamientos, y los afectos ya de alegria, ya de temor, ya de piedad, de dolor, &c.

DISCIP. Lo he entendido muy bien, y veo claramente, que las letras, syllabas y palabras son verdaderas señales de todos los afectos, y sin ellas no pudieramos manifestarlos à los ausentes, y aun à los presentes, y si haciamos alguna demostracion, sería por ademanes, señas, ò gestos como los mudos.

MAESTRO. Estando Vmd. en esa inteligencia, con poco que reflexione, vendrá à sacar por consequencia la importancia de la Orthología, que es el Arte que enseña esas letras, syllabas, y palabras; porque mal podrá Vmd. pintar (por exemplo) si no sabe disponer los colores, ni manejar los pinceles.

DISCIP. Se ha explicado Vmd. con la mayor claridad, y distincion.

MAESTRO. Luego el estudio orthologico es de la mayor importancia, porque resultan de él unos efectos utilisimos, como son todos los que nos vienen por las letras. Por estos signos ò señales de las voces, que es un artificio mas que humano, y el mayor socorro de la naturaleza humana, parece que viven las cosas insensibles, porque hablan unas figuras como son estas letras, que es lo mismo que si tubiesen voz, ò espíritu las cosas inani-

animadas. Y así experimentamos que ellas nos representan lo pasado; nos acercan lo distante; hablamos con los ausentes; tratamos con los que ya murieron; tienen las voces en fiel deposito, y responden quando las miramos ò leemos. Por ellas se nos hace participantes de los mayores secretos, porque son los primeros testigos que intervienen en todo quanto puede tratarse éntre los hombres. Mueven los afectos con tal eficacia que à veces, una palabra sola suele causar funestas consecuencias.....

DISCIP. Ya que Vmd. me ha explicado que es letra, se ha de sérvir Vmd. de decir algunas cosas sobre las que componen el Abecedario.

MAESTRO. Las de nuestro Abecedario, ò Alfabeto son las que se siguen: A, E, I, Y, O, U, B, C, CH, D, F, G, H, J, K, L, LL, M, N, Ñ, P, Q, R, S, T, V, X, Z, y se llaman generalmente *Mayúsculas*, respecto de estas mismas letras mas pequeñas que se llaman *Minúsculas* y tienen, éstas figuras: a, e, i, y, o, u, b, c, ch, d, f, g, h, j, k, l, m, n, ñ, p, q, r, s, t, v, x, z. Las *Mayúsculas* se llaman tambien *Capitales*, ò *Versales*, porque debemos usar de ellas en principios de los Capítulos, Periodos y Versos. Tambien se les da el nombre de *Titulares*, porque se usa de ellas en los títulos y portadas de los Libros. Las *Minúsculas* no son otra cosa que una corrupcion de las *Mayúsculas*, que de siglo en siglo se originó de la precision de escribir con prontitud las letras *Mayúsculas Romanas*, en que se vieron los Godos, que ignoraban el modo de abreviar la escritura que tubieron los Romanos. Pero la demonstracion de ésta verdad no es ahora del caso. Estas letras se dividen generalmente en dos clases que son: *Vocales* y *Consonantes*. Las *Vocales* son: A, E, I, Y, O, U, *A, E, I, Y, O, U,*

a, e, i, y, o, u. *a, e, i, y, o, u, v*, Tienen éste nombre, porque el distintivo de cada una de ellas suena por sí solo, sin auxilio de otra letra consonante, con solo el haliento, mediante ciertas posturas de la lengua y labios, al tiempo de salir por la boca. Todas las demás letras son *consonantes*, y se les da éste nombre por no ser posible que suene el que cada una tiene, sin que intervenga vocal antes ò despues; y para algunas se necesita de dos vocales. Las consonantes se subdividen en dos clases, que son *Medio-vocales*, y *Mudas*. Las *Mudas* son: B, C, CH, D, G, J, K, P, Q, T, Z. y las *Medio-vocales* son estas: F, H, L, LL, M, N, Ñ, R, S, X. El nombre de *Medio-vocales* dicen unos que les viene porque suenan cada una de ellas como vocales; y otros, *porque empieza su nombre con letra vocal*, v. g. efe, ache, ele, elle, eme, ene, eñe, erre, ese, equis. Las letras *mudas*, segun unos, se llaman así porque su nombre empieza con la misma letra, v. g. be, ce, che, de, ge, jota, ka, pe, qu, te, zeda; y segun otros, porque en comparacion de las otras consonantes y de las vocales, quasi no tienen sonido. ¶ Quasi todas las figuras de las letras varían accidentalmente así en lo impreso como en lo manuscrito, excepto la C, O, P, X, Z, que siempre conservan su figura en los impresos y manuscritos modernos, como se demuestra en la Cartilla IV. ¶ Tambien varían algunas no solo en la figura sino tambien en la substancia. v. g. la I, quando hace officio de *consonante*, se usa con esta figura Y, Y, y, y. y quando de vocal conserva estas: I, I, i, i. ¶ La V. quando es *consonante*, tiene éstas figuras V, v, v, V. y quando *vocal* estotras U, U, u, v. ¶ A la S. quando es breve (particularmente en las minúsculas) se le da esta figura s, s, pero quando es larga, ella por

si lo demuestra de este modo f. De unas y otras hablaremos en su debido lugar , mediante que por ahora, si Vmd. no mueve la conversacion , no me ocurrirá que decir otra cosa.

DISCIP. No quedará por mi , pues me molestan varias dudas , que no se por donde empezar.

MAESTRO. Diga Vmd. qualquiera de ellas , y asi por la hebra iremos sacando el ovillo.

DISCIP. Lo primero que deséo saber es , porque ha empezado Vmd. el Abecedario por las letras vocales?

MAESTRO. Siguiendo el parecer de hombres doctísimos en la materia de que tratamos , los quales previenen que todas las cosas empiecen por lo mas facil. Es así que las vocales son mas sencillas , nobles , y perfectas que las consonantes , porque cada una tiene sonido sin ayuda de otras , y hace sylaba , luego debe empezarse por ellas. Mas : para pronunciar las vocales ; como he dicho antes , apenas se necesita mover la lengua , bastando solo el haliento , y los labios ; pero habiendo de nombrar alguna consonante , no se puede hacer sin que intervenga alguna de las vocales, con ciertas posturas de lengua y labios , para que saliendo el haliento por éntre los dos, resulte su sonido. Luego las vocales serán precisamente el espíritu , ò vida de las demás letras , que por sí solas no pueden sonar , ni formar sylaba , y deben ser las primeras en el Magisterio de leer.

DISCIP. Me quadra mucho lo que Vmd. dice , y conozco que sabiendo el muchacho las vocales , puede formar cinco sylabas con qualquiera de las consonantes.

MAESTRO. Ha penetrado Vmd. mi pensamiento , pero esto no se puede conseguir con la Cartilla usual, que mezcla las vocales éntre las consonantes , una al

principio , otra al fin , y las demás en medio del Abecedario , que es un manifiesto desatino , como lo notaron el docto Presbytero Miguel Sebastian , y mucho antes el Doctór Bernabé de Busto.

DISCIP. Como dixo Vmd. que las vocales eran el espíritu ò por mejor decir , el alma de las demás letras, por eso tal vez las habrán mezclado , para que se mantenga el cuerpo del Alfabeto.

MAESTRO. No es esa razon suficiente para autorizar la confusa mezcla de las vocales éntre las consonantes , porque éste no es cuerpo animal , que necesita de espíritu vital en todas sus partes.

DISCIP. Quedo satisfecho , señor Maestro , y desde luego doy por cosa sentada , que la primera Cartilla ha de ser de las vocales , porque son tan faciles de pronunciar , que aun à los niños recién nacidos los oimos articular la A , y la E , y en ésta parte debemos imitar à la Naturaleza, sabia maestra en todas las cosas. En ésta inteligencia me parece , que no será embarazoso el poner en ella todas las figuras accidentales de las mismas letras vocales.

MAESTRO. Es indispensable el ponerlas, señaladamente las que actualmente usamos en las impresiones , à saber, mayusculas y minusculas, redondas y bastardas; porque de no hacerlo asi , sería nuevo trabajo para los niños el conocerlas despues. Ponganse en buen-hora perpendicularmente unas debajo de otras , como demuestra la Cartilla número I. y de éste modo , conocida por exemplo la A , será muy facil el conocimiento de las demás figuras que estuvieren debaxo , ayudando el Maestro à los Discipulos à observar las diferencias accidentales. Esto mismo se practicará con las demás letras consonantes asi *mudas* , como *medio-vocales* , se-
gun

gun se demuestra en las Cartillas de los números II. y III.

DISCIP. Antes que se olvide , quisiera saber porque hace Vmd. esa division de *mudas* , y *medio-vocales* ?

MAESTRO. No soy yo el Autor de ella , pero sigo en esto à quasi todos los que han tratado de las letras ; y algunos añaden otra de las que llaman *letras dobles*.

DISCIP. ¿Qué son letras dobles ?

MAESTRO. Para responder à la pregunta de Vmd. es menester saber, que las letras unas son *simples*, otras *compuestas* , y otras dobles en el valor. *Simples* son las vocales , *compuestas* son las mudas y semi-vocales, y *dobles* son las que equivalen por dos letras como la x, que se pronuncia cs , y la z , que componen unos de ts , y otros de ds ; asi pues , aunque se hagan éstas divisiones , no se aumenta la dificultad à su conocimiento, antes bien se quita una gran parte de ella.

DISCIP. No entiendo esa explicacion de las letras dobles.

MAESTRO. Por ahora no se le de à Vmd. nada , mediante que se ha de tratar otro dia de cada una de las letras en particular , y asi vamos adelante.

DISCIP. Otra dificultad me ocurre. Dixo Vmd. que *las letras mudas empiezan con aquella misma letra de su nombre ; y que las medio-vocales empiezan con vocal , &c.* con que siendo esto cierto , cada una de las consonantes , sea de la clase que fuere , tendrá dentro de sí alguna vocal , que no será menester hacer demonstracion de ella en la escritura , v. g. he de escribir esta voz *encender* , y para hacerlo , segun esa distincion de *mudas* y *semivocales* , me bastará poner cinco letras que son estas : n e n d r , y me ahorraré de las demás , porque ya van comprendidas las vocales en las conso-

nantes ; ò sino se pondrán letras demás , y entonces parecerá esta confusión à la que explicó Vmd. antes de ayer con el exemplo de *Sempronio*.

MAESTRO. Se ha explicado Vmd. suficientemente para que yo le entienda , y procúre desvanecer sus dificultades. No es Vmd. el primero à quien le ha ocurrido ese pensamiento del ahorro de vocales en la escritura , suponiendo que ya van insertas en las mismas consonantes ; pero habiendo dado al público ésta idea , que no dexa de ser ingeniosa , hizo poquisimo , ò por mejor decir , ningun aprecio de ella. A la verdad , si se estableciese éste capricho , y otros que propuso su Autor , dentro de un siglo se inutilizarían y harían impenetrables todos los impresos y manuscritos. Sepa Vmd. Amigo , que las letras son muy delicadas , y que su artificio es mas que humano ! ¿Qué tiene que ver el nombre distintivo de las letras con su valor , ò potestad ? La letra A. por exemplo , no dexa de serlo , aunque el Hebreo la llame *Aleph* ; el Syro moderno *Olaph* ; el Arabe , Turco , y Persa *Aliph* ; el Egypcio *Athomus* ; el Esclabon *As* , y el Armenio *Aip*. Lo mismo que digo de la A. se debe entender de las demás letras , porque aunque éstas en las Naciones referidas , y en otras , tengan diferentes nombres y figuras accidentales , su significacion es una misma en todos los Idiomas. Asi pues , las letras que componen el nombre distintivo de cada uno de los Caracteres , son inútiles y de ningun valor en la acción de hablar , ò de escribir ; de suerte que entonces apenas se les percibe sus nombres. En prueba de ésta verdad , considére Vmd. despacio el modo con que se hieren en la pronunciacion las letras del mismo exemplo de *encender* , que Vmd. propuso , y verá claramente que , à excepcion de las vocales , quasi

no se oye el nombre de *ene*, *ce*, *de*, y *erre*, que les damos.....

DISCIP. Es verdad! Nunca me he detenido en hacer semejante experiencia! En la pronunciacion de las *n*, *n*, de aquella palabra sale el sonido de la voz por las narices de un modo que no se puede explicar por escrito; ni aun de palabra; y el de la *r*, es una vibracion de la lengua contra el paladar, que no es posible darla nombre. Ahora confieso, que todo quanto dixe sobre el ahorro de letras, es un delirio; y que los nombres de *Be*, *Ce*, *De*, *Efe*, *Ge*, *Ache*, *Jota*, *Ka*, *Ele*, *Eme*, *Ene*, *Pe*, *Qu*, *Erre*, *Ese*, *Te*, *Equis*, *Zeda*, de nada sirven, quando los Caracteres están puestos en orden para que expresen lo que les mandamos que digan.

MAESTRO. Eso mismo queria yo explicar à Vmd.

DISCIP. Con que podremos decir, que esa division de clases de letras, à saber, Mudas, Semivocales, &c. tampoco sirve en la accion de hablar, ò de escribir.

MAESTRO. No podemos decir que no sirve, porque aunque en la escritura todas las letras son fáciles de formar, no sucede asi en la pronunciacion; siendo unas mas dociles que otras, y algunas se equivocan y confunden con facilidad, como sucede à la *v*, y la *b*, la *t*, y la *d*, la *b*, y la *p*, la *s*, con la *z*, &c. y asi es preciso que se enseñe à los muchachos el sonido de cada una de éstas, para que no yerren en la pronunciacion, y éste es el fin à que se dirige la Orthología. Como Vmd. no ha formado todavia el concepto que debe de ésta Facultad, quiero contribuir à ésta buena obra, refiriendo à Vmd. los mismos preceptos que me dictaba mi Maestro. Dicia lo primero. Las letras unas se pronuncian con facilidad, otras con trabajo: aquellas son

sonóras , éstas ásperas. Las vocales son suaves ; las consonantes tienen cierta rudeza , y así el sonido de aquellas es dulce , y el de éstas aspero , por lo qual se debe templar la dulzura de las unas con la agridumbre de las otras , mezclandolas de suerte que no estén juntas muchas vocales ; ni muchas consonantes. Lo segundo: Como las vocales tienen tanta naturalidad y sencillez , las pronunciamos con grandísima facilidad y prontitud , por cuya razón no las percibe el oído con claridad , y no oyendose mas que una , se hace un vacío en la prolocución , que es un confuso y desagradable sonido. Lo tercero: Sucede en la pronunciación de dos vocales lo mismo que quando se anda sobre un solado de marmol pulimentado , porque la demasiada suavidad sirve de mayor trabajo , y cuesta mucho cuidado el sentar los pies sin resvalar. Lo quarto: Confundese una vocal con otra semejante , y es preciso suspender el hálito en la primera , para empezar la palabra que se le siguiere , de que están mal satisfechos los oídos , porque con aquella intermision ha de trabajar el ánimo precisamente. Lo quinto: Para evitar el concurso de unas mismas vocales , ò se pone otra , quando es inescusable , como en éstas palabras *docto è inteligente* , ò si es posible , se ingiere una consonante para llenar el vacío que haría sin éste artificio , con el qual decimos *el alma* , y *el arca* , y no *la alma* , *la arca* , que sería *Cacophonía* en Griego , y en Castellano *mal sonido*. Lo sexto: Se ha de evitar el concurso de las consonantes , quando son con aspiración , ò se pronuncian de varios modos , como por exemplo , la P que se profiere con la boca cerrada , y la C , abriendola , y por eso nunca se juntan , porque no se pueden pronunciar sin gran dificultad , habiendose de disponer el organo de

la voz à un mismo tiempo para diferentes formas. Lo septimo: Quando hay muchas consonantes en una palabra, le sucede à la lengua que ha de pronunciarla, lo mismo que à los pies quando andan sobre abrojos; y por lo mismo las lenguas del Norte son broncas, è ingratas à nuestros oidos. Lo octavo: Lo sonóro; ù harmonioso de las voces procede de la suavidad de las vocales, de la limpieza de las consonantes, y de la grandeza de las palabras. Lo noveno: La mas sonóra, y clara de las vocales es la A, porque abriendo poco los labios, se pronuncia sin violencia del haliento, ni movimiento de la lengua; y no sin mysterio, asi como fué la primera letra del primer hombre, lo es tambien del Alfabeto, pues enseñandola à los niños la Naturaleza, y saliendo ésta vocal del corazon humano como primogenito parto del alma, tiene con ella y los oidos mayor sympathy que las otras. Lo decimo: La E, templá en alguna manera la fuerza de la A, con la apretura, ù encogimiento de los labios, y es menos clara y sonóra, aunque mas dulce en cierto modo. Lo oncenno: Siguese la O, que alarga mas que todas las otras vocales el organo de la voz, que soplando del pecho, arroja un sonido mas harmonioso que la A, aunque menos dulce, y natural. Lo duodecimo: Las tres vocales, A, E, O, son muy suaves, y mas perfectas que las otras; porque la U, obligando à sacar fuera los labios, despide un sonido triste, y obscuro; y no sin mysteriosa significacion, los que haciendo el Alfabeto dieron figura al viento, y sonido al cuerpo, señalaron à la I, tan sutil de éste, como de voz, por ser la mas aguda..... De aqui conocerá Vmd. que no es inutil la division de las letras en varias clases, como pensaba Vmd. pocos minutos ha.

DISCIP. Pues se llamarán *Mudas* y *Semi-vocales* todas aquellas consonantes que tengan mas , ò menos facilidad en la pronunciacion , ò por mejor decir , mas ò menos semejanza à la simplicidad de las vocales.

MAESTRO. ¡ Gracias à Dios que ya dió Vmd. con lo que buscaba !

DISCIP. Pues todavia he hallado mucho mas , y es el que conozco ahora con claridad , que los muchachos malgastan , ò les hacen perder el tiempo en lo que llaman *deletrear*.

MAESTRO. Vamos poco à poco. El deletrear , nombrando las letras de las syllabas , es el primer escalon para saber leer , y es preciso que lo hagan los Discipulos en el principio del Magisterio , para que se arrayguen en el conocimiento de las letras , y en el modo de formar syllabas , cargando las vocales sobre las consonantes , ò al contrario. Sabido esto , ya es menester pasar à leer syllabas solas de un golpe , sin deletrear. El dexarlo de hacer es muy perjudicial como lo expresa el docto Presbytero Miguel Sebastian en el fol. 56. de su Orthologia con estas mismas palabras : „ El proximo , è inme-
 „ diato escalon para pronunciar y decir redonda y con
 „ un espíritu toda una palabra , no es el deletrear , ò
 „ hacer syllabas , nombrando las letras , y mucho menos
 „ lo puede ser aquel deletrear tan acostumbrado y tan
 „ dañoso en el mundo ; que lo deseamos desterrar , si
 „ es posible : B , i , *bi.* e , n , *en.* Bien , à Biena , v ,
 „ e , n , ven. Bienaven , t , u , tu. Bienaventu , r , a ,
 „ ra , Bienaventura- d , o , s , dos , Bienaventurados:
 „ Para pronunciar , ò decir presto , y con un espíritu
 „ ésta palabra , no puede ser buen escalon éste , es de
 „ muchisima dificultad , es menester muchisimo tiem-
 „ po para ello. Mucho mas facil es dar al niño hechas
 „ las

„ las syllabas solas de este modo: Bi, en, a-ven, tu,
 „ ra, dos. Confiendo esto con aquello, cada qual verá
 „ que esto ocupa menos papel, y puede ser pronun-
 „ ciado con menos dificultad, sabiendo primero dele-
 „ trear syllabas solas, parando en cada una, sin hacer tan-
 „ tas y tan dificultosas repeticiones; y despues leyendo
 „ asimismo solas syllabas, y ultimamente, despues de
 „ saber leerlas con perfeccion, vendrán à decir la pala-
 „ bra redonda de éste modo: Bi-en-a-ven-tu-ra-dos.
 „ Bienaventurados. En los primeros principios han de
 „ pronunciar las syllabas para sí, como éntre dientes, y
 „ luego en voz alta la palabra toda entera.....

DISCIP. Tenga Vmd. paciencia. Ahora me acuer-
 do de que el Autor del *Curso de leer* dice lo mismo
 que el Presbytero, y asegura que el método no solo es
 nuevo, sino inventado por él, que eso parece significa
 NUESTRO NUEVO METODO.

MAESTRO. Vea Vmd. lo que dice el Autor del
Curso de leer.

DISCIP. Dice de éste modo: „ Luego que los ni-
 „ ños hubieren aprendido muy bien las letras del Abe-
 „ cedario vulgar, no con la memoria, sino con el co-
 „ nocimiento, se les pasará à la primera clase de las
 „ *Syllabaciones*, en las que no deletrearán, como es cos-
 „ tumbre perniciosa para la lectura, pues hace à los
 „ niños temblones, y les comunica el tonillo desagra-
 „ dable del deletreó, que cuesta trabajo despues para
 „ destruirle. Para facilitar en los niños las *combinacio-*
 „ *nes de muchas syllabas compuestas de muchas voca-*
 „ *les y consonantes* (cuya pronunciacion suele ser es-
 „ cabrosa aun para muchos Cathedraticos, y Profesores de Ciencias,) se les ha de acostumar desde lue-
 „ go à decir las syllabas enteras, como ba, be, bi, bo, bu,

„ y no à deletrearlas como be , a , ba , &c. Una de-
 „ mostracion , hecha sobre una palabra deletreada , bas-
 „ tará para convencer al mas obstinado en favor del
 „ método de las Esequelas , y reducirle à práctica de las
 „ sylabaciones que *proponemos*. Sea exemplo ésta pa-
 „ labra *indefectiblemente* : deletreemosla , y veremos
 „ quantos sonidos produce , y el tiempo que en ella se
 „ emplea : i , ene , in , de , e , de , inde , efe , e , c ,
 „ fec , indefec , te , i , ti , indefecti , be , ele , e , ble , in-
 „ defectible , eme , e , ene , men , indefectiblemen , te ,
 „ e , te , indefectiblemente. Partamola en sylabas , se-
 „ gun NUESTRO NUEVO METODO : in-de-fec-ti-ble-men-
 „ te : no tiene mas que siete , sonidos , y por el comun
 „ modo de deletrear , que se ha puesto arriba , tiene
 „ bien contados 52. sonidos ; con que ya aqui ganamos
 „ para hacer mas progresos en la enseñanza , todo lo
 „ que va de 7. à 52. que son 45. partes , las que em-
 „ pleadas en otros conocimientos , podrán ocasionar una
 „ dicha à los niños , y un placer à sus Padres ? “

MAESTRO. Eso es lo mejor que tiene el Curso de leer ; pero antes que se olvide , se ha de servir Vmd. de cancelar aquello de *nuestro nuevo método* ; porque si se dexase correr el *plagio* , se haría poca merced al docto Presbytero Miguel Sebastian , que es el verdadero Autor , y lo propuso al público siglo y medio há.

DISCIP. ¿ No lo dixé yo ?..... Ya está borrado ; pero antes de pasar adelante se ha de servir Vmd. de explicarme , que viene à ser ese *plagio* que acaba Vmd. de nombrar , porque quando oigo alguno de estos nombres campanúdos , no sosiego hasta saber el significado.

MAESTRO. Para satisfacer su loable curiosidad digo , que la palabra *plagio* propriamente significa *hurto de hombre libre , ò de esclavo* , y Plagiario se llama tam-
 bien

bien el que vende por esclavo al hombre libre que robó; esta voz se ha estendido, despues à significar el que vende por suya la doctrina, el hallazgo, ò el pensamiento de otro.

DISCIP. Me huelgo mucho de saberlo, y desde aqui adelante hago animo de dar este nombre al que yo conozca, que se viste de plumas agenas.

MAESTRO. En todos tiempos ha habido rateros literarios; pero siempre se les ha dado la poca estimacion que merecen. Nuestro Marcial nos da el exemplo y el modo con que deben ser tratados, en el libro I. Epigram 73. à Fidentino; dice pues así:

Nostris versibus esse te Poëtam,
Fidentine, putas cupisque credi?
Sic dentata sibi videtur Ægle,
Empris ossibus, indicoque cornu:
Sic quæ nigrior est cadente moro,
Cerusata sibi placet Lycoris.
Hac et tu ratione quâ Poëta es,
Calvus cum fueris eris comatus.

DISCIP. Si Vmd. no me habla en Castellano puro, no entiendo palabra.

MAESTRO. Yo se lo diré à Vmd. en Castellano; pero no sé si será tan bueno como el Latin. Quiero decir, que no sé si la copia será parecida al original. Sea como fuere, dice lo siguiente:

Con mis versos, Fidentino,
Piensas que Poëta eras,
Y que lo creamos quieres?
Gracioso es el desatino!
No de otra suerte imagina
Tener dientes Ægle, quando
Para ellos está comprando.

Hueso , ò márfil de la China.

Afeytada asi , procura
Parecer blanca , y se alegra
Lycori , siendo mas negra
Que la mora mas madura.

Tu de la misma manera
Que eres Poëta tambien ;
Asi tener puedes bien ,
Con ser calbo , cabellera.

DISCIP. Por vida mia que es cosa buena , y aunque entiendo poco , no me queda duda ninguna , y por eso conozco que está bien hecha la traduccion , y que el language es Castellano.

MAESTRO. Asi me parece tambien ; pero volviendo al Autor del *Curso de leer* , repito , que lo mejor que pone es el retazo que tomó del Presbytero Miguel Sebastian , que se halla en el folio 36. b. de su citada *Orthologia* , y *Orthographía* , y tratando de la dificultad que tiene la pronunciacion de muchas syllabas Latinas , Griegas , y Hebreas , de que carece la Cartilla que anda en manos de todos , dice : „ Es necesario y „ forzoso saber leerlas , y enseñarlas en la Cartilla. La „ antigua y usada , ninguna de estas syllabas enseña ; y „ asi son muchos los que despues , *aux siendo grandes* „ *hombres , y estudiantes* , si leyendo seguido , no ad- „ vertidos , topan con ellas , tropiezan , caen , y ye- „ rran. “ Mas adelante prosigue diciendo : „ La expe- „ riencia lo ha mostrado ; porque ningun niño de cinco „ años , de quantos he enseñado , que son muchos , ha „ señalado dificultad en pronunciar , y decir muy bien , „ como yo se las enseñaba , todas éstas syllabas ; y hallo „ que *muchos tenidos por grandes Estudiantes* , no „ las saben leer , ni deletrear , ni pronunciar , porque

„ no se las enseñaron quando niños , ni las han visto
 „ juntas , ni las han estudiado con acuerdo.....

DISCIP. No prosiga Vmd. porque ya quedo bien
 certificado ; y dice Vmd. bien en asegurar , que lo me-
 jor que se halla en el *Curso de leer* del señor Nipho , es
 lo que tomó del buen Presbytero Miguel Sebastian.

MAESTRO. Pues todavia no quedamos desembara-
 zados del *Curso de leer* , porque ahora me ocurren al-
 gunas cosas , particularmente sobre el modo de dividir
 en syllabas la palabra indefectiblemente , que pone por
 exemplo.

DISCIP. Vamos con ellas , pues no dexaré de apren-
 der alguna cosa.

MAESTRO. Leyendo y entendiendo lo que dice el
 Presbytero en el folio 43. de su obra , sobre la pronun-
 ciacion de la syllaba cta , quedará Vmd. enteramente
 satisfecho. „ Para pronunciar aquesta syllaba , la boca
 „ ha de estrechar el gaxnate , y apretar la raíz de la len-
 „ gua ò lomo de ella al paladar alto , atrayendo el es-
 „ piritu por las ventanas de la nariz à la boca , para ha-
 „ cer que comience la pronunciacion por la c , y que
 „ la c , sea tocada y se sienta , y despues para que la t ,
 „ de lleno en lleno hiera la vocal , la punta de la len-
 „ gua ha de dar golpe en el paladar alto en la raíz de
 „ los dientes. Asi es necesario hacerlo , para bien pro-
 „ nunciar estos nombres Ctesiphon , Ctesias , Ctesip-
 „ pus , y otros que escribe , y trae el Calepino : en
 „ todos los quales , en primeras syllabas están las ct , que
 „ las dos forzosamente deben ser dadas à la vocal si-
 „ guiente , pues no hay vocal al principio con quien
 „ partirlas. Lo mismo debemos guardar en medias syllabas
 „ en éstas dicciones no-cte , do-cte , aunque haya vocal
 „ anterior , y tambien en la lengua Castellana en éstas

„ fru-

„ fru-cto , do-cto : que no puedo conformarme con los
 „ que escriben fru-to , do-to , &c.

DISCIP. Eso mismo decia el Doctor Philomuso.

MAESTRO. Y lo mismo digo yo , aunque no soy
 mas que Bachiller , porque ésta fué doctrina corriente
 éntre todos los que tubieron la suerte de tener Maes-
 tros buenos.

DISCIP. ¿ Pero à que fin ha trahido Vmd. la auto-
 ridad del Presbytero Sebastian ?

MAESTRO. Para probar que la palabra *indefectible-
 mente* no está bien dividida en syllabas.

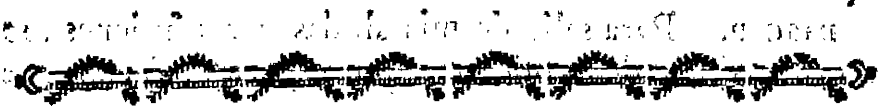
DISCIP. Pues como se ha de dividir ?

MAESTRO. De éste modo : in-de-fe-cti-ble-men-te,
 porque la c , y la t , quasi siempre andan unidas como
 se ve en éstas combinaciones cta , cte , cti , cto , ctu ,
 v. g. recta , pa-cte-mos , a-cti-vi-dad , pacto , -Octu-
 bre , &c. por ésta razon , éntre los caracteres de Impren-
 ta se hallan juntas , ò ligadas de éste modo , ct , cti .
 Pero de éste asunto de la division de syllabas , tratare-
 mos de proposito en otra ocasion.

DISCIP. Pues respecto de eso , me dará Vmd. su
 permiso , porque tengo que hacer cierta diligencia , an-
 tes de retirarme à casa.

MAESTRO. Por mi le tiene Vmd. muy completo ,
 y así vaya Vmd. con Dios hasta mañana.





CONVERSACION IV.

En que se trata de la SYLABA.

MAESTRO.

DISCIPULO.

DISCIPULO. **E**STA noche pasada he soñado con las *Sylabaciones del Curso de leer*, y por lo mismo desperté con el deseo de saber si aquella voz es usual y corriente en buena Orthología.

MAESTRO. Yo no la he oido, ni visto impresa, è manuscrita, hasta que salió à luz en el Curso de leer, y puedo decir, que es voz nueva, è inventada sin necesidad, temiendo como tenemos las de *palabra*, y *vocablo*, que son el efecto que resulta de la pronunciacion de las *sylabas*. Mediante lo qual, puede Vmd. cancelarla, y no usar de ella, porque no puede comprobarse con autoridad de ningun Orthologo.

DISCIP. Quedo satisfecho, y no usaré de ella de palabra ni por escrito. Y asi como me disonó la voz *Sylabacion*, igualmente me repugna el ver *repartidas las Sylabaciones en tres clases*, segun la idea del Autor del *Curso de leer*.

MAESTRO. Si Vmd. se empeña en averiguar y comprobar lo que significan las voces de esa obra, vendrá Vmd. à parar en la casa del Nuncio de esta Ciudad. Con efecto es novedad el repartimiento de *Sylabas en tres clases*.

DIS-

DISCIP. Para salir de mis dudas y confusiones , se servirá Vmd. de explicarme que especies , ò clases de syllabas son esas.

MAESTRO. Yo no conozco , ni Orthologo alguno creo que conozca , mas de una clase. Syllaba es la voz , ò sonido que resulta del golpe , ò pronunciacion breve ò larga de dos , ò tres , ò mas letras , en que haya precisamente una vocal , porque si no la hubiese , faltaría el espíritu , y entonces no sería syllaba.

DISCIP. Pues segun lo que Vmd. dice , parece que hay varias especies de syllabas , ò yo no entiendo aquello de una , dos , tres , ò mas letras.

MAESTRO. Eso no hace mudar de especie à la syllaba , porque habiendo vocal , será perfecta , tenga una , dos , tres , ò mas letras consonantes , asi como en el género humano todos son hombres , aunque tengan diferentes corpulencias , ò estaturas.

DISCIP. Con ese exemplo he acabado de entenderlo , y en suma dice Vmd. que en el género de syllabas todas son de una misma especie , aunque sean chicas , medianas , ò grandes.

MAESTRO. Asi es ; pero no hay regla general que no tenga alguna excepcion. Asi pues , para dar motivo à sus preguntas ; digo : que la parte mas chica de qualquier palabra ; ò nombre es una letra , y aquella palabra , ò nombre tendrá tantas partes , ò syllabas , como vocales hubiere ; y à veces , una vocal sola es syllaba , y aun parte de la oracion , v. g. *O Señor ! Ofrecer à Dios ; Pedro y Juan ; Justos è Injustos ; Uno à otro , &c.* en donde las vocales a , e , y , o , u , tienen dos officios , esto es , de syllabas , y de partes de la oracion. En el primer exemplo la o , se llama , segun los Grammaticos , Artículo , ò Aposicion : en el segundo

aque-

aquella *a*, es otro Artículo : en el tercero la *y*, es otra parte que llaman conjuncion : en el quarto la *e*, es tambien conjuncion ; y en el quinto aquella *u*, se llama Disyuntiva.

DISCIP. Quisiera que Vmd. me explicára todas esas Conjunciones , Artículos , &c. porque ya conoce Vmd. mi curiosidad.

MAESTRO. Ése es Vino de otra cuba : quiero decir, que sería salir de nuestro asunto Orthologico , y entrar en la Gramatica. Baste lo dicho por ahora, que ha sido preciso decir algo de las partes referidas, con motivo de las syllabas. Ciñendonos precisamente à ellas, vuelvo à decir, que generalmente cada vocal es una syllaba.

DISCIP. Lo mismo decia mi Maestro , repitiendo à los muchachos que andaban en la Cartilla , que *la syllaba es una pronunciacion formada de una, dos ò mas letras en que precisamente una de ellas ha de ser vocal*, v. g. Ba , ban , bar , bor , bur. Plar , plir , &c.

MAESTRO. Decia muy bien ; pero tambien hay syllabas en que se juntan dos y tres vocales , y suenan como si fuese una sola, y ésta es una excepcion muy particular de que se tiene poca , ò ninguna noticia en los varios métodos de enseñar à leer. De esto , y de otras cosas, quedará Vmd. suficientemente instruido, quando se hable de los Diphthongos , y Triphthongos Castellanos , y de la liquidacion de la vocal *u*, quando ocurre despues de *q*, ò de *g*.

DISCIP. Si mi Maestro sabia todas esas excepciones, parece que las guardaba para sí , respecto de que nunca explicó que las Vocales podian tener los dos oficios que Vmd. acaba de decir.

MAESTRO. Pues ya lo ha visto Vmd. con bastante claridad. Ahora , quando las vocales hieren à las conso-

nantes, ò éstas à las vocales, no tienen otro oficio que el de animarlas, y entonces son puramente sylabas v. g. *Al-tú ras ; úl-ti-mo ; So-ló-mo ; chi-bí til ; Cu-cu-rú-chos , &c.*

DISCIP. Ya estoy enterado, y sé que si faltasen las vocales, no significarían nada esos vocablos.

MAESTRO. Lo mismo sucedería si faltasen las consonantes, y ésta es una prueba clarísima de la importancia de todas y cada una de las Letras. Las lenguas europeas tienen una excelencia sobre las orientales como son la Hebrea, Arabiga, &c. las quales carecen de vocales, y en lugar de ellas usan ciertos puntos, apices, ò tildes, que si se omiten, como hacen muchas veces, se queda impenetrable la escritura à el que no tenga un profundo conocimiento, y haya mamado con la leche de su madre aquel respectivo Idioma; porque escriben las consonantes solas, y como éstas pueden sonar con las vocales de muchos modos, quedan expuestas à la interpretacion. v. g. quiero escribir al modo Arabigo, ò Hebreo ésta palabra PADRE: si la quito las vocales, quedarán éstas Consonantes PDR, de las quales pueden resultar diferentes nombres, como son Padre, Pedro, podré, poder, pedir, &c.

DISCIP. Pues será una confusion ese modo de escribir.

MAESTRO. Para los que poseen aquellos Idiomas no es novedad, ni confusion; y si ponen los puntos, ò tildes, que equivalen al espíritu que nos dan las vocales; les queda la escritura tan perfecta, é inteligible como à nosotros la que usamos.

DISCIP. Por eso quizá, diría el Maestro Cerbatana que son malas las abreviaturas; y añadía que era muy expuesto à equivocaciones el fiar de un tilde mal hecho y peor colocado, el significado de una voz.

MAESTRO. Los puntos, de que he tratado arriba, no son abreviaturas; pero ya que Vmd. ha trahido la autoridad del Maestro Cebatana, digo que tampoco apruebo el uso de las abreviaturas, porque à veces, en escrituras de importancia, se mueven sobre su inteligencia, pleytos interminables. Nuestros Godos eran constantes en las que usaban, y las mismas se hallan en unos escritos que en otros, de modo que todos las entendian y no habia dudas. Los Romanos, ademas del admirable artificio de las Notas, que hoy no se conoce, tenían otro modo de abreviar, usando de la primera letra de cada palabra y un punto despues de ella. v. g. para escribir *Senatus Populusque Romanus*, ponian estas quatro letras mayúsculas S. P. Q. R. Lo mismo hacian en otras muchas que sería largo referir; pero todas eran comunes, y ningun ~~o~~ dudaba de ellas en aquel tiempo.

DISCIP. Esas letras se parecen à otras que están sobre la puerta de la Carneceria de Toledo, S. P. Q. T. y me acuerdo que un Carnicero preguntó à uno de aquella Ciudad, si sabia lo que significaban, y respondió que decian: *S. Sepan P. por muy cierto Q. que quien diere mal peso, T. tiene de llevar cien azotes.* A mi me parece que es otra cosa lo que significan.

MAESTRO. Lo que dicen, y no otra cosa, es: *Senatus Populusque Toletanus*. Todas éstas fórmulas y antiguallas, que se usan mas por afectacion que por necesidad, pudieran muy bien escusarse al presente, escribiendo con todas letras, sin abreviaturas, como decia Cebatana, y yo añado, que tambien debia hacerse en Castellano puro. Lo primero, por evitar confusiones, y lo segundo, por imitar en ésta parte à los mismos Romanos, que usaban de su language, y no de otro estrangero en sus Inscripciones públicas.

DISCIP. El Maestro Cerbatana no podia sufrir las abreviaturas, y decia, que era entretener à los Lectores, y que si eran poco prácticos en lo que leian, decian algunos disparates.

MAESTRO. Yo tambien me he reido muchas veces, oyendo leer algunas abreviaturas à personas poco prácticas. Y la interpretacion susodicha del S. P. Q. T. se puede acomodar muy bien para ridiculizar qualquiera abreviatura, ò compendio de letras forjado sin necesidad. Pero volviendo à las dudas y confusion que resulta, quando se presenta al Público un Epitafio, ò Rotulo en Idioma que no es del uso comun, digo que todas las Naciones usaron en sus escritos del language propio, y no mendigaron el estraño. ¿Qué fruto sacaré, por exemplo, de hablar en latin puro y castizo éntre los que no le entienden? Ninguno ciertamente sino el deseo con que naturalmente quedarían los oyentes de saber lo que se les habia dicho. Asi pues, la mayor parte debe ser atendida; quiero decir, (sin perjuicio de que se cultiven las lenguas muertas para otros fines) que si se pone alguna Incripcion en España, debe ser en Idioma Español puro, sin abreviaturas, ni mezcla de voces estrañas. El Rey D. Alonso X. hizo las Leyes de la Partida en muy puro language Castellano, para que sus Vasallos supiesen lo que debian observar, y no quiso que estubiesen en Idioma latino, para evitar el que hubiese necesidad de interpretaciones.

DISCIP. Todo lo que se manda observar al Público de orden del Rey debe ser, como se practica, en el Idioma que se usa, para que no haya disculpa en los contraventores, y ninguno debe interpretar la ley sino el que la da....

MAESTRO. El mismo Emperador Don Alonso el sabio

bio dió admirable exemplo en esto de Incripciones públicas, porque la mayor parte de las de su tiempo están en Castellano, y sobre todas, las que mas hacen à mi intento, y merecen la mayor atencion, son las que mandó poner en la sepultura del Santo Rey Don Fernando su Padre, en la Santa Iglesia de Sevilla, en quatro Idiomas, à saber Latino, Castellano, Hebreo, y Arabigo, para que cada una de éstas Naciones (que de todas habia en la populosa Ciudad de Sevilla) leyese en su language las glorias del Santo Conquistador. No quiero decir en esto que las Incripciones sean en los quatro Idiomas, sino que si se pone alguna en Latin, acompañe otra en buen language Castellano. De éste modo se conseguirá lo primero, que las entiendan todo género de gentes, y lo segundo, lucirán los Autores, porque una Incripcion breve, pura y significativa tiene igual dificultad en Latin que en Castellano.

DISCIP. Me gusta mucho ese pensamiento, y ojalá se hiciese, para satisfacer à un mismo tiempo la curiosidad Castellana y Latina!

MAESTRO. Ya se ha empezado à poner en práctica, y se proseguirá, mediante haberlo mandado el Supremo Consejo de Castilla..... Pero dexemonos de episodios, y vamos à nuestras Sylabas, que es el asunto principal de nuestra conversacion. ¿ Se acuerda Vmd. en lo que quedamos ?

DISCIP. Decía Vmd. que quando las Vocales se hallan en una diction, ò palabra en acto de herir, ò de ser heridas, siempre hacen el oficio de Sylabas.

MAESTRO. Es verdad. Ya se me habia olvidado la especie! Y para que Vmd. entienda lo que es herir las vocales à las consonantes, ò éstas à las vocales, pondré algunos exemplos v. g. ab-sol-ver, ac-ci-den-te, ad-mi-rar;

rar , ad-ve-ne dí-zo , al-bón-di-ga , am-pó-lla , an-drá-jo , ar-did , em-be-ber , en-gú-llir , in-te-rés , em-pá-par , in-cli-nar-se , ol-ví-do , úl-ti-mo , &c. en cuyas primeras sy-labas se ve claramente que las vocales golpéan, cargan, ò hieren à las consonantes que se siguen.

DISCIP. ¿ Sucede eso siempre en principio de diccion ?

MAESTRO. Lo mismo sucede en principio , en medio, ò en fin de ella , porque unas veces hieren, y otras son heridas , como verá Vmd. en estos exemplos v. g. lá-ti-go , lén-gua , lí-mi-te , ló-co , lú-na , &c.

DISCIP. No me queda duda en el modo de herir, y ser heridas, porque la que recibe el golpe de la pronunciacion es la que padece, y la que hiere, es la que hace ; v. g. la , le , li , lo , lu , en cuyas sy-labas la l. hiere à todas las vocales ; y en estas al , el , il , ol , ul , es al contrario , porque las vocales hieren à las consonantes.

MAESTRO. Justamente es eso ; pero algunas veces no es sola la vocal la que recibe el golpe de la pronunciacion , sino tambien la letra que se le sigue inmediatamente, como se demuestra en éstas combinaciones zar, zer , zir , zor , zur. v. g. Zar-za , zer-da , zur-zir , zor-zal , zur-do.

DISCIP. Con efecto , parece que la pronunciacion resvala , y sacúde à las consonantes que se siguen despues de las vocales.

MAESTRO. Otras veces se tropiezan dos consonantes, y de resultas sacúden à la vocal, y à la consonante que se sigue v. g. bran , bren , brin , bron , brun. v. g. labran , cu-bren , bron-ce , brin-car , &c.

DISCIP. Todo lo percibo muy bien , y conozco que los nombres distintivos de las letras consonantes quasi se pierden , è inutilizan en las voces, ò pro-

nunciaciones que resultan del *golphêo* de unas con otras.

MAESTRO. Es de mucha importancia ese conocimiento , y que los muchachos se habituen à la buena pronunciacion de las *syllabas*.

DISCIP. Quisiera saber si una consonante puede herir dos vocales à un mismo tiempo.

MAESTRO. No solo puede herir à dos vocales sino à tres juntas, y sino observe Vmd. con cuidado éstas combinaciones: *bier, suel, cuel, deu, flau, jue, fray, gual, buey, guay, &c.*

DISCIP. Ésas parecen nuevas *syllabas*.

MAESTRO. No tienen novedad ninguna , porque esta concurrencia de vocales sucede algunas veces , y se llama , quando es de dos, *Diphthongo* , y *Triphthongo* quando es de tres , los quales , desde que hay language Castellano han ocurrido , y ocurrirán ; pero en el Magisterio de primeras letras , mas ha de Siglo y medio que no se explica , y es asunto muy importante en la Orthología. En suma , suenan como verdaderas *syllabas* v. g. *cu bier-to, suel-to, cuel-ga, deu-da, flau-ta, juego, fray-le, fra-gua, i-gual, buey, Pa-ra-guay, &c.*

DISCIP. Es preciso que me informe Vmd. de esos *Diphthongos* y *Triphthongos* , pues asi lo tiene Vmd. ofrecido , desde que me asustaron semejantes nombres.

MAESTRO. Tengo muy presente la oferta, y la cumpliría ahora que era la ocasion , pero es asunto delicado que necesita tratarse mas despacio , y asi se quedará reservado para mañana.

DISCIP. Me convengo desde luego. Ahora, para concluir lo que falta de tarde, se ha de servir Vmd. de decirme quantas letras pueden caber en una *syllaba*.

MAESTRO. Nunca me he detenido à hacer esa observacion. No obstante, haré memoria de algunas que sean

lar-

largas, y por ellas sabrémos quantas letras pueden entrar : v. g. Blar , blor , blez , blan , bral , blos : como tem-blar , tem-blor , do-blez , blan-cura, lum-bral, dia-blos..... Por ahora no me ocurren otras mas largas en nuestro Idioma, y asi puede Vmd. divertirse en mis Cartillas, y no dexará de hallar algunas de mas letras, señaladamente en las Griegas y Latinas v. g. *Scrobs*, que consta de seis letras.

DISCIP. Digame Vmd. Señor Maestro, podrá una vocal herir à otra en la pronunciacion?

MAESTRO. No puede ser, porque cada vocal suena por si sola.

DISCIP. Pues à mi me parece que la a, hiere à la u, en estas voces : au-da-cia , Au-ro ra , au-to , au-ge, Au-la , au-mento , au-tor , au-xi-lío , &c. y que la e , hiere à la u, en estas palabras : Eu-ro-pa , Eu-se-bio, Eu-ro, Eu-sto-chio , Eu-nu-co , &c.

MAESTRO. Le parece à Vmd. muy mal, y si Vmd. tubiese buen oido, conocería que cada una de esas vocales suena por si sola en una pronta pronunciacion, sin perder ninguna de ellas su nombre, y asi forman un perfecto Diphthongo castellano.

DISCIP. Estoy deseando que llegue la hora, porque segun entiendo, ha de ser cosa grande ese nombre *Diphthongo*, y el de *Triphthongo*.

MAESTRO. Si no es grande, por lo menos es de mucha importancia en la Orthología, y por falta de su inteligencia, se cometen muchos desatinos en las divisiones, ò partes de las dicciones.

DISCIP. ¿Quantas syllabas componen un vocablo?

MAESTRO. Si Vmd. sabe dividirle en verdaderas syllabas, y conoce quando se liquida alguna vocal, ò quando hay Diphthongo ò Triphthongo, el mismo vocablo

responderá à su pregunta. Si Vmd. lo ignora , cometerá muchos desatinos en este asunto de sylabas , que parece una friolera à los que aprendieron por la Cartilla de Valladolid. No obstante lo referido , como yo deseo que Vmd. se vaya haciendo cargo de lo que hay que saber en la Orthología , no omitiré decir , en respuesta de su pregunta , que hay vocablos que constan de una sylaba v. g. Paz , luz , caz , cruz , pez , sal , mal , mes , res , mas , &c. y éstas se llaman voces *Monosylabas*. ¶ Las que se componen de dos , como man-tel , le-brón , ren-cor , vel-dad , hom-bres , vim-bres , &c. se llaman *Disylabas*. ¶ Las que se componen de tres , por exemplo , en-cum-brar , blan-du-ra , cer-ce-nar , char-la-tan , re-du-cir , &c. se llaman *Trisylabas*. ¶ Las que constan de quatro como éstas : ca-mi-ne-mos , tra-ba-ja-n-do ; re-ci-bi-mos ; im-por-tu-nar ; im-por-tan-te , re-ci-bi-mos , se llaman *Tetrasylabas*. ¶ Las compuestas de cinco , como pa-tri-mo-ni-al ; prin-ci-pal-men-te , co-mu-ni-ca-mos ; re-mu-ne-ran-do , &c. se llaman *Pentasylabas*. ¶ Finalmente toda palabra que se compone de mas de las cinco sylabas como éstas : mi-se-ra-ble-men-te ; Con-stan-ti-no-po-lis ; a-pro-ve-cha-ba-mos ; Ba-tra-cho-my-o-ma-chi-a. Hi-pne-ro-to-ma-chi-a. Clu-nin-sta-ri-dí-scor-chi-des , &c. se llaman *Polysylabas*.

DISCIP. Esos nombres no son Castellanos.

MAESTRO. Son Griegos , y ya le he dicho à Vmd. que en las Ciencias hay muchos que están generalmente admitidos , porque una voz sola comprende , y expresa lo que no puede hacerse , en nuestro Idioma , ni en otros , sin rodeo , ò circulo de palabras. Siendo esto así , ¿ qué extraño será que la Orthología use tambien de algunas de estas voces ?

DISCIP. Quedo enterado ; pero como se que Vmd. no gusta de voces estrangeras.....

MAESTRO. No es precepto que precisamente obligue à usar en la Orthología de semejantes voces ; porque poco rodeo es decir , en lugar de *Polysyllaba* , de *muchas syllabas* ; y así en ésta parte puede Vmd. usar con libertad de las voces que quisiere. De lo que yo no gusto es , de que sin necesidad se ensucie nuestro Idioma en escritos que han de servir à la posteridad , con voces estrangeras. Porque donde hay paciencia para oír decir à un Médico , *lentosoro* ; *viscido* ; *salino acre* ; *vilioso* ; *seroso* ; *stertoroso* ; *pus* ; *efervescencia* , y otros nombres de éste jaez.

DISCIP. Puede ser que no hallen otros equivalentes en nuestro Castellano.

MAESTRO. Si se buscan , tal vez se hallarán duplicados , ò triplicados equivalentes , y siendo esto cierto, resultará que es un abuso , y que así estos como otros facultativos , sin tener precision , ni necesidad , ò se han querido fingir un nuevo language como el de la Germania , para no ser entendidos de la gente vulgar ; ò no saben su nativo Idioma , pues recurren à voces medio-latinas , y algunas notoriamente bárbaras , así en el Idioma Latino como en el Castellano.

DISCIP. Ya basta por esta tarde. Yo me retiro à casa para escribir lo que se ha tratado , y espero que mañana me ha de explicar Vmd. como tiene ofrecido , los Diphtongos y Triphthongos Castellanos.

MAESTRO. Vaya Vmd. con Dios en quien espero me favorecerá con su gracia , para satisfacer su curiosidad y buen deseo.



CONVERSACION V.

En que se trata de los Diphthongos y Triphthongos Castellanos , y de la *u* vocal que se liquida, pierde, ò desvanece enteramente su sonido, quando ocurre despues de *q*, y de *g*.

MAESTRO.

DISCIPULO.

DISCIPULO. ~~Yo~~ Soy conozco en el semblante que está ~~de~~ Vmd. de buen humor, y asi me prometo una explicacion clara y demostrada de nuestros Diphthongos y Triphthongos Castellanos , cuya noticia será para mi de mucho gusto , è instruccion.

MAESTRO. Procuraré pagar à Vmd. el buen concepto que le debo , y con lo que se dirá sobre éste asunto , quedará acabado el discurso de las syllabas , que es muy importante en la buena Orthología.

DISCIP. ¿Crerá Vmd. que todavia me inquieta la memoria de las tres clases de *Syllabaciones* del Autor del *Curso de leer y escribir* ?

MAESTRO. Creolo muy bien ; pero hace Vmd. mal en no procurar se le olvide , mayormente sabiendo que *Syllabacion* es voz nueva ; que necesita comprobacion, y autoridad de algun Autor , ò Autores Castellanos.

N 2

Ade-

Además de esto, ha visto Vmd. con suficiente claridad, que no hay mas de una especie de syllabas, porque habiendo vocal, lo mismo me da que tenga pocas ò muchas consonantes, y que éstas hieran à la vocal, ò sean heridas de ella en la pronunciacion. Tampoco muda la syllaba de naturaleza, aunque haya en ella Diphthongo ò Triphthongo, ò se liquide alguna vocal. Sabe Vmd. finalmente, que la accion de leer una palabra, diction, ò vocablo, haciendo ciertas pausas en cada syllaba, para que se perciban v. g. Mi-se-ra-ble-men-te. Con-ster-nar-se. Do-ctri-na, &c. es lo mismo que decir una cosa de *pe* à *pa*, esto es, syllaba por syllaba, así como tambien se lee un Discurso *de verbo ad verbum*, esto es palabra por palabra.

DISCIP. Tiene Vmd. razon, porque las letras, puestas en orden, forman syllabas, y éstas las palabras; y si fuera cierto lo que dice el *Autor del Curso*, el efecto de la accion de leer palabras despacio, y con distincion, debia llamarse *Palabracion*, y no *Syllabacion*, como explicó Vmd. en una de las tardes pasadas.

MAESTRO. Viva Vmd. muchos años por la ocurrencia, que es muy del caso, contra la novedad de la voz *Syllabacion*; pero una vez que ha entendido lo que debe entender, será lo mejor no hablar del *Curso de leer y escribir*, para que no se interrumpa nuestro discurso con especies impertinentes.

DISCIP. Ya lo entiendo..... y para mudar de conversacion, usando de la licencia de preguntar, suplico à Vmd. se sirva decirme que viene à ser Diphthongo.

MAESTRO. Es voz Griega recibida por las Naciones cultas en sus respectivos Idiomas, porque como ya he dicho, no tienen; ni tenemos otra equivalente, que de una vez, y sin rodéo de palabras, signifique lo mismo

mo que aquella. Componese de la particula *Di*, que significa *doble*, ò *de dos*, y de *Phthongo*, que es *golpe*, ò sonido que resulta del tropiezo, ò polpe de dos cosas sonóras una contra otra. En suma, la palabra *Diphthongo*, en buena Orthología, no es otra cosa que un sonido, ò pronunciacion pronta de dos vocales diferentes, quando concurren juntas en ciertas palabras, hermanandose tanto su pronta pronunciacion, que no obstante percibirse el nombre de cada una de ellas, viene à formar un sonido, ò por mejor decir, una syllaba. En Castellano tenemos una buena porcion de ellos, y daré à Vmd. aqui de repente algunos exemplos, esto se entiende sin perjuicio de una lista que pondrémos en la Cartilla del número XIV. al fin de ella, v.g. *Deu-da. A-cuer-do. A-fey-te Guar-dar. Guan-tes. Ay-re. Gual-da. Muer-te. Al-muer-zo. A-plau-so. Au-daz. Cau-to. Au-ste-ri-dad. A-zue-la. Bay-ben. Vay-na. Dul-zay-na. Zay-no. Nue-ces. Bu-ñue-los. Tuer-tos. Buy-tre. Brio-so. Clau-su-ra. Clau-stro. Cau-dal. Cay-man. Cue-llo. Dia-blo. Fay-san. Frau-de. Fray-le. Fue-ros. Jau-la. Mau-la. Mue-lle. Fue-lle, &c.* En cuyos exemplos se demuestra que la pronunciacion hiere quasi aun mismo tiempo las vocales, de que resulta un sonido compuesto de las dos.

DISCIP. He tenido mucha complacencia en haber oido à Vmd. y puedo jurar que mi Maestro nunca explicó esa concurrencia y sonido de dos vocales. Confieso tambien, que si no hubiera tenido la fortuna de conocer à Vmd. me estuviera en la creencia, que tiene el dicho Maestro, de que cada vocal, sin excepcion ninguna, es una syllaba.

MAESTRO. Generalmente se cree asi, y vemos en lo impreso y manuscrito que se rompen los diphthongos,

gos ; se dividen las combinaciones de *cta* , *cte* , *cti* , *cto* , *ctu* , *sta* , *ste* , *sti* , *sto* , *stu* ; y otras , que es una prueba real de la falta de buena Orthología.

DISCIP. ¡ Ya me ha dado Vmd. materia para registrar los fines y principios de líneas en quantos impresos y manuscritos llegaren à mis manos !

MAESTRO. Hará Vmd. bien , y con eso certificará mi verdad , y mucho mas si hace confrontacion con los del siglo del Rey Don Phelipe II..... Pero volvamos al asunto. El Triphthongo es concurrencia de tres vocales , que se han de pronunciar con igual prontitud y especificacion que dixe en los Diphthongos , de que resulta un sonido , ò syllaba. De estos hay pocos ; pero no obstante , diré los que ahora me ocurren , por exemplo : *Guay* , (que es una Interjecion antigua Castellana) *Pa-ra-guay*. *Guay-mas*. *A-ve-ri-gueis*. *A-gueis*. *Con-ci-liais* *Co-piais*. *En-tur-biais*. *A-pre-ciais*. *Santi-guais*. *Men-guais*. *Men-gueis* , &c.

DISCIP. Es muy claro y perceptible todo lo que Vmd. acaba de decir , y conozco ahora con mayor distincion , que es indispensable que los muchachos conozcan estos Diphthongos y Triphthongos , no solo para leerlos , sino tambien , y es lo principal , para no romperlos , quando ocurren en fin de línea , y tambien para que , quando sean preguntados , sepan dar razon que convenza à los que la pidieren.

MAESTRO. La precision es notoria ; pero , como ya he dicho , nada de esto se enseña en la *Cártilla de Valladolid* , ni en los varios y causales *Magisterios* hay noticia , segun estoy informado , de la importancia de éste asunto.

DISCIP. Ahora acabo de enterarme de la necesidad que hay de leer syllaba por syllaba , porque si de-
le-

letrea alguno de los referidos Diphthongos, ò Triphthongos el que no tenga conocimiento de ellos, precisamente los ha de romper del mismo modo que sucede con las combinaciones de Sta, ste, sti, sto, stu. Cta, cte, cti, cto, ctu. Gna, gne, gni, gno, gnu, &c. que con el deletreo dan la consonante à la vocal que no deben y dividen asi: v. g. Cas-ta. Ces-te-ro. Cas-ti-go. Mos-to. As-tu-to, &c. Debiendo hacerlo de éste modo: Ca-sta. Ce-ste-ro. Ca-sti-go. Mo-sto. A-stu-to, &c. A éste tenor, vuelvo à decir, si se le manda à uno que no tenga noticia de que hay tales Diphthongos, que divida en syllabas éstas palabras: *Gualda, Aplauso, Jaula*, &c. dirá: Gu-al-da. A-pla-u-so. Ja-u-la, &c. debiendo ser asi: Gual-da. A-plau-so. Jau-la, &c.

MAESTRO. No hay duda en que lo hace, y lo hará del modo que Vmd. dice, porque no se enseña otra cosa; pero aunque éste es un error y falta de verdadera Orthología, no tiene la culpa el deletreo, que es utilísimo à los principios de la enseñanza, para que los niños se habituen al sonido de las letras, y tambien sirve para emendar y desterrar qualquier vicio que se notase por el Maestro en la pronunciacion de las combinaciones Sa. se. si. so. su. Za. ze. zi. zo. zu, &c. Pero despues de haberlo conseguido, es perjudicial, y debe abandonarse como inutil à los adelantamientos, eligiendo la pronunciacion de las syllabas que componen los vocablos, y *no porfiar* (como dice el Presbytero Miguel Sebastian) *en deletrear de aquella manera: P.a. Pa. d.r.e. dre. Padre. n.u.nu. Padre nue. Padre nue. s.t.r.o. Padre nuestro. Lo qual es dañosisimo, y por buen gobierno debian ser desterrados del mundo Maestros que así enseñan.* En lo de-

demás la doctrina de los Diphthongos, y Triphthongos, liquidacion de la u. vocal, quando ocurre despues de g. y de q. no debe omitirse, ni escasearse à los Discipulos, segun las capacidades que hallaren en ellos los Maestros.

DISCIP. ¡Terrible está el buen Presbytero!

MAESTRO. Pues sepa Vmd. que no dice mas de lo que es, porque la gran práctica que tubo, enseñando à los niños de su Filigresia solo por amor de Dios y del Proximo, le hizo conocer todos los defectos que habia en la enseñanza de las primeras letras, y que sin la buena Orthología no puede haber buena Orthographía, y que faltando estas dos cosas, no se puede hablar, ni escribir, con perfeccion.

DISCIP. ¿Qué diría ahora, si viese dividir aquella palabra *nuestro* quitando la s. à la t.?

MAESTRO. Si fuese dable el que lo viese, entonces recogería su obra, y se volvería à morir, si consideraba que los errores Orthologicos que él reprobó y otros nacidos de aquellos, se hallaban autorizados por la mala costumbre.

DISCIP. Me agrada mucho todo quanto Vmd. dice; pero dexandolo por ahora en su fuerza y vigor, se servirá Vmd. de decirme si hay número fixo de Diphthongos.

MAESTRO. No puedo satisfacer con certidumbre à la curiosidad de Vmd. porque no me he detenido à contarlos. Esto no obstante interin llega el caso de hacer la lista que dixé antes, haré memoria de los siguientes, y verémos à quanto asciende.

ae. v. g. Cae-rás.
ai. v. g. Nai-pe. Cai-man. Sai-ne-te, &c.
ay. v. g. Bay-le. Fray-le. Pe-ray-le. Vay-na. Ay-re, &c.

- ao. v. g. Sa-rao. Nao. Ca-cao.
 au. v. g. Au-ro-ra. Pau-ta. Flau-ta. Cau-to. Mau-la.
 Pau-la. Pausa. &c.
 ea. v. g. A rea. Li-nea.
 eo. v. g. Leo-nor. Cleo-pa-tra. I-do-neo.
 eu. v. g. Deu-da. Feu-do. Deu-do. Eu-ro pa. &c.
 ei. v. g. Seis. Deis. Can-seis De-xcis. &c.
 ey. v. g. Ley. Pey-ne. Al-bey-tar. Rey. Rey-na. &c.
 ia. v. g. Chri-stia-no. A-cia-go. A-cial. Ce-cial.
 ie. v. g. Pie. Pie-dra. Nie-bla. Nie-to. Cier-to. &c.
 io. v. g. Vió. An-sio-so. Re li-gio-so. &c.
 iu. v. g. Viu-da. Ciu-dad. &c.
 oa. v. g. Joa-quin.
 oe. v. g. He-roe.
 oi. v. g. Oi-go. Doi-te. &c.
 oy. v. g. Com-boy. Soy. E-loy. Voy. &c.
 ua. v. g. Gua-po. Guar-da. Le-gua. Guan-te Gual-
 da. I-gual. A-gua. &c.
 ue. v. g. True-no. Bue-no. Sue-ño. Ma-jue-lo. &c.
 ui. v. g. Cui-dar. Jui-ció-so. &c.
 uy. v. g. Buy-tre. Muy. Ruy-se-ñor. &c.
 uo. v. g. I-ni-quo. An-ti-guo. A-ve-ri-guo. &c.

No me ocurren por ahora otros Diphthongos que los referidos. Puede ser que luego, mirando con mas cuidado, salga alguno, ò algunos que aumentar al Vocabulario, y por ésta razon no me atrevo à asegurar que no hay mas de los señalados.

DISCIP. ¿Y de la concurrencia de tres vocales, ò llamese Triphthongo, se puede señalar el número?

MAESTRO. Al tiempo de recorrer nuestro Vocabulario, para apuntar los Diphthongos, noté tambien algunos Triphthongos que son los siguientes; pero puede ser que salga alguno mas.

iai v. g. des-pre-ciais. a-pre-ciais. fe-riais. &c.

iei v. g. va-cieis. ca-lu-mnieis. &c.

uei. v. g. a-ve-ri-gueis. san-ti-gueis.

uey. v. g. Buey.

uay. v. g. Guay. (*Interjencion antigua*) Pa-ra-guay.

Guay-mas.

uai. v. g. a-guais. fra-guais. &c.

DISCIP. ¿Pueden ocurrir, ò concurrir mas de tres vocales en alguna dccion, ademas de las que Vmd. ha señalado en los Diphthongos y Triphthongos?

MAESTRO. En algunos verbos suelen ocurrir hasta quatro vocales una en pos de otra. v. g. caiais, del verbo *caer*: leiais, del verbo *leer*: freiais, del verbo *freir*: oiais, del verbo *oir*: estoqueais, del verbo *estoquear*: bloqueais, de *bloquear*: guieis, arguais, de los verbos *guiar*, y *arguir*, &c. en cuyos exemplos se ven seguidas las quatro vocales referidas.

DISCIP. ¿Conque segun eso, la tal junta de vocales será otra tercera clase de Diphthongos, ò no sé como se llamen?

MAESTRO. No hay mas clases de Diphthongos ni Triphthongos que los que he explicado; y asi, aunque en las palabras referidas concurren quatro vocales, algunas de ellas se líquidan, y deshacen con la siguiente, y otras forman cada una de por sí syllaba separada.

DISCIP. Con lo que acaba Vmd. de decir me he confundido enteramente, y no puedo componer, ni entender esa liquidacion, ò derretimiento; ni menos el que déxe de haber algun Diphthongo, ò Triphthongo, concurriendo quatro vocales en los verbos, ò palabras que Vmd. ha referido, que, si mal no me acuerdo, son las siguientes: caiais, leiais, freiais, oiais, estoqueais, bloqueais, guieis, arguais.

MAES-

MAESTRO. No estraño que Vmd. se haya confundido, porque à la verdad es asunto asaz delicado y no muy facil de entender. Procuraré reducirle à los terminos mas claros que pudiere, para desvanecer esa confusion. Suponga Vmd. y pare mientes en que la u. vocal, quando se sigue despues de *q*, ò de *g*, se líquida y desvanece de tal modo que no suena en la pronunciacion. v. g. *Guerra*. *Que-so*. *Qui-so*. *Guisado*. *Quedo*. &c.

DISCIP. ¡Pues esos son Diphthongos!

MAESTRO. ¡Valgame Dios! Si Vmd. tubiera presente la definicion del Diphthongo, no diria semejante desatino! ¡No hace Vmd. memoria de que *Diphthongo es un sonido pronto de dos vocales de modo que sensiblemente sean tocadas con la pronunciacion, y solo se perciba un sonido?* Es asi que en las voces *Guerra*, *Queso*, *Quiso*, *Guisado*, *Quedo*, &c. solo se oyen, ò perciben las vocales que se siguen à las u, u, luego no pueden ser Diphthongos.

DISCIP. Tiene Vmd mucha razon, porque en los Diphthongos, ò Triphthongos hierre la pronunciacion las dos, ò tres vocales; pero es con tal prontitud que solo se oye un sonido, ò syllaba v. g. *Cau-sa*. *Pau-sa*. *Rau-dal*. *Rue-go*. *Fue-go*. *Aguais*. *A-pa-ci-guais*, &c. pero en las citadas palabras *Guerra*, *Quiso*, *Guisado*, *Quedo*, &c. percibo las vocales que siguen à las u, u.

MAESTRO. Eso es justamente lo que yo quiero decir, y ahora añado, que esa omision de la u, se llama *liquidacion*; pero no es tan general esta regla que no tenga excepcion, mediante que en muchas dicciones no se líquida como se ve en las siguientes, len-gue-ta; a-gue-ro; que-sti-on, &c. que entonces son Diphthongos, porque claramente se percibe el sonido de la u, no

solo en la pronunciaci3n , sino tambien en el delectreo. E to bien entendido , digo , que en las palabras , 3 ver-
 bos *caiais* ; *leiais* ; *freiuis* ; *oiais* ; y *arguais* hay tan-
 tas syllabas como vocales , porque todas ellas suenan por
 si perfectamente , excepto en *estoqueais* , *bloqueais* , y
guieis , cuyas tres u , u , u , se liquidan , y desvanecen
 en la pronunciaci3n , y las demas restantes vocales for-
 man Triphthongo.

DISCIP. Quedo enterado de todo , y creo que no se
 me olvidará en toda mi vida , que el Diphthongo , y
 Triphthongo es una pronunciaci3n pronta y bien espe-
 cifica la de dos , 3 tres vocales que forman una syllaba.
 Tampoco olvidaré la liquidacion de la u , quando se si-
 gue despues de q , 3 de g , por ser cosas que la pronun-
 ciacion misma lo está dictando , y por consiguiente me
 parece que es facil de observar en la Cartilla , y en los
 exemplos que resultarán claramente de las combinacio-
 nes *Qua* , *que* , *qui* , *quo* , y *Gua* , *gue* , *gui* , *guo*.

MAESTRO. Es como Vmd. dice ; pero acuerdese
 Vmd. que quando la u , vocal se liquida no se cuenta
 por syllaba.

DISCIP. Estoy en eso ; pero ahora quisiera yo me
 diese Vmd. alguna regla para conocer prontamente si
 hacen Diphthongo , 3 no , dos vocales , quando concu-
 ren juntas en una diccion.

MAESTRO. Se la daré à Vmd. bien facil , y no es
 otra que la misma pronunciaci3n. Pongo por exemplo ,
 si ésta cargase , 3 hiriese à la primera de las vocales con-
 concurrentes como en éstas voces , *mamia* , *aseo* , *peléa* &c.
 entonces una y otra vocal conservan su potestad , y son
 dos syllabas ; pero si cargase sobre la segunda , como en
 estas voces *piélago* , *glorioso* , *gracioso* , *camuesa* , *rué-
 da* , &c. 3 cargase sobre la antepenultima , y se sigue
 sen-

sen después las dos vocales, como en estas palabras, *Calvario, Rosario, Campanario, &c.* entonces las dos vocales hacen Diphthongo.

DISCIP. ¿Y es fixa esa regla, y sin excepcion, porque he oido decir à Vmd. que no la hay sin ella?

MAESTRO. Para que se verifique esa sentencia, digo que algunas veces, en principio de diction, dos vocales concurrentes pueden hacer Diphthongo como se ve en éstas: *Caucaso, Nuégado, &c.* (como ya se ha dicho) y otras pueden conservar, y efectivamente conservan su facultad de vocales, como en éstas: *leamos, seamos, saeta, &c.*

DISCIP. Conque venimos à parar en que, para conocer los Diphthongos, Triphthongos, y Liquidaciones, no hay otra regla mas fixa, ni segura que la pronunciacion de las sylabas?

MAESTRO. Asi es, y asi lo tengo dicho; y por lo mismo importa mucho el exercicio de las sylabas, y que éstas estén comprobadas con exemplos bien divididos: v. g. si se pone en la Cartilla esta sylaba *au* (que es un Diphthongo) debe comprobarse con dos, ó tres exemplos, si los huviere, y sino con un solo, v. g. *Auto, Au-di-to-rio, au-xi-lio, &c.* haciendo lo mismo con todos los demas Diphthongos y Triphthongos.

DISCIP. Pues si se hiciese una Cartilla de ese modo, sería obra excelente, y se escusarían muchos desatinos que insensiblemente se han introducido, desde que la Cartilla carece de instruccion y de notas, para que uniformemente enseñen y aprendan Profesores y Discipulos, segun me dixo el Doctór Philomuso.

MAESTRO. Asi sería efectivamente, y los muchachos saldrían fundados en la verdadera Orthología, y con sólidos principios de Orthographía; porque el exerci-

cicio de las syllabas les daria à conocer la fuerza de las vocales y el principado que tienen sobre las consonantes; y finalmente, la buena pronunciaci3n de las referidas syllabas, ayudando la voz viva del Maestro bien instruido, les haria entender y discernir los Diphthongos, Triphthongos, y liquidaciones; ilustrandose al mismo tiempo con otras noticias sin las quales no se puede leer, hablar, ni escribir con la perfeccion que lo hicieron los varones doctos antiguos, y lo practican algunos de los modernos. Porque ¿d3nde hay cosa mas ridícula que abusar de las letras; quitarlas su oficio por falta de conocimiento; romper un Diphthongo, y no saber dividir en verdaderas syllabas una dicit3n?

DISCIP. No se canse Vmd. en ponderar las utilidades de la Orthología, y los desatinos que se han introducido por falta de ella; pues siendo asi que yo ignoro todavia lo principal de ella, me averguenzo de haber malgastado el tiempo en aprenderlos, y mucho mas de oir celebrarlos à personas que han consumido la mayor parte de su vida en estudios.....

MAESTRO. Dexese Vmd. de eso, y vea si ocurre alguna duda en orden à los Diphthongos, &c.

DISCIP. Por ahora no me ocurre cosa alguna sobre ellos; pero no dexaré de preguntar, quando viniere à cuento. Solo quisiera me explicase Vmd. si se hallan Diphthongos en el Verso del mismo modo que en la Prosa?

MAESTRO. No hay diferencia ninguna. Y ahora que ha nombrado Vmd. Versos, no puedo dexar de decir, que aunque para todas las Ciencias, que están depositadas, ò encomendadas à las Letras, es necesaria la Orthología, en la Poesía señaladamente es adonde mas se conoce el efecto, ù defecto de ella; porque como el fin
del

del Poeta es el Verso, que se compone de syllabas breves y largas, si en la versificacion procede sin el conocimiento de la Synalepha, la Syneresi, y de las vocales que se excluyen, las que se contrahen, ò hacen Diphthongos, y las que pierden la fuerza de vocales, hará versos intolerables, como dice un sabio Autor, y *porfiara que están constantes; pero el tal, ò no tendrá orejas, ò las tendrá tan grandes que cabrán bien en ellas sus versos.*

DISCIP. Señor Maestro, ¿Que es Synalepha, Syneresi, y todo eso que Vmd. ha dicho?

MAESTRO. Esa es demasiada curiosidad! Por ahora es suficiente lo que se ha referido, porque de lo contrario sería pasarnos de la Orthología à la Poesía, y Vmd. no se halla en estado de confundir unas especies con otras; mediante lo qual, cortaremos la conversacion, y veremos lo que se ha de tratar sin salir, à no ser por precision, de nuestro asunto orthologico.



CONVERSACION VI.

Del Vocablo , Periodo , Oracion , ò Ra-
zonamiento , y de las partes que le
componen.

MAESTRO.

DISCIPULO.

DISCIPULO. **N**O puedo explicar el contento que me
trahen todas las especies orthologicas
que se ha servido Vmd. de explicarme ! Solo se decir,
que quando leo qualquier impreso ù manuscrito , me
parece que lo hago con nuevos ojos , ò con otra inteli-
gencia que antes no tenia.

MAESTRO. Yo me huelgo de que no se pierda el
grano de mi doctrina orthologica ; pero no me admiro
de que Vmd. aprovechandose de ella , tal qual fuere,
le parezca que se va renovando , porque inmediata-
mente que se despiden la vulgaridad y la preocupacion,
se abre puerta franca para que éntre la Verdad à lle-
nar el lugar que ellas ocupaban, y asi

Primero arranca el diestro Jardinero

Las malas yerbas que las buenas plante ;

Y porque el trigo crezca y se adelante,

La tierra mulle el Labrador primero.

Primero el pico de valiente acero

Deshace lo que el tiempo no es bastante

A

A demoler , para que asi levante
 La Casa el Arquitecto , ù Ingeniero.
 Primero se trasiega , por servicio
 De Baco , el vino à la vasija pura ;
 Que es gran conservadora la limpieza ;
 Y primero por fin , de quajo el vicio
 Se ha de arrancar , limpiando su basura ,
 Que la virtud se plante y su pureza.

Asi pues , todo se debe atribuir al buen ingenio y aplicacion de Vmd. de quien espero , que si de lo que se ha tratado hasta aqui experimenta alguna utilidad, será mucho mayor , luego que sea capaz de dividir y explicar todas las partes de un Periodo.

DISCIP. Suplico à Vmd. que el asunto de nuestra conversacion no sea de otra materia , y si Vmd. lo tiene à bien , se ha de servir explicarme que viene à ser el tal Periodo.

MAESTRO. Lo haré de buena gana , y asi digo, que la voz *Periodo* no es otra cosa que una sentençia perfecta , que no dexa duda alguna al que la lee , ù oye leer. Además de éste nombre Periodo , tiene tambien los de *Ambito* , *Circuito* , *Circulo* , *Conversion* , *Continuacion* , *Circumscripcion* , nombres de que usa el Orador ; y cada uno de ellos significa lo mismo que ya tengo dicho , porque qualquiera Periodo es una concurrencia de muchas palabras bien ordenadas , que pendientes unas de otras , vienen à componer una sentençia redonda y perfecta , que no dexa duda al que la lee , ù oye leer , segun percibirá Vmd. por los exemplos que se pondrán. Dividese el Periodo en partes , ò miembros , que se llaman Colones perfectos , è imperfectos , y éstos se distinguen en lo escrito con las Comas , ò Incisiones.

DISCIP. Me parece que me ha de costar trabajo entender todo eso!

MAESTRO. Pues si Vmd. ha de hablar, leer, ò escribir sus discursos, ò los agenos, es preciso que, para hacerlo con perfeccion, tenga Vmd. entendido todo quanto he dicho, y diré; porque así como quando escribimos, separámos las palabras unas de otras, y en ciertos lugares colocámos los puntos que señalan las partes del Periodo; así del mismo modo, quando hablamos, hacemos ciertas pausas equivalentes à los mismos puntos, y con ellas no tan solamente tomamos haliiento, sino que tambien damos lugar para que los oyentes perciban con claridad lo que hablamos.

DISCIP. Es verdad, porque si se escribiesen las palabras unidas, ò si hablásemos precipitadamente, sin mudar de tono, como tarabilla de molino, todo sería una confusion.

MAESTRO. Pues si la razon natural le dicta à Vmd. la verdad, tiene adelantada una gran parte de camino para entender la definicion del Periodo. Así pues, iremos por partes, y poco à poco para mayor claridad.

DISCIP. Yo bien conozco que un libro, por grande que sea, se compone de letras; que éstas forman las syllabas; éstas las palabras, y éstas los discursos, ò razonamientos.

MAESTRO. Muy bien. Añada Vmd. ahora: los discursos, ò razonamientos se componen de Periodos, y éstos se forman de Colones, y éstos de Comas, y éstas de Diastoles...

DISCIP. Santa Maria! Ya no alcanzo lo que Vmd. dice.

MAESTRO. No tardará Vmd. mucho en percibir lo que digo, poniendole delante algunos exemplos.

DISCIP. ; Quiera Dios que así sea , mediante que no deseo otra cosa.

MAESTRO. Oiga Vmd. con atencion. Ya sabe Vmd. que el Periodo se compone de Colones perfectos ò imperfectos , y que éstos se forman de Comas.

DISCIP. Así lo dixo Vmd, poco há.

MAESTRO. Pues si le explico à Vmd. todas éstas partes , no solo podrá Vmd. entenderlo , sino otro qualquiera.

DISCIP. No lo dudo de la perspicacia y gran paciencia de Vmd.

MAESTRO. Digamos ahora alguna cosa mas del Periodo en general , y despues irémos por partes. Una sentencia ò clausula cuyo ámbito se compone de una continuacion de palabras bien ordenadas ; cuyo principio conviene con el fin , y éste con aquel , se llama con gran propiedad *Periodo*: v. g. *Antes que refiera, Amigo mio, lo que en éste breve rato he pensado decirte acerca de la Orthología: te explicaré con brevedad la extension de ésta Ciencia, y las utilidades que resultan à los que de hecho se aplican à entenderla. En este exemplo tiene Vmd. un Periodo de dos Colones.*

DISCIP. ; Con que los Periodos deberán semejarse à el que Vmd. acaba de referir ?

MAESTRO. Puede servir de modelo para los de su clase ; pero los Periodos no son todos iguales , porque los hay y pueden hacerse de un Colon solo : v. g. *Aquí tenéis demostrada con la mayor claridad toda la admirable extension de la Facultad orthologica.*

Hay Periodos de dos Colones , v. g. *No solo debe poseer la Orthología el que desea pronunciar y escribir con perfeccion ; sino tambien la Orthographia ;*

que con sus notas vivifica las letras como imagines de las palabras.

Ahora, si los dos Colones que componen el Periodo tienen igualdad entre sí: v. g. *Si la alabanza no puede atrahernos con la dulzura de sus alhagos, para obrar como debemos: tampoco será capaz el miedo del castigo para apartarnos de practicar aquello que no debemos.*

O si no: *Asi como el lugar sin puerto no promete seguridad alguna à los navegantes: asi el ánimo perverso no puede ofrecer estabilidad para los amigos.* Entonces éstos Periodos, y sus semejantes se llaman **ISOCOLOS**, que es lo mismo que si dixesemos *iguales, ò compañeros.*

Tambien hay Periodos de tres Colones, ò partes, que se llaman **TRICOLOS**. v. g. *El padre sin duda alguna iba à perecer en la batalla; el hijo al mismo tiempo disponia las bodas en su casa; todas éstas cosas prometian sucesos bien funestos.*

Finalmente, hay Periodos de quatro partes, ò Colones que llaman **TETRACOLOS**. v. g. *Si la Orthología enseña la buena pronunciacion de las letras, syllabas, y palabras: si la Calographía da reglas para pintar los caracteres con hermosura y expedicion: si la Orthographía prescribe el buen orden que deben tener en la escritura, y las da espíritu con sus notas para que hablen con verdad aquellas figuras que no le tienen: se prueba con claridad que cada una de éstas tres partes no puede subsistir sin las demás, y queda en duda à qual de ellas debemos atribuir la primacia.*

Pero si pasase adelante el Periodo, excediendo de los quatro Colones, en tal caso no se le dará el nombre

bre de Periodo , ni el de clausula redonda y circumscripta (aunque realmente lo sea) sino de *Pneuma* , ò espíritu , que es lo mismo que clausula pronunciada de una vez , sin hacer especial pausa , para tomar huelgo , ò haliento.

DISCIP. Me han parecido muy bien los exemplos arriba dichos , porque ellos mismos demuestran los lugares en donde se deben poner los puntos de Orthographía.

MAESTRO. Pues ahora falta que Vmd. entienda por menor cada una de las partes de que se componen los Periodos , y asi digo que la *Coma* es una de las mas pequeñas , v. g. *Antes de dar el menor paso en el nobilísimo Arte de escribir , ...* en cuyo exemplo se ve claramente que es una sentencia imperfecta , que dexa al oyente dudoso , y con gana de saber el fin à que se dirige.

DISCIP. ; Efectivamente quedo con deseo de saber à que fin se dirige ese principio de discurso !

MAESTRO. Pues sepa Vmd. que el referido principio de discurso no es mas de una *Coma*.

DISCIP. Hasta ahora no he oido cosa semejante ! Todos , y el primero el Maestro Cerbatana llaman y tienen por *Coma* aquella virgulilla tan conocida que tiene ésta figura (,)

MAESTRO. Esa señal no es *Coma* , sino señal de la *Coma* ò parte del Colon.

DISCIP. ; Cada vez lo entiendo menos !

MAESTRO. No hay que fatigarse , que Vmd. lo irá entendiendo poco à poco. Digame Vmd. ; Qué hora señala la mano de éste Relox ?

DISCIP. ; En verdad que ese anda igual con el mio , y son las cinco en punto !

MAESTRO. Ahora bien, vuelvo à preguntar ; ésta mano que nos dice son las cinco de la tarde , se debe llamar CINCO , ò MANO ?

DISCIP. A mi me parece que debe llamarse mano, porque nos señala , como si fuese con el dedo , la hora en que vivimos.

MAESTRO. Pues asi como la manecilla no es la hora que señala , asi, ni mas menos ésta señal , (,) es indice de la Coma ; pero ella por ninguna razon es aquella parte del Colon que señala.

DISCIP. Ahora lo he percibido.

MAESTRO. Pues esto mismo debe Vmd. entender de todos los demás puntos orthographicos. Vamos adelante. El Colon , que es parte , ò miembro del Periodo viene à ser una sentençia perfecta , pero que todavia tiene referencia à otra para su mejor inteligencia , v. g. *Si la Orthographía prescribe el orden que las letras deben tener en la escritura , y las anima con sus notas , para que sean fiel deposito de las palabras :* en cuya sentençia , que es un Colon perfecto , todavia se echa de menos otra segunda parte , para que el sentido , que viene pendiente desde el principio , se declare , y al fin no quede la menor duda.

DISCIP. Lo entiendo muy bien , porque si à ese Colon ò miembro de Periodo se le quitase la partícula *si* con que empieza , quedaría absoluta la sentençia ; pero si le dexa con ella , viene buscando alguna explicacion para aclarar el sentido.

MAESTRO. Añada Vmd. à eso , que sin la partícula *si* sería un perfecto Periodo de un miembro solo ; pero con ella es Colon perfecto cuya señal se compone de dos puntos uno sobre otro , de éste modo (:).

DISCIP. Por eso llaman algunos à los dos puntos

sobre dichos *Colon perfecto*, y al punto y una virgula debaxo de éste modo (;) *Colon imperfecto*; pero yo no se lo que es *Colon imperfecto*.

MAESTRO. Es facil de entender lo que es, sabida la definicion del *Colon perfecto*; pero deseando facilitar el asunto à la comprehension de Vmd. digo, que es una sentencia interrumpida, que inmediatamente necesita de otra para su inteligencia, y cabal sentido, v. g. *Aunque por mucho tiempo he padecido las incomodidades que trahe consigo la pobreza;*

DISCIP. Es una sentencia imperfectisima!

MAESTRO. Pues si Vmd. añadiese la segunda parte, que es cosa muy diversa, se perfeccionará el sentido algo mas, v. g..... *Porque la voracidad del fuego consumió la casa y mi patrimonio:*

DISCIP. Ahora queda un *Colon perfecto*; pero todavia parece que falta alguna cosa para que sea *Periodo perfecto*, y no haya duda.

MAESTRO. Añadamos otro *Colon*, para ver que le parece à Vmd., y sea el siguiente: *Hoy experimento efectos muy cotrarios, porque compadecido el Rey de mi desgracia, se ha dignado señalarme renta anual, con la que se ha desterrado de mi toda la miseria.*

DISCIP. Ahora no queda duda alguna, y se perciben los dos *Colones*, ò partes del *Periodo*, que todo junto suena de éste modo: *Aunque por mucho tiempo he padecido las incomodidades que trahe consigo la pobreza; porque la voracidad del fuego consumió la casa y mi patrimonio: hoy experimento efectos muy contrarios, porque compadecido el Rey de mi desgracia, se ha dignado señalarme renta anual, con que se ha desterrado de mi toda la miseria.*

MAESTRO. Es un *Periodo perfectisimo* de dos *Colones*.

DISCIP. Con que , todo quanto puede hablarse , ò escribirse , se ha de reducir precisamente à Periodos de uno , dos , tres ò quatro miembros ?

MAESTRO. Asi debe ser ; pero no todos los que hablan , ò escriben observan éstas reglas precisas , y asi en lugar de Prosa suelen escribir , ò decir Versos , ò Romances de Ciego , de Octavas , Sonetos y Canciones , que es cosa tan digna de reprehension como si un Poëta , en lugar de Versos , escribiese Prosa.

DISCIP. Yo me acuerdo haber oido , y leído algunos Sermones y libros que eran un Romance seguido que se podia cantar à la guitarra. Por mas señas , que mi Maestro Cerbatana los celebraba mucho , y decia que aquel modo de hablar se llamaba estilo *cadentico* , ò de *cadencia* , y que era muy agradable al oido.

MAESTRO. Sí le llamara estilo *decadente* , estilo perdido , è indigno de la imitacion , hubiera dicho la verdad ; porque aunque tambien es cierto que un Romance bien hecho (como dice un docto de estos Reynos) es capaz de suspender , y mover los ánimos , no hay cosa mas fácil , ni mas dificultosa. Es fácil , porque su composicion es una redondilla continuada , en que no se guarda consonancia rigurosa , sino asonancia en el segundo y quarto verso , y es finalmente dificultosa , porque la materia ha de ser tal , y se ha de tratar por tales términos que detenga , capte , y suspenda los ánimos de los oyentes. ¿ Qué suspension causará al inteligente una Prosa compuesta de clausulillas en estilo cadentico ? La misma que pueden causarle las coplas de Francisco Esteban , particularmente aquella entrada de

Santo Christo de la luz ,
Señor de Cielos y Tierra ,

De-

Desata mi torpe labio ,
 Y dale voz à mi lengua.

Por el contrario, dexandonos de semejantes insulse-
 ces, que regularmente son las que componen los Ro-
 mances de Ciego, y la erudicion y Bibliotheca vul-
 gar, en éste mismo género de Verso se pueden escribir
 cosas altas, y pintar qualesquier sucesos con tal viveza
 que conmuevan el ánimo del Lector, v. g.

Mirando estaba un retrato
 Del Rey Phelipe Tercero
 Donde armado le pintaron,
 Un pobre Soldado viejo.
 Mirabale con un ojo,
 Aunque quisiera con ciento,
 Que una pelota le hizo
 Fálto en Frisia del izquierdo.
 De un mosquetázo tenia
 La pierna derecha menos,
 Que llevó sus miembros *pares*,
 Y traxo *nones* sus miembros.
 A puro cañon de lata,
 En que à España traxo embueltos
 Papeles de sus servicios,
 Un órgano venia hecho.
 Y despues de enternecido
 Lloró solo con el verlo,
 Ante el medio arrodillado
 A voces le dixo aquesto.
 En San Quintin vuestro Padre,
 Sobre Roma vuestro Abuelo,
 En la Naval vuestro Tio
 En mil peligros me vieron.
 Otras veces os he visto

Pintado , mas yo confieso ,
 Que lo que os está mejor
 Es un vestido de Acéro.
 Vuestra guarnicion mas rica
 Es de Soldados expertos.
 ¡ O que bien os estarían
 Las mangas de Arcabuceros !
 ¡ Galan os hacen las armas !
 Ved que de esa suerte pienso
 Que el gran sepulcro de Christo
 Os aguarda por Gofredo.
 ¡ Si os viesen de aqueste modo
 En medio de un campo abierto
 Los Españoles , sin duda
 Les viniera el mundo estrecho !
 Dad que decir à la Fama
 En aqueste ministerio ,
 Quitareisle de la boca
 Los Cesares , y Pompeyos.
 A que me despacheis vine ,
 Y no hareis mucho en hacerlo ,
 Porque para la otra vida
 Medio despachado vengo !
 Pidiendo andamos limosna ,
 Santo Rey , por vuestro Reyno
 Los que por defensa suya
 Estámos sin carne y huesos.
 Pintado , Señor , os hablo ,
 Porque os hablo sin Porteros ,
 Que por vos no temí lanzas ,
 Y en vuestra guarda las temo.....
 Aqui llegaba éste pobre
 De su discurso suspenso ,

Sin traza de concluir
 En un buen rato de tiempo,
 Quando pronto un Alguacil
 Le echó la mano, diciendo:
 Que por vagabundo y pobre
 Le mandaban echar preso.

DISCIP. Pues en verdad que se me han saltado algunas lágrimas, oyendo la tal historia, y no se en que consiste!

MAESTRO. Consiste en la naturalidad con que se finge, pinta y describe un suceso, que aunque realmente no haya sucedido, puede suceder. ¿Qué hombre sensáto no se conmoería al oír el soliloquio de aquel pobre Soldado con el retrato de su Rey? Y qué ánimo habría tan indolente, que pudiera observar con indiferencia el que le quitasen delante sin otro motivo que el que acaba Vmd. de oír?

DISCIP. Dice Vmd. bien, y si me hubiera hallado en el lance, me hubiera expuesto, por dexar al pobre estropeado en su libertad.....

MAESTRO. Quede pues sentado, que quando se escribe Prosa, ha de constar de Periodos, sin que en ellos haya ningun género de Versos; porque si los hay, serán otros tantos defectos tan reprehensibles como si escribiendo Versos, no constasen éstos de aquellas sylabas determinadas à su clase, ò no tubiesen el asonante, ò consonante en sus lugares determinados.

DISCIP. He entendido muy bien todo quanto Vmd. ha dicho, y así protesto desde ahora no leer, ni oír cosa alguna en estilo cadentico.

MAESTRO. Hará Vmd. muy bien, y mucho mejor en proponerse por modelo para imitar el exercicio de las vitudes, y de un language puro castellano las

obras del Padre Ribadeneyra , y del Padre Fray Luis de Granada que cada uno es un Ciceron Castellano. Haga Vmd. por imitar su estilo , y conseguirá el hablar con propiedad.

DISCIP. Procuraré hacerlo asi ; pero quisiera me dixese si habia , ò no , otros Autores que imitar ?

MAESTRO. Hay tantos y tan buenos , que sería obra larga aun el apuntar sus nombres. Luego que Vmd. se haya tinturado , y habituado el oido con la repetida leccion de las obras citadas , conocerá el que es buen Autor , y el que no lo es. Esto es por lo que toca à Prosa excelente. Si Vmd. desea buenos Versos, propongase por modelo los de Garci Laso de la Vega , y de Don Jorge Manrique , y tenga Vmd. por buenos à todos los que tengan mas , ò menos semejanza con aquellos , y yo aseguro à Vmd. que no errará en su juicio.

DISCIP. Digame Vmd. señor Maestro , ¿ se distinguen los Periodos en el Verso del mismo modo que en la Prosa ?

MAESTRO. No hay diferencia ninguna en las particiones , ò divisiones de las clausulas , v. g.

¡ Quan bienaventurado
 Aquel puede llamarse
 Que con la dulce soledad se abraza ,
 Y vive descuidado ,
 Y lejos de empacharse
 En lo que el alma impide y embaraza ,
 No ve la llena plaza ,
 Ni la soberbia puerta
 De los Grandes Señores ,
 Ni los aduladores
 A quien la hambre del favor despierta !

No

No le será forzoso

Rogar , fingir , temer , y estar quexoso , &c.

Del mismo modo se usa de la Interrogacion , y Admiracion, segun verá Vmd. en los Versos siguientes de Don Jorge Manrique.

Aquel de buenos abrigo

Amado por virtuoso

De la gente ,

El Maestro Don Rodrigo

Manrique à tan famoso

Y tan valiente :

Sus grandes hechos y claros

No cumple que los alabe

Pues los vieron ;

Ni los quiero hacer caros

Pues el mundo todo sabe

Quales fueron.

Amigo de sus amigos ,

¡ Qué señor para criados

Y parientes !

¡ Qué enemigo de enemigos !

¡ Qué Maestro de esforzados

Y valientes !

¡ Qué seso para discretos !

¡ Qué gracia para donosos !

¡ Qué razon !

¡ Qué benigno à los sujetos ;

Y à los brabos y dañosos.

Un Leon !

¡ Qué se hizo el Rey Don Juan !

¡ Los Infantes de Aragon

Que se hicieron ?

Que fué de tanto galan ?

¡ Qué

¿Qué fué de tanta invencion
 Como truxeron?
 Las Justas y los Torneos,
 Paramentos, bordaduras
 Y Cimeras
 ¿Fueron sino devaneos?
 ¿Qué fueron si no verduras
 De las eras?

DISCIP. Quedo enterado de que para dividir las clausulas de los Versos se usa de las mismas Notas orthographicas que en la Prosa. Ahora para hácerme à Versos blandos, dulces, elegantes y perceptibles, procuraré leer muchas veces à Garci Laso de la Vega, y à Don Jorge Manrique, porque los retazos de uno y otro que Vmd. ha referido me han gustado y regalado el oido.

MAESTRO. Son excelentes cada uno en su clase! Pero esto no debe impedir à Vmd. el que despues lea à Fray Luis de Leon, y à Fray Pedro Malon de Echayde, cuyos Versos son tan puros en language Castellano, y su modo de decir tan dulce y expresivo, que merecen muy buen lugar despues de Garci Laso. Luego que Vmd. se haya tinturado de la elegancia de los antecedentes, debe Vmd. leer muy despacio las obras de Don Estebán Manuel de Villegas, y allí aprenderá Vmd. mil primores, y sabrá hasta donde puede rayar nuestro Idioma, manejado por inteligente, en competencia de Griegos, y Latinos; y finalmente podrá burlarse de los que buscan frases y expresiones estrangeras para explicarse en Castellano.

DISCIP. Asi lo haré sin falta ninguna. Ahora solo deseo saber todo lo que corresponde à las demás Notas orthographicas, porque hasta ahora solo ha tratado
 Vmd.

Vmd. de las que éntran en los Periodos de uno , dos, tres , ò quatro miembros.

MAESTRO. En los Periodos se usa , quando es menester , de las Notas orthographicas , no de monton , sino de cada una de por sí en su debido lugar ; porque dando por supuesto que todo quanto se habla ò escribe se compone de ellos , unas veces será preciso preguntar , otras admirarse ; otras (señaladamente en la escritura) partir la diction ; animarla con el accento ; usar del Parentesis , de la Dieresis , del Yphen.....

DISCIP. Jesus Maria y Joseph ! ; Qué nombres son esos , señor Maestro ? En mi vida los he oido nombrar al Maestro Cerbatana. Si Vmd. no me los explica , me quedaré en otra nueva confusion.

MAESTRO. Sosieguese Vmd. que yo procuraré allanar las dificultades , y dudas que à Vmd. le ocurran. Ahora no puede ser , porque estoy cansado ; el asunto es largo , y requiere conversacion separada.

DISCIP. Ya me hago cargo , y para que Vmd. descanse y cóbre nuevas fuerzas, es razon que por ahora hagamos punto-clausular , ò de Periodo.



CON-



CONVERSACION VII.

De las Notas orthographicas que sirven para dividir las partes , ò miembros del Periodo.

MAESTRO.

DISCIPULO.

MAESTRO. ¿CREERA Vmd. señor Maestro , que desde que me aparté de Vmd. no he podido olvidar aquellos nombres *Yphen* , *Diastasis* , y *Dieresis* , que mas parecen de conjuro que de Orthología?

MAESTRO. No tengo dificultad en creerlo , à vista de la tenacidad con que todas mis especies y noticias se quedan estampadas en su buena mehollera. Esa retentiva es muy loable , y debemos tenerla todos los que deseamos aprender ; porque lo que no se pega de éste modo , suelen decir , que éntra por un oido y sale por el otro.

DISCIP. Pues à mí me parecía curiosidad el deseo que tengo de saber y averiguar todo lo que no entiendo. Y así supuesto que aunque lo sea , no es inutil , sino provechosa , me atrevo à suplicar à Vmd. me informe enteramente del verdadero uso de todas las notas de Orthographía.

MAES-

MAESTRO. No será otro el asunto de nuestra conversacion, porque es de mucha importancia. Por tanto debe Vmd. saber, que además de las letras, syllabas, y palabras, de que se componen los Periodos, Discursos, ò razonamientos en todo género de asuntos, hay tambien varias figuras de caracteres, que sirven para dividirlos, y animarlos, y sin ellos sería qualquier escrito una selva confusa de voces, que estaría expuesta à muchas equivocaciones, asi para el que leyese, como para el que oyese leer. Inferese de aqui, que si un escrito sin puntuacion no se puede leer, ni entender; tampoco podrá entenderse, ni leerse, aunque esté perfectamente puntuado, y dividido, sino hay conocimiento de las referidas Notas orthographicas, y por consiguiente resulta, que es absolutamente necesario que el muchacho las aprenda, para leer como debe, y para escribir despues con perfeccion.

DISCIP. Me parece que no tiene réplica lo que Vmd. dice, porque si yo por exemplo, hallase en lo impreso, ò en lo manuscrito esé *Yphen*, *Dieresis*, ò otra qualquier Nota orthographica, pasaré por alto, sin saber que officio tienen, ni como se llaman.

MAESTRO. Así sucedería precisamente; pero yo deseo que Vmd. vaya perfectamente instruido de todo, es decir: que lleve Vmd. muy bien zanjado de antemano un cimiento sólido sobre que se pueda levantar, sin peligro de ruina, el edificio de las demas Ciencias, que se siguen despues de la Orthología. Así pues, respecto de que ya tiene Vmd. noticia de los Periodos, proseguiremos ahora explicando los Puntos y Notas orthographicas. Verdad es, que el asunto requeriria un largo y curioso Discurso; pero me ceñiré à lo preciso: procurando poner exemplos en Verso para que Vmd. lo entienda

R

da

da mejor , y le quede estampado en la memoria.

DISCIP. Doy à Vmd. muchas gracias por sus buenos deseos , y no dudo, mediante la natural claridad de Vmd. y de la licencia que me ha dado de poder preguntar y repreguntar, que entenderé todo quanto Vmd. quiera que entienda.

MAESTRO. Para tomar de raiz el asunto, debe Vmd. saber y conocer los nombres y caracteres que sirven para la puntuacion de los Periodos , porque mal podrá cantar , ò tocar una obra musical el que no conozca los signos ò caracteres de la Musica; ni el Orthologo podrá pronunciar , ò leer con buen tono, ni mover los afectos, si no conoce los signos y notas que sirven à esta Facultad.

DISCIP. ¿Quales son los nombres y las figuras de esos caracteres?

MAESTRO. Los mismos que hallará Vmd. en la Cartilla Número VII. El primero se llama Coma, y tiene ésta figura (,) El segundo Colon imperfecto (;) El tercero Colon perfecto (:) El quarto Interrogacion (?) El quinto Admiracion (!) El sexto Punto clausular, ò periodico (.) El septimo Parentesis () El oçtavo Di-a-stasis , Division , Guion , ò Reclámo (-) El noveno Di-eresis (ù) El decimo Apostrophe (') El undecimo Y-phen (-) El duodecimo Accento (^) Y el decimo tercio Interrupcion (.....)

DISCIP. ¡Mucha gregueria es esa! ¿Quando llegaré yo à entenderla?

MAESTRO. Antes de pocas horas , porque los exemplos , y la voz viva desvanecerán à Vmd. las dificultades , y sobre todo à la prueba me remito. ¶ La Coma, que tambien se llama Incision , ò Cortadura , y Diastole , es la mas pequeña parte del Colon , y no tan sola-
men-

mente sirve para tomar haliento , quando se habla , ò se lee v. g.

Aunque éste grave caso haya tocado

Con tanto sentimiento el alma mia , &c.

sino tambien para dividir los nombres substantivos , ò adjetivos , y tambien los verbos , quando concurren muchos , ò pocos en el Colon , ò parte del Periodo , v. g.

Verás entonces à tus pies rendidos

Golas , petos , montantes , y zeladas ,

Arcos , ballestas , dardos , tablacinas ,

Dagas , estoques , picas con espadas ,

Manoplas , brazaletes , y lucidos

Yelmos , rodela , cotas , culebrinas ,

Alfanges duros , mallas , jacerinas ,

Truenos , pasavolantes , y bombardas ,

Ginetas , partesanas , y alabardas ,

Trabucos , basiliscos , y mosquetes ,

Bombas , y morteretes ,

Venablos , y gorguces

Trabucos , roncás , grevas , arcabuces ,

Las balas , escopetas , y corazas ,

Hierros , sillas , testeras , frenos , mazas ,

Y al fin de todo sus cervices duras

Sugetas à sus lazos y ataduras.

en cuyo exemplo ve Vmd. divididos todos los nombres substantivos referidos con la incision , ò cortadura , para evitar confusion.

DISCIPULO. ¿ Que es nombre substantivo ?

MAESTRO. Aunque la respuesta no pertenece à la Orthología , digo , que el nombre es de dos maneras , à saber substantivo , y adjetivo : el substantivo es el que significa substancia , y puede estar en la Oracion por si solo , como qualquiera de los arriba nombrados. El ad-

jetivo es el que significa accidente, y no puede estar por sí solo en la Oracion sin el substantivo, v. g. *gallardo, ligero, fuerte, &c.* los quales necesitan arrimarse à substantivo v. g. *Mancebo gallardo, Navio ligero, Castillo fuerte, &c.*

DISCIP. Ya lo he entendido.

MAESTRO. Pues todos esos nombres, como he dicho, ya sean substantivos, ò adjetivos, quando concurren muchos, ò pocos, se deben separar con su Incision. v. g.

En ese claro Sol, que resplandece,
 En esa perfeccion sobre natura,
 En esa alma gentil, esa figura,
 Que alegra nuestra edad, y la enriquece,
 Hay luz que ciega, rostro que enmudece,
 Pequeña piedad, gran hermosura,
 Palabras blandás, condicion muy dura,
 Mirar, que alegra, y vista que entristece,
 Por eso estoy, Pastora, retirado,
 Por eso temo ver lo que deseo,
 Por eso paso el tiempo en contemplarte,
 ¡Estraño caso, efecto no pensado!
 Que vea el mayor bien, quando te veo,
 Y tema el mayor mal, yendo à mirarte.

DISCIP. En este soneto hay bastantes substantivos, y adjetivos, y es buen exemplo para el uso de la Incision en casos semejantes.

MAESTRO. Por eso le presento à Vmd. y para el mismo fin se pondrán las octavas siguientes de D. Alonso de Hércilla, que tienen muchos verbos, y nombres uno en pos de otro, divididos con su Incision corriente, porque pueda servir de exemplo. Dice pues así la primera de ellas:

Don Luis de Requesenes de otra vanda

Pro-

Provoca, exorta, ánima, mueve, incita,
 Corre, vuelve, revuelve, torna, y anda
 Donde el peligro mas lo necesita:
 Provee, remedia, acude, ordena, manda,
 Insta, da priesa, induce, y solicita
 A la diestra, siniestra, à Popa, à Proa,
 Ganando estimacion, y eterna loa.

DISCIP. Es buena octava para la demonstracion.

MAESTRO. Unicamente se pone para ese fin; pero como Poesía, está muy lexos de ser excelente, porque toda ella se reduce à una enumeracion de las palabras con que se puede expresar una misma cosa. En ninguna de las peleas que describe Homero en su Iliada, se hallará semejante inventario, ò runfla de verbos. Vaya la otra del mismo Hercilla, en que se hallan muchos nombres:

Todo ha de ser batallas, y asperezas,
 Discordia, fuego, sangre, enemistades,
 Odios, rencores, sañas, y bravezas,
 Desatino, furor, temeridades,
 Rabias, iras, venganzas, y fierezas,
 Muertes, destrozos, rizas, crueldades,
 Que al mismo Marte ya pondrán hastío,
 Agotando un caudal mayor que el mio.

DISCIP. Me gusta mucho mas que la antecedente.

MAESTRO. Tambien se debe poner Incision antes y despues de los Vocativos, quando vienen en medio del Colon, ò Periodo, v. g.

*Quisiera yo ésta vez, Phelipe Augusto,
 Trompa sonando de metal robusto; &c.*

Pero si el Vocativo viene al principio, se pondrá una Coma sola, v. g.

O Mercurio eloqüente,

Tu,

Tu , que nieto de Atlante reduxiste &c.

DISCIP. Señor Maestro , que es Vocativo ?

MAESTRO. El nombre de aquella persona con quien hablamos, ò à quien dirigimos nuestro discurso , como ha visto Vmd. en los dos exemplos antecedentes.

DISCIP. Con que segun eso , en las Cartas , Memoriales , Peticiones , y otros escritos que siempre empiezan hablando con el Rey , con el Consejo , con el Padre , el Hermano , ù el Amigo , &c. se pondrá Coma , ò Incision despues del Señor ; Muy Poderoso Señor ; Excelentísimo Señor ; Muy Señor mio ; Padre ; &c.

MAESTRO. ¿ Quien lo duda ?

DISCIP. Yo el primero , porque regularmente , despues de esos Vocativos , ò como se llaman , veo poner un punto clausular mas redondo que mi cabeza.

MAESTRO. Que importa que se ponga , para que dexede ser abuso , y mala costumbre ! Tambien verá Vmd. en cartas de hombres sesudos , y de pro la siguiente frase que siempre me ha dado mucho golpe : *Acuso el recibo de la de Vmd... el Correo pasado acusé la de Vmd. de tantos del corriente , &c.*

DISCIP. Es cierto que la he visto en algunas Cartas ; pero yo no entiendo que significa *acusar el recibo*.

MAESTRO. Es un disparate autorizado con la costumbre , en lo demás , el recibir una Carta , me parece que no es pecado digno de acusación ; y en caso de serlo , no debia acusarse de él el que recibia la Carta , sino otro à quien estubiese encargado el que no se cometiesen semejantes delitos.

DISCIP. Se conoce que Vmd. está de buen humor ! Digame Vmd. si sabe algo sobre el origen de esa acusacion.

MAESTRO. No tubo otro , segun oi decir à un amigo

go mio anciano, hombre de vigotes, y calzas atacadas que el haber dado un Gran Señor una minuta de su mala letra à un muchacho que le escribía sus Cartas, y empezaba : *Aviso à Vmd. el recibo de la suya.* Como la u, estubiese ligada con la i, leyó *Acusó*, y coló la errata, aunque el Señor leyó la copia de Cruz à la fecha. Llegó la Carta à su destino, y el sugeto à quien se dirigia, aunque le disonó la tal entrada, hubo de tragarla, creyendo firmemente que era nueva frase cortesana, y respondió, acusandose tambien de haber recibido la del Gran Señor. He aqui el origen de la acusacion de las Cartas, que ha cundido como la peste de vecino à vecino.

DISCIP. Pues yo aseguro à Vmd. que no usaré jamas de semejante acusacion, y quando necesitase responder à alguno diré del mismo modo que mi Paysano Hernando del Pulgar : *Señor Compadre, vuestra letra recibí, è porque veais si la entiendo, diré claro lo que vos decis èntre dientes.....*

MAESTRO. Atengase Vmd. à ese estilo epistolar, à ese acendrado modo de hablar en Castellano, y riase Vmd. de la otra introduccion moderna, certificando à Vmd. de paso, que para cada expresion estrangera, de las muchas que ha introducido la falta de inteligencia de nuestro Idioma, tenemos una docena de otras mas energicas y significativas. Pero vamos adelante con el uso de la Coma, Incision, ò cortadura, la qual debe ponerse àntes de los Relativos : *Que; á los quales; á quien; el qual; la qual; el que; de quien; con quien; &c.* De cada uno de estos le daré à Vmd. un exemplito de nuestros Poetas.

DISCIP. Estraño mucho que me dé Vmd. los exemplos en Verso.

MAESTRO. La razon es, porque el Verso se estampa mejor en la memoria que la Prosa. Pero si Vmd. gusta mas de lo primero que de lo último, trastorne Vmd. el orden de las palabras, y entonces el Verso dexará de serlo.

DISCIP. Quedo satisfecho, y no quiero meterme en dibuxos.

MAESTRO. Vamos á los exemplos por el orden de los Relativos señalados, empezando por el *Que* v. g.

*Como Cierzo indignado,
Que con súbito sóplo descompone
La mies en la campaña.....*

DISCIP. Porque llama Vmd. *Relativos*?

MAESTRO. Porque tienen relacion al Nombre, ò al Pronombre, como percibirá Vmd. en el exemplo antecedente, en donde el Relativo *Que* corresponde, ò hace relacion al Nombre *Cierzo*. Lo mismo debe Vmd. entender de *A los quales*. v. g.

„ Y todos con los gestos lastimeros
„ Me preguntaban quales habian sido
„ Los accidentes de mi mal primeros,
„ *A los quales* en tierra yo tendido
„ Ninguna otra respuesta dar sabía,
„ Rompiendo con sollozos mi gemido,
„ Sino de rato en rato les decia: &c.

DISCIP. Es cierto que el Relativo *A los quales* hace relacion al *Todos*.

MAESTRO. Lo mismo sucede con éste Relativo *á quien*, que refiere el exemplo siguiente.

„ Dexad de perseguir las alimañas,
„ Venid á ver un hombre perseguido,
„ *A quien* no valen fuerzas ya, ni mañas, &c.

Tambien es Relativo *el qual* v. g.

„ Y

- „ Y al mozo coronaba en el fin della,
 „ El qual como la estrella relumbrante...

Del mismo modo es relativo *La qual*, como se ve en el exemplo siguiente.

- „ La fama en él renueva la presteza,
 „ *La qual* con ligereza iba volando...

Ultimamente, tambien son Relativos *el que ; de quien ; à quien ; y con quien ;* segun percibirá Vmd. de los exemplos siguientes.

- „ Cyprés era robusto , *el que* ya roto
 „ Tronco se queixa del valiente Noto...

- „ Porque de tanto hijuelo
 „ Crias la sucesion fuerte y famosa,
 „ Que no la tiene el suelo
 „ Mejor para la guerra sanguinosa,
 „ *De quien* eres fecunda
 „ Mas que en espigas Ceres , quando abunda..

- „ O tu , que ya estás harto
 „ De ver el juego mísero , y sangriento,
 „ *A quien* el turbulento
 „ Alboróto del Persa agrada y Partho.....

- „ Otro al papel remite
 „ Con eterna alabanza , sin que apenas
 „ Otra Ciudad alabe,
 „ Las dos famosas de Argos y Mycenas ,
 „ *Con quien* nadie compite,
 „ Por ser Junón su dueño , deidad grave...

DISCIP. Quedo enterado de que he de poner Incision antes de todo Relativo semejante à los exemplos arriba propuestos, y de que lo he de hacer asi en Verso como en Prosa.

MAESTRO. Tambien debe Vmd. poner Incision antes de las Conjunctiones *y*, *ò*, *è*, *ù*.

DISCIP. Que es Conjunction?

MAESTRO. Es una parte indeclinable de la Oracion, que junta algunas partes de ella, y aparta las demas, segun percibirá Vmd. en este exemplo de la Conjunction *y*.

„ Debajo de un Aliso, donde el viento

„ Suavemente entraba,

„ Y un manso, y apacible silbo daba,

„ Templando del calor el crecimiento.....

Lo mismo digo de todas las demas Conjunctiones, y Disjuntivas v. g.

„ Que me suba, ò baxe el mundo,

„ O que me ponga fortuna.

„ Sobre el cuerno de la Luna,

„ O me hunda hasta el profundo,

„ La razon en que me fundo,

„ Para que todo lo abrace,

„ Es saber que Dios lo hace.

DISCIP. ¿ Con que en ese exemplo la letra *ò*, es la Disjuntiva?

MAESTRO. Es al pie de la letra; pero hay otras particulas que hacen el oficio de Disjuntivas, como son *ni*; *sino*, &c. como se demuestra en los exemplos siguientes.

„ Por que no Dindyméne

„ De sus ministros prevarica el juicio,

„ *Ni* el Señor de Hippocrene

„ Con Baco, adonde aceta el sacrificio,

„ *Ni* tanto el Corybante

„ Reduplica la esquila resonante,

„ Como à veces la ira,

„ A quien la espada Nórica no espanta,

„ *Ni*

„ Ni el Mar quando se aira,
 „ Ni el fuego ardiente , ni la mano santa
 „ De Jove , quando invia
 „ El rayo estragador en medio dia.....

„ Todos los Dioses del se condolieron,
 „ Sino Neptuno solo , que está airado
 „ Contra el divino Ulixes , porque quiere
 „ Que no vuelva à su tierra , sino que ande
 „ Perdido por la mar , y que padezca.....

„ No es poetico adorno fabuloso,
 „ Mas cierta historia , y verdadero cuento,
 „ Ora fuèse algun caso prodigioso ,
 „ O estraño aguero , y triste anunciamento,
 „ Ora violencia de astró riguroso ,
 „ Ora inusado y raptó movimiento,
 „ Ora el andar el mundo (y es mas cierto)
 „ Fuera de todo término , y concierto.

DISCIP. Ya he percibido que la Coma, ò Incision se ha de poner antes de todas las partes, que deben separarse, y entonces hace alli su propio oficio que es el de cortar ò separar; pero no puedo componer como, ò por que razon se haya de poner la señal de Incision, ò cortadura antes de las Conjunciones; porque si hay cortadura, no puede haber union.

MAESTRO. Vmd. duda muy bien; pero todas esas dificultades se desvanecerán sabiendo que la tal figura, ò carácter tiene dos oficios: uno, que es el regular, de denotar una breve pausa, quando se habla, ò se lee, y otro de cortar, separar, ò dividir los nombres, los verbos, los Synonomos, ò nombres equivalentes. Quando hace el primer oficio, que ese le enseña la natura-

leza misma , y nuestro natural tono de hablar , sin necesidad de consultar à nadie , entonces se llama *Diastole* , que es la dilatacion , ò ensanche del pecho para tomar haliento; pero quando hace el segundo oficio, entonces se llama con gran propiedad *Incision* , ò cortadura; bien que en uno y otro oficio, y aun en el de *Disyuntiva*, siempre tiene la potestad de unir, y de separar los miembros del *Periodo*, si es que *Vmd.* hace memoria de lo que se trató sobre éste particular en una de nuestras *Conversaciones*.

DISCIP. Tengolo muy presente; pero quisiera yo me dixese *Vmd.* adonde hallaré la figura de la *Diastole*, y si se ha usado en algun tiempo en *Castilla*.

MAESTRO. La *Diastole* , (que es una rayuela diagonal, que es lo mismo que atravesada al sosláyo de la izquierda à la derecha , sin exceder del cuerpo del renglon) se halla à cada cláusula en todas nuestras *Impresiones antiguas* de letra semejante à aquella con que actualmente se imprimen las *Bulas* de la *Santa Cruzada*.

DISCIP. Ya me acuerdo : esa es letra *Gothica*.

MAESTRO. Hay tanta diferencia del *Carácter Gothico* à la letra de las *Impresiones antiguas*, que el vulgo llama *de Calderilla*, como de lo vivo à lo pintado. El verdadero nombre de aquél *Carácter* es el de *Tortis*.

DISCIP. ¿Qué quiere decir *Tortis*?

MAESTRO. Aunque sea digresion , que alguno llamará *pedantería*, satisfaré la curiosidad de *Vmd.* Por los años de 1480. vivian en *Venecia* dos *Impresores* llamados *Dominico*, y *Juan Baptista de Tortis*, que no se si eran *Padre*, è *hijo*, ò *hermanos*; pero esto importa poco para mi intento. Lo cierto es que estos *Impresores* dispusieron hacer nuevos *punzones* y *Matrices* de letras para imprimir , siguiendo la idea de aquellos pri-

me-

meros Alemanés , que enseñaron el admirable artificio de la Imprenta; pero emendando muchos defectos. Luego que el Público de toda Europa vió las nuevas Impresiones de *Tortis*, admiró la limpieza , y hermosura de ellas , y de aquí procedió el que de todas partes pudiesen fundiciones , y para distinguir ésta letra nueva de la otra , la honraron con el Apellido de sus Inventores. La misma fortuna de perpetuar su Apellido tubo el Impresor *Sebastian Grif*, cuya letra bastarda , que es algo diferente de la Italica , conserva todavia el nombre de Letra Grifa , ò del Grifo..... ¿Pero que tiene que ver esto con la Diastole de que tratamos ?

DISCIP. No dexa de tener alusion , y aunque no la tubiera , à mi me quadran esas noticias , que asi como son nuevas para mi , lo serán para otros muchos.

MAESTRO. Volviendo al asunto , digo que la tal rayuela , ò Diastole tiene tambien en dichas Impresiones de *Tortis* el oficio doble , y de algunas cosas mas por incuria de los Impresores ; pero su oficio verdadero es el que dice el Maestro Juan de Yciar , tratando de la proporcion que se debe observar en la escritura. Oiga Vmd. sus palabras con atencion. „ Tomando , pues ; la „ materia quasi de raiz , es de saber que en el razona- „ miento , y comun hablar nuestro , acostumbramos ha- „ cer , como cada uno ve , ciertas pausas , ò detencio- „ nes , y éstas sirven asi para que descanse el que habla , „ como para que entienda el que escucha. Y es de notar , „ que no se hace pausa donde quiera , ò siempre que al „ que habla se le antoja , antes bien en cierto lugar , y „ paradero , que es en fin de senténcia perfecta ò imper- „ fecta : y de ésta perfeccion , ò imperfeccion nasce ser „ mayor , ò menor la pausa y descanso del que habla. „ Como la escritura no sea otra cosa que un razona-
mien-

„ miento y platica con los ausentes , hallanse tambien
 „ en ella las mismas pausas , è interválos señalados con
 „ diversas maneras de rayas y puntos. Para lo que ha-
 „ ce à nuestro propósito abastanos saber , que los inter-
 „ válos ò pausas de la escritura notadas en fin de sen-
 „ tencias , y tambien en otros lugares algunos , como se
 „ hace donde fallece Conjuncion copulativa, suelen los
 „ Escribanos è Impresores señalarlos con algunos destes
 „ puntos , ò rayas que aqui ponemos por exemplo :
 „ / , : () ? . La primera de estas señales acerca de los
 „ Gramaticos se llama *Diastole* , la segunda se llama
 „ *Comma* , la tercera *Colum* , la quarta Parentesis , la
 „ quinta *Nota interrogationis* , la sexta y última *Pun-
 „ ctum clausulare, sive periodi*. Bien es verdad que no
 „ todos los moldes , ni Escribanos usan de todas estas
 „ seis diferentes notas, que por la mayor parte la segun-
 „ da nota que es la Coma sirve por sí, y por la *Dia-
 „ stole*, y tambien por los dos puntillos, que es el *Colum*.

DISCIP. ; Muchos officios son esos para una sola nota ! A mi me parece , salvo el dictamen de Vmd. que ahora tenemos mas formalidad en nuestra puntuacion.

MAESTRO. Asi es, porque en las ediciones antiguas no se hallan accentos, ni otras distinciones que ahora tenemos ; pero no ha sucedido lo mismo en todos tiempos, como se dirá en otra ocasion. Por lo que toca à la *Diastole*, digo : que tambien nosotros la confundimos con la Coma , haciendo que ésta sirva en lugar de aquella.

DISCIP. ; Como se conocerá quando es *Diastole* y quando Coma ?

MAESTRO. Para conocerlo no hay otra regla mas segura que la respiracion en nuestro comun modo de hablar, y el perfecto conocimiento de las partes, ò miembros del periodo.

DISCIP. A mi me parecé bien esa regla, porque todos los que estamos buenos y en natural sosiego, ya sea hablando, ò ya leyendo, respiramos à un mismo compás, y ésta respiracion precisamente nos dirá quando hace un officio ù otro.

MAESTRO. Es tan segura, que no engañará à ninguno que estubiere sano, y soségado: digo sano, porque si el que habla ò lee está enfermo del pecho, viene fatigado, ù es balbuciente, en tales casos necesitará hacer Diastoles, ò respiraciones à cada paso. Finalmente, en otra ocasion daré à Vmd. ciertas reglas naturales y sencillas para que la Oracion vocal, ù escrita se haga clara y perceptible, las quales no desagradarán à Vmd. Entre tanto, pondré algunos exemplos pertenecientes al buen uso de Punto y Coma, que sirve para denotar el Colon imperfecto, de cuya señal se usa quando sigue inmediatamente alguna clausula, que contradice, modera, ù aclara la sentencia del Colon, ò parte del periodo antecedente v. g.

Contra si mismo predica
 Con artificio insolente;
 Pues aquello que el infama
 Es lo propio que comete.....

Ladrando va desde lexos
 A los ingenios valientes;
 Pero quanto dice es hurto
 De los mismos à quien muerde.....

Me parece que bastan estos dos exemplos para el buen uso de la Nota, ò señal del Colon imperfecto.

DISCIP. No se canse Vmd. en referir, ni escribir otros; pues ya tengo entendido que he de usar de él

pa-

para señalar las sentencias contrarias , y que he de hacer mayor pausa que en la Coma.

MAESTRO. Pues vamos ahora con el Colon perfecto , cuya señal se reduce à dos puntos uno sobre otro , y se usa de ella al fin del Colon , dando à entender que todavia falta alguna cosa para que el sentido quede redondamente concluido. Quando se halla la señal de Colon perfecto , se hace mayor pausa que en el Colon imperfecto , como percibirá Vmd. en el exemplo siguiente :

Y tu refugio y esperanza mia,
 Virgen divina , à quien cien mil legiones
 De aquella celestial caballeria
 Con trompetas , vanderas y pendones
 En triunfo insigne hacen compañía
 En las altas flamigeras regiones :

DISCIP. ¡ Ese exemplo es un Colon perfecto y perfectísimo !

MAESTRO. No hay duda en que lo es, y si à Vmd. le ha gustado, todavia le darán mas contento los siguientes Colones en que Gregorio Hernandez va aclarando su pensamiento : dicen pues , asi :

Si en tus sagrados Templos ofrecemos
 Dones con que tu gracia merecemos:
 Si à ti altares durables dedicando ,
 Al immolado en ellos agradamos
 Los que el ilustre monte , à quien cercando
 El crystalino Taxo va , habitamos ,
 Do noche y dia , sin cesar , cantando ,
 Siempre tú inmensa gracia celebramos
 Con musicas y suaves melodias :
 Tú Descension , ò Virgen , milagrosa,
 Con que tu santo Templo consagraste,

Quan-

Quando à tu Capellan con la preciosa
Casulla de tu sacra mano honraste:
Tu Natividad santa y generósa,
Con que al universal Mundo alegraste,
Y lo demás que callo, eternamente
Aqui celebrará tu humilde gente.

DISCIP. ¡Hermoso Periodo!

MAESTRO. Si tubiera Vmd. presente lo que tengo dicho, no le daría Vmd. nombre de Periodo! ¿No sabe Vmd. que el Periodo regularmente se compone de quatro Colones solos? El exemplo excede de ellos, luego será *Pneuma*, ò Oracion que se pronuncia de una vez, sin necesidad de hacer mas pausas que las regulares para tomar respiracion, hasta llegar al punto clausular.

DISCIP. Confieso que tiene Vmd. razon, porque bien contados, tiene el tal *Pneuma* cinco Colones! Procuraré que no se me olvide!

MAESTRO. Vamos ahora con la Interrogacion que es otra Nota, ò caracter orthographico, cuya verdadera figura puede Vmd. ver en la Cartilla Num. VII. y sirve para avisar al Lector que hable, ò lea en tono de pregunta.

DISCIP. Bien conozco la Nota de interrogacion, que es una S al revés con un punto debaxo.

MAESTRO. No diga Vmd. ese disparate! Tanta semejanza tiene la verdadera Nota de interrogacion con la S. al revés como lo blanco respecto de lo negro! Ya he dicho que en la Cartilla citada está la Interrogacion con su verdadera figura, y es la misma de que usó el famoso y docto Impresor Christoval Plantino en sus ediciones. Los Pendolistas de poca habilidad, y los malos Gravadores, ò Entalladores de punzones

T

de

de letras modernas , han fingido muchas monstruosidades , por no saber escribir con perfeccion ; pero éstas no deben servir de dechado , ni son dignas de imitacion.

DISCIP. Con efecto, he cotejado la verdadera figura de la Nota de interrogacion con la S. al revés , y he hallado la verdad de lo que Vmd. dice : por tanto confieso que tiene Vmd. razon para reprobar la mayor parte de las introducciones modernas , quando son caprichosas.

MAESTRO. La Nota de interrogacion , segun se ve en los Manuscritos è Impresos , poco tiempo há se colocaba al fin de la pregunta , v. g.

Qué presta à mi contento ,

Si soy del vano dedo señalado :

Si en busca de éste viento

Ando desalentado

Con ansias vivas , y mortal cuidado ?

Pero ahora se acostumbra ponerla tambien al revés al principio de la misma pregunta , para que desde luego se lea en tono interrogatorio , porque muchas veces sucedia (particularmente quando era larga) hallar la Nota , y haber leído en sentido , ò tono diferente del que requería. Esta loable invencion , que ha admitido el Publico con mucho gusto , la he visto practicada en un Códice MS. Gotico del Siglo IX. pero ultimamente se debe à Don Antonio Barrio , natural del Poztrelo de Arabaca , pueblo cercano à Madrid ; sugeto muy versado en letras humanas , y acreedor à mejor fortuna , que la que al presente disfruta. En summa es pensamiento utilisimo , y conviene que la Nota de interrogacion se ponga al revés al principio de la pregunta , y al fin de ella en su estado natural , v. g.

¿ Quien

¿ Quien se atreve à navegar
 En tan peligroso mar ,
 Donde el Piloto es incierto ,
 Y hay peligros en el Puerto
 No menos que en el alta mar ?

DISCIP. Con efecto, es util poner la Nota al principio de la pregunta , porque asi no se halla burlado el lector.

MAESTRO. Quedando Vmd. enterado de lo que he referido , debo advertir, que despues de la Interrogacion se ha de hacer tanta pausa como si fuese punto clausular , y à veces mucho mayor , v. g.

¿ Qué se hicieron las damas ,
 Sus tocados , sus vestidos
 Sus olores ?

¿ Qué se hicieron las llamas
 De los fuegos encendidos
 De amadores ?

¿ Qué se hizo aquel trobar ,
 Las musicas acordadas

Que tañian ?

¿ Qué se hizo aquel danzar ,
 Aquellas ropas chapadas

Que trahian ?

DISCIP. No olvidaré nunca lo que Vmd. ha dicho sobre ésta Nota de interrogacion , y procuraré observarlo puntualmente.

MAESTRO. Siguese ahora otra Nota orthographica, que llaman Admiracion , de la qual se hace el mismo uso que se ha dicho en la de Interrogacion , esto es, colocandola al revés al principio , y en su estado natural al fin del Período , ó parte de él , que se ha de leer con tono de admiracion. Tambien se debe el hallazgo

al elogiado Don Antonio Barrio. Su verdadera figura es la que se demuestra en la Cartilla Num. VII. y es semejante à una Piramide al revés , v. g.

¡ O Santo niño , à quien despojos tales
Se guardan de estos Reynos afligidos
Con infinitas almas racionales

Tan lastimosamente enriquecidos !

¡ O Reyes santos , sabios , y dichosos ,
Linage religioso , y pia gente ,

Que siguiendo los rayos milagrosos

Venis hasta el pesebre desde Oriente !

¡ O hijo dulce ! ¡ O bienaventuranza
Refugio y paz de mi anima atligida !

¡ O dolor mas acerbo , è inhumano

Mil veces que la inexorable muerte !

En éstas y otras semejantes admiraciones debe Vmd. hacer igual pausa que en el Punto periodico , y à veces mayor , segun la calidad de ellas. Tambien prevengo à Vmd. que ésta misma Nota de admiracion sirve para expresar el dolor , la tristeza , la alegria , la indignacion , el furor , el desprecio , y otros afectos del ánimo. A la verdad , cada uno de ellos necesitaba su Nota diferente ; pero ¿ quien será el que despues de haberlas inventado , tenga la fortuna de que el Público las admita ?

DISCIP. Me holgaría mucho de que Vmd. me diese algunos exemplos , para poder expresar mis afectos , hablando ò leyendo.

MAESTRO. A su tiempo trataremos de ese mismo asunto , porque ahora nos llama el Punto clausular , ò periodico. De éste usará Vmd. solamente quando la sentencia esté tan perfectamente concluida que no haya nada que desear para su inteligencia , v. g.

El parto virginal , el hijo eterno
 Del sempiterno Padre que enviado
 Del Trono empyreo , vino à dar gobierno
 Al mundo enfermo del primer bocado ,
 Que el Cielo abrió , y venció el horrible infierno ;
 El bravo Capitan encadenado
 Con su rebelde , y fiera compañía ,
 Es lo que ha de cantar la musa mia.

DISCIP. Tengo muy presente quanto Vmd. dixo del Periodo , y asi procuraré observar lo que se ha servido añadir tocante al uso del Punto periódico.

MAESTRO. Siguese ahora otra Nota llamada *Interposicion* , ò *Parentesis* , que se reduce à dos rayas encorbadas (como puede Vmd. ver en la Cartilla VII.) de las quales nos servimos para encerrar dentro de ellas alguna clausula breve ò larga , que aunque se omitiese , ò dexase de leer , no quedaría manco el sentido ; pero que no obstante puede servir de alguna utilidad , porque no trayendola , en tal caso sería una habladuría inutil. Dixe breve , ò larga , pero no ha de ser tanto que se olvide la Interposicion como à cierto Caballero que puso un Parentesis de quinze pliegos en asunto que podía reducirse con perfeccion y claridad à un par de ellos. Daré à Vmd dos ò tres exemplos de la Interposicion , para que le sirvan de gobierno , v. g.

Pluguiera à Dios que en tí sabiduría
 (Guia del alma y celestial lumbrera)
 Hubiera yo empléado el largo dia ,
 La noche fria , el tiempo que perdiera , &c.
 ; O quando trocaré terrenos bienes
 (si bien son bienes bienes de éste suelo)
 Por los que no se mudan con el tiempo ! &c.

Si

Si à vuestra voluntad yo soy de cera ,
 Y por Sol tengo solo vuestra vista ,
 La qual à quien no inflama , ò no conquista
 Con su mirar , es de sentido fuera :
 De do viene una cosa (que si fuera
 Menos veces de mi probada y vista ,
 Segun parece que à razon resista ,
 A mi sentido mismo no creyera ,)
 Y es , que yo soy de lejos inflamado
 De vuestra ardiente vista.....

He aquí unos Parentesis regulares , que no distrahen la imaginacion del que lee , ò oye leer , ni embarazan la fluidez ò corriente del Verso , ò de la Prosa.

DISCIP. Dice Vmd. muy bien , porque todo consiste en un buen medio.

MAESTRO. Ya hemos llegado à la *Diastasis* que causó à Vmd. tanta alteracion.

DISCIP. No solo me alteró , despertando la curiosidad , sino que tambien me asustó semejante nombre.

MAESTRO. Pues sepa Vmd. que *Diastasis* es lo mismo que division , guia , ò reclamo , y en sutra es aquella rayuela que se pone al fin del renglon , porque allí regularmente se parte la diction , y para darlo à conocer , se usa de ella , avisando se vaya à buscar la sylaba , ò sylabas que faltan , al principio del renglon siguiente.

DISCIP. Yo entendí ciertamente que era otra cosa de mas importancia!

MAESTRO. Pues sepa Vmd. que importa y vale mucho esa Nota. Ella sola , asi en lo impreso como en lo manuscrito , está publicando la falta general de verdadera Orthologia. Esta Nota descubre claramente la mala particion de las dictiones en sylabas por no tener

verdadero conocimiento de ellas. Esta Nota en fin , nos dice , que *el que parte la dición en fin de línea , y empieza la otra con consonante , ò vocal agena , esto es , que pertenece à la otra syllaba , comete el mismo vicio que el que muda una letra de su lugar.*

DISCIP. ¡Ola , eso ya es cosa muy diferente , y así desde ahora doy por de ningun valor la indiferencia con que traté al principio à la pobre Diastasis !

MAESTRO. No sucedía así en todo el siglo de 1500. pues en muchas impresiones , y escritos de mano de hombres doctos que he visto (y son los documentos que deben dar la ley en el asunto de que tratamos ,) he observado tambien una ácendrada Orthología , y una perfecta particion de syllabas. El mismo language , y las mismas letras que aquellos usaron , usamos nosotros : la misma potestad tenian las letras entonces que tienen ahora. ¿Pues por qué aquellos dividian las voces *Casto* , *Docto* , *perfecto* , *Magdalena* , *Magnifico* , &c. de éste modo : Ca-sto , Do-cto , per-fe-cto , Ma-gda-le-na , Ma-gni-fico ? y ahora se hace destotro : Cas-to , Doc-to , per-fec-to , Mag-da-le-na , Mag-ni-fi-co ?

DISCIP. Yo no soy capaz de responder à esas preguntas : lo mas que puedo repétir es , que del mismo Idioma que usaron nuestros visabuelos usamos tambien nosotros , y que las letras que ellos y nosotros conocieron , y conocemos no han variado en cosa alguna substancialmente.

MAESTRO. Yo responderé à su tiempo , quando tratémos de la division , ò particion de los vocablos en syllabas. Entre tanto diré à Vmd. que ninguno de quantos han aprendido à leer casualmente por la Cartilla de Valladolid , es capaz de responder à las preguntas antecedentes , porque à la verdad es dificultoso. En suma,

ma , ignoran que las combinaciones de *cta* , *cte* , *cti* , *cto* , *ctu* . *Sta* , *ste* , *sti* , *sto* , *stu* . *Gna* , *gne* , *gni* , *gno* , *gnu* , y otras , que se verán en mi Cartilla , son verdaderas syllabas en Latin y en Castellano , y aun en todas las lenguas vivas , y asi tienen ésta disculpa . Nuestros Abuelos y Visabuelos tubieron buena y abundante Cartilla y mejores Maestros , que supieron ampliar y explicar las Instrucciones que tenia..... Baste por ahora , y prosigamos con nuestra Diastasis , si es que à Vmd. le ocurre que decir alguna cosa sobre ella .

DISCIP. Respecto de que se ha de tratar en otra ocasion de la division de las palabras en syllabas , solo deseo saber si la Diastasis , ò Division sirve del mismo modo en el Verso que en la Prosa ?

MAESTRO. Generalmente hablando , unicamente sirve para la Prosa , y en ella es freqüentisima al fin de los renglones ; pero en el Verso es inutil , porque como cada uno de ellos consta de cierto número de pies , ò de syllabas , no hay necesidad de partir ninguna diction . No obstante , le daré à Vmd. exemplares de haber usado tambien en Verso de la Division , ò Diastasis . El primero que se tomó esta licencia poética fué el Padre Fray Pedro Malon de Echayde , Agustiniense (1) cuyos Versos corren parejas en la dulzura , fluidez , y aun en la pureza de lenguaje con los de su contemporaneo el Padre Maestro Fray Luis de Leon . Aquel Autor en la traduccion del Capitulo IV. de Amós que empieza : *Audite hoc vacca pingues* , &c. dice :

Oidme Vacas gordas
Del monte de Samaria ,

A.

(1) Conversion de la Magdalena.

A dó paccis las hierbas regaladas ,
 Y las orejas sordas
 Volved ya voluntaria-
 mente , del verde pasto descuidadas , &c.

Licencia poética que usó despues en varios lugares de sus obras el citado Padre Maestro Fray Luis de Leon , &c.

Y mientras miserable-
 mente se están los otros abrasando
 Con sed insaciable
 Del peligroso mando ,
 Tendido yo à la sombra esté cantando , &c.
 Y como la alevosa
 Antéa movio à Peto con fingida
 Querella à presurosa-
 mente quitar la vida
 Al casto en demasia
 Belerofonte , el mismo le decia , &c.

En las Anotaciones del Brocense à Garci Laso hay una traduccion de la Oda XIII. del libro 4. de Horacio , y en ella se lee.

Que sobre seca rama
 No quiere hacer asiento , ni manida
 Aquel malo , y desama-
 te ya , porque la boca denegrida
 Y las canas te afean
 Que en la nevada cumbre ya blanquean , &c.

El Licenciado Tomé de Burguillos (que es Lope de Vega) en sus Versos al Certamen poético celebra- do con motivo de haber cumplido cien años el sump- tuoso edificio del Escorial , dixo :

Vosotros fieles , plenaria-
 mente rogad que nos den ,

V

Y

Y nos introduzgan en
alguna Cela Vinaria.

DISCIP. Es cosa digna de saberse!

MAESTRO. Con efecto lo es; pero ninguno debe partir las dicciones, quando copia Versos agenos, como si fuese Prosa; porque sería turbar el orden de los asonantes, ò consonantes: à no ser que los haga originales, y quiera alguna vez por galantería, ò por precision, imitar en aquella parte el magisterio, y valentia de los Autores elogiados.

DISCIP. Quedo instruido en parte de lo que toca à esta Nota de division, ò Diastasis, y para lo que falta emplázo à Vmd. al tiempo del tratado de la particion de las palabras en syllabas.

MAESTRO. No se me olvidará: ahora trataremos de otra Nota llamada Dieresis, que se reduce à dos puntos iguales sobre alguna de las vocales, de la qual usamos quando queremos hacer dos syllabas de una sola, ò que no se liquide en algunas dicciones, sino que conserve su valor entero, ò su sonido.

DISCIP. ¡Mucha gregueria es esa para quien es fan falto de entendederas comõ yo!

MAESTRO. Bien poco tiene que entender lo que he dicho, si hace Vmd. memoria del tratado de los Diphthongos y Triphthongos Castellanos.

DISCIP. Me acuerdo muy bien que en la conversacion de una de las tardes pasadas dixo Vmd. que la u, vocal quando seguia despues de g, ò de q, regularmente se liquidaba y unía tan estrechamente con la otra vocal, que absolutamente no sonaba en la pronunciacion; por señas que lo comprobó Vmd. con varias dicciones, v. g. Gue-rra, Que-so, Qui-so, Guisado, que-do, &c.

MAESTRO. Es verdad : en esas dicciones , y otras muchas (que verá Vmd. en una lista que va despues de la continuacion de la Cartilla XIV.) se liquida , ò desvanece la u enteramente ; pero si Vmd. quisiere que suene , y que no se liquide , porque asi es necesario en algunas palabras , pondrá Vmd. sobre ella sus dos puntos , ò Nota Diëresis ò division : es decir , que el que vea y conozca lo que significa dicha Nota , ù apice , la dará en su pronunciacion todo el sonido , y la separará de la vocal siguiente , v. g. *Qüesco* , ò *Qüexco* (es el hueso de qualquier fruta como el Datil , Ciruela , Albarcoque , &c.) *qüestion* ; *Aqüeducto* ; *antigüedad* , &c. pero es necesaria una grande economia en el uso de esta Nota , porque si se pusiese sobre estas voces *Viüdo* ; *lürel* ; *diäblo* ; *nüegado* ; *clüeca* ; *nüeces* , &c. sería disolver otros tantos Diphthongos , haciendo de una sylaba dos , y en suma , alargar un palmo la que seguía à la que tenia sobre sí la Diëresis : Mas claro : si pusiese Vmd. dicha Nota sobre la u , de la voz *Qüeso* , pronunciaría el inteligente del mismo modo que profiere el Latino la voz *Quæso* y *Quasumus* ; y tal vez podría ponerse sobre la u de algunos Diphthongos de modo que las voces variasen de significacion.

DISCIP. Ahora he acabado de entenderlo. Pero desde luego aseguro que pocas veces será necesaria esa Nota.

MAESTRO. Son bien pocas las voces que la necesitan ; pero algunos Poëtas usando de su licencia , aun sin tener precision , suelen disolver , ò desatar los Diphthongos , para que consten sus Versos , v. g.

..... Y los que à los feroces Africanos

Hacen Cenit , y dan *Meridianos*.....

..... Que los rabiosos vientres los aquejan,
 Y los lobeznos que *hambrientos* dexan...

En cuyas dos palabras *Meridianos* y *hambrientos* puede Vmd. observar la separacion de los Diphthongos *ia*, *ie*, con la Nota Diëresis, ò por mejor decir, vé Vmd. divididas dos sylabas en quatro, para que aquellos Versos tengan las que necesitan; y à la verdad, si no fuese por ésta violencia, y estiramiento de la tela, no podrian llamarse Versos. Estas licencias, usadas con economia y en caso muy preciso, pueden ser tolerables; pero usarlas à cada paso es cosa fastidiosa para el que lee, porque ¿dónde hay paciencia para pronunciar larga en Verso una sylaba, que naturalmente pronunciamos breve en Prosa? En suma, son tropiezos que impiden la corriente del Verso, que es la cosa mas recomendada, è importante en el Arte Poëtica.

DISCIP. ¡ Confieso que en toda mi vida he oido cosas semejantes; ni habia hecho alto sobre la tal Nota Diëresis, que propiamente debe llamarse *Division* por el oficio y virtud que tiene! Es cierto que la he visto algunas veces; y una de ellas pregunté al Maestro Cerbatana, como se llamaban aquellos puntos, y para que servian, y me respondió que se llamaba *Crema*; y no pude averiguar otra cosa.

MAESTRO. Ese nombre es nuevo y arbitrario puesto por los Fundidores de letras de Imprenta para su uso, y no para otra cosa. Aquellos Artesanos llaman à la Nota de Coma, *medio punto*; al Punto y coma, que es señal de Colon imperfecto, *Punto y medio*; al *Accento circumflexo*, *Capucha*; al Parentesis quadrado, *Corchete* y *Corcheta*; y al Antigrapho, *Calderon*, &c. He dicho esto para probar que el nombre *Crema* dado por el Maestro Cerbatana, y por otros,
 no

no tiene mas autoridad que la de los Menestrales fundidores , que generalmente ignoran el verdadero nombre , y uso que tienen semejantes Notas. Asi que , no debe Vmd. valerse de tales nombres éntre personas de leccion y cultura , porque le tendrán à Vmd. por falto de instruccion en la Ciencia orthologica.

DISCIP. Estraño mucho diga Vmd. que la voz *Crema* no es Castellana , que eso me parece quiere decir *arbitraria* , y sin autoridad , habiendo como hay , y tal vez las habrá Vmd. comido , ciertas natillas tostadas que tienen el mismo nombre de *Crema*.

MAESTRO. Ese y otros nombres estrangeros introducidos por los que no poseen con perfeccion nuestro Idioma , no tienen autoridad , ni debe tomarlos en la boca el buen Castellano. Coma Vmd. quando se las dieren , sus natas , ò natillas tostadas , y haganle muy buen provecho , pero no las llame *Crema* , porque caerá en aquel vicio que llaman *Barbarismo*. Prosigamos ahora con otra Nota que se llama *Apostropho*.

DISCIP. ¡ Santa Maria ! ¡ Mas parece nombre de conjúro que de Orthología ! Espero satisfacer mi curiosidad , si me explica Vmd. el uso de esa Nota.

MAESTRO. Es una virgulilla semejante à la señal de Coma , de que usaron algunos de nuestros Españoles señaladamente los Poëtas , para señalar la supresion , ò falta de alguna vocal en fin de diction , quando inmediatamente concurre otra vocal de la misma naturaleza , como mejor percibirá Vmd. por los exemplos. Sea el primero de nuestro Garci Laso de la Vega.

Luego mis ojos le reconocieron ,
 Que pende sobre l'agua y su cimientó.....
 Alce una de vosotras , blancas Deas ,
 D'el agua su cabeza rubia un poco.....

Vaya otro exemplo tomado del Libro IX. de la traduccion de la Ulyxea de Homero , la qual anda con el nombre de Gonzalo Perez.

Pluguiera à Dios que fuera asi en mi mano
 El te quitar la vida , y l'alma como
 Lo fué quitarte el ojo , y enviarte
 Al Reyno de Pluton triste y oscuro , &c.

Tambien se usó del Apostropho, quando se suprimía vocal , aunque no concurriese otra inmediatamente, segun verá Vmd. en los dos exemplos siguientes , el primero de Garci Laso , y el segundo de la Traduccion de la Ulyxea :

¿ Como pudiste tan presto librarte
 De aquel tan luengo amor , y de sus ciegos
 Nudos en sola un' hora desligarte ?

Sentose en medio d'ella , y alargaba
 Las manos , para ver si entre'l ganado
 A alguno de nosotros tomaría

Otros muchos exemplos del uso del Apostropho pudiera hacer presente , si no fuera molestar , y asi solo diré , que esta Nota debia usarse , porque en nuestro Idioma ocurre muy frecüentemente la supresion de algunas vocales. No tenemos paciencia para decir *de el*, y pronunciamos *del* : nos cuesta dificultad decir *la alma* ; *la agua* , y decimos el alma , el agua , sustituyendo el Artículo *el* por *la*. Todo esto lo compondría el uso del Apostropho , si el Público quisiese admitirle del mismo modo que le tienen los Italianos y Franceses. ¿ Pero quién podrá obligarle à ello , ni à otra cosa, estando , como está , en posesion de juzgar de las palabras , y en la libertad de admitir lo que quisiere , y bien le pareciere en las letras humanas ? Por el contrario

rio quien disuadirá del uso del Apostropho en la conversacion à los que gustan de él? El Doctor Molina, mi Amigo, gusta tanto de aquella Nota, que siendo buen Estudiante y Poëta, aunque vea las dicciones enteras con todas sus letras, acostumbra soplarse à pares las vocales, señaladamente quando ocurre la sylaba *que*, la convierte en *ca*, y dice: *Es posible caquellos.....* Pero donde hizo alarde de su aficion al Apostropho fué en un lucido concurso en donde, recitando ciertos Versos, dixo: *Tu Fernando, malientas.... Tu Fernando, topones...* y aunque muchos entendieron que queria decir: *Tu Fernando, me alientas? Tu Fernando, te opones*, &c. otros se quedaron en ayunas, y preguntaron si el *topones*, y el *malientas* eran nombres propios, ù apellidos.

DISCIP. Pues yo desde luego admitiré el uso del Apostropho en algunas ocasiones, porque conozco claramente, que si no disuena en el Verso, tampoco disonará en la Prosa. Y sobre todo, que trabájo me costará ponerle quando escriba *est'otro; es'otro; d'este; d'esto*, &c.

MAESTRO. Vmd. tiene, como he dicho, la libertad de hacer lo que quisiere, en la inteligencia de que yo hago lo mismo, siempre que hallo razon que convenza el entendimiento. Pero prosigamos ahora con otra Nota Orthographica llamada *Yphen*, que naturalmente no habrá Vmd. oido nombrar en toda su vida.

DISCIP. Asi es verdad, y por lo mismo ya deseo saber su significacion, y oficio.

MAESTRO. Para no mortificar à Vmd. la curiosidad, digo: que es una rayuela semejante à la *Dias-tasis*, la qual sirve para denotar à la verdad dos cosas muy diferentes entresí, como son *union* y *desunion*.

DISCIP. ; Dice Vmd. que no quiere mortificar mi curiosidad , y me pone ahora en otra nueva confusion ! ; Como quiere Vmd. que intienda lo que acaba de decir , si todavia, por falta de comprehension en mi, se ha quedado con la explicacion ?

MAESTRO. Es cierto ; pero no se ha perdido tiempo. *Yphen* es una señal que se pone en medio de qualquiera diction compuesta de otras dos , señaladamente quando alguna de ellas padece por defecto , ò mutacion. De esta clase de voces compuestas hay muchas en nuestro Castellano , v. g. Pasi-corto ; zorri-tonto ; ceji-junto ; rabi-largo ; pati-tuerto ; oji-negro ; bo-quituerto ; anqui-seco ; anqui-redondo ; cari-redondo ; &c. Por estos exemplos conocerá Vmd. como buen Castellano , que la primera de estas voces compuestas significa el que da los pasos cortos ; la segunda , el que es tonto picaro , imitando las astucias del zorro ; el tercero , el que tiene las cejas juntas ; el quarto , qualquiera animal que tiene cola larga como el galgo ; el quinto , el que tiene patas tuertas ; el sexto , el que tiene ojos negros ; el septimo , el que tiene boca tuerta ; el octavo , el que tiene las ancas flacas ; el noveno , el que las tiene gordas , y redondas ; el decimo , el que tiene cara quasi redonda. Pero ya ve Vmd. que en cada una de las primeras palabras hay algun defecto.

DISCIP. Ya veo que todas están mancadas , porque estas voces *pasi* ; *zorri* ; *ceji* ; *rabi* ; *pasi* ; *oji* ; *boqui* ; *anqui* ; y *cari* ; estando solas como están , nada significan en Castellano , y sino fuese por la segunda parte con quien se juntan , absolutamente nos quedariamos sin entenderlas.

MAESTRO. Pues todos esos defectos los compone la *Yphen* que tiene el oficio de demostrarlos , y de dar á
en-

entender la composicion de la voz , y he aqui la *union*, y *desunion* , que dixe al principio.

DISCIP. Lo he entendido perfectamente; y para mayor satisfaccion mia, quisiera saber si se ha de usar de la *Yphen* en las voces compuestas de dos voces perfectas, v. g. Mata-siete; Cata-ribera; Quatro-pea; Pata-hendida, &c.

MAESTRO. Yo no hallo razon para que Vmd. dexede hacerlo , si quisiere, Lo cierto es , que en las voces compuestas que Vmd. ha citado hay falta de palabras para su explicacion. Pruebo. Mata-siete significa un hablador orgulloso que presume de valiente y enamorado éntre mugeres , y gente pacifica , y asi lo dice la Copla :

El otro Adonis moderno
 Juzga con sus cascos verdes
 Que es de los ojos de todas
 Dulcissimo Mata-siete.
 Hacele el amor platillo
 De unas faciles mugeres
 Honestas de pocas horas ,
 Porque à muy pocas se vencen ,
 Y dicenme à mi que arrastran
 Las Reynas que le pretenden
 Milan , Granada , y Toledo :
 Mal haya yo si no miente !

Igual explicacion necesitan las demas , y la hiciera de buena gana ; pero nos está llamando otra Nota orthographica , que se llama *Interrupcion*.

DISCIP. ¿ Que especie de Nota es esa ?

MAESTRO. Se reduce à media docena de puntos, pocos mas ò menos , uno en pos de otro , con los quales se da à entender que se omite alguna cosa , que no hace

al asunto que se va refiriendo , ò de que se trata.

DISCIP. He visto algunas veces esa hilera de puntos ; pero me he quedado en blanco por lo que toca à su explicacion.

MAESTRO. Regularmente usamos de ésta Nota quando se copian autoridades ajenas, de que se toma lo necesario , y se dexa lo demás. Para demostrar ésta omision, ò quiebra de aquel discurso ageno, se pone la sarta de puntillos. Exemplo. Quiero comprobar que la palabra antigua *Certinidad* es Castellana legitima, y para esto cópio un lugar del AËto primero de la Tragicomedia de *Calixto y Melibea*, que usa de ésta misma voz, y dice : “ Bien has dicho ; al cabo estoy ; basta pa-
 ,, ra mi mecer el ojo. Digo que me alegro mucho de
 ,, éstas nuevas , como los Cirujanos de los descalabra-
 ,, dos ; y como aquellos dañan en los principios las lla-
 ,, gas y encarecen el prometimiento de la salud : asi en-
 ,, tiendo yo hacer à Calixto , alargarle la certinidad del
 ,, remedio.....

DISCIP. Es un socorro admirable para suplir algunas cosas , quando no las entiende el Copiante !

MAESTRO. Algunos pueden encubrir de éste modo su falta de inteligencia ; pero aqui no hablamos de ignorantes , sino de hombres curiosos, y de conocida habilidad , que acertadamente usan de la Interrupcion en prueba de su cuidado y exactitud. ¶ Ahora trataremos de los Accentos cuyo conocimiento es tan importante que sin él ninguno puede escribir , ni leer con perfeccion.

DISCIP. Será cosa muy de mi gusto , porque siempre he tenido deseo de entender esto que llaman Accento , y aunque supliqué à mi Maestro que me lo explicase , no lo pude acabar con él , porque se escusaba di-

diciendo, que quando fuese hombre lo entendería, y aprendería con el uso de Libros y papeles.

MAESTRO. Fué respuesta como suya! Estos son unos cimientos, ò principios que deben zanjarse desde luego en la enseñanza de las primeras letras, porque si entonces no se hace, y el Discipulo no adquiere alguna buena idea de ellos, y de todo lo perteneciente à buena Orthología, tarde, mal, ò nunca se aprende. Si yo no tengo noticia de la estimacion, ò valor del oro, aunque viva en tierra donde hay minas de éste precioso metal, nunca me moverá la curiosidad de buscarle. No hay duda en que el manéjo de los buenos Libros, y papeles puede enseñar no solo el uso de los Accentos, sino de otras muchas cosas; pero es indispensable, como he dicho, que de antemano haya noticia de ellas, porque no habiendola, todo se pasa por alto, como le sucedió à Vmd. con la Nota Dieresis, y otras. ¿Quantos han empleado toda su vida en el manejo de Libros y papeles, y no saben nada de Orthographia? Mucho me ocurría decir sobre este asunto; pero es preciso dexarlo por ir à lo principal. ¶ El Accento, pues, hablando generalmente, es una señal, ò apice, que colocado sobre alguna letra vocal, nos avisa el tono breve, ò largo con que debemos pronunciar la sylaba, ò sylabas de qualquiera palabra. Esta señal, ò Accento es de tres modos, y tiene cada uno su nombre y figura diferente. El primero se llama *Accento agudo*, y tiene ésta figura á. é. í. ó. ú. El segundo se llama *Accento grave*, y se figura de este modo à. è. ì. ò. ù. y el tercero *Circumflexo*, cuya figura es la siguiente â. ê. î. ô. û. El Agúdo levanta, alarga, ò agúza aquella sylaba ò vocal sobre que estubiere colocado. Su figura es semejante à una Pyramide atravesada de la izquierda à la derecha. El Gra-

ve agrava , abrebja , baxa , ò aplana el tono à la sylaba , y su señal piramidal lleva viage contrario al antecedente. El Accento circumflexo abraza , ò comprende toda aquella palabra sobre que se hallare colocado , levantando el tono al principio , y baxandole al fin de ella , que es lo mismo que doblegarla y hacerla perder el camino conque empezó.

DISCIP. Señor Maestro, todo eso es muy bueno; pero si Vmd. no se valè de los exemplos, como lo ha hecho hasta aqui , me parece que no lo entenderé.

MAESTRO. No le parezca à Vmd. que es tan facil la inteligencia del Accento , señaladamente la del circumflexo.

DISCIP. Tengo muy presentes las tres figuras de él y en qualquier escrito señalaré, sin dudar en nada , éste es Grave , aquel Agudo , y estotro Circumflexo.

MAESTRO. Esa inteligencia es superficial : la interior , ò substancial , es la que se necesita para usar de dichos Apices en su debido lugar.

DISCIP. Por lo mismo deseo que Vmd. me de algunos exemplos.

MAESTRO. Vayan estos del Accento agudo sobre todas las vocales : amará ; comeré ; concurrí ; destrozó ; ahajú , &c.

DISCIP. ¿ Conque el Agudo hiere la última sylaba?

MAESTRO. No solamente la hiere , sino que la hace alargar un palmo , como ha visto y oido en los exemplos. Por el contrario, el Grave siempre viene en alguna de las otras sylabas de la palabra para encoger , ò agravar aquella sobre que estubiere v. g. *amàra ; desèo ; castigo ; destròzo ; estrùjo* , &c.

DISCIP. Con efecto, el Grave detiene la pronunciacion para que las sylabas que siguieren despues, se pro-

nun-

nuncien despacio , como en éstas voces *Alcantarilla; Enfermería; Centinéla; rompería.*

MAESTRO. Ese es el verdadero oficio del Accento grave , sofrenar, ò detener la violenta, ò breve pronunciacion de la sylaba sobre que se pusiere , para que la última, ò últimas se pronuncien despacio. Asi pues , todas las voces que Vmd. ha alegado por exemplo , son breves, excepto la última sylaba que es larga, asi como tambien lo son en éstas : amàra; desèò; castìgo; destròzo; estrùjo, pero si Vmd. pusiese el Accento agudo en la última, v. g. amarà; deseó; castigó; destrozó, estrujó; en tal caso se mudarían, segun los Grammaticos, los modos, y aun los tiempos en algunos de estos verbos, y todas las sylabas se alargarian , excepto las últimas.

DISCIP. ; Rara potestad es la de los Accentos !

MAESTRO. Por ese tan util como necesario oficio les dieron los antiguos el nombre de *Notas de las voces; Altibajos de la voz, y Correctores de ella*, y esto con mucha propiedad, como habrá Vmd. entendido por los exemplos dados. San Isidoro en el libro I. de sus Origenes Capitulo XVIII. dice que el Accento se llama asi, *porque en el Arte de cantar hace el mismo oficio que el Adverbio, si se junta con el verbo.* Y dice muy bien el Santo Doctor, porque asi como el Adverbio afirma, ò niega, aumentando, ò disminuyendo el significado de la Oracion, asi à éste modo el Accento nos enseña la brevedad, ò largura de aquella sylaba sobre que se coloca. Servio Aquilino dice, que la voz *Accentus es quasi adcantus*, porque para cantar nos enseña, ò señala las sylabas breves, ò largas. Prisciano Grammatico en su libro de Accentos dice, que *es cierta ley, ò regla para levantar, ò baxar el tono de la sylaba de cada una de las partes de la Oracion.*

cion. Otras autoridades pudiera alegar ; pero las déxo por no ser molesto , siendo suficientes las referidas , para sostener lo que he dicho.

DISCIP. ¿ Conque sacamos en limpio, segun las autoridades alegadas de San Isidoro , y de Servio Aquilino , que el Accento solo sirve para cantar?

MAESTRO. Lo mismo se entiende para hablar que para cantar , porque en qualquiera de estos dos modos se pronuncian las sylabas breves , ò largas. Para mayor claridad digo, que la pronunciacion es de tres modos segun los Gramaticos, una que se llama *Mellita* , y sirve para cantar, otra que se llama *Métrica* , y sirve para la medida de los Versos, y otra *Prosaica* que sirve para hablar.

DISCIP. Dexese Vmd. de eso , porque ya sabemos que en qualquiera de dichos modos de pronunciar , se han de alargar , y abreviar las sylabas.

MAESTRO. Es verdad que el Arte de cantar de que habla San Isidoro , y Servio , parece ser aquel antiquissimo que se vé en los Missales Gothicos MSS. y en otros codices , cuyos puntos musicales , ò sean accentos, todos están sobre las vocales ; pero ninguno de los Profesores modernos ha podido entenderlos, ni creo que los entenderán , aunque alguno , que yo conozco , presume haberlo conseguido.

DISCIP. Con haberse Vmd. metido en Música y en contrapunto , parece que se ha olvidado Vmd. del Accento circumflexo.

MAESTRO. No se me ha olvidado. ; Oxalá salieramos tan bien de el circumflexo como de los demas ! Hay tan escasas noticias del uso que hacian los Romanos de éste ápice , y ha sido tan raro y tan diferente el que han hecho nuestros mayores , que es andar à tientas el tratar de él. No obstante esta confusion , por

no dexar de dar à Vmd. alguna noticia , digo , que en las palabras de dos syllabas que la una tiene el Accento agudo, y la otra breve, parece que debe usarse de el circumflexo , mediante que la composicion de éste se reduce à la union, ò junta de los dos agudo, y grave. De ésta junta de los dos Accentos, y de la figura que resulta se originaría el nombre de *Capucha* que dieron los Fundidores de letras al Accento circumflexo.

DISCIP. Mas se parece à una montera granadina , que à la capucha fraylesca.

MAESTRO. Es cierto ; pero vamos al asunto. El Accento circumflexo hiere en la primera syllaba , y parece que llama à la segunda para que se junte con la primera v. g. *Cábra* , *pôdre* , *lábre* , *tárde* , *pêso* , *máto* , &c. Pero en caso de usar de este Accento, ha de tener Vmd. el cuidado de ponerle solamente en aquellas palabras, que si le pusiese en la última , variarían de significacion, segun verá Vmd. en los mismos exemplos, v. g. *Cabrá* , *podré* , *labré* , *tardé* , *pesó* , *mató*.

DISCIP. Tiene Vmd. razon ! Porque todas mudan de semblante , y alguna de ellas de significacion. No obstante esto , salvo el dictamen de Vmd. me parecia que en éstas palabras y otras semejantes de dos syllabas hará el mismo oficio el Agudo que el Circumflexo.

MAESTRO. Lo mismo les ha parecido à muchos que conociendo la dificultad , se echaron con la carga. Ya he dicho à Vmd. llanamente lo que debe hacer, si quiere usar con primor de estas Notas , ò Accentos. En lo demás Vmd. es dueño de hacer lo que quisiere.

DISCIP. No se enfade Vmd. Señor Maestro , que yo no pretendo disgustarle de ningun modo. Si dixé aquella especie , fué porque tengo mucha dificultad en conocer quales son las syllabas breves , ò quales las lar-

gas

gas , y asi desechando enfados , le suplico me dé algunas reglas para vencerla.

MAESTRO. Luego le diré à Vmd. el modo de conocer qual es syllaba breve , ò larga , porque antes quiero concluir con lo que falta , respondiendo à Vmd. à su dictamen de que el Accento agudo haria el mismo efecto que el circumflexo. Digo pues , que mirado éste asunto de monton , y siendo considerado el Accento como una rayuela que solo sirve de señalar el tono predominante de alguna syllaba de las que componen la palabra (porque en todas siempre hay una que sobresale éntre las demas) no hay duda que hace el mismo efecto ; pero mirado con discernimiento , y sabiendo que cada uno de estos Accentos tiene su oficio y significacion , no puedo dexar de decir , que será falta de instruccion el usar indiferentemente de ellos. Entendido esto , confieso que es dificultoso saber usar con propiedad de los tales Accentos ; pero la dificultad no arguye imposibilidad ; ni es motivo para echar por medio , y decir que no sirven el grave , ni el circumflexo. Lo cierto es que , como ya se dixo , no hay palabra de dos , tres , ò mas syllabas que no tenga alguna que sobresalga éntre las demás en largura , ò en cortedad , y tambien es muy cierto que debe haber , y hay señales , ò Accentos que señalen , y efectivamente señalan ésta , ò la otra cantidad , y para éste fin los inventaron los antiguos. ¶ Para conocer si la syllaba es breve , ò larga , hay una regla muy facil de entender , y es el Accento mismo que cada diction tiene , por el qual , como por señal cierta , sacaremos la cantidad. Antes de todo , para aclarar mas el asunto , es necesario amplificar en éste lugar lo que dixé à Vmd. en otra ocasion , tratando de la syllaba , y para ello me valdré de las mismas expresiones que usó un

Docto de estos Reynos. Ya sabe Vmd. que la syllaba no es otra cosa que una letra vocal que suena por sí, ora esté rodeada de consonantes como *Mar*, *tres*, &c. ora sola como *a*, *o*: de donde se sigue, que habrá en cada vocablo tantas syllabas quantas vocales hubiere, à no ser que por alguna de las razones ya explicadas, pierda la vocal su fuerza, ò se junte con otra, y de dos vocales, ò tres se haga Diphthongo, y por consiguiente una syllaba. **Accento** es un sonido con que herimos, y levantamos mas una syllaba, quando la pronunciamos, y nos detenémos mas en aquella que en qualquiera de las otras de un mismo vocablo, como quando decimos *agúdo*, *Poéta*, herimos la *ù*, y la *è*, y las levantamos sobre todas las otras syllabas. Este **Accento** predominante no puede ser mas que uno en cada vocablo, ni se puede hallar sino en la syllaba última como *perdí*, *gané*; ò en la penultima como *máno*, *sagráda*; ò en la antepenultima como *próspero*, *Alhóndiga*. Llámó syllaba *última* la postrera de cada dición: *penultima* la mas cercana à la última; y *antepenultima* la que es tercera, comenzando de la última. Supuesto éste fundamento, aquella syllaba es larga que se pronuncia con el **Accento** predominante, y todas las demás que estubieren delante, ò se siguieren despues de ella en un mismo vocablo, serán breves, como en *caballéro*, la *e*, es larga, y las demás breves. En *dignísimo*, la *i* es larga, y las demás breves. Entre las que están delante contamos muchas dicciones de una syllaba, las quales no tienen **Accento** predominante, si no son breves como las demás del vocablo à quien se arrian, como *la*, *lo*, *me*, *te*, *se*, *sin*, *con*, *a*, *dè*, *por*, *en*, &c. así como *en vida*; *con amparo*, la *en*, y la *son* no tienen **Accento** por sí, si no son breves como las

demás à quien se ayuntan. Podría decir alguno, que no todas las que llamo breves tienen igualdad entresí, porque mas parece que corre en *dignissimo* la *si*, que no la *di*, y lo mismo parecerá en todos los vocablos que tubieren el Accento en la antepenultima, pero no es así, antes todas son iguales, y la causa de parecer aquella mas breve que las otras, es el haber precedido inmediatamente la larga, en la qual, como se subió la voz, quando baxa à la breve que se sigue, parece que se despeña, y que corre mas por ella que por las otras, como en realidad de verdad en todas gáste un mismo tiempo..... He aqui el modo de conocer las syllabas breves, y largas en nuestro Idioma, y siendo esto cierto, resulta que no es necesario usar de otro Accento que el agudo, mediante que él señala siempre aquella syllaba que predomina en cada diction; pero no estoy bien con que se dexen de accentuar las syllabas breves con el Accento correspondiente.

DISCIP. Sirvase Vmd. de poner algunos exemplos de syllabas breves, que yo las acentuaré del modo que Vmd. dixere.

MAESTRO. Muchos me ocurren, pero éntre ellos pondré solamente algunos que mudando el accento, pueden tener variedad muy notable. Para que Vmd. lo entienda, van los siguientes nombres y verbos.

màscara.	mascàra.	marcará.
cùmulo.	cumìlo.	cumuló.
lìquido.	lìquido.	liquidó.
lìmite.	lìmite.	limité.
vòmito.	vomìto.	vomitó.
cèlebre.	celèbre.	celebré.
tèrmino.	termino.	terminó.
càntara.	cantàra.	cantarà.

DISCIP. Veo con toda claridad que no pueden darse syllabas mas breves que las antepenultimas de la primera columna!

MAESTRO. Pues si Vmd. lo ve y conoce , ¿ qué razon habrá para poner allí la Nota , ù Accento agudo que sirve para alargar?

DISCIP. A mi me parece que no hay ninguna , y que tan facil es de formar el Accento grave como el agudo.

MAESTRO. Tambien me parece lo mismo ; pero algunos Orthographos poco escrupulosos se rien de éstas menudencias. Entre todos habla uno en todo magistral , y fulmina esta sentencia contra los pobres Accentos. *Adviertese que en cada palabra no se debe escribir mas de un Accento , el qual ocupará uno de los tres puestos señalados : y en Castellano éste basta (`) y sobran éstos , (') (^) pues solo se atiende á que la letra avise con el Accento , para el verdadero sentido de lo que se lee.*

DISCIP. ¿ Quién es ese Doctor que admite el Accento , grave y excluye los demás ?

MAESTRO. No es nada menos que el Maestro Francisco Sanchez Montero , que lo fué de Primeras letras en el Colegio de San Telmo de Sevilla , y Autor del libro intitulado : *Escuela de Prima Ciencia.*

DISCIP. Hago memoria que habló Vmd. de esa Escuela en otra ocasion.

MAESTRO. Tráte Vmd. con respeto á los mayores , y Autores de libros impresos.

DISCIP. Yo amo y venéro : á mis mayores , aunque sean menores ; pero si estos dicen , ò escriben algunas necedades , no puedo dexar de reirme de ellas.

MAESTRO. ¡ Valiente chirizon me parece Vmd !

DISCIP. Con las luces que Vmd. se ha servido comunicarme , veo algunas cosas con otro semblante muy diverso del que antes me parecian tener , quando salí del poder del Maestro Cerbatana.

MAESTRO. No me disgusta esa mudanza. Pero volviendo à la conclusion del asunto de Accentos , digo que en las impresiones modernas , y en muchas de las antiguas se observa el uso indiferente de los Accentos ; verdad es que no debe atribuirse à que los Autores estubiesen en la creencia del Maestro Montero , sino al defecto de los juegos de Matrices que antes teníamos , los quales estaban faltos de estos Apices , à Accentos , de modo que unos tenian el Grave , y les faltaban los demás : otros tenian el Agudo , y Circumflexo , y carecian del Grave , &c. Y asi los Impresores y Autores se vieron en la precision de valerse de los que habia. Hoy dia tenemos juegos de Matrices completas de todas clases hechas en el Reyno , y se puede imprimir con la mayor polieía y correccion.

DISCIP. Con que eso fué hacer como dicen , *gala del San Benito* , y contentarse con lo que habia.

MAESTRO. En substancia no fué otra cosa ; pero ya no estamos en tiempo de seguir vulgaridades , ni yo tengo gana de hablar mas por ésta tarde.

DISCIP. Si , que la sesion ha sido mas larga que otras veces , y asi descanse Vmd. en hora buena , que yo me voy à escribir , si no manda otra cosa.

MAESTRO. Vaya Vmd. con Dios hasta mañana.





CONVERSACION VIII.

En que se trata de las Notas orthographicas antiguas.

MAESTRO.

DISCIPULO.

DISCIPULO. **T**ODAVIA no he podido desechar de la memoria la decision del Maestro Montero , y la satisfaccion con que asegura , que bastaba el Accento grave y sobran los demás

MAESTRO. ¿Y que quiere Vmd. que hagamos? Cada uno tiene libertad de exponer sus pensamientos y discursos en las Ciencias , y es preciso que haya en los Autores un poco de satisfaccion , porque si faltase , seguramente no los expondrian al Público. Y asi como aquellos gozan de su natural licencia , tambien la tiene Vmd. de aprobarlos , ò de reirse de ellos. De suerte, que quando Vmd. oyere , ò leyere alguna autoridad en qualquiera de las Artes , no se ha de rendir à ella por las Infulas del que lo dice , sino por el peso de la razon en que la funda. Sabemos , que ninguna de las Artes ha llegado à tan alto grado de perfeccion que no haya mas que desear en ella. Los antiguos y modernos hicieron mucho ; pero todavia falta mucho mas hacer. Por otro lado , la Verdad eterna nos dice por boca de Geremías , *que nos plantémos en los caminos antiguos* :

guos ; que veamos qual es el mejor y mas derecho , y que caminemos por él.

DISCIP. Pues yo desde ahora para adelante procuraré instruirme , y quando pueda , ofrezco que haré al pie de la letra lo que Vmd. me previene.

MAESTRO. Así lo debe hacer todo hombre racional. Y respecto de que Vmd. ha hecho el ánimo de elegir lo que mejor le parezca en la Ciencia orthologica , proseguiré manifestando à Vmd. como lo he practicado hasta aqui , los caminos antiguos y modernos de ésta facultad , para que despues elija el que mejor le pareciere. Yo por mi parte confieso à Vmd. que muchos tiempos há hago lo mismo , y aunque soy del número de los que admiran los Ingenios antiguos , con todo eso , no desprécio los modernos , porque à la verdad la Naturaleza no está tan desustanciada , ni tan cansada de producir , que no pueda dar todavia alguna cosa de provecho.

DISCIP. Supuesta nuestra conformidad de pareceres , y que Vmd. tiene noticia de todo lo que toca à las Notas orthographicas antiguas , se ha de servir Vmd. de instruirme de todo lo que le pareciere que puede aprovecharme en adelante.

MAESTRO. De las Notas orthographicas modernas ya he dicho lo suficiente , para que Vmd. pueda formar una buena idea , y cultivarla en lo subcesivo. Por lo que toca à Notas orthographicas antiguas sería obra larga el hacer lista y explicarlas del mismo modo que se ha hecho con las modernas. Y dado el caso de tener ya hecho este trabajo , no sacaría Vmd. otro jugo que la diversion , porque ya no están en uso , y por consiguiente son desconocidas à la mayor parte de los que ahora viven.

DISCIP. Según eso , sacamos en limpio que los Antiguos tubieron otras Notas diferentes de las nuestras para la puntuacion de sus escritos ?

MAESTRO. Los Romanos , ò Latinos antiguos no conocieron la mayor parte de las Notas orthographicas que se han explicado. Toda su puntuacion se reducía à un solo Punto triangular , ò redondo como el que usamos ahora en fin de Periodo , y con él separaban algunas veces las palabras , y otras no usaban de él , ni aun en fin de clausula: v. g. OPTIME. MERITUS. DE REPUBLICA. &c.

DISCIP. Señor Maestro , à mí me parece que ese modo de puntuar estaba expuesto à dudas y equivocaciones , porque sin una grande práctica , no se podrian conocer las partes ò miembros del Periodo.

MAESTRO. Es evidente que sería dificultosa la division de Diastoles , Comas , y Colos , y mucho mas no habiendo mayusculas éntre mayusculas.

DISCIP. No entiendo lo que Vmd. quiere decir.

MAESTRO. Digo que los Romanos antiguos no conocieron letras minúsculas como las que ahora conocemos , y solo usaban de mayusculas ; y que sería mayor la dificultad de conocer , ò distinguir las partes referidas.

DISCIP. Es verdad , porque ahora las letras mayusculas éntre las minúsculas nos dan à entender muchas cosas, como son los nombres propios , los principios de Periodo , &c.

MAESTRO. Pues no obstante la escasez de su puntuacion , ellos se entendian , y gobernaban de aquel modo.

DISCIP. En parte no me disgusta esa puntuacion, porque como tenia poco que observar , habria pocos que

que contraviniesen à sus reglas ; pero no puedo creer que dexase de haber dudas y dificultades sobre la verdadera inteligencia de muchas clausulas , mediante que ahora , aunque estén bien puntuadas , y perfectamente escritas , suelen nacer algunas que son interminables.

MAESTRO. Es muy natural que sucediese como Vmd. dice , y acaso por esa misma razon se introduciría despues otro género de puntuacion , valiendose del mismo Punto colocado en tres partes diferentes. Esta noticia se debe à *Donato Grammatico* antiguo , y por su relacion sabemos, que la primera colocacion del Punto se llamaba *Distincion* , la segunda *Subdistincion* , y la tercera *Media distincion*. Y suponiendo que Vmd. deseará le explique éste segundo modo de puntuar , digo : que la *Distincion* era adonde acababa la sentencia perfecta y redonda , y el Punto asi llamado se colocaba en la parte mas alta del region despues de la última letra. La *Subdistincion* era adonde faltaba mucho de la sentencia , y el Punto asi llamado se ponía en la parte mas baxa , despues de la última letra. Finalmente la *Media distincion* era adonde faltaba tanto de la sentencia como lo que se habia dicho , ò escrito, y era necesario tomar aliento ò respiracion , y el Punto asi llamado se estampaba en medio , despues de la última letra.

DISCIP. Quisiera me diese Vmd. un exemplo con esa misma puntuacion para percibirlo mejor , porque aunque entiendo muy bien que la *Distincion* era un equivalente al Punto final , ò periodico ; que la *Subdistincion* es la Coma , y ultimamente , que la *Media distincion* hacia el oficio de Colon perfecto , ò imperfecto , con todo eso , dudo del sitio que ocupaban los referidos Puntos.

MAESTRO. Ahora percibirá Vmd. con toda claridad el sitio de cada uno de ellos , despues de los mismos nombres escritos con Mayusculas Romanas : **DIS-
TINCION** SUBDISTINCION. MEDIADIS-
TINCION.

DISCIP. Quedo satisfecho en ésta parte ; y ahora suplico à Vmd. me diga , si se introduxo despues la puntuacion moderna.

MAESTRO. La razon natural está dictando que se introduciría despues , porque la necesidad ha sido y es, maestra de las Artes. Y sin entrar ahora en la disputa de quien fué el Inventor de los Accentos , ni en otras que resultarían , (porque todo lo que se referirá en ésta Conversacion es una mera curiosidad ,) prosigo diciendo , que los Grammáticos antiguos inventaron otras Notas y puntuaciones que servian para union , division , reprobacion , ò aprobacion de los Versos , Clausulas y Periodos. La primera de todas era el *Aster* , ò *Asterisco* ; el *Obelo* ; el *Asterisco con Obelo* ; el *Antigrapho* ; el *Lemnisco* ; el *Hypolemnisco* ; el *Paragrapho* ; la *Positura* ; la *Cryphia* ; la *Antisigma* ; la *Diple de varios modos* ; el *Ceraunio* ; el *Chresimon* ; el *Phicero* ; las *Ancoras superior è inferior* ; el *Alogon* ; el *Sicilico* ; y la *Coronide*.

DISCIP. Valgame Dios, señor Maestro, que nombres son esos? Ahora digo , que aquellos que me espantaban al principio son claros como el agua respecto de éstos.

MAESTRO. Las cosas despues de sabidas y explicadas , no causan novedad , ni disuenan , y asi le sucedería à Vmd. si supiese el valor , ò significacion de las Notas antecedentes.

DISCIP. Yo me holgaría infinito de oir la explicacion de todas ellas.

MAESTRO. Ya he dicho que sería obra muy molesta lo que Vmd. dice. He nombrado éstas antiguallas solamente porque vea Vmd. quanto hay que saber en qualquiera facultad , si se toma de raiz.

DISCIP. Digame Vmd. señor Maestro , ¿ Usamos actualmente de alguna de esas Notas orthographicas ?

MAESTRO. De tres solamente , que son el *Asterico*, el *Paragrapho* , y la *Positura*.

DISCIP. Pues respecto de que están en uso , deberé à Vmd. el favor de que me las explique.

MAESTRO. No puedo escusarme , y asi digo , que el *Asterico* es la Nota mas noble de todas , asi en el nombre , como en el oficio , porque la voz Griega *Aster* es lo mismo que *Astro* , y asi el nombre diminutivo *Asterisco* es una estrellita de seis rayos , ò mas ; de que usaban los antiguos para anotar con ella los Versos , ò lugares mas notables de qualquier escrito , dando à entender , que eran tan hermosos y brillantes como los Astros ò Estrellas del Firmamento.

DISCIP. He visto muchas veces esa estrella en el Almanak ; pero ahora no puedo concordar lo que allí previene con lo que Vmd. dice.

MAESTRO. ¿ Qué es lo que previene ?

DISCIP. Previene , que las Férias , ò dias de Mercado franco en los Pueblos , van señalados con ese *Asterisco* , ò Estrella.

MAESTRO. Ha , ha , ha ! valiente autoridad alega Vmd. para dar con mi dicho al traste !

DISCIP. No lo he dicho con ese fin , sino para que Vmd. me diga lo que se le ofrezca sobre el asunto.

MAESTRO. Creolo muy bien , y asi prevengo à Vmd. para su instruccion , que el *Asterisco* exerce siempre su verdadero oficio en la parte que Vmd. ha

citado , porque en realidad es lo mas notable que hay allí para los que tubieren que ir à las Férias. Asi pues, aunque señale una cosa en un Arte de cocina , ò en otro qualquiera que trate de las Mecanicas , no por eso pierde su nobleza y oficio , ni dexa de ser Asterisco.

DISCIP. Estimo mucho la noticia ; pero quisiera me dixese Vmd. que significa el dicho Asterisco en los Psalmos del Breviario , pues aunque se lo he preguntado al Sacristan de mi Parrochia , me ha respondido que no lo sabe.

MAESTRO. Allí no exerce su verdadero oficio , porque lo que unicamente significa , es , que en aquella parte del Verso donde se halla , se haga pausa por los que cantan en el Coro. Siendo esto asi como lo es , haría el mismo oficio otra qualquiera señal al arbitrio de los Impresores. Bien es verdad , que si se toma rigurosamente , no dexa de ser cosa notable la observancia de la referida pausa , porque si se dexase de hacer , causarí gran novedad.

DISCIP. Ya no me queda duda sobre el uso , y oficio del Asterisco ; pero ahora me acuerdo de una manecilla en acto de apuntar ò de señalar con el dedo , que he visto en algunos libros , y me ocurre preguntar si acaso significará lo mismo que la estrellita.

MAESTRO. ¡ En verdad que es bien antiguo el uso de esa manecilla , y yo tambien la he visto en libros de mano de mas de quatro siglos de antigüedad ! Despues se introduxo éntre las demás señales que sirven en la Imprenta , y efectivamente hace las veces del *Asterisco*.

DISCIP. Pues mas fácil es pintar una estrella que una mano , y asi yo usaré de aquella , y no de ésta hasta tanto que sepa dibujar.

MAESTRO. Otra de las Notas que están en uso es el *Paragrapho*, voz Griega recibida como otras en nuestro Idioma. La figura verdadera de ésta Nota se demuestra en la Cartilla Num. VII. No obstante que ésta voz tiene éntre los Jurisperitos otros significados, diré à Vmd. el que ultimamente tiene en el uso comun de los buenos Orthographos. Sirve pues , para dividir un Discurso largo en las varias partes, asuntos, ò materias de que se compone : division utilisima que no solo sirve de descanso para el que lee , ò escribe, sino tambien de claridad para todos.

DISCIP. Segun eso , el *Paragrapho* viene à ser un Capítulo sin Título.

MAESTRO. No es asi , porque el Capítulo es una de las divisiones grandes , ò capitales de una obra , ò escrito largo ; y cada Capítulo suele tratar de cosas muy diferentes entre sí ; pero el *Paragrapho* no alcanza à otra cosa que à separar las partes de que se compone el Capítulo.

DISCIP. Me parece que lo he entendido , y se reduce à que quando la obra consta de una cabeza sola, esto es, de un asunto único, aquella puede dividirse en partes , ò *Paragraphos* para claridad y comodidad ; pero no en cabecillas , ò Capítulos.

MAESTRO. Eso es ; pero si el argumento , materia, ò asunto de la obra fuese , pongo por exemplo , del Arte de la tintura , podrá muy bien dividirse aquella cabeza principal en otras menores ; porque los modos de comunicar los colores à la seda , lana , lino , ò cañamo son diferentes , y si no se hiciese ésta particion con sus Títulos , ò *Epigraphes* correspondientes , sería una confusion , quando se ofreciese buscar algun modo de teñir , preparar , &c.

DISCIP. Quedo bien informado del uso que debo hacer del Paragrapho; mediante lo qual, si Vmd. gusta de explicarme la otra Nota que se llama *Positura*, se lo estimaré mucho.

MAESTRO. Quando en el Paragrapho se toca alguna especie diferente de la materia que se trata, con el fin de ilustrarla, ò moderarla, se nota con una señal llamada *Positura* cuyo talle, ò figura verá Vmd. en la Cartilla Num. VII. En suma, viene à ser una Nota contraria al Paragrapho, y puede llamarse muy bien *Antigrapho*. ¶ En los obradores de fundicion de letras para imprimir tiene ésta Nota el nombre arbitrario de *Calderon* puesto por aquellos Menestrales para su gobierno; pero no debe llamarse así éntre buenos Orthographos, y Orthologos; porque *Calderon* en Castellano es nombre aumentativo de *Caldero*; y tambien es Apellido de familia ilustre, y no significa otra cosa. En suma, el nombre de *Calderon*, que se da à la *Positura*, ò *Antigrapho*, tiene la misma autoridad y origen que los de *Capucha*, *Crema*, *Corcheta*, &c.

DISCIP. ¿Es posible que me dexé Vmd. con el deseo de saber alguna cosa de aquella cáfila de nombres que inventaron los Grammaticos?

MAESTRO. Por ahora no necesita Vmd. saberlos. Dexese Vmd. de eso, y mortifique esa curiosidad hasta que sea Grammatico, y entonces le satisfará à Vmd. el Doctor Philomuso.

DISCIP. ¡Mucho tengo que estudiar para saber algo!

MAESTRO. Qualquiera facultad, tomandola de raiz, es larguísima. ¿No ha oido Vmd. decir que el Arte es larga y la vida breve? Por eso me vuelvo al principio de nuestra conversacion, compadeciendome de los que

que se empeñan en estancar las Ciencias humanas , dando reglas en tono magistral como el Maestro Montero , para persuadir à los Intonsos que no hay mas que saber, ò que no puede pasarse mas adelante en ellas.

DISCIP. Voy viendo que la pretension de estancar las Ciencias es , como dicen , poner puertas al campo. Quien puede impedirme el que , siendo ya buen Latino, salga à hacer mis correrias , y à escaramuzar con los trásgos, ò vestiglos que se me opusieren en el pais ameno de las letras ? ¿ Por qué me he de sujetar à un libro solo , habiendo docenas de ellos sobre cada materia ? ¿ No podré yo , despues de haber leído y releído lo que se haya escrito en la facultad , hacer mi digestion, sacar la substancia , y elegir lo que me quadráre , desechando todo lo demás ? ¿ Soy acaso incapaz de saber por mi solo , que me quieran sujetar à que sepa por relaciones de otros , aunque sean Arcedianos , Veintiquatros , ò Archimandritas de Mecina ? Todo esto lo digo por el Maestro Montero.

MAESTRO. Me gusta , me gusta mucho oír lo que Vmd. dice , y conozco que de resultas de nuestras conversaciones se le van caldeando y reviniendo las buenas especies en la imaginacion. ¿ Esto me persuade à creer que no se perderá grano de buena doctrina, quando cae en tierra bien dispuesta y mullida ! Tenga Vmd. presente la opinion de Juan Owen que dice :

La sentencia del que dice
Debe ser revèrenciada ,
Si lo que pronuncia aprueba
La razon que lo acompaña.

DISCIP. No se me olvidará en toda mi vida. Pero haciendo Punto periodico en esto de opiniones , quisiera
yo

yo me dixese Vmd. alguna cosa sobre nuestra puntuacion Castellana antigua.

MAESTRO. Mucho pudiera decir; pero solo para satisfaccion de Vmd. diré alguna cosa. En los escritos de mano de nuestros Godos se halla una constancia admirable en la puntuacion, y en el modo de abreviar las palabras. He tenido la mayor complacencia de ver muy despacio todos quantos Codices de caracter Gotico se guardan en las famosas Librerias del Real Monasterio de San Lorenzo, de la Santa Iglesia Primada de Toledo, y otros muchos documentos antiquisimos de Asturias, Galicia, Aragon y Cataluña, y en ellos he hallado quasi todas las Puntuaciones que hoy usamos, bien que con otras figuras accidentales, que me sería muy fácil demostrar, si fuese necesario hacerlo, para comprobar mi verdad.

DISCIP. ¡Quanto me holgaría de ver esas figuras de puntos orthographicos!

MAESTRO. Algun dia las verá Vmd. quando salga à luz la Polygraphia Gothica, que ha trabajado un Amigo mio, y no le quedará que desear, así en esto como en otras muchas curiosidades dignas de saberse.

DISCIP. ¿Siguió esa misma Orthographia y puntuacion, despues que se acabó la Monarchia Gothica?

MAESTRO. No hubo en ella novedad hasta despues de la Conquista y toma de Toledo por el Rey Don Alonso VI.

DISCIP. ¿Qué motivo hubo para esa novedad?

MAESTRO. La Reyna Doña Constanza muger del Conquistador, y el Arzobispo de aquella Ciudad Don Bernardo, eran Franceses de Nacion, y con su consentimiento, porque no entendian nuestros caracteres Gothicos, à Toledanos, se introduxeron muchos Escritores Fran-

Franceses. A esto contribuyó mucho la gran novedad del Oficio y Rito Gregoriano , y de aquí procedió el hacerse de moda el caracter Frances ; y de querer imitarle los Pendolistas Españoles , provino una mezcla de caracter que ni bien era Francés , ni Gothico , y por consiguiente se confundió nuestra puntuacion antigua, y se introduxo la Francesa.

DISCIP. ¿Qual era la puntuacion que usaban los Escritores Franceses ?

MAESTRO. Toda ella se reducía à un punto , que usaban indistintamente y fuera de su lugar , y à tal qual Diastole. Esta puntuacion se radicó en Castilla , y despues en todas las Provincias de España , y duró hasta el admirable hallazgo de la Imprenta , y con ella nos introduxeron los primeros Alemanes , que la trageron, la puntuacion que puede verse en las Impresiones de los *Tortis* , que es muy escasa , aunque con alguna formalidad, respecto de la que se ve en los manuscritos.

DISCIP. Ahora me acuerdo de la gran porcion de Inscripciones antiguas que hay en ésta Ciudad , señaladamente sepulcrales , y es cierto que no tienen puntuacion.

MAESTRO. El hablar del progreso de los carecteres, es un campo amenisimo ! El caracter Francés establecido insensiblemente en el Reyno , produjo otros hermosisimos , como se ve en las Inscripciones que Vmd. ha citado. Tengo copias al vivo de muchas de ellas , y todas son de caracter mayusculo mas , ò menos perfecto , segun la habilidad de los Escritores , ò Entalladores , y tambien segun el gusto del siglo à que pertenecen. Por lo que toca à Puntuacion , que es nuestro principal asunto , en unas se hallan las palabras divididas con un punto , en otras con dos , y en muchas con tres.

tres. Si Vmd. entendiera Latin, oiría algunas de esas Inscripciones, y le darian mucho gusto, porque están en Versos leoninos, ò serpentinos, y forman una especie de rithmo, ò sonsonete muy gracioso.

DISCIP. Hagame Vmd. el gusto de enseñarmelas.

MAESTRO. Aqui las tiene Vmd.

DISCIP. Valame Dios, que letra! Yo no entiendo sino tal qual palabra, y en lo demás me quedo en ayunas.

MAESTRO. Esta que tiene Vmd. aqui se halla en el Claustro del Patio de la Iglesia Parroquial de San Miguel *el Alto* de esta Ciudad. El Carácter es semi-gothico, esto es, mezclado de carácter Gothico Español, y Gothico Francés. Es notable por la policia, aliño, y disposicion de los renglones. Pertenece al año del nacimiento de Nuestro Señor Jesu-Christo de 1156. Es un lucillo, ò letrero sepulcral de un Sacerdoté llamado ZABAAB que, segun parece, murió de una estocada, ò cuchillada.

DISCIP. ¿Qué travesura hizo ese buen Sacerdote que le dieron tan mala muerte?

MAESTRO. El letrero no dice el motivo, ni reza otra cosa mas de que era un buen Christiano, de buen nacimiento, y añade, que en costumbres y vida fué un verdadero Israelita.

DISCIP. Luego sería Judio.

MAESTRO. No saco yo esa consecuencia, sino la de que asi como los Hebreos son tenaces de su abolida religion, asi éste Clerigo lo fué de la verdadera Ley de Jesu-Christo. Bien es verdad, que tambien puede creerse, que antes fué Hebreo, y despues Christiano, y à esto último me inclinó mucho, porque el nombre de Zabaab me huele à hebraismo.

XPI QLE CLYM: SEPTIN MEMRANQ; SERVTYM:
 DYM MEMRANDO CAPIS MEMEGATISELARS:
 O CYRR VTRICRIBI SCIPALE ENDSERICE:
 NAM PATEG EXTITULO: MISECTRYMYLO:
 MORIBVS ET VITA: VERV FVTISRAELTA:
 PRESBITER EGEGYS: VIR BN?ATE; PIYS:
 CARVS STIRE SATIS: HOFSE; NOTABNETS:
 HIC AVA ABDICTYS: CIMRSENISE IGICYS:
 RVIS ET ONIAGENT: MLO MEMERN SYMATA:
 SPIRITVS AD CELOS: MGRAVTS REBEATA:
 SEX TANYM DMPIS: ANSEDM LEDCHIS:
 INSRCE TRESTING: ERAM MEMMAGESTING:

DISCIP. ¿ Es rara Inscripcion !..... Sirvase Vmd. de leerla, pues aunque no la entiendo, à lo menos observaré el sonsonete que Vmd. decia.

MAESTRO. Ya que Vmd. ha visto la division de algunas palabras con uno, dos y tres puntos, voy à leerla, para que Vmd. la escriba con puntuacion moderna, conservando en todo lo demás la Orthographia que tiene el original, que es una piedra quasi quadrada de media vara de alto, y algo menos de ancho. Dice pues, asi:

Christicole, cultum spectans, memoransque sepultum,

Dum memorando capis quem tegat iste lapis,

Occurrunt pulcri tibi scripta legenda sepulcri,

Nam patet ex titulo quis tegitur tumulo.

Moribus et vita verus fuit Israelita,

Presbyter egregius, vir bonus atque pius.

Clarus stirpe satis, notusque nota bonitatis.

Hic Zabaab dictus, cui mors ensis fuit ictus:

Pulvis et ossa jacent tumulo quem cernis humata,

Spiritus ad celos migravit sorte beata.

Sex tantum demptis annis de mille ducentis,

Inspice quot restant eramque manifestant.

DISCIP. Con efecto tiene sus consonantes al modo de ecos.

MAESTRO. Aqui tengo otras de esa misma clase de versos y las copiaría Vmd. con gusto, sino fuese bastante la de Zabaab para comprobar la falta de puntuacion; pero será mejor dexarlo, porque si Vmd. las da al Público, bien lejos de agradecerlo, lo despreciará, y le dará à Vmd. el epíteto de Pedante.

DISCIP. ¿ Qué especie de animal es ese?

MAESTRO. Ese animal es todo hombre que anda siempre cargado con los despojos de la venerable antigüedad, y afecta seguirlos con tenacidad.

DISCIP. Muy mal me quadraría ese nombre ; y à Vmd. en cuyo nombre se ha de publicar , le vendría muy mal , porque lo que busca es la verdad sin afectacion , y si pone exemplos de la antigüedad , no es con el fin de que se imiten en el dia , sino para comprobar su opinion de que nuestros Castellanos no usaron de los puntos orthographicos desde el año 1100. hasta el hallazgo del Arte de imprimir.

MAESTRO. Es cierto lo que Vmd. dice ; pero quien será el que se libre de censores , y pueda agradar à un mismo tiempo à Doctos è Indoctos.

DISCIP. Si por miedo de Gorriones no se sembraran cañamones , no tendríamos el cañamo , ni experimentaríamos tantas utilidades como de él resultan. Asi que , Señor Maestro , como Vmd. sabe mejor que yo , el que escribe con el fin honesto y loable de enseñar à los que no saben como yo , no hacen caso de los que maldicen de lo que no entienden , ni han oido en su vida. Mi tio el Frayle dice , que las cosas mejores son pasto de la envidia , y que ésta , y la ignorancia son padres de la calumnia ; pero que al fin , toda ésta parentela viene à ceder à la verdad.

MAESTRO. Soy tan docil que , sin detenerme en nada , le franquearé à Vmd. algunas Inscriptciones representadas al vivo , para que haga Vmd. concepto del caracter de las demás , que solo se pondrán de letra usual.

DISCIP. Ponga Vmd. las que quisiere , en la inteligencia de que no disgustarán à los curiosos , y amigos de saber , que es para quien se escribe.

MAESTRO. Aqui tiene Vmd. otra Inscriptcion de letra con resabios de Gothica , que pertenece al año del nacimiento de nuestro Señor Jesu-Christo de 1247. en versos semejantes à la de Zabaab , la qual se halla entre

otras

otras en la Capilla de San Eugenio sita en el ámbito de la Santa Iglesia de Toledo, y dice:

¶ STATIS: CRAPPATES: OPORTIS: AD: HORA: OZ

IBITIS: AB: OPORTA: NESEITIS: QUATA: OZ: E: RA

SIC: EGO: NESEI: NISI: QUADO: RAPT: AB: VI

CLAR: ER: OZ: CLARA: DE: STIRPE: REAT:

IN: MERES: VILIS: HIE: IN: TRO: YERTOR: H: OZ: AT:

ERGO: YOS: SANI: PRO: OME: PETRO: IVLARI:

DEPRELOR: ORATE: PE: B: OME: POSE: IVVAE

OBIT: OMEUS: XXVII: DIE: FEB: ER: OZ: E: LXXXV

Qui:

Qui: statis: coram: properantes: mortis: ad: horam:
 Ibitis: absque: mora: nescitis: qua: tamen: hora:
 Sic: ego: nescivi: nisi: quando: raptus: abivi:
 Clarus: eram: miles: clara: de: stirpe: creatus:
 In: cineres: viles: hic: intro: vertor: humatus:
 Ergo: vos: sani: pro: me: Petro: Juliani:
 Deprecor: orate: precibus: me: posco: juvate:
 Obitus: meus: XXVII: die: Februarij: era: M: CC:
 LXXXV.

DISCIP. Con efecto, es semejante à la primera, ya que no sea en la letra absolutamente, à lo menos en la puntuacion, ò sea division de palabras con los puntos.

MAESTRO. Aqui salen algunas que se hallan en la Iglesia Parroquial de S. Roman de ésta Ciudad, cuyas letras y puntuacion es semejante à la antecedente, sin mas diferencia que la accidental de la letra, que es de diferentes manos y años; pero todas de un mismo siglo. Esta se halla en la Nave del lado de la Epistola, junto à la Capilla de nuestra Señora de la Soledad, y dice:

Ingenuus: mi } les Juvenum: flos: vas: probita } tis.
 Res: fugiens: vi } Didacus: cultor: bonita }
 Annis: vis: denis: et: ternis: vix: bene plenis:
 Flore: juventutis: raptus: membris: resolutis:
 Ista: sub: petra: dormit: sit: spiritu: etra:

Obijt in mense Novembris era M. CCLXXXVIII.

La siguiente se halla, entrando por el Pórtico de dicha Iglesia, à mano izquierda, y dice:

Dignus: eques: lau..... } de
 Strenuus: pius: sine: frau..... }
 Que: fragiles: gen..... } tes
 Pariter: rapit: atque: poten..... }
 Attamen: ò Christe: supplico: tibi: si: reus: iste
 Parcere: digneris: esto: fons: pietatis: miseris:

Obijt:

Obijt : Michael : Illan : XIII : días : de : Março :
Era : de : M : CCC : VI :

La tercera se halla en un machon inmediato à la Tribuna sobre un Altar , y dice :

Miles : formosus : probus : armis : et : generosus :
Realiter : ornandus : titulis : laudum ; memorandus :
Large : danda : daba : nullis : neganda : negabat :
Cunctis : prodesse : nullis : cupiebat : obesse :
Obijt : Alfonso : Perez : en : III : días : de Abril :
Era : M : CCC : XI :

La quarta existe en otro machon de la Nave principal sobre el pulpito, al lado del Tornavoz , y dice :

Quem : generis : titulus : probat : et : titulat : bona :
quevis :
Quem : tenet : hic : tumulus : abstulit : hora : brevis :
Cujus : membra : sita : sunt : sis : Deus : huic : miserator :

Et : veniē : solita : sis : pietate : dator :

Obijt : Ruy Diaz : fijo : de Dia Gonzalez : XVIII.
días : de : Agosto : era ; de : M : CCC : XIX :

La quinta se ve colocada en el mismo machon, al lado izquierdo del Tornavoz del Pulpito , y dice :

Gonsalvi : Didacus : locus : hic : quem : claudit : opacus :
Clarus : erat : genere : moribus : et : opere :

Miles : hic : accintus : nunc : est : sine : viribus : intus :

Et : quod : iacebis : ibi : predicat : ipse : tibi :

Ergo : mortalis : consulo : cede : malis :

Obijt : Dia Gonçalez : XVII. días : de : Março : Era :
M : CCC : XIV.

La sexta se halla en otro machon de la Nave del Evangelio, enfrente de el Altar de la Encarnacion , y dice :

Sanguinem : homo : dies : tumulo : iacet : hic : Rodericus :

Vir :

Vir : bonus : electus : venerabilis : atque : facetus :
Sapiens : silens : et : nobilis : blandus : pius : et : iu-
venilis :

Quem : Deus : optavit : cui : celica : regna : paravit :

OVECUS : qui : pater : fuit : huic : LECADIA :
mater :

Obijt : in : mense : Julij : dia : de : Sancta : Marina :
Era : de : M : CCC.

En otro machon, frente de la Capilla de la Soledad, está la septima Inscricion sepulcral , como à quatro varas del suelo , y dice :

Hic : jacet : Fernandus : miles : generosus : humatus :

Cui : parcat : levius : Christus : iudex : miseratus :

Urbe : potens : dives : preclarus : nobilitate :

Inter : concives : nimia : fulgens : probitate :

Obijt : Fernan : Gonzalez : XXIV. dias : de Agosto :

Era : de : M : CCC. VIII.

Debajo de la Tribuna, como à tres varas del suelo, está la octava Inscricion , que dice :

His : in : cementis : dolor : est : utriusque : parentis :

Nan : proba : donna : Lupa : latet : hic : mulier : sine
culpa :

Mitis : morosa : pia : pulcra : nimis : generosa :

Hic : caro : putrescit : cujus : spiritus : requiescit :

Conduce : Sanctorum : translatus : ad : astra : polorum :

Obijt : en : X. dias : de Abril : en : era : de M : CCC.

XI.

La novena y última Inscricion se halla enfrente de la que se acaba de copiar , y dice :

Esse : velut : rorem : vite : presentis : honorem :

Dico : per : Alphonsum : Roderici : quem : sibi :

sponsum :

Gratia : detur : Christi : quia : sternitur : omine : tristis :

Ma-

Matri : quem : charum : tribuit : Cloto : mors : dat :
amarum :

Qui : quamvis : esset : juvenis : multisque : preeset :
Hic : jacet : ede : brevi : clausus : mortis : Dominevi :
Obijt : X : die : October : Era : M : CCC : XX :

Entre muchas Inscripciones sepulcrales que existen en las Capillas y otros lugares del ámbito de la Santa Iglesia de Toledo, se leen algunas en Versos semejantes à las antecedentes, y para muestra se pondrán algunas, sin observar orden en las fechas. Sea la primera una de quatro que están colocadas en la Capilla de Santa Lucia, como entramos à mano izquierda, dice pues asi :

G : Miles : Didaci : iacet : hic : heu : morte : rapaci :
Ob : cuius : letum : tristatur : tota : Toletum :
Dapsilis : et charus : humilis : pravis : bene : rarus :
Omnibus : hic : gnarus : preclaro : sanguine : clarus :
Mitibus : hic : mitis : tamen : hostibus : esse : studebat :
Hostis : fulgebat : propter : certamina : litis :
Militie : semper : hic : suspirabat : ad : usum :
Ad : requiem : torpebat : ad : arma : volabat :
Moribus : ornatus : simul : a loquioque : beatus :
Marmore : sub : solido : iacet : hic : miles : tumultus :
Era : millena : tridentena : que : tricena :
Nec : non : et : terna : tulit : hunc : manus : ipsa :
superna :

En la misma Capilla al lado del Evangelio, hay otra, colocada en la pared à mas de tres varas del suelo, que dice :

† Hoc : positus : tumulo : fuit : expers : improbitatis :
Intus : et : extra : fuit : immense : nobilitatis :
Largus : magnificus : fuit : et : dans : omnia : gratis :
Et : speculum : generis : totius : fons : bonitatis :

Cujus : larga : manus : ignorans , clausa : manere :
 Cunctis : dans : cuncta : cunctos : novit : retinere :
 Cujus : porta : domus : non : claudebatur : egenti :
 Nec : alio : cuiquam : sed : aperta : stabat : venienti :
 Hic : spendebat : in : mundo : quidquid : habebat :
 Nec : dare : cessabat : dare : cunctis : semper : amabat :
 Nulla : dedisse : putans : augebat ; munera : dando :
 Sic : augens : vixit : Cristum : requiescit : amando :
 Obijt : Joan : Garcia : XIV : dias : de : Octubre : Era :
 de M : CCC : XXVI .

En otra lapida colocada en un nicho de dicha Capilla dice :

Vallisoletanus : Abbas : iacet : hic : tumultatus :
 Nomine : Gomecius : Didaci : fuit : ipse : vocatus :
 Toleti : natus : cuius : generosa , propago :
 Moribus : ornatus : fuit : hic : probitatis : imago :
 Largus : magnificus : fuit : electus : Mendoniensis :
 Donis : immensis : cunctorum : verus : amicus :
 Et : quanvis : fuit : Abbas : donatus : in : istis :
 Et : multis : alijs : potuit : sic : dicere : tristis :
 Quam : sit : vita : brevis : hominis : quam : sit : breve :
 In : me : cognosce : qui : mea : metra : legis :
 Qui : quondam : potui : qui : quondam : magnus :
 habebar :

Iam : eo : nil , possum : pulvis : et : ossa : manens :
 Nil : mihi : divitie : mihi : nil : genus : adque iu-
 ventus :

Profuit : hec : vita : nihil : est : aliud : nisi : ventus :
 Ergo : tibi : caveas : ne : te : deceptio : fallat :

Nam : poteris : cras : sicut : ego : mori : Obijt : quarto
 Kalendas : Augusti : Era : M . CCC . XXIII .

En la Capilla de San Nicolás existe un hermoso Epitafio de Nuño Diaz , Arcediano de Talavera, que dice :

Hac :

Hac : tumba : tectus : Nunius : Didaci jacet : rectus :
 Dogmate : provectus : virtutum : culmine : vectus :
 Nomine : fabilis : estque : amabilis : opere : charus :
 Genere : munere : federe : funere : indole : clarus :
 Archidiaconus : nobilis : Talabere : vocatus :
 Qui : pius : populis : migravit : ad : alta beatus :
 Nobiles ; sapere : habiles : opere : hicque : dilexit :
 Quos : predicatores : orbis : Deus : sine : direxit :
 Obijt : Augusto : mense : dies : ante : triginta :
 Mille : trecentis : annis : octo : quadraginta :

DISCIP. Señor Maestro , ya estoy cansado de copiar letreros en Latin , y tambien estoy hecho cargo de la puntuacion que usaban nuestros mayores. Mas gusto tendria en ver algunas Inscripciones en Castellano que fuesen de ese mismo tiempo , y asi vea Vmd. si las hay.

MAESTRO. Son muy raras las que se hallan pertenecientes à dicho tiempo , por razon de que nuestros antiguos acostumbraban escribirlas en Latin. No obstante , conociendo que , aunque este Idioma no fuese tan puro y castizo como el de Phedro , era extraño para el Pueblo , tubieron la precaucion de no latinizar , ù obscurecer el nombre del Emado , ni el dia y mes en que murió , segun puede Vmd. haber observado en la mayor parte de las que ha copiado. Aunque como he dicho ; hay pocas Inscripciones castellanas , hago memoria de algunas , y la principal de todas es aquella que se halla colocada sobre la clave del arco de la Puerta que , saliendo de Toledo , da entrada al Puente Alcantara.

DISCIP. He visto esa Inscripcion ; pero la pusieron tan alta que no se alcanza à leer desde abaxo.

MAESTRO. Yo la he visto , y leído con un buen anteojo desde la casa del Alcayde del Puente , y aseguro

à Vmd. con verdad que es la Incripcion mas hermosa que puede haber de su tiempo en España material y formalmente. He dado algunas copias de ella , que se han publicado ; pero con algunas erratas. En ella verá Vmd. divididas todas las palabras con tres puntos , y una particion de syllabas harto raras que demuestra claramente quan antigua es la falta de Orthología , y el conocimiento de las que son verdaderas syllabas. Para que Vmd. perciba lo que hace à nuestro asunto, daré à Vmd. una copia con las mismas lineas y particiones que tiene la Piedra original.

EN: el : anno : de : M : e : CC : L : VIII : annos : de :
la : encarn

acion : de : nuestro : sennor : Jesuchristo : fue : el : gran
d : diluuió : de : las : aguas : e : comenzo : ante : del : mes :
de : Agosto : e : duro : fasta : el : Yuebes : XX : e : VI : dia
s : andados : de : Diciembre : e fueron : las : llenas : de :
las : aguas : mui : grandes : por : todas : las : mas : de :
las : tierras : e : hicieron : mui : grandes : dannos :

en : muchos : logares : e : semalada : mientre : en :

Espanna : que : derribaron : las : mas : de : las : Pue
ntes : que : i : eran : e : entre : todas : las : otras : fue :

derribada : una : grand : partida : de : esta : Puente :

de : Toledo : que : ovo : fecha : Halaf : fijo : de : Mahom
at : Alameri : Alcaid : de : Toledo : por : mandado : de :

Almansor : Aboamir : Mahemat : fijo : de : Abihant
ir : Alguacil : de : Amir : Almomenim : Hyxem : e fue :

acabada : en : era : de : los : Moros : que : andaba : a : ess
e : tiempo : en : CCC : e : L : XXX : VII : annos : e :

de : si : fizo :

la : adobar : e : renovar : el : Rey : Don : Alfonso : fijo :

del :

del : noble: Rey: Don Fernando : e : de : la : Reyna : D
onna : Beatriz : que : regnaba : a : essa : sazón : en C
astiella : en Toledo : en : Leon : e : en : Galliz

ia : en : Sevilla : e : en : Córdoba : en : Murcia : e : en :

[Jaen

en : Baesa : e : en : Badaloz : e : en : el : Algarbe : e :

[fue : ac:

abada : el : ochavo : año : que : el : regno : en : el : año :
de : la : encarnacion : de : M : CC : e : LVIII : annos :

[e : esse:

año : andaba : la : era : de : Cesar : en : M : e : CC : e :

LXXX : e : VII : annos : e : la : de : Alexandre : en :

M : e : D : e : LXX : annos : e : la : de : Moysen : en :

[dos : M : e : DC :

e : L : e : I : año : e : la : de : los : Moros : en : DC : e :

[L : e : VII : annos :

DISCIP. Mucho me ha gustado su narracion : y mu-
cho mas su letra , y la division de palabras y syllabas , que
todo es conforme à lo que Vmd. tiene dicho.

MAESTRO. De la misma clase de letra , y Orthogra-
phia es otra Inscripcion que se halla en la Capilla de
San Eugenio , sita en el ámbito de la Santa Iglesia de
Toledo ; pero tiene la particularidad de estar en Verso.
Una copia de ella vió la luz pública en la Paleogra-
phia Española ; pero salió desfigurada por incuria del
Gravador , ésta que presento à Vmd. se ha hecho de
nuevo por el original. Dice así :

REYNADO DON FERNANDO REY DE CASTILLA Y LEON
EN EL AÑO DE MIL E DOS CIENTOS E OCHO E CINCUENTA

EN EL MES DE MAYO EN LA CIUDAD DE SEVILLA

:Aqui:

:ALB: JAS: DON: FERNAN: CUDIEL: OLY
 ONRRADO: CAVALERO: FOUHOL: FUE
 DE TOLEDO: A TODOS: OLY: DERECH:
 RERO: CAVALERO: MUY: FIDALGO: OLY
 ARDIT: E: ASFOR: ADO: E: OLY: FASEO
 OR: DE: ALGO: MUY: CORDES: BIEN: RA
 ZONADO: SIRVIO: BIEN: A JH: XPO: E: A
 SANTA: MARI: E: ALREZ: E: A TOLEDO: DE
 : NOCHE: E: EDE: DIA: PATER: NOSER: POR
 SUSALIA: CON: ELA: E: OLY: DIGNOS
 : DIA: RECOBIR: CONIA: SU: COMPANIA: E: FI
 NO: XXX: DIAS: DE: JULIO: ERA: OLY: CC: CXXI

: Aqui : iaz : Don : Fernan : Gudiel :
 Mui : honrrado : cauallero :
 Aguacil : fue : de Toledo :
 A : todos : muy : derechurero :
 Cavallero : mui : fidalgo :
 Muy : ardit : e : esforzado :
 Muy : facedor : de : algo :
 Mui : cortes : bien : razonado :
 Sirvió : bien : a Jesuchristo :
 e : a : Santa : Maria :
 E : al Rey : e : a : Toledo :
 De : noche : e : de : dia :
 Pater : noster : por : su : alma :
 Con : el : Ave : Maria :
 Díganos : que : la : reciban :
 Con : la : su : compannia :
 E : fino : XXV : días : de : Julio :
 Era : mil : CCC : XVI .

DISCIP. Efectivamente ésta especie de Versos se parece en la cadencia, ó sonsonete à las demás Inscripciones en Versos Latinos; y en lo que toca al carácter es tan hermoso como el de la famosa Inscripcion del Puente de Alcantara.

MAESTRO. Con poca diferencia son de un mismo tiempo, esto es, del Santo Rey Don Fernando y de su hijo el Rey Don Alonso X. llamado el Sabio, tiempo feliz, y epoca notable para el carácter y language Castellano! Porque desde entonces se empezó à desterrar la costumbre de escribir los Instrumentos públicos y particulares en Idioma Latino; y así, al cabo de pocos años, se consiguió tan loable idea como fué la de promover nuestro language, que realmente estaba abatido con el uso del mal Latin que ha oido Vmd. y oirá mas adelante.

DISCIP. Hace Vmd. memoria de otras Incripciones Castellanas?

MAESTRO. Aqui tiene Vmd. otras dos, que se hallan en el Real Convento de RR. PP. Agustinos Calzados de ésta Ciudad, fundacion de nuestro compatriota el Señor Rey Don Alonso el Sabio; pero no son de su tiempo. La primera se halla en una Lapidá fixa en la pared, como à tres varas del suelo, al entrar por la Iglesia, en la Capilla de N. Señora de Gracia, y dice:

† Aqui : iaze : Fernando : Alfonso : que : Dios : perdone : Alcalde : e : que : fue : en Toledo : de : la : Justicia : por : Marti : Fernandez : Alcalde : maior : de : la : dicha : Cibdat : e : Ayo : de : nuestro : Señor : el : Rey : Don : Alfonso : Fino : Domingo : primer : o : dia : de : Setiembre : era : de : mil : e : CCC : e : ochenta : años :

FRA:SI: IAS: FERRANDO: ALFON
SO: OVE: DIOS: PERDONE: ALCALDE
E: OVE: FUE: EN: TOLEDO: DE LA: TU
STICIA: POR: MARTY: FERRANDO
E: ALCALDE: MAIOR: DE LA: OY
CHA: AYDANTE: E: AYO: DE: NUEST
RO: SENOR: EL REY: DON: ALFO
NSO: PRIMO: DOMINGO: PRIOR: DE
LA: OY: DE: SEPTIEMBRE: ERA: DE
LA: MIL: E: CCC: E: CC: LXXVII: AÑOS:

DISCIP. Es notable esta Inscricion por la hermo-
 su-

sura de la letra, por la puntuacion, y por la particion de las palabras.

MAESTRO. Aun tiene otra singularidad, que no he visto en ninguna otra Incripcion, y es la abreviatura de la ñ, en las palabras *Sennor* y *annos*. Por esto solo merece que se estampe y publique al vivo. La segunda Incripcion se halla en una Capilla de la citada Iglesia de San Agustín y dice así:

Aqui : yace : Juan : Sánchez : de
 Velasco : que : Dios : perdone : fijo
 de : Don : Lop : de : Velasco : Caball
 ero : bueno : e : honrrado : de : buen
 a : vida : amigo : de : Dios : quisto : e : a
 mado : de : todos : los : buenos : e :
 de : los : altos : e : grandes : senno
 res : de : Castilla : et : fino : de : edad :
 de : XLII : annos : en : diez : e : seis : dia
 s : andados : del : mes : de : Marzo : E
 ra : de : Mil : e : CCCC : e : III : annos.

DISCIP. Tambien ésta Incripcion es notable por la hermosura de su letra, y por la falta de las Diastasis, ó Guiones en la mala division de syllabas.

MAESTRO. Esa falta, y la de todo género de puntuacion es el asunto de que tratamos, y el comprobarlo con documentos originales es la causa de publicarlos.

DISCIP. Tiene V. m. mucha razon! Confieso que me distrahen estas cosas tan antiguas como nuevas para mí.

MAESTRO. En la Iglesia Parroquial Muzarabe de San Lucas de esta Ciudad se halla otra Incripcion Castellana de la Era 1363. que es año del nacimiento de nuestro Señor Jesu Christo 1325. de caracter muy hermoso, como todas las demás que se han dibujado al vivo. Esta y las demás pueden dar muestra del buen gusto de nuestros Pendolistas, y Entalladores, que en todos

los siglos los ha habido buenos y malos. Dice pues así: 203

AQ: YAZE: GONCALO: R

VI: FIO: OE: RUI: AZA

RENEZ: E: ALOALO

E: QUAFUSE: EN: TOLE

OO: QUADIOS: PAROO

RE: FINO: XII: DIASO

E: USMO: ERA: OE: OUL

E: OOO: E: SASTENTA

E: III: ANOS:

Aquí: yaçe: Gonçalo: R
 uiz: fijo: de: Rui: Laza
 renez: e: Alcald
 e: que: fue: en: Tole
 do: que: Dios: perdo
 ne: Fino: XXII: dias: d
 e: Julio: Era: de: mil
 e: CCC: e: sesaenta
 e: III. annos:

Pero dexando por agora los Rotulos, Letreros, o In-
 cripciones en piedra, digo que si hubiera de hacerse co-
 pia de la muchedumbre de las que hay en esta Ciudad,
 se formaria un buen libro. Y en verdad que no desa-
 gradaria à los aficionados el ver demostrado al vivo el
 progreso de las letras por orden chronologico. Pero ya
 ve Vmd. que esto no es de mi inspeccion por ahora.
 Esto supuesto, acudiremos à otros documentos manus-
 critos en pergamino, que tengo originales en mi poder.
 Este que se ha caido del rolo parece quiere ser el pri-
 mero..... Con efecto lo ha de ser. Pertenece à la Era
 1252. de que rebaxados 38. años, queda del nacimien-
 to de nuestro Señor Jesu-Christo el de 1214. y en este
 de 1780. cumple 566. años de edad..... Vea Vmd.
 despacio, y si hallase algunos puntos orthographicos,
 aviseme Vmd.

DISCIP. Jesús que letra !..... Yo no veo en es-
 ta escriptura sino un punto final al remate de ella, y
 en otras pocas partes !

MAESTRO. Es asi; pero no obstante eso, vea Vmd.
 que bien separadas están las palabras unas de otras. Ob-
 serve Vmd. el caracter medio Gothico con resabios de
 letra francesa; y sobre todo el language Castellano la-
 tino.....

DISCIP. Sirvase Vmd. de leerla y la iré copiando ,
pues apenas puedo leer alguna palabra.

MAESTRO. Dice pues así: “ In dei nomine. Ego Don
„ Mateus filius de pedgudo et uxor mea donna domen-
„ ga uendemos a uos don garin et ad uestra uxor don-
„ na maria gomez una terra quam habemus sub domi-
„ nio talavere in faragoz cum egressis et regressis et om-
„ nibus pertinencijs suis in precio V. Morabedis bonos
„ alfonsis et de peso quales uos don garin predictus et
„ uxor uestra donna maria gomez predicta accepimus in
„ manibus nostris et sumus inde bene pagatos et nichil
„ remansit apud uos in debito pro dare et sunt termi-
„ nos de ista terra predicta per circuitum de una parte
„ terra de domingo iohanes filius de auen maria et de
„ alia parte terra de los filios de pedro algaz et de alia
„ parte la carrera del rei et de alia parte la carrera que
„ vadit a los molinos de alcamaren et per istos terminos
„ est ista terra conocida et si aliquis homo de nostris
„ uel de alienis uoluerit demandare aliquit de ista terra
„ predicta a uos don garin et ad uestra uxor predicta
„ quod ego don mateus et uxor mea predicta redremus
„ eum sicut mos est in talavera et in sede de toleto nos
„ uel qui lo nostro heredare inter Castellanos. facta
„ carta mense januarii sub era M^a CC^a L^a II^a hu-
„ ius rei sunt testes. ego salvador fi de pejaicouo tes-
„ tis. ego petrus roderici gerno de donna cecilia, testis.
„ ego ferdinandus roderici testis. ego stefanus subdia-
„ conus sancti clementis scripsi et sum testis.”

DISCIP. He entendido quasi todo el sentido de la
escritura de venta antecedente.

MAESTRO. Eso prueba que el Autor de ella no fué
ningun Discipulo de Cicéron. ¿Qué mucho será que
Vmd. lo entienda, si toda ella es una fórmula Castella-

na? Pero volviendo à nuestro asunto , yá habrá Vmd. notado la escasez de mayúsculas , y que toda la puntuacion está reducida à nueve ò diez puntos.

DISCIP. Todo lo he notado muy bien.

MAESTRO. Aquí tengo otro Instrumento original de letra muy hermosa escrito en la Era 1281 que es año del Nacimiento de N. S. J. 1243 en el qual se ven distinguidas algunas Clausulas con el punto clausular , ò periodico. Dice pues, asi. „ IN dei nomine. Cognoscu- „ da cosa sea a todos los omes que esta carta uieren. que „ mo yo don Gil gomez frayre de la orden de ucles. otor- „ go e vengo cognosçudo ante las firmas que aqui me- „ tran sus nombres que recebi de don horabuena por „ la gracia de dios abbadesa del Monesterio de Sant Cli- „ ment de Toledo e de la Priora dona Locadia ferran- „ dez. e de donna Munna gomez la Camarera. Los cin- „ co mil . maravedis chicos . que les yo acomende en „ condesicho . los que eran los dos mil marauedis en pla- „ ta . e los tres mil marauedis chicos en oro . e destos „ cinco mil marauedis conombrados . feciemos entre mi „ e ellas . carta partida por A. B. C. la que es so era „ en los . XXIII. dias andados del mes de Sietiembre. „ Era. M. CC. LXXX. e las firmas de la carta. ego „ Leocadia ferrandez priora concedo. ego speciosa pre- „ centor. testis. ego frater d. segobiensis ordinis predica- „ torum firmo . ego frater Laurentius firmo , ego dona „ Munna gomez . testis . e yo don Gil gomez conom- „ brado . otorgo que se pagado destos . . V. mil mara- „ uedis predichos . e que la carta que yo tenia . partida „ por A. B. C. la conombrada en so era . e en sos testi- „ muños en esta carta . cognosco que la he perduda . E „ si por aventura pareciere esa carta. que non vala . pues „ que yo don Gil conombrado cognosco . e otorgo . que

„ so pagado destes cinco mil maravedis conombrados: e
 „ non me fico quantra el Abbadessa conombrada . ni
 „ quantra sos monjas . ni quantra el Monesterio de Sant
 „ Climent . nenguna demandantia . ni nulla contraria .
 „ ni a mi . ni a omme por mi . que les podamos arri-
 „ mar . ni demandar . con carta . e sin carta . e que des-
 „ doy del Era desta carta . fago les libramento conplido
 „ por mi . e por todo omne que lo mio deua heredar . e
 „ por mi sobrino Gonçaluo Johannis . que iamas . ni yo .
 „ ni ellos . no hayamos poder . ni razon . ni derecho . de
 „ demandar . nin de inquietar al Abbadessa . ni al Mo-
 „ nasterio conombrados . por razon dessos . V. mil Ma-
 „ rauedis sobrescriptos . E la carta partida por A. B. C.
 „ la conombrada so era . e sus firmas . es robrada . con
 „ mio seello . e el seello del Abbadessa . E porque ma-
 „ yor firmedumne retenga esta carta a los que la verán .
 „ yo don Gil gomez conombrado . otorgo esta carta an-
 „ te las firmas que aqui metran sus nombres . e mando
 „ hi poner mio seello . pues que me ficieron entender
 „ esta carta . e non me entorpe en nengun verbo della .
 „ Esta carta es emendada en las . VIII . reglas del co-
 „ mienzo de la carta . o dice gomez . Facta carta apud
 „ Toletum . Mense Marcij . Anno domini . M.º CC.º
 „ XL.º segundo . Sub ERA . M.º CC.º octogesima pri-
 „ ma . (siguen dos firmas con caracteres arabigos) Ego
 „ Michael iohannis ecclesie sancti Thome presbyter qui
 „ hanc cartam scripsi . testis .

DISCIP. ; Ciertamente que es un documento digno
 de atencion por todas sus circunstancias .

MAESTRO. Note Vmd. tambien que todos los exem-
 plos que le he manifestado son originales . y escritos por
 personas Ecclesiasticas y eruditas en aquellos tiempos . y
 por lo mismo deben dar idea verdadera de la puntua-
 cion

cion que entonces se usaba. Pero si recurrimos à documentos tambien originales de mano de Escribanos, apenas hallarémos ni aun el punto final.

DISCIP. ¿Tiene Vmd. à la mano algun documento de esos últimos?

MAESTRO. Aqui hay mas de dos docenas! Este se reduce à una Carta de venta escrita en pergamino en la Era 1349. que es año 1311. en que absolutamente no se halla un solo punto, à excepcion de los que tienen las firmas arabigas del Escribano y de los Testigos.

DISCIP. ¿Porque firmaban en Arabigo?

MAESTRO. Porque aquel idioma era de moda, y tan vulgar como el Castellano señaladamente en Toledo, cuyos Escribanos acostumbraban firmar en uno, y otro Idioma. Vea Vmd. comprobada la verdad en todos estos documentos.

DISCIP. Es cierto! Pero lea Vmd. si gusta ese primer pergamino.

MAESTRO. Dice así: Sepan quantos esta carta vieren.

DISCIP. Pare Vmd. mientes en ese lugar: ¿porque llama carta ese santo hombre, si es pergamino en lo que escribe?

MAESTRO. La razon es, porque el Pergamino se llama en latin *carta pergamena* (segun he visto en algunos documentos) y así no es pleonasmo, como Vmd. ha pensado. Tambien he hallado la siguiente expresion: *escrita en Pergamino de cuero...*

DISCIP. Esa sí que lo parece, porque el pergamino no se hace de otra cosa que de cuero.

MAESTRO. Es Vmd. un pobre hombre que habla como ignorante! Es común opinion, que la preparacion de los cueros para escribir fué invencion de los naturas de la Isla de Pérgamo, y como el adjetivo *pergameno*.

ò *pergamena* puede significar hombre , mñger , ò otra cosa de aquella tierra , por eso dixeron nuestros mayores: *Pergamino de cuero* , ademas de que tambien le habia de *pañõ* esto es , de trapo , que es el papel. Y asi no es habladuria superflua.

DISCIP. ¿Por qué llaman tambien al Pergamino Vitela , y Carta pecora?

MAESTRO. ¡ Si Vmd. me interrumpe con esas preguntas, no acabaremos en toda la tarde. *Vitella*, en Italiano es la Ternera , ò Becerro ; *Pecora* , en el mismo Idioma, es el *Ganado* de pata hendida à saber Carneros, Obejas , Cabrones, Cabras, Toros, y Bacas , y como de las pieles de este Ganado se hacen los pergaminos , por eso los llaman , *Vitelas*, *Carta pecora* , y *Beceros*..... Prosigamos ahora con la leccion y escritura de éste documento, y no me interrumpa Vmd. por vida suya.

„ Sepan quantos esta carta vieren como yo sancho perez
 „ fijo de yuan sancho morador en villa minaya otorgo e
 „ conosco que vendo à vos gonçalo alfonso çeruatos un
 „ mi moro que à nombre abrahem fijo de Aly de ylies-
 „ cas el qual moro es blanco e mançebo vendida vale-
 „ dera por precio cierto e contado treçientos maravedis
 „ de la moneda blanca de diez dineros el maravedi que
 „ recebi de vos e passaron à mi poder e so ende entre-
 „ gado e renuncio que non pueda deçir que los non re-
 „ cebi e si lo dixiere que me non vala et apodero vos el
 „ dicho moro con esta carta e del dia en que es fecha
 „ que sea vuestro para dar e vender e enagenar e para
 „ façer del e con el lo que quisieredes como de vuestro
 „ sin contra e sin embargo que ayades de mi ni de otro
 „ ninguno en tiempo del mundo por ninguna manera e
 „ so vos fiador del dicho moro de furto e de rrabina e
 „ lo al de sus tachas à vuestra ventura e vendo vos lo

„ por de buena guerra e non de paz e si alguno vos lo
 „ embargare yo so tenuto e me obligo con todos mis
 „ bienes muebles e raices que oy dia e e avre cab ade-
 „ lante de rredrar en manera que lo ayades en salvo e
 „ sin embargo e sin danno e sin menoscabo ninguno vos
 „ e el que lo tuviere por vos fecha la carta veinte e sie-
 „ te dias de Março era de mill e CCC e quarenta e nue-
 „ ve annos : yo Ruy perez fijo de Johan perez so testi-
 „ go : et yo Ferrant perez fijo de andres perez testigo:
 „ e yo gil Martinez fijo de Johan dominguez. (Cada
 „ uno de estos pone su nombre en lengua y caracteres
 „ arabigos.)

DISCIP. Quedo informado de la total falta de pun-
 tuacion, y de la certidumbre de todo quanto Vmd. me
 ha enseñado.

MAESTRO. Pues à éste tenor pudiera dar à Vmd.
 documentos por orden chronologico , desde la conquista
 de Toledo hasta la invencion de la Imprenta ; pero ya
 conoce Vmd. que esto sería alargarnos demasiado con
 tales digresiones, que mas pertenecen à la Orthographía
 que à la Orthología. Asi pues, dexando ya probada mi
 intencion , nos iremos à descansar hasta mañana.



CONVERSACION IX.

En que se trata de las letras en particular
y de su pronunciacion.

MAESTRO.

DISCIPULO.

DISCIPULO. **A** NOCHE, despues de haber salido de casa de Vmd. fuí à la de un amigo, que tiene buen gusto y mejor humor, y estando divertidos con las noticias y apuntamientos, que Vmd. se ha servido comunicarme, asi de Inscripciones como de las demas curiosidades, para comprobar la Orthographía antigua, nos aguó el contento y complacencia la venida del Maestro Cerbatana, el qual despues de haberlas visto por encima, se revistió de nuevo Magisterio, y dixo: todo eso no vale nada, y el Señor Philomuso le hace à Vmd. gastar el tiempo sin provecho.

MAESTRO. Qué respondieron Vmds. à ese dictamen ò sentencia de Midas?

DISCIP. Yo no respondí cosa alguna por el respeto; pero el amigo, que tiene con él cierta libertad, le dixo abiertamente que era un mentecato; que maldecia de lo que debia saber, por lo mismo que lo ignoraba; que era un Pseudo-maestro, que hacia profesion de lo que no entendia.

MAESTRO. Esas fueron palabras mayores, que le-

vantarían en alto al pobre Maestro Cerbatana!

DISCIP. No es tan delicado que se espante de que le digan lo que he referido y mucho mas, antes bien todo lo convierte en pura substancia, como el Abestruz.

MAESTRO. Alabo la frescura!

DISCIP. Se tratan con mucha satisfaccion, y despues de haber desfogado un poco el amigo, que es buen humanista, entró en disputa con el Maestro Cerbatana sobre si eran, ó no utiles los documentos antiguos que Vmd. me comunicaba. Probó el amigo con muy sólidas razones, segun yo entiendo, que el Arte de leer, y escribir se reducía à un conocimiento teorico y práctico de las letras antiguas y modernas, y de aqui sacó la utilidad de los dichos documentos, ó antiguallas.

MAESTRO. Dixo muy bien, porque el Arte no debe ceñirse precisamente à las letras modernas, sino extenderse al conocimiento de las antiguas, señaladamente las que pertenecen à nosotros; y es cosa muy conforme à razon que un Profesor no carezca de éste conocimiento, para que, quando ocurriesen algunas, no haya precision de valerse de otro.

DISCIP. Despues, conociendo el amigo la cortedad del Maestro Cerbatana, porque no supo declarar à lo que se reducía el Arte, le apretó un poco mas, y respondió con mucha satisfaccion: A mi me basta saber lo que comunmente se acostumbra saber éntre los de mi facultad. Pues tenga Vmd. entendido, replicó el amigo, que si los de su facultad han de ser perfectos, deben conocer teorica y practicamente las dos nobles Artes de leer y escribir. Por si Vmd. no sabe lo que significan estas dos voces Teorica y Práctica; diré que la primera es un claro y perfecto conocimiento de la basa, ó cimiento, en que consisten estas Artes, de suerte que sepa

responder, aclarar, y desvanecer qualesquier dudas que se le propongan por los insipientes, ò por los sabios. La segunda es saber demostrar con exemplos sensibles à la vista y al oido todo aquello que dictó la Teorica. Confesó Cerbatana que era cierto; pero que à él le bastaba su práctica, y que no entendia de Teorica, ni de introducciones modernas.

MAESTRO. Esa indiferencia, y abandono ha reducido la Orthología y Orthographía al estado que hoy tiene! Dice el Maestro Cerbatana que conoce las letras modernas, y yo quasi estoy persuadido à que substancialmente no tiene conocimiento de ellas, por mas que blasone de Profesor.

DISCIP. Hago memoria que días pasados, me dixo Vmd. que el famoso Cerbatana no sabia qual era su syllaba derecha, y he conocido que es asi, en que anoche se ratificó en que cada letra vocal era una syllaba, y que no habia liquidaciones, diphthongos, ni triphthongos: añadiendo, que todas éstas eran introducciones de pisaverdes templados à la moderna.

MAESTRO. No basta el conocimiento material de las letras por sus talles ò figuras, y sino acompaña el del oficio que tiene cada una, y el de la multitud de voces ò sonidos que resultan de unas y otras, quando se juntan en verdaderas syllabas, se cometerán muchos desatinos orthographicos.

DISCIP. Son tan parleras las letras que no saben ocultar la buena ò mala instrucción orthologica del que las escribe, y al fin siempre están declarando el estado que tiene el Magisterio. Desde que tube la fortuna de disfrutar la buena Doctrina Orthologica de Vmd. no hay inscripcion ò letrero que no lea, y estoy admirado de ver tantos desatinos orthologicos y orthographicos en

Car-

Carteles que se pñnen por las esquinas, en Inscriptiões pñblicas y particulares. Tengo copiadas algunas , que suelo sacar y leer , para desterrar la melancolía.

MAESTRO. Porque no basta el conocimiento de las letras para usar de ellas como se debe , ésta tarde hablarémos de cada una de las letras en particular y de su pronunciaciõn.

DISCIP. ¿ Pues que dificultad hay en la pronunciaciõn de los nombres de las letras ?

MAESTRO. Los nombres conque se distinguen las letras unas de otras (particularmente los de las consonantes) no sirven para la perfecta pronunciaciõn ; porque si sirvieran , como ya queda dicho , escribiríamos PDRO por exemplo, y leeríamos PEDEEREO en lugar de PEDRO. La dificultad está en la buena pronunciaciõn , guardando à cada una su potestad y legítimõ valor , porque si à la Z. se le da el sonido de la S. ò al contrario, pronunciasemos *sepa* en lugar *zepa* , &c. sería muy mala Orthología.

DISCIP. He venido en conocimiento de lo que Vmd. dice , y me acuerdo que el Maestro Cerbatana dixo : que era cosa ridicula è imposible el andar componiendo la boca à los chicuelos, para que pronunciasen las letras bien ò mal ; que el oido , el uso , y la naturaleza enseñaban lo que se debia hacer.

MAESTRO. En eso demuestra la confusiõn y corteidad de sus alcances orthologicos ! Suponiendo como cosa cierta, que el oficio del Maestro de primeras letras no es otro que el de enseñar à conocerlas substancial y formalmente , para que el Discipulo pronuncie con propiedad , digo que no se encarga al Profesor que materialmente manosee las bocas y quixadas de los muchachos , sino que procure desarraygar qualesquiera defectos

tos que observase en su pronunciacion. Pongo por exemplo : si tubieren el vicio de cecear, el buen Maestro debe pronunciar aquella letra, ò syllaba en que tropeza-
 ren, mandandoles que miren, oigan, y observen como el lo hace, previniendoles el sitio adonde debe tocar la lengua, para que resulte el verdadero sonido. En este exercicio los detendrá el tiempo necesario, hasta que pierdan la costumbre. Este, vuelvo à decir, es el oficio del Maestro, y el objeto à que deben dirigirse sus tareas es la buena, clara, y distinta pronunciacion. ¿ Habrá persona sensata que se burle de este empleo tan digno de ser celebrado; ò que defienda que es inutil, ò que se debe hacer lo contrario? *Diu inculcare*, dice Quintiliano (hablando directamente con los Maestros) detenganse mucho, recalquense en la pronunciacion de todas las syllabas, hasta conseguirla perfectamente. A la verdad, yo no hallo otro medio mas cierto y seguro que éste para desarraigat qualesquiera vicios en la pronunciacion. Si el niño Andaluz, por haber oido à sus Padres, pronuncia *Cenatus*. (asi llaman en Sevilla al Estandarte) por *Senatus*; *Gayo*, por Gallo; *jambre*, por hambre; *Casuya*, por Casulla; y asi otras à éste tenor, que llaman pronunciaciones provinciales, que disuenan à todo buen Castellano, en éste caso se debe observar el *diu inculcare*, esto es, el mismo Maestro pronunciará las combinaciones Sa, se, si, so, su, &c. Lla, lle, lli, llo, llu; Ha, he, hi, ho, hu, mandando que el chicuelo esté con atencion para ver y oir como lo hace, y como pone la boca, y labios, previniendole adonde toca la lengua, y luego hará que lo repita muchas veces, pronunciando palabras en que haya aquella misma syllaba, ò syllabas en que tropieza, hasta que se corrija el defecto. Lo mismo digo de los niños Gallegos que
 pro-

pronuncian *Ginda*, por Guinda; *luejo*, por luego; *Santiajo*, por Santiago, &c. *diu inculcare*, detenerlos en las combinaciones de Gua, gue, gui, guo, guar, gual, &c. ayudandoles el Maestro con sus exemplos para que venzan la dificultad.

DISCIP. Me convence lo que Vmd. dice; y en quanto à tomarse Vmd. el trabajo de volver à tratar de las letras, me parece, salvo el dictamen de Vmd. que se podia omitir, mediante que me hallo bien instruido con lo que dixo Vmd. en la tercera de nuestras Conversaciones, que ya tengo puesta en limpio. Allí se dió por cosa sentada, que los nombres distintivos de las letras consonantes eran inútiles en la acción de leer, ò de hablar; porque unas se liquidan y confunden, otras se quiebran, doblegan y desfiguran de tal modo en la pronunciación que apenas les queda un pequeño rástro de su nombre, y aun éste que les queda, es imposible expresarle por escrito.

MAESTRO. Todo eso es certísimo; pero yo no pienso en tratar ahora generalmente de todas las letras, porque ya lo hice la tarde pasada, sino particularmente, refiriendo cosas muy diferentes de las que allí se dixeron.

DISCIP. Eso tiene diverso semblante! Por lo que toca à lo demas, sé muy bien que las letras vocales tienen la primacia sobre todas, y que la pronunciación de sus nombres es natural, facilísima, è inmutable, porque siempre suenan sus nombres, tocando, ò siendo tocadas de las consonantes.

MAESTRO. Parte de lo que Vmd. ha dicho es verdad, y parte requiere explicación. Generalmente hablando, todas las vocales suenan de un mismo modo en qualquier parte; pero la u, en muchas syllabas castellanas pierde con la liquidación todo su sonido v. g. *Queso*,
Guer-

Guerra, quiso, &c. y en otras le conserva enteramente, como se demuestra en *ruina, luego, fuego, fuero, &c.*

DISCIP. Tiene Vmd. razon! Se me habia olvidado lo que Vmd. dixo sobre la liquidacion de la u.

MAESTRO. Respecto de que à Vmd. le parece que sabe todo quanto hay que saber de cada una de las letras en particular, sirvase Vmd. de decirme alguna cosa de la A.

DISCIP. ¡He caido en el garlito! Lo haré como mejor pudiere; pero Vmd. se tomará el trabajo de emendar, si dixere algun disparate. La A, tiene la primacia de las vocales. Su pronunciacion es tan natural que se percibe su sonido con solo abrir la boca, al tiempo de expeler el haliento.

MAESTRO. No solo tiene la primacia de las vocales, sino de todas las demas letras: nobleza indicada por Dios quando dixo *Yo soy Alpha, y Omega*, que son la primera y última letras del Abecedario, ò Alphabeto griego, dando à entender que es principio y fin de todas las cosas. La A, tiene diferentes officios, porque unas veces es pura letra vocal, y otras es parte de la Oracion, à saber Preposicion, Advervio, Interjecion. Es Advervio quando decimos: *à la par; à sabiendas; à buena cuenta; à galópe; à la Iglesia; à comer, &c.* Es Interjecion, añadiendo una *h.* v. g. *¡Ha que bien me decias!* Es finalmente Preposicion quando decimos: *Voy à escribir; Vamos à paseo, &c.* Quando la A. tiene alguno de estos officios, hay uso constante en los manuscritos de hombres doctos, y en las buenas ediciones, de poner sobre ella su ápice, unicamente para denotar que no es puramente vocal, sino que tiene officio de alguna de las partes referidas. Asi pues, parece mal sin el referido ápice (que regularmente sirve para éste fin el

accento grave que entonces dexa de serlo) y me parece mal el quitarsele, como se ha empezado à practicar por algunos que no pueden ver estorbos éntre las líneas, y se estiende à tanto su aseó y policia, que quisieran quitar las astas ò palos de aquellas letras que los tienen con exceso proporcionado por la parte de arriba, ò la de abajo.

DISCIP. El Maestro Cerbatana está tan enfadado con estas letras sobresalientes que dixo una vez: *No he de parar hasta ver si puedo hacer monda general de estos palitoques. He trabajado algunos años para ver si puedo poner remedio à semejantes excesos. El entrecenglon ha de estar limpio de estorbos. Yo daré un proyecto sobre éste importante asunto.*

MAESTRO. El Maestro Cerbatana debía estar en la casa del Nuncio de ésta Ciudad! El à la cuenta ha esparcido semejantes especies, y lo peor es que van haciendo efecto, pues vemos que se van desterrando las letras ligadas ct. st. fl. y señaladamente las ff largas, y algunas otras letras que son el mayor adorno de las clases de letras Grifa y Romanilla, sin hacerse cargo de que ademas de ser figuras, que deben usarse por precepto de su Magisterio, como se ven en infinitos libros impresos y manuscritos, tienen oficio muy importante en buena Orthología, segun entenderá Vmd. en sus respectivos lugares.

DISCIP. Vaya de historia. Esperaba una merced muy grande de un gran Señor cierto charlatan, que à su presencia habia clavado un alfiler en una tabla al impulso de los garbanzos, que disparaba à capirotaos contra su cabecilla; pero aquel mandó que se le diesen seis celemines de ellos, por los que habia gastado, previniéndole, que le hacia mucha merced en no mandar le pu-

siesen en Galeras, porque habia empleado tan mal el tiempo, y su inutil habilidad. Esto mismo haria yo con el Maestro Cerbatana, por haber malgastado el tiempo en revolver y confundir las letras, sin detenerse à saber las razones que tubieron los antiguos para darles aquellas figuras. Sirva este bocadito de refresco, y vamos adelante.

MAESTRO. Otra cosa debe tenerse presente, volviendo à la letra A, y es la variedad accidental de sus figuras quando es Mayúscula, ò Minúscula, redonda, ò bastarda, &c.

DISCIP. Es verdad! Todas esas figuras accidentales, segun entiendo, debian ponerse en la Cartilla, para que à los niños no les cogiesen de nuevo, quando las hallasen.

MAESTRO. No solo debia hacerse esa demostracion de las letras de Imprenta que ahora usamos, sino tambien de todas las antiguas, ya que no fuese con letras de fundicion, con láminas de madera, ò de cobre gravadas perfectamente à buril.

DISCIP. ¡Que buen pensamiento! ¡Ojala se pusiera en execucion! ¡Quanto provecho se seguiria en lo subcesivo para la inteligencia de documentos antiguos!

MAESTRO. De lo referido vendrá Vmd. en conocimiento de quan falta y diminuta es la Cartilla llamada de Valladolid, que no pone sino el Abecedario redondo minúsculo, y por eso no pueden los niños formar, ni tomar desde luego una verdadera idea de las figuras accidentales de las letras..... Prosiga Vmd. ahora con la explicacion de la E.

DISCIP. La pronunciacion de la E, es tan simple y natural como la A; porque con solo abrir un poco la boca, y recoger la lengua ácia bajo, al tiempo de expeler el haliento, resulta la voz E.

MAESTRO. Muy bien; pero debe Vmd. advertir algunas curiosidades utiles relativas à esta vocal. Unas veces es pura vocal, y otras es parte de la Oracion, que llaman *Conjuncion*. Al presente usamos de ella algunas veces por causa de *Euphonia*, v. g. *Pedro è Ignacio; Obispo è Inquisidor, &c.*

DISCIP. ¿Qué viene à ser *Euphonia*?

MAESTRO. Es lo mismo que buen sonido, porque si en los exemplos antecedentes, en lugar de la conjuncion è, pusiesemos *y*, v. g. *Pedro y Ignacio; Obispo y Inquisidor, &c.* aunque no estaría mal escrito, no obstante sonaría mal, por la detencion que es preciso hacer allí para nombrar dos *i* una en pos de otra, y entonces sería *Cacophonia*.

DISCIP. ¿Qué es *Cacophonia*?

MAESTRO. Es nombre griego, así como tambien lo es el antecedente, y significa *mal sonido, ò disonancia*, como ya habrá Vmd. percibido de los exemplos, y así se debe evitar no solo quando es *Conjuncion*, sino *Disyuntiva*, v. g. *sabor ò olor; uno ò otro, &c.* en cuyos exemplos se usará elegantemente de la *ì*, en lugar de la *ò*, y diremos, *sabor ì olor; uno ì otro; &c.* por la razon alegada. Esto supuesto, y que las figuras accidentales de la *E*, se deben estampar en la *Cartilla*, para que los niños las conozcan à un mismo tiempo, puede Vmd. proseguir con la *I*. tercera en orden de las *Vocales*.

DISCIP. La *I*. se pronuncia encogiendo un poco los labios, y sacandolos ácia afuera, se estiende la lengua de modo que su extremidad toque suavemente à los dientes de abajo al mismo tiempo de expeler el haliento con alguna mayor fuerza que en la pronunciacion de las dos vocales antecedentes.

MAESTRO. ¿Y no sabe Vmd. otra cosa de la I?

DISCIP. No se mas de que tiene otras figuras accidentales asi en lo impreso como en lo manuscrito, semejantes à estas I, i, I, i, y, y, Y, Y, y que unas veces hace oficio de vocal y otras de consonante; pero no sabré yo explicar los casos en que exercitz dichos empleos, si Vmd. no me saca del empeño.

MAESTRO. Yo lo haría de muy buena gana, si tratásemos ahora de Orthographía. No obstante por satisfacer la curiosidad de Vmd. diré lo que me parezca suficiente, para que conozca quando es vocal, y quando consonante; y finalmente, quando es parte de la Oracion. ¶ En primer lugar la Y con ésta figura griega, ò con ésta I. latina es una parte de la Oracion llamada Conjuncion v. g. *Cayo y Sempronio; Pedro y Francisco*, &c. y en semejantes casos es pura vocal, porque ni hiere, ni es herida de otra, y asi puede usarse de la i, latina, ò de la y, griega como se usa generalmente; pero quando hiere, ò carga sobre alguna vocal, siempre es consonante v. g. *Ya, yo, yegua, yugo, yezgos; ayuno; ayudar*, &c. ¶ Usamos de la Y griega en palabras que conocidamente vienen de aquel Idioma, para conservar la memoria de su origen v. g. *Pyromancia, Physica; Synodo, Hymno*, &c.

DISCIP. Quedo enterado de la regla dada para conocer quando es vocal, ò consonante la y griega; y por lo que toca à usar de ella en algunas dicciones, procuraré imitar el uso de los hombres doctos.

MAESTRO. Hará Vmd. muy bien. Ahora diga Vmd. lo que supiere de la O, que es la penultima de las vocales.

DISCIP. Es tan facil la pronunciaci3n de la O, que poniendo los labios en la misma figura circular que ella tie-

tiene, y retirando un poco ácia dentro la lengua, al mismo tiempo de expeler el haliento con algun impulso, resulta su verdadero sonido perpetuo, è inmutable en todas partes, así como tambien lo es su figura, que quasi siempre es una misma. Esto es lo que yo puedo decir de esta letra.

MAESTRO. Todo ello está muy bien dicho; pero hay que advertir, que tambien puede ser una parte de la oracion que llaman los Gramaticos *Interjecion*, y con ella explicamos varios afectos del ánimo, v. g. ¡O Señor! ¡O bondad inefable! &c. ¶ Tambien sirve en muchas ocasiones de particula disyuntiva v. g. ¿Duermes, ò estás despierto? ¿Quieres vivir, ò morir? Però siempre que la dición siguiente empezare con la misma O, hay uso constante de usar de u, en lugar de la o, por razon de Euphonia, como ya se dixo.

DISCIP. Es cierto que sonaría mal si dixeremos: *Pedro ò Onofre; Reynado ò Obispado*, y así no se me olvidará el uso de la u, en lugar de la o.

MAESTRO. Nuestra pronunciacion no puede tolerar tanta detencion como se requiere para nombrar tres OOO seguidas. Prosiga Vmd. ahora con la U, que es la última de las vocales.

DISCIP. Tan simple y natural es la pronunciaciõn de la u, como la de todas las otras vocales, porque con solo expeler el haliento por entre los labios encogidos un poco ácia afuera, algo mas que quando se pronuncia la O, resulta su perfecto sonido. Es poca la diferencia accidental que reciben sus figuras así en lo impreso como en lo manuscrito, y así no se me ofrece otra cosa que decir sobre la u.

MAESTRO. No obstante lo dicho, se deben hacer algunas observaciones. La primera es que la u, pierde su

sonido absolutamente despues de q, y de g, en muchas palabras castellanas.

DISCIP. Ya sé que se liquída, y así no se detenga Vmd. sobre este particular.

MAESTRO. Muy bien; pero lo que ahora diré me parece que no lo habrá oído en toda su vida. Estas figuras de *U. U. u. v.* vocales son de la clase que llaman Grifa, y se debe tener mucha economía en el uso de ellas para no confundirlas con las figuras de las *Vv*, consonantes. Sirven únicamente en principio de dición y no en otra parte alguna v. g. *Urbano; Urbanidad; unico; utilidad; &c.* porque si se ponen en otra parte, como ahora se hace en quasi todas las Imprentas, resultan dos defectos; uno el desgovernar la unión de los caracteres, y otro, que es el mas craso, el usar de vocal en lugar de consonante.

DISCIP. Con efecto; à cada paso se incurre ahora en ese descuido en lo que se imprime v. g. *conveniente; desvelo; desvio, &c.* en lugar de: *conveniente; desvelo; desvio, &c.* mediante lo qual, yo tendré gran cuidado con el uso de estas *vv* vocales grifas así mayúsculas como minúsculas, para que no se confundan con estas *vvv* consonantes, que llaman de corazon.

MAESTRO. Últimamente debe Vmd. tener presente que la *u*, à veces es particula disjuntiva (como ya se dixo) que se pone en lugar de la *o*, por causa de Euphonia, ò buen sonido.

DISCIP. Quedó advertido de todo, y así, respecto de que no ocurre otra cosa sobre las vocales, se ha de servir Vmd. de decirme por qual de las consonantes he de empezar.

MAESTRO. Seguiremos el orden que las dió el erudito Presbytero Miguel Sebastian, que es el natural,

segun el parentesco de unas con otras.

DISCIP. ¿Pues qué parentesco tienen las letras?

MAESTRO. Algunas le tienen tan grande y tan estrecho que quasi es hermandad, y de aqui proviene el equivocarse unas con otras. Si Vmd. duda de ésta verdad, considere Vmd. la diferencia que hay del sonido de la B, y el de la V, el de la B y la P; el de la G y la C. y asi de otras. Pondré tal qual exemplo para que Vmd. lo perciba mejor, y se vea la importancia de la Orthología que enseña la verdadera pronunciacion, parte principalísima para bien hablar, ò leer. De las voces latinas *Capillos; Capra; Matre; Draco; Paters; Amico*, &c. decimos: Cabellos, Cabra, Madre, Dragon, Padre, Amigo, &c. solo por el parentesco, y semejanza de las letras.

DISCIP. Es verdad que la t, quasi suena coma la d, en *Patre, Matre*, &c. Lo mismo sucede en muchas voces castellanas v. g. *garrucha, ò carrucha; disbarate, ò disparate; hundir, ò fundir; Gilguero, ò Silguero; Ximio, ò Simio; Cuexco, ò Cuesco; Xeta, ò Seta; Sedas, ò Setas*, que son las Cerdas, que usan los Zapateros.

MAESTRO. Todas esas mudanzas provienen de la gran semejanza de algunas letras, y asi la T, se convierte en D, con facilidad, y de *Vita, Vites, Vitro, Aratro, Ruta*, &c. decimos: *Vida, Vides, Video, Aradro, Ruda*, &c. Lo mismo sucede con la C, y G, que se convierten una en otra, y de *Laco, Verruca, Cato, macro*, &c. decimos: *Lago, Verruga, Gato, magro*, &c.

DISCIP. Me quadra mucho lo que Vmd. dice; y ahora me acuerdo de nuestro Paysano Garcilaso que dice *turar por durar; turo por duro*, y la misma voz he

oido en algunos Pueblos cercanos à Toledo , y *rabiña* por *rapina* , *disbarate* por *disparate* , &c.

MAESTRO. Respecto de que ya ha percibido Vmd. la delicadeza de las letras , y quan expuestas están à la equivocacion , inferirá Vmd. la importancia de la buena pronunciacion , y que el detenerse en ella los niños , no es cosa ridícula , como dice el Maestro Cerbatana , sino la mayor gala y adorno del que lee , habla , ò predica , segun dice Quintiliano , (1) que para autorizar su verdad , cita à Demosthenes , el qual siendo preguntado sobre quál era la parte principal de toda la obra del bien hablar , respondió : *la pronunciacion* ; y habiendole replicado , se ratificó en que no solo era lo principal , sino que era todo quanto podia apetecer el Orador , ó el que desea hablar con perfeccion. Considére Vmd. ahora , en vista de lo que dicen estos dos Autores , que fuerza tendrá el dictamen de su Maestro.

DISCIP. Ya he conocido la cortedad orthologica de aquel santo hombre à quien Dios perdone el tiempo que me hizo perder sin el menor provecho ! Asi pues , para que se verifique aquello *del agua bertida algo cogida* , pido à Vmd. encarecidamente me examine sobre la pronunciacion particular de cada una de las letras ; porque ya que no tengo impedimento natural , que me lo impida , quiero pronunciarlas bien , para que todos me entiendan , y yo entienda quien lo hace bien ò mal.

MAESTRO. Pues diga Vmd. lo que sepa sobre la V , consonante , explicando la diferencia que hay éntre ésta y la U , vocal.

DISCIP. Señor Maestro , yo no hallo otra diferencia que la que Vmd. llama *accidental* de las figuras.

Ff

MAES-

(1) Lib. XI. Cap. III.

MAESTRO. Esa parece opinion del Maestro Cerbatana, y de otros que le siguen. Oiga Vmd. la del docto Presbytero Miguel Sebastian. ¶ Quando la V, hiere à la vocal, se hace parienta muy cercana de la B, aunque no del todo, porque hace son muy diferente. El que quisiere hacer sylaba con ésta consonante V, y darla su valor y propio són, debe sacar los dientes altos, y coger en ellos bien dentro de la boca todo el labio baxo, de modo que no pueda juntarse con el alto, y soltando de golpe el haliento, pronunciará muy bien. ¶ Este rigor de poner todo el labio baxo dentro de la boca, y debaxo de los dientes altos, *es muy necesario al principio para asegurar à los niños en la pronunciacion de ésta consonante, y que no la confundan con la B.* Pero quando hayan adquirido el buen hábito necesario con la repeticion, tendrán facilidad, y les bastará herir, ò tocar con los dientes altos todo el borde à lo largo del labio baxo, para que éste no toque al alto. Entonces no ponga el labio baxo dentro de la boca, porque haría muy mala figura.

DISCIP. Conque, resumidas cuentas, toda la diferencia que hay éntre la pronunciacion de la V. consonante, y la B. consiste en que los labios no se toquen uno à otro en la primera, y en la segunda si.

MAESTRO. Es cierto, y así para pronunciar con perfeccion la B. sola, ò en composicion de sylaba, es preciso juntar los labios, y apartandolos prontamente con el haliento, resulta su verdadero sonido v. g. Ba, be, bi, bo, bu, &c. como en *bestia, birlar, bodoque, buñuelo*, &c. Por el contrario, aunque la V. consonante tiene alguna semejanza en la pronunciacion con la B, es todavia mucho mas suave, porque, como se ha dicho, los dientes de arriba deben tocar al labio baxo, y levantan-

tandolos prontamente, al tiempo de expeler el haliento, resulta el legitimo y suave sonido de la referida V. consonante v. g. va , ve , vi , vo , vu , &c. como *Vale* , *vella* , *viuda* , *voz* , &c.

DISCIP. Quedo advertido de esas dos pronunciaciones , y de la hermandad , ò semejanza que tienen una y otra , y asi es muy facil el errar , tomando una por otra , si el Profesor no instruye desde el principio à los Discipulos.

MAESTRO. El abuso de éstas dos letras se observa en todos tiempos y Naciones, empezando Vmd. desde los antiguos Romanos, y asi no crea Vmd. que solo ha sucedido y sucede en España.

DISCIP. De ese modo *el que tubiere texado de vidrio , no debe tirar chinas al de su vecino.*

MAESTRO. Es evidente ; pero todos tienen disculpa con la semejanza de la pronunciacion. Por lo que à nosotros toca, debemos tener cuidado en no abusar de ella, porque en muchas voces se muda absolutamente la significacion v. g. *venda* , que procede del verbo vender , si se escribe con b. significará la benda con que se liga la sangria. *Veneficio* con V. significa el hechizo , ò maleficio, y con B. significa hacer bien, ò tener algun Beneficio. *Vello* con V. significa aquel pelillo corto y suave que tienen las mugeres y muchachos en los lugares que ocupa la barba del hombre adulto ; y con B , significa belleza , ò hermosura. A éste tenor pudiera hacer catálogo de otras muchas voces que, escritas con alguna de estas dos consonantes, mudan absolutamente la significacion.

DISCIP. ¿ Qué debo practicar para no equivocarme en el uso de estas dos consonantes ?

MAESTRO. Preguntar à los que saben, y observar la

Orthographía de sus escritos; y quando no haya à quien preguntar, puede Vmd. si hay proporcion, acudir à los Bocabularios, y quando falte uno y otro, tener el oído atento à los que sepa Vmd. que pronuncian bien; mediante que si, el que habla ò dicta, es buen Orthologo, es cierto que no confundirá la pronunciacion de *Vara* con la de *Barra*, ni las demas que puedan ocurrir. Ultimamente el cuidado, y el deseo de acertar son las reglas que debo encargar à Vmd. para no equivocarse en el uso de éstas dos consonantes. ¶ Ahora puede Vmd. decir lo que le ocurra sobre la P, cuyo parentesco con la B. queda ya demostrado con algunos exemplos.

DISCIP. La P, es letra consonante y una del número de las que llaman *mudas*, y por lo que toca à su pronunciacion, afirmo que no hallo diferencia ninguna éntre ella, y la B.

MAESTRO. No hay otra sino la de que, al tiempo de expeler el haliento para pronunciarla, están los labios mas apretados que quando se pronuncia la B. como se conoce claramente en la pronunciacion de *barra*, *parra*, *perros*, y *berros*, *bella*, *pella*, *bazo*, y *paso*, y con mas extension en las combinaciones, Ba, be, bi, bo, bu, &c. comparadas con las de Pa, pe, pi, po, pu, &c.

DISCIP. ¡Tiene Vmd. mucha razon! Ahora acabo de entender la importancia de la Orthología! A buen seguro que si hubiera permanecido siempre una Cartilla buena, no experimentaríamos tanta mudanza de voces en nuestro Idioma, la qual, segun Vmd. dice, consiste en la hermandad de las letras, y en la facilidad de convertirse unas en otras.

MAESTRO. El fondo principal de voces de nuestro Idioma procede del Latino, y si no hubiesen nuestros

ma-

mayores trocado algunas letras, por la referida hermandad y facilidad que hay y puede haber, tendríamos infinitas voces con toda la pureza de su origen, y para que Vmd. lo crea, coteje Vmd. la diferencia que hay de *lux*, à *luz*; de *lupo*, à *lobo*; de *capra*, à *cabra*; de *mendico*, à *mendigo*; de *laco*, à *lago*; de *vitro*, à *vidro*, &c. y asi de otras.

DISCIP. Ya veo que no hay mas diferencia que poner unas letras por otras.....

MAESTRO. Diga Vmd. lo que sepa de la H, y de su pronunciacion.

DISCIP. Esta letra es consonante y una de las semivocales, la qual en su pronunciacion sigue el mismo modo que se dixo en las vocales, con sola ésta diferencia, que quando antecede à alguna de ellas, para hacer sylaba, se ha de hacer la pronunciacion con mas espíritu que si estuvieran solas, como en estas combinaciones Ha, he, hi, ho, hu, &c. conque, por exemplo, empiezan estas voces hallar; herir; hizo; hondo; hundir; y otras muchas. En estos casos, y otros semejantes viene muy bien lo que dicen algunos, esto es, que la H, no es letra sino aspiracion, ò señal de ella, que da à entender que la vocal sobre que cae, se ha de pronunciar con mas espíritu, y dicen muy bien en ésta parte; pero no en la de asegurar que no es letra, porque ya es cosa sentada que para nosotros lo es, visto que sin ella no podriamos darnos à entender en muchas voces Castellanas, ò à lo menos quedarian confusas v. g. *halla*; *haca*; *hora*; &c. à quienes si les quitamos la H, que es la que da espíritu, significarían otra cosa muy diferente; porque la primera que es del verbo *hallar*, pasaria à ser *advervio*; y las siguientes mudarian de significado.

DISCIP. Es verdad, porque *Haca* con la aspiracion,
sig-

significa el potro, ò macho pequeño de cuerpo, y sin ella sería otra cosa que no sé como se llama, aunque sé lo que significa.

MAESTRO. Sería una parte de la Oracion que se llama Adverbio: v. g. *Ven acá; acá y allá, &c. Hora* con aspiracion es la que señala el Relox; pero sin ella, de nombre pasaria à ser verbo, como sin disputa lo es el verbo *orar*. ¶ Pero en otros muchos nombres y verbos, especialmente quando se sigue à la H, el Diphthongo castellano *ue*, si se les quita la aspiracion, ò letra, quedan muertos y sin significado alguno, v. g. *ueco*, por hueco; *uero*, por huero; *uerta*, huerta; *uebo*, huebo, &c. ¶ En otras partes, ò palabras en que hay uso constante de escribirlas con H, siguiendo su origen, no hace falta tan notable, à lo menos no quedan tan desfiguradas que no puedan entenderse v. g. *ombre*, por *hombre*; *orca*, por *horca*; *orno*, por *horno*; *ostia*, por *hostia*; *imno*, por *himno*, &c.

DISCIP. Es cierto que aunque están mal escritas esas palabras, se percibe desde luego su significacion. Yo tendré cuidado en el uso de la H, poniendola en donde acostumbrau los hombres doctos; y por lo que toca à pronunciacion, la pronunciaré no con tanta blandura como las vocales, ni con tanta vehemencia como los Andaluces, porque justamente ésta letra, y aspiracion H. pide un medio éntre estos dos extremos.

MAESTRO. Aquella pronunciacion vehemente se llama *gutural*, porque se forma en el gáznate que en latin se llama *Guttur*, y aunque en muchas voces Castellanas usamos de ella, no se escriben con H. sino con J. v. g. *Jardin*; *Jornada*; *Jarro*; *Aljofar*; *Tajo*; *Ajofayna*; *Tejo*; *Reja*; *Rejon*; *Rajar*, &c. y otras veces usamos de la X. para la misma pronunciacion gutural

ral x. g. *Xeta*; *Ximio*; *Xicara*, &c. pero los Andaluces generalmente hablando, abusan de ella, dando pronunciacion vehementisima à las sylabas que solo requieren un mediano espíritu, como son las de Ha, he, hi, ho, hu, hal, hel, hil, hol, &c. de suerte que las convierten, ò equivocan con las de Ja, je, ji, jo, ju, &c. y asi pronuncian *jalda*, por *halda*; *jumo*, por *humo*; *jebra*, por *hebra*, &c. vicio que se llama *Barbarismo*, facil de corregir al tiempo de enseñar à los niños la pronunciacion de las combinaciones, ò sylabas de mi nueva Cartilla; porque si entonces no procuran los Profesores desarraygarle enteramente, teniendo à la vista el *Diu inculcare* de Quintiliano, durará toda la vida, y lo peor es, que los que se envejecen en él, dan ésta pronunciacion vehemente à las voces latinas, con risa de los que oyen pronunciar, jac, jec, jic, joc, juc, en lugar de Hac, hec, hic, hoc, huc, &c. ¶ Tiene mucha gracia lo que dice el docto Presbytero Sebastian sobre el quitar, ò trocar las aspiraciones. Asi como en la lengua santa, ò hebrea es falta muy notable poner unas por otras, porque esto solo muda la significacion, asi tambien tengo por falta muy notable la que en estos tiempos por elegancia quieren introducir algunos. Quitar la H. de casi toda la lengua Castellana. Si algo tiene de espíritu, si algo de santa, todo se lo quieren ya quitar, porque en nada parezca à la primera madre, à la visaguera. De la hebrea procedió inmediatamente la Griega, y la Latina; de la Latina la Romana; de la Romana la Castellana antigua. Despues de poseida España de Moros, de ellos tomó algunas palabras, esto es de la lengua Arabiga, que fué inmediata descendiente de la Hebrea. Si la dexasen algunas consonantes que le quedaron de aquellas, aun se podrian atinar los origenes y las etimologías de

de algunas palabras, y ayudaria muchisimo à la version de algunas otras lenguas. Si à este verbo *hago* le quitan la *h*, y sin ella escriben *ago*, desjarretanle del todo; mas si se la dexan y escriben *hago*, podrémos atinar, y decir con verdad que es el mismo latino *facio*: y si escribiesen *humo*, *haba*, *hongo*, colegiriamos aun, que son lo mismo que *fumus*, *faba*, *fungus*; mas si hallamos *umo*, *aba*, *ongo*, con dificultad hallarémos la significacion. Si escriben *ora*, debiendo escribir *hora*, mal podrémos entender que quiere señalar tiempo, sino que razona, ò hace oracion. Ni pueden escribir *outra*, sino *honra*; ni *doto*, *dotrina*, *fruto*, sino *docto*, *doctrina*, *fructo*. Concluye diciendo: Que quando no haya disonancia al oido, ni aspereza à la pronunciacion, debe conservar la lengua Castellana las letras de las lenguas matrices Hebraea, Griega, y Romana, porque de ello se siguen grandes bienes y provechos, y añade: ¶ Si se ha de hacer mudanza, ha de ser sin quitarlas del todo, poniendo en su lugar otras sus parientas mas blandas, menos duras, ò menos ásperas, tomando exemplo de lo que hicieron nuestros Padres, que corrigiendo à sus Abuelos, que escribieron *fizo*, *fijo*, *fuyo*, ellos nos enseñaron que escribiesemos *hizo*, *hijo*, *huyo*, &c. Añade mas: ¶ No creo que por haber mudado nuestros Padres las *ff*, en *hh*, podémos nosotros atrevernos à quitarlas, y à escribir sin ellas *izo*, *ijo*, *uyo*, &c. Aunque aquellas mudanzas de *Capillos* en *Cabellos*; de *Capra* en *Cabra*; de *Matre* en *Madre*; de *Lachrymas* en *Lagrimas*; de *Dracones* en *Dragones*, &c. fueron PRUDENTES, muy NECIAS serian, si las hiciesemos mayores. De *Carnu* hebreo produjo el Romano *Cornu*, el Italiano *Corno*, el Castellano *Cuerno*. Del Hebreo *Hoseca* el Latino *fuscus*, *fusca*, *fuscum*, y el Castellano *hosco*, y
fos-

fosco. Si no fuera por no ser de éste lugar , pudieramos decir mucho en orden à esto ! Nadie pues se atreva con tanto menoscabo y daño de la República literaria à destruir del todo la buena Orthographía. ¿Qué le parece à Vmd. de la explicacion del Presbytero Miguel Sebastian ?

DISCIP. Me quadran mucho sus razones , y tengo para mí , que si los que se atreven à introducir novedades orthographicas con pretexto de suavidad, ahorro de letras , y otros de poco peso , las considerasen, se mirarían muy bien antes de hacerlo. Quando yo sea Gramatico , y aunque no lo sea , siempre seguiré la Orthographía de los doctos.

MAESTRO. Y es preciso hacerlo asi , porque de lo contrario será una confusion para los venideros ; ò será menester formar nuevos diccionarios al gusto moderno. Basta ya de digresion , y diga Vmd. alguna cosa , si la supiere , sobre la F.

DISCIP. La F. es letra consonante , y para pronunciar su nombre , es preciso nombrar la e , tocando inmediatamente con los dientes altos al borde del labio inferior , y al mismo tiempo se expele el haliento por entre ellos, y resulta su verdadero nombre Ef, ò Efe, que asi se llama comunmente.

MAESTRO. Para dar el perfecto sonido à esa letra , no es necesario nombrar la e , al principio, basta que los dientes de arriba toquen todo el borde del labio de abaxo , y al mismo tiempo se expela el haliento por éntre ellos con alguna fuerza. Lo mismo se debe entender quando sola , ò acompañada de otra consonante , carga sobre vocal , v. g. Fa , fe , fi , fo , fu , &c. Fla , fle , ffi , flo , flu , &c.

DISCIP. Ya lo entiendo , porque si quando está en

accion de formar syllaba, se diese à la F, aquella primera e, de su nombre, esas combinaciones sonarian asi: Efa, efe, efi, efo, efu. Efla, eflé, efli, &c. y sería un gran desatino. Lo que Vmd. dice es, que la verdadera potestad de la F, es semejante al bufido del Gato, para cuya formacion se retira, ò encoge un poco el labio de arriba, y quedan los dientes superiores un poco descubiertos.

MAESTRO. Eso es justamente lo que he dicho, y no se puede dar exemplo, ni sonido mas semejante al de la F, que el bufido del Gato quando se espanta, y encrespa con la vista del perro. Y he aqui que no es solo el Cordero en enseñarnos la verdadera pronunciacion de la B. ¶ Antes de despedirnos de la F, me ha parecido conveniente prevenir à Vmd. que los Hebreos llaman à éste caracter Phe, y los Griegos Phi; pero como nosotros no tenemos caracteres equivalentes al sonido ò pronunciacion que respectivamente les dan aquellas Naciones en cada uno de sus Idiomas, necesitamos valernos de dos letras que son ph, que viene à ser un equivalente de nuestra F, y aunque, teniendo esta última, no nos hacian falta el phe, ni el phi, con todo eso no deben faltar de nuestra Cartilla las combinaciones, voces, ò syllabas de *pha*, *phe*, *phi*, *pho*, *phu*, y otras que Vmd. verá en la nueva, que se le dará à Vmd. à su tiempo, para que el Profesor del Arte de Orthología, ò de primeras letras instruya à sus Discipulos, y no les cause novedad, ni dificultad su pronunciacion, que debe ser con mas espíritu que quando la F, no tiene la h, ò aspiracion.

DISCIP. Dice Vmd. muy bien, porque à cada paso se hallan voces que, porque tal vez vendrán de aquellos Idiomas, tienen la F, aspirada equivalente como
Vmd.

Vmd. dixo al phe, ò al phi, y es preciso que sepan pronunciarlas con espedicion. Ayer me estube quebrando la cabeza en busca de la voz Euphonia que le oi à Vmd. y no pude hallarle, porque le buscaba del modo que le escriben ahora esto es, sin el phi.

MAESTRO. Por eso es util la enseñanza de las referidas combinaciones, y conservar en la escritura la Orthographía que tubieren las voces semejantes à *Euphonia*, *Cacophonia* y otras muchas, para escusar equivocaciones, y confusion à los que las buscan en los Dictionarios con deseo de saber la significacion.... Pero vamos adelante, y diga Vmd. lo que sepa de la M.

DISCIP. La M. es letra consonante, y del número de las medio-vocales. Para pronunciar su nombre, es necesario nombrar la e, y al tiempo de expeler el haliento, deben tocarse los labios uno con otro, de suerte que se vea precisado à salir por las narices, y no por éntre los labios, y asi resultará el sonido Em. Pero quando está en accion de herir à qualquiera de las vocales, ò ser herida de alguna de ellas, no es menester apretar tanto los labios, como se percibe con mas claridad en las combinaciones Ma, me, mi, mo, mu, mul, mal, &c.

MAESTRO. Adonde se percibe con mas claridad la expulsion del sonido de la M. por las narices, es en las syllabas Mna, mne, mni, mno, &c. que hallará Vmd. en mi Cartilla... Prosiga Vmd. ahora con la D.

DISCIP. La D. es letra consonante de la clase que llaman mudas. La pronunciacion de su nombre se reduce à juntar la extremidad, ò punta de la lengua à la raiz de los dientes altos, y luego se aparta con promptitud, para dar paso al ayre, ò haliento por éntre ella y los dientes; de suerte que si hiere à la e, resulta su nombre distintivo. La misma postura y tocamiento de

lengua se observa quando hiere , ò carga sobre las demas vocales v. g. Da, de, di, do, du, dul, ded, did &c. En donde se conoce perfectamente el sonido de la D, es quando alguna de las Vocales carga sobre ella v. g. Ad, ed, id, &c.

MAESTRO. Para que no se equivoque el sonido , ò pronunciacion de la D. con la de la T, ni con el de la th. tendrá Vmd. presente lo que previene el docto Presbytero Miguel Sebastian , y lo observará à la letra , esto es : ¶ Para pronunciar la T , ha de tocar la lengua à los dientes altos con alguna fuerza, de modo que sue- ne como en éstas sylabas Ta , te , ti , to , tu , tal , tel, til , tol , &c. ò como en estas palabras : Tapa, tela, tina, toca , túnica , &c. ¶ Para la pronunciacion de la th, se ha de hacer de modo que apenas toque la punta de la lengua à los dientes altos , esto es , con mas suavidad que para pronunciar la D. segun percibirá Vmd. en estas voces *Thalia , theca , thiasius , thorax , thus*; pero cuidará Vmd. que el haliento salga del pecho , abriendo un poco mas la boca. Para que los niños se habiliten en ésta pronunciacion, se pondrán en mi Cartilla las combinaciones , ò sylabas de Tha , the , thi , tho , thu, &c. y para que lo consigan con facilidad, deben ver y oír al Profesor como lo hace , pues la viva voz , y la facilidad de repetir , es mas eficaz que las letras.

DISCIP. Quedo bien instruido en la diferencia y delicadeza de las pronunciaciones antecedentes, que no habia entendido hasta ahora.

MAESTRO. Respecto de que no le ocurre à Vmd. otra cosa , puede Vmd. proseguir con la pronunciacion de la I. larga que llamamos Jota.

DISCIP. És letra consonante cuyo sonido se forma en el hueco de la boca , ò por mejor decir en el gaza-
te,

te , expeliendo el haliento con alguna fuerza, y quando hiere à las vocales, suena como se percibe en las combinaciones Ja , je , ji , jo , ju, y otras que se pondrán en la Cartilla , de modo que el nombre distintivo de *Jota* no suena en ninguna de ellas.

MAESTRO. El Presbytero Miguel Sebastian dice, que esta consonante (asi como otras) vino à nuestro Abecedario de el de los Hebreos, y quisiera él que la llamásemos *Jod* como ellos , porque para deletrear , y decir Jota , à , ja , &c. es cosa durisima. Tiene mucha razon ; pero como los nombres de las consonantes (segun he dicho) tienen poquisimo que ver con la esencia , ò espíritu de ellas, es question de nombre el que se llame Jod, Jot, ù Jota. Lo que importa saber es, que es una I consonante ; y que para distinguirla de la vocal , se le ha dado aquella figura de J, ò de I larga. Pero debe Vmd. tener cuidado de no confundirla en la pronunciacion con la G , ni con la X. mediante que para cada una da sus reglas la buena Orthología, y Orthographía.

DISCIP. Señor Maestro , cada vez me voy confirmando mas en que los nombres con que distinguimos las letras unas de otras, sirven poco, ò nada en la accion de hablar , ò de leer. Sirva de exemplo la X , que llamamos *Equis* , la qual puesta en accion , solo produce el sonido de *ecs*. Y segun esto, me parece que decia bien el Maestro Cerbatana en asegurar , que era pérdida de tiempo el que los niños se detengan tanto en nombrar algunas de ellas, mediante que semejantes nombres apenas se perciben, quando hieren ò son heridas, en la pronunciacion.

MAESTRO. Vmd. discurre muy bien, y en esas mismas razones se pueden fundar los que se burlan de los Profesores que enseñan à pronunciar los nombres de las le-

letras, y no à conocer la fuerza, ò esencia de ellas. Si hacen solamente lo primero, yo soy el primero de los que se burlan; pero si se junta lo segundo, los tendré en mucha estimacion, y les daré el nombre de sabios Profesores de la verdadera Orthología. Es indispensable que los niños conozcan las letras por sus nombres, y figuras, y tambien lo es, el que sepan darlas el nombre, ò nombres distintivos que todos las damos, para proceder despues al conocimiento esencial de ellas. Pero dexando por ahora este asunto, puede Vmd. decir lo que sepa de la X, que llaman letra *doble*, ò *compuesta*.

DISCIP. Es una letra consonante de la clase de las semivocales, compuesta segun unos de C y S, y segun otros de G, y S. pero yo no alcanzo de donde, ò como sacan ésta composicion.

MAESTRO. Las razones que tienen, se deducen de la pronunciacion latina, porque en éste Idioma la palabra *dixi* se profiere *dicxi*, y *lex* se pronuncia *legs*; *dilexi* de diligo, *dilegsi*; *rexi* de rego, suena *regsi*, &c. De modo que cada una de éstas partes tiene sobrado fundamento para mantener su opinion. Esta pronunciacion de C, y S, es tambien propia nuestra, y la conservamos en muchas palabras, que aunque son latinas, están ya castellanizadas, como *examen*, *excelente*, *exorbitante*, *excelso*, &c. En otras palabras hacemos que la X, suene de otro modo, esto es, con pronunciacion gutural, al modo de la de los Arabes, de quien seguramente la tomamos, y todavia conservamos en muchas palabras Arabigas castellanizadas, v. g. *Alaxur*, *Xarave*, *Axfayna*, &c. y tambien la estendemos à otras que no son de origen Arabigo, v. g. *dixo*, *faxar*, *xabon*, *paxaro*, *texer*, &c.

DISCIP. Con que resumidas cuentas, sacamos en limpio

pio que la X. tiene dos pronunciaciones diferentes.

MAESTRO. Es tan claro como queda demostrado.

DISCIP. ¿Qué regla debo observar para no equivocarme en el uso de la X, ò para no equivocarla con la J, ò con la G?

MAESTRO. La respuesta pica ya en Orthographía, que por ahora no es de mi asunto. Sería necesario detenerme demasiado, sin perder de vista los tres principios, ò fuentes de donde procede la buena Orthographía, que son el *origen*, el *uso*, y la *pronunciacion*. Para averiguar el origen, es preciso tener un profundo conocimiento de las lenguas matrices, y que haya precedido una continua leccion de documentos castellanos antiguos. Si levanto mi armadijo orthographico sobre éste cimiento, me le desbaratarán con el *uso* bueno, ò malo; y si edifico sobre el debil principio de la pronunciacion, que está expuesta al arbitrio del vulgo, me combatirán con los dos antecedentes; y asi por todos lados descubriré una legua de mal camino.

DISCIP. Segun lo que Vmd. acaba de decir, la Orthographía es Arte muy dificil.

MAESTRO. Es mas de lo que parece; y asi de los tres caminos referidos siempre he seguido y seguiré el del uso constante de los hombres instruidos, y con sus exemplos autorizaré mis modos de hablar, ò de escribir.. Basta de digresion, y prosiga Vmd. con la G.

DISCIP. La G, es letra consonante, y una del número de las mudas. El nombre distintivo de *Ge*, conque todos la conocemos, se forma en lo hondo de la boca, expeliendo el haliento acia el paladar; pero puesta la G, en accion de sonar con alguna de las vocales, produce otros sonidos diferentes, v. g. Ga, go, gu, como Gama, gota, gula, &c que viene á ser una pronunciacion tan

sua-

suave que apenas se conoce la aspereza del nombre distintivo *Ge*, la qual se expresa unicamente quando hiere à las dos vocales *e*, ò *y*, *i*, v. g. *Ge*, *gy*, *gi*, v. g. *Geme*, *gi-mo*, *Gy-mna-si-archa*, &c.

MAESTRO. Es muy cierto lo que Vmd. ha dicho, y tambien lo es, que en todas las demas partes (excepto quando hiere las vocales *e*, *i*,) hiriendo, ò siendo herida siempre suena con suavidad. Este sonido suave se llama *impropio*, y el aspero tiene el nombre de *natural*. ¶ El Presbytero Miguel Sebastian está muy mal con este sonido aspero, que damos à las combinaciones *ge*, *gi*, y dice: *La g, con todas cinco vocales debe hacer un mismo son; pero un abuso tan introducido no le podemos nosotros quitar: suene pues con a, o, u, como en éstas palabras Gato, Gaspar, gozo, gobierno, gubia, Guzman. Mas con e, i, como en éstas: género, gitano, tanto en Latin como en Castellano. Para que la G. con éstas dos suene como en aquellas tres, fuerza es poner en medio la vocal u, asi: ga, gue, gui, go, gu, gana, guerra, guindo, gobierno, Guzman..... Esta variedad ella misma escandaliza aun à qualquier niño, señalándole que diga: g, a, ga, como para decir Gavia, siguiendose alli mismo g, e, ge, luego siente dificultad, y no dice como (segun el abuso) en ésta palabra Gente; sino que se esfuerza para hacer sonar la e, de la propia suerte que le dixerón que lo hiciese con la a. Asi lo dicta la misma razon natural, y aun le hace fuerza.*

DISCIP. Dice bien el Presbytero. Regularmente sucede à los niños quando deletrean el *ge* a *ga*, el irse tras la pronunciacion natural, y aunque lean las sylabas, les sucede lo mismo. A mi me costó algunos torniscones la pronunciacion impropia ds las sylabas *Ga*, *go*, *gu*, y

no pocos la natural del ge, gi, pero despues de vencida ésta dificultad, nada nos disuena. Lo malo es, que como los Profesores no detienen mucho à los muchachos, ni les hacen entender éstas diferentes proclaciones, infinitos se van à lo natural, y aunque sean grandes, incurren en varios disparates, quando escriben, como se ve en las tablillas ò Carteles manuscritos de algunos Menestrales. ¿Qué bien instruido estaria en ge, à ga, el que pintó ésta Inscripcion: AQVI SE AZEN BRAGEROS?

MAESTRO. Me hace Vmd. reir con su Inscripcion, que no puede ser mas barbara. Todos esos documentos debian quitarse, ò ponerse como deben. Para éste fin debia tener facultad un Profesor, asi como le hay para recoger pinturas y estampas indecentes..... Dexemos este asunto, y prosiga Vmd. con la pronunciacion de la C.

DISCIP. Esa es una consonante del número de las mudas. Su nombre distintivo se pronuncia con haliento muy suave; tocando con la extremidad de la lengua, al mismo tiempo de expelerle, en el corte de los dientes de arriba. Quando hiere las vocales a, o, u, suena como K, v. g. Cama, Cola, Cuba, &c: pero con las otras dos vocales e, i, tiene su natural cecéo, como lo previene la Cartilla antigua del tiempo de los Señores Reyes Catholicos, que me prestó Vmd. el otro dia.

MAESTRO. Es cierto, y tambien lo es, que nuestros mayores notaban ese cecéo ce, ci, con una virgulilla debajo de la c, à éste modo ç, v. g. çera, çita, &c. Esta nota de cecéo en las sylabas, ce, ci, servia unicamente para cecear, y no para otra cosa, como diré despues; pero al fin, el descuido, ò la ignorancia de su verdadero uso, la confundió con la z.

DISCIP. Quisiera me explicase Vmd. mas éste punto de la nota de cecéo.

MAESTRO. Voy à decir lo que hé averiguado sobre él, previniendo que todo quanto dixere, no ha de servir de persuasion para que se vuelva à usar de la tal Cerilla, Cedilla, ò Cerillo como dice el Doctor Busto, sino para manifestar la policia, y el motivo que tubieron nuestros mayores para inventarla, el qual subsiste todavia, y subsistirá interin hubiere letras. Digo pues, que la C, debia sonar con todas las vocales de un mismo modo, y aun la naturaleza misma (como se dixo arriba, tratando de la G) guia al muchacho à que lo practique asi, quando empieza à deletrear, pues es notorio à todos, que dice: Ca, ke, ki, co, cu; ò por mejor decir, pronuncia, Ca, que, qui, co, cu; ¿No es asi?

DISCIP. Es tan cierto, que yo tropezaba à cada paso; pero el insigne Cerbatana me quitó el vicio de una puñada que me dió en las narices. Verdad es que luego confesó que su ánimo no fué hacerme mal.

MAESTRO. Barbaridad! *Nihil fœdus Preceptore furioso*, dice San Geronimo, no hay cosa peor que un Maestro furioso. Si es muy rigoroso, más escandaliza que enseña; y si es demasíadamente blando, mas lisonjéa que enseña; y aunque es cierto que la vara y la correccion dan la Sabiduria, no se debe entender tan materialmente como Vmd. experimentó. En todo debe intervenir la paciencia, y la discrecion. Pero volvamos al asunto. Conociendo nuestros mayores que todos los muchachos tropezaban en las sylabas *ce*, *ci*, discurrieron desde luego advertir áquella irregularidad, poniendo una virgüllita; ò coma debajo de aquellas combinaciones *çe*, *çi*, y para éste fin se hicieron Matrices de esta c con virgula, que se halla antes de las vocales e, i, en las buenas ediciones de que cuidaron hombres doctos.

DISCIP. Discurrieron bien los antiguos, y si no se hu-

hubieran valido de ésta c con virgula para denotar el cecéo, era preciso que hubiesen echado mano de la k, para que el muchacho pronunciase Ke, ki, ò de la Qu, para decir Que, qui.

MAESTRO. Conozco que ha entendido Vmd. la razon que tubieron nuestros mayores para usar la c. con virgula, mediante lo qual, puede Vmd. proseguir diciendo lo que sepa de la Q.

DISCIP. Es letra consonante de la clase de las mudas. El nombre distintivo conque todos la conocemos es el de Qu, y éste se pronuncia retirando la lengua acia dentro, como se dixo de la u, vocal, sin que la lengua toque à ninguna parte, y encogiendo los labios acia fuera, al tiempo de expeler el haliento. Puesta en accion para sonar con la u (de quien es compañera quasi inseparable) tiene otros sonidos diferentes, como se percibe à las claras en las combinaciones, ò syllabas Qua, que, qui, quo.

MAESTRO. ¡Muy bien! Porque aunque tenga en algunas palabras el sonido conforme al nombre de Qu, nunca se puede escribir, ni pronunciar, si no se pone despues de ella la u, y con efecto debe ponerse; pero en muchas dicciones se liquida, y no hace syllaba, (como se dixo tratando de los Diphthongos, y Triphthongos Castellanos,) v. g. *quitar, quiso, querer, quince, queria, quemar, &c.* lo que se debe tener presente para deletrear, ò dividir las dicciones, no parando en la u, sino en la vocal inmediata.

DISCIP. Tengo muy presente la liquidacion de la u, despues de la q, ò de la g, que es lo mismo que desleirse, ò desvanecerse, porque realmente no suena en muchas palabras v. g. *quema, quilate, queso, guinda, guerra, &c.* Pero en otras saca la cabeza y conser-

va todo su sonido con gran claridad, v. g. *Quaresma*, *Pasqua*, *quanto*, &c. Y aunque en éstas dicciones, y en otras muchas, no se liquida la u, tampoco debe pararse el que deletrea, ò ha de hacer division de syllabas, porque si se hiciese, sería romper el Diphthongo...

MAESTRO. ¡Se explica Vmd. muy bien! Y si no ha olvidado lo que dixé, quando se trató de los Diphthongos, y de la Dièresis, es quanto puedo desear.

DISCIP. Lo tengo muy presente, y así quando quiera que suene la u, en dicciones que, segun su origen, deben principiar ò demediar con q, y no con c, como *Qüestion*; *Elcqüencia*; *consequencia*, &c. la coronaré con mi Dièresis, ò separacion, y à Dios Amigo.

MAESTRO. ¡Lindamente! No ocurre otra cosa que prevenir en orden à Orthología, y así, diga Vmd. alguna cosa sobre la letra ch.

DISCIP. Señor Maestro yo no conozco esa letra, ni la he visto en todos los dias de mi vida!

MAESTRO. Es cierto que no la hay en la Cartilla antigua, ni en la moderna, esto es en las que han andado y andan en manos de Profesores; pero en otras particulares la verá Vmd. Sin éste carácter no podemos pronunciar muchas palabras de nuestro Idioma castellano, y por eso debe darsele lugar en nuestra Cartilla. Los Griegos le tienen en su Alfabeto con ésta figura que llaman X chi; pero le dan otro sonido diferente que el de nosotros. Mas ha de dos siglos que el docto Bascongado Pedro Madariaga echó de menos la falta de este carácter, y propuso al público una figura equivalente, y muy facil en la execucion. Porque sé muy bien la curiosidad de Vmd. quiero leer sus mismas palabras, para que Vmd. las escriba, que son las del Cap. VII. de su Orthographía, en que trata de la h, y de la ch.

„ Er-

„ Errarian (dice) los que escribiesen h , despues de c ,
 „ en nuestro vulgar, salvo en las dicciones que pronun-
 „ ciamos en Castilla como *ocho* , *mochacho* , porque da-
 „ rian ocasion à los que no entienden latin para que pro-
 „ nunciasen mal ; y por eso no apruebo , que hablando
 „ en Romance, escriban *charidad*, *choro*, con h, porque
 „ el Castellano las pronunciará como en *chancilleria* ,
 „ *chocarrero*, y aun de aqui vino à pronunciarse en la-
 „ tin *michi* , cortando la *chi* , como en chillar ; y de es-
 „ ta barbaria fuéron causa los mismos Latinos , por no
 „ escribir verdadero en Romance , pues à cada lengua
 „ se le debe su buena escritura. Pues siempre que vinie-
 „ sen à nuestro vulgar las pronunciaciones que hace es-
 „ ta letra ch, en dicciones peregrinas, en nuestra lengua
 „ se debe poner q , en algunas dicciones , y c , sola en
 „ otras , como *machina* , *chorus* , *chirurgus* , maquina ,
 „ coro, Cirujano. Pero por estas dubdas es bien que és-
 „ ta letra ch, tenga en Castellano diversa figura que en
 „ Latin , pues es diversa pronunciacion , y es bien aco-
 „ modada la C al revés de ésta manera C , y si los Maes-
 „ tros de leer la ponen en sus Abecedarios , causarán
 „ grande elegancia , y provecho. “ Hasta aqui Madariaga.

El Maestro Gonzalo Correas , Cathedratico de len-
 guas en la Universidad de Salamanca, promovió la idea
 de Madariaga en su Cartilla nueva Castellana sobre el
che , y en la pag. 3. de su Arte Castellana dice : *Cou*
ésta c, y la h. juntas se suple una letra particular es-
pañola , como la que suena en chapa , leche , chico ,
choza , chuzo. Y debemos de las dos pegandotas , hacer-
la letra deste sonido , llamandola che. Pero el Señor
 Publicó, ò por mejor decir el uso mi Señor , *Quem pe-*
nes arbitrium est , et jus et norma loquendi , se mostró
 tan

tan ingrato, que no quiso admitir en la Cartilla la buena idea de Madariaga y Correas. La docta Academia Española ha propuesto tambien en su Orthographía el uso del dicho carácter ch, y yo para ver si puedo contribuir à tan loable idea, le pongo tambien en mi Cartilla. Ultimamente ciñendome à nuestra Orthología, digo que la ch, se pronuncia apretando la lengua al paladar y los dientes, al tiempo de expeler el haliento, y asi quando hiere à las vocales, resultan los sonidos siguientes: Cha, che, chi, cho, chu, chas, char, chor, chal, y otras que verá Vmd. en mi Cartilla.

DISCIP. Yo habia creido al principio que la letra ch, era cosa nueva.

MAESTRO. Ya dixé otra vez, que no *hay cosa nueva debajo del Sol*, y asi ésta tampoco lo es, aunque lo parece. Diga Vmd. ahora lo que haya oido decir sobre la ç, ò cedilla.

DISCIP. Yo no sé palabra de ella, y despues de haber oido à Vmd. no la tengo por letra diferente de la c, porque aunque es verdad que se halla en Impresiones, y Manuscritos antiguos, ya no se usa de ella en los modernos.

MAESTRO. Es verdad; pero à mi entender se debia usar de ella para el unico y loable fin que la inventaron los antiguos, que fué para demostrar à los niños en la Cartilla, ò Syllabario, que quando la c, hiere à la e, ò à la i, han de pronunciar çe, çí, y no ke, ki, ò *que, qui*. La Cartilla de Valladolid pone la tal cedilla como si fuese letra, y tambien pone la señal de cecéo à todas las vocales de éste modo: ça, çe, çí, ço, çu, que es un manifiesto desatino, y causa de error y confusion, pues se ha llegado à creer que es un carácter. Asi lo entendió el Maestro Montero quando dice en su *Escuela*

la

la de Prima Ciencia. “ En nuestro Castellano se nos
 ,, ha introducido una LETRA que mas nos sirve de
 ,, embarazo que de alivio : es la ç con virgula : es un
 ,, tropezon intolerable en la escritura , y de tal forma
 ,, que si al que escribe : Lorenço , lança , Zaragozaça , es-
 ,, perança , Arçobispo , moço , çarça , caça , se le olvida
 ,, la virgula , ¿Qué leerémos? Qué? Disparates : Lo-
 ,, renco , lanca , Zaragoca , esperanca , Arcobispo , moco ,
 ,, carica , caca , &c. Esto no es language , ni gerigonza !
 ,, Puedo decir , que en doce Alphabetos que he visto ,
 ,, entrando en ellos el Hebreo , Griego , Latino , y Caste-
 ,, llano , no he encontrado tal letra. Es cierto que si se
 ,, perdiera , nos hiciera mucha merced ; pues teniendo
 ,, la Z , no nos hace falta esta LETRA que está de-
 ,, mas..... “ Pero el Maestro Montero , aunque dice
 bien , funda su declamacion sobre un supuesto falso. Lo
 primero , porque la C , con virgula no es letra , ni lo ha
 sido en ningun tiempo , hasta que los ignorantes de la ra-
 zon que tubieron nuestros mayores la confundieron y
 tomaron por z , y asi ¿ como la habia de hallar en los
 Abecedarios que cita? y lo segundo , porque la tal figu-
 ra es una simple señal de cecéo , y no otra cosa , cómo lo
 previene una Cartilla del año de 1500. por estas mis-
 mas palabras : *La c , con e , (y con i) cecêa , aunque
 señal de cecêar no tenga.* Mas. El Maestro Gonzalo Cor-
 reás en su citada Gramatica y Cartilla Castellana , tra-
 tando de éste mismo asunto , dice : “ La c , con las tres
 ,, vocalés a , o , u , suena ka , ko , ku : con las dos e , i ,
 ,, suena ze , zi. Este es yerro manifesto que no suene
 ,, ke , ki , para ser igual con todas cinco vocales , y no
 ,, manca. Por haber dado à esta letra el sonido de ze ,
 ,, con e , inventaron ponerla ábaxo un rasguillo , que lla-
 ,, maron zedilla ; y ansi la juntan con las otras tres

„*vocales sin razon*, no debiendo ser , ni sonar zedilla , mas de con las dos e , i..... Siendo esto cierto como lo es, resulta, que la ç no es letra, ni lo ha sido hasta que lo creyó el Maestro Montero, y otros que la tomaron por z. sin discernimiento. ¶ La Cartilla de Valladolid, que es la que generalmente se usa en el Reyno , tampoco la pone en el Abecedario ; pero en el Syllabario usa de ella como si fuese letra. He aqui demostrado, que una cosa que fué y puede ser buena , por falta de inteligencia , se ha hecho perjudicial y ridicula, como resulta de la declamacion del Maestro Montero. Con todo esto , volviendo à seguir la razon de nuestros mayores , unicamente usaria yo de ella para demostrar el cecéo en las syllabas çe , çï , çen , çin , de la Cartilla, y no en otra parte. ¡ Oxala hubiera otra señal para que los niños no tropezasen en el ge à ga, como vemos que lo hacen no solo ellos, sino tambien muchos adultos! Todo lo antecedente lo he dicho en obsequio de nuestros mayores que supieron lo que hacian mucho mejor que el Maestro Montero. Baste ya de digresion , y prosiga Vmd. explicando la Z.

DISCIP. Segun lo que Vmd. dice , todos los que han tratado de la C con virgulilla , han errado en tenerla por letra.

MAESTRO. Ya he dicho que no resulta cosa ; Vmd. segun parece , tiene gana de oirme.....

DISCIP. La Z , es letra consonante y se pronuncia, como se dixo de la C, arrimando la extremidad de la lengua al corte de los dientes de arriba, al mismo tiempo de expeler el haliento ; pero ha de ser con alguna mas fuerza, para que resulte el nombre de zeda , ò zeta, y es question de nombre que se llame de un modo, ò del otro, visto que en la accion de herir , ò de ser herida con la pro-

pronunciación, apenas se perciben rastros de los referidos nombres, como se comprueba en las combinaciones de za, ze, zi, zó, zu, az, ez, liz, tuz, paz, faz, tez, &c.

MAESTRO. Muy bien; pero es menester advertir que la Zeda muestra toda su fuerza con las vocales a, o, u, v: g. *Zampona*, *Zorrera*, *Zurron*, &c. y con las demas vocales e, o, i, se suaviza tanto, que suena como C, y asi son ratas las voces que requieren z, antes de ellas, v: g. *Zelo*, y *Zelos*, deben escribirse con ella quando han de significar pasion de zelos, para que se diferencien de *celo*, que significa cuidado, diligencia, ó aplicacion en el cumplimiento de la obligacion. El nombre de Zeda, ó Zeta debe escribirse con la misma z, y lo mismo debe hacerse con *Zizaña*, y otros muy pocos en que hay precision de hacerlo por el uso constante de los doctos, como en *Zephyro*, &c.

DISCIP. Conque resumidas cuentas, la Z, no sirve sino para las combinaciones de Za, zo, zu, zal, &c.

MAESTRO. Quasi redondamente digo que si, exceptuando tal qual voz, que por razon de origen, uso, ó diferencia, como se ha dicho, requieren la Z, en las combinaciones ó syllabas za, ze, zy. Ultimamente esta letra Zeda, ó Zeta es una de las que llaman *compuestas*, ó *dobles*, porque unos quieren que se compóngan de la t, y de la s; y otros de la d, y de la s. Unos y otros tienen razon, y la comprueban con voces del Idioma latino; pero como ahora no tratamos de Orthographía, se dexará para otra ocasion. Lo que importa mucho es, que los Profesores informen, y detengan á los niños en la pronunciacion de las combinaciones fuertes de la Z, para que no las confundan con las de la s, y de la c, porque de su trastórno proviene que muchas voces varían de significado, como se ha prevenido en otra ocasion.

Diga Vmd. ahora lo que sepa de la letra **L**.

DISCIP. Es una consonante de la clase de las que llaman mediovocales, que tiene por nombre *El*, y comunmente la llamamos *Ele*. Su pronunciacion es facilisima, porque solo consiste en tocar con la extremidad, ò punta de la lengua al paladar con alguna fuerza, al mismo tiempo de expeler el haliento. Suena uniformemente en todas las combinaciones, hiriendo, ò siendo herida, v. g. La, le, li, lo, lu. Al, el, il, ol, ul, Fla, fle, fi, flo, flu, &c.

MAESTRO. Dice Vmd. muy bien, y por lo mismo la **L** se llama *letra inmutable*.... Diga Vmd. ahora de la **Ll**.

DISCIP. Las dos **ll** juntas forman en nuestro Idioma una sola letra, y sin ella no podríamos expresar, ò explicar nuestro pensamiento en muchas palabras. Su pronunciacion tiene mucha semejanza con la de la **L**, salvo que, al tiempo de proferir el nombre *Elle*, (que es el que le damos) se arrima al paladar la punta de la lengua con alguna mayor fuerza, y se detiene algo mas que en la de la *ele* sola. Suena uniformemente en todas las combinaciones v. g. Lla, lle, lli, llo, llu, llar, ller, llas, llen, llin, llon, lles, llos, &c.

MAESTRO. Con efecto, éste caracter compuesto de las dos *eles*, es propio nuestro, que no le tiene, ni ha tenido ninguna Nacion. Es verdad que no carecen de su sonido; pero para expresarle, se valen de otros dos caracteres, como saben los peritos en lenguas. Quando ocurren las dos **ll**. en voces estrangeras, se dividen dando una à la primera vocal, y otra à la segunda. Nosotros en nuestro Idioma no hacemos semejante division, y como letra que es, la damos à la vocal que sigue en primeras, medias, y últimas syllabas. v. g. lle-gar, Calle-jon, re-sue-lló, &c.

DISCIP. Todo eso es muy cierto, y lo tengo bien entendido con los exemplos que Vmd. se ha servido darme.

MAESTRO. ¿Qué me dice Vmd. de la K, que se nos había olvidado?

DISCIP. Aunque no se tratára de ella, importaba muy poco, porque, segun dice el Maestro Cerbatana, de nada sirve en nuestro Castellano, y si usamos de ella en algunas palabras, son muy pocas, y estrangeras.

MAESTRO. No puedo negar la razon al Maestro Cerbatana, porqué en Castellano, ni en Latin no hay tal carácter, que es puramente Griego, y tiene en éste Idioma el nombre de Kappa, que suena como éntre nosotros la C, en las combinaciones de Ca, co, cu. El Maestro Gonzalo Correas quiso introducirnos ésta letra, que seguramente quitaría algunos tropiezos en el Magisterio; pero el Público no ha querido admitirla, y en parte ha hecho bien, por varias razones que no son del dia. ¶ El Doctor Bernabe de Busto, tratando de la letra k, da un aviso muy digno de que no se olvide: dice pues: “Suena como la C, éntre nosotros, ni se ha-
 ,, lla en otro cabo que en la voz *Kyrie*, quando dice la
 ,, Iglesia *Kyrie eléyson*, è alli habiase de pronunciar co-
 ,, mo *chi*, en Castellano, e pronunciase como *chi*, en
 ,, Latin. E avisese à los niños, que son dos partes, è han-
 ,, de decir *Kyrie* por sí, *eléyson* por sí, puesto el accen-
 ,, to sobre la é segunda; no yerren como los ignorantes,
 ,, que de mas de las hacer una parte, ponen el accento
 ,, en el cabo.”

DISCIP. Es verdad, muchisimos hacen lo que dice el Doctor Busto, y pronuncian *Kyrieleysón*.

MAESTRO. Pues tenga Vmd. entendido que es un notorio Barbarismo, y que las dos palabras se han de es-

cribir y pronunciar del mismo modo que dice el Doctor Busto, y *Fray Francisco de Robles* en su *Promptuario General de Accentos*.

DISCIP. Muy delicada es la Señora Orthographía!

MAESTRO. Lo es en tanto grado que, à veces, una sola letra que se mude, produce una alabanza, ò un vituperio v. g. la palabra *Paraclétus* significa Defensor, Consolador, Abogado; pero si se escribe *Paraclytus*, significa *infame*. Quando à Vmd. le venga à la mano, lea Vmd. lo que dice el Padre Salinas Geronymiano en su libro Apologetico, que defiende la buena y docta pronunciacion, y veamonos despues.

DISCIP. Vuelvo à ratificar mi palabra de que siempre seguiré la Orthographía de los Doctos. ; No es nada la diferencia que resulta de mudar la e, en y!

MAESTRO. Mucho pudiera decir sobre el asunto, para consuelo y edificacion de los apasionados del Maestro Cerbatana, que con pretexto de arreglar la Orthographía, la exponen à nuevos errores..... Pero dexando esto, prosiga Vmd. con la pronunciacion de la N.

DISCIP. La N. es letra consonante de la clase de las mediovocales. Su nombre es Ene, ò En. Su sonido resulta claramente, si al tiempo de expeler el haliento, se toca con la punta de la lengua al paladar. En todas las combinaciones en que hiere, ò es herida, conserva el rastro de su nombre v. g. Na, ne, ni, no, nu. An, en, in, on, un. Lan, len, lin, lon, &c.

MAESTRO. Nada mas ocurre sobre la N. y así puede Vmd. pasar à la S, y decir sobre ella lo que supiere.

DISCIP. La S. es letra consonante, y la colocan en la serie de las mediovocales, para poder darla el nombre de *es*, ò de *ese*, como decimos nosotros; pero yo sigo la opinion del Presbytero Miguel Sebastian.

MAESTRO. ¿Qué dice?

DISCIP. Que la pronunciaci3n legitima de la S. no necesita de vocal antes, ni despues, porque el esp3ritu solo que despide la boca por la estrechez que le permite la lengua apretada al paladar alto, hiriendo como en el filo de un cuchillo, produce el verdadero sonido, que viene à ser como silbido de culebra; y por 3sta razon algunos contemplativos dicen, que la S. tiene la figura de aquella alimaña cuellierguida en accion de silbar. En todas las combinaciones mantiene su sonido mas, ò menos perfecto, segun se ha observado en todas las letras.

MAESTRO. Está muy bien; pero ademas de eso debe Vmd. saber que la S. tiene dos pronunciaciones, una breve, y otra larga, y cada una de ellas se demuestra en sus figuras accidentales.

DISCIP. Sirvase Vmd. de explicarme esas pronunciaciones, porque aunque conozco muy bien las figuras accidentales de la S, que son estas S. s. f. S. f. s. ff, nunca he hecho alto sobre qual de ellas tiene potestad de abreviar, ò de alargar la voz, ò sonido.

MAESTRO. La s. pequeña que no excede del cuerpo del renglon por arriba, ni por abajo, se llama breve, y la otra semejante à esta f. f. que sobresale del cuerpo del renglon en las clases de letra Romanilla, y Grifa, se llama *Ese larga*, por todos los que conocen la esencia de las letras.

DISCIP. Ahora me acuerdo del Maestro Cerbatana que repugnaba que escribiesemos ff largas, con su antigua mania de limpiar los entrerenglones, diciendo que era una fealdad ver salir aquellos garabatos por la parte alta y baxa del renglon. Las lineas (repetia) han de estar limpias de tropiezos; mas ahorro y facilidad se encuentra en hacer una s, chica que una f, larga; doblar
la

la *f*, es un disparate, porque siempre suena de un modo que de otro.

MAESTRO. Puede ser que Cerbatana hubiese leído el *Arte Kastellano* del Maestro Correas, y de allí se le pegase la aversion à las *ff* largas, pues en la pag. 31 al fin dice: *La s. tiene buena figura estabonada distinta de todas las letras. No sé que hombre sin juicio inventó estotra figura s semejante à la f, que hace confusion con la f, y con la l. y debemos desecharla por impertinente, confusa y mala.* Si esto lo dixera solamente el Maestro Cerbatana, lo disimularía, por que me consta su cortedad; pero asegurar lo mismo un hombre docto como el Maestro Gonzalo Correas, Cathedratico de lenguas en Salamanca, me estimula à decir *pate tanti viri*, que así ésta declamacion contra la figura de las *ff* largas, como otras que se leen en su *Arte Kastellana*, le hicieron ridículo en la República de las letras. A la verdad, yo no debia responder à una sentencia tan redonda como la de el Señor Cathedratico, pero por otro lado considerando que éstas opiniones dictadas por persona, que tiene nombre de Profesor, suelen prender en los que no saben mucho de Orthologia, no puedo dexar de decir alguna cosa, para que Vmd. conozca el calibre de semejantes entusiasmos. En primer lugar, dando por supuesto el uso constante de las *ff* ss largas y breves en los manuscritos è impresos desde el hallazgo de la Imprenta hasta el presente. Que las referidas figuras son adornos y requisitos que se deben usar en las clases de letra Grifa y Romanilla, segun los practican los buenos Pendolistas: Que es mas facil la formacion de la *f* larga que la de la *s* breve, y el medio de agilitar la mano, como previene el nuevo método de Pedro Diaz Morante: Que las *ff* largas no estorban, ni disuenan à la vista,

an-

antes bien adornar la escritura: Que las *ff* largas, estando bien hechas, no pueden confundirse con la *f*, ni con la *l*: supuesto todo lo antecedente como cosa cierta, debo decir, para desengaño de Vmd. que las referidas y *ss* largas y breves tienen en sus figuras significacion *ff* officio substancial en buena Orthología, porque la primera da à entender que su prolocion, ò pronunciacion ha de ser larga, y la segunda demuestra que ha de ser breve, esto es, no con tanta expresion como la primera. Los exemplos y las pronunciaciones de una y otra figura, comparadas entre sí, aclararán mucho mas ésta verdad; y así, una vez que Vmd. sabe como se pronuncia la *S*, y qual es su verdadera voz, puede Vmd. observar la prontitud con que suena en estas palabras v. g. *lista, pasta, cisma, pesca, cisco, risco, &c.*

DISCIP. Todo el que tubiere buen oido, y sea buen Orthologo, confesará llanamente, que el sonido de la *s* en esas palabras es muy pronto.

MAESTRO. Pues oiga Vmd. ahora la pronunciacion de la *s*, en estotas: *arrasar, confesar, cupiese, dulcísimo, santísimo, &c.*

DISCIP. En la pronunciacion de la *f* en esas palabras se gasta doble tiempo que en las antecedentes, y así será mal Orthologo el que diga que las *ff* de éstas dos palabras Christianísimo, y Christianismo son iguales en la pronunciacion.

MAESTRO. Hay tanta diferencia de una à otra como en la significacion, porque el *si* de *Christianísimo* es muy largo, y el *smo* de *Christianismo* es muy breve. Así pues, los que quieren desterrar la *f* larga, ò no conocen la esencia de ella, ò quieren atropellar por los fundamentos de la buena Orthología y Orthographía, que son: origen, uso, y pronunciacion. Si se busca el

origen de la *flarga*, yo le haré manifiesto con documentos de la mayor autoridad del tiempo de los Godos. Si se pide el uso, se hallará muy constante, y sin interrupcion de siglo en siglo hasta nuestros dias, en obras manuscritas, è impresas. Si se desea la pronunciacion, ya queda demonstrada, y aun Vmd. la ha reconocido, y confesado. Conque venimos à parar en hacer ver, que las opiniones de los dos Maestros Cerbatana, y Cortea son despreciables, y que no tienen mas autoridad que su mal gusto, ò capricho, comprobado de tal en otras muchas cosas.

DISCIP. Me hace fuerza lo que Vmd. dice, y confieso que no tengo que réplicar.

MAESTRO. Antes de despedirnos de la S. prevengo à Vmd. que ésta figura de *flarga* ademas de éste nombre, tiene tambien el de *liquida*, y como tal se une estrechamente con la t. Esta union la demostraron nuestros mayores con esta figura *st st*. porque en todos los Idiomas antiguos y modernos particularmente los que provienen del Latino, se hallan estas syllabas Sta, ste, sti, sto, stu. Igualmente se liquida, y une con la c. v. g. *sca, sce, sci, sco, scu*. Lo mismo sucede con la p, v. g. *sca, spe, spi, spo, spu, &c.*

DISCIP. Nunca he oido cosa semejante!

MAESTRO. Como de esas cosas no habrá Vmd. oido, ni visto de las letras! ¿Sabe Vmd. que la c se liquida, y une con la t, v. g. *cta, cte, cti, cto, ctu*? ¿Ha oido Vmd. que la g, se liquida, y une con la m, y con la n, v. g. *Gna, gne, gni, gno, gnu, gmen, gnax, gmi, gmo, gnans?* &c.

DISCIP. Protesto que nunca he visto, ni oido semejantes syllabas!

MAESTRO. Pues ya las verá Vmd. y lo sabrá, quando

do tratémos de la particion de las palabras en syllabas... Ahora puede Vmd. proseguir con la pronunciacion de la R , porqué deseo concluir con las letras.

DISCIP. Lo que tengo entendido de la R , es , que es letra consonante, y de la clase de las semivocales. En Castellano la damos el nombre de *erre*, quando es aspera, y de *ere*, quando es suave. La primera se forma tocando prontamente con la punta de la lengua en el paladar, al tiempo de expeler el haliento por éntre los dos, y de la pronta vibracion de la lengua resulta su verdadero sonido , y quando carga sobre las vocales, provienen otros, v. g. Ra, re, ri, ro, ru, &c.... La segunda pide la misma colocacion de lengua , pero no tanto impulso en la pronunciacion.

MAESTRO. Muy bien; pero debe Vmd. advertir que la R, en primeras syllabas, siempre tiene el sonido aspero, v. g. raro, rémo, ripío, romo, rumor, &c. En últimas syllabas siempre le tiene suave, v. g. tomar, dar, perder, pedir, &c. En medias syllabas algunas veces éntro dos vocales, es necesario duplicarla para que se le dé el sonido aspero v. g. *carrasco*, *acorrucarse*, *encerrar*, &c, y otras finalmente, aun éntre vocales, estando sola, suena con suavidad v. g. *varazo*, *verano*, *virutas*, *morueco*, *hora*, *cera*, &c.

DISCIP. Tambien en syllabas del medio de diction , despues de consonante, la r sola suena como doble, v. g. *honra*, *enriquecer*, *enronquecer*, &c.

MAESTRO. Nuestros mayores tenian un carácter que à la primera vista demonstraba el sonido, ò vibracion de la R. aspera, el qual se halla constantemente usado en manuscritos antiguos desde el tiempo del Rey Don Alonso Decimo, hasta el de la Reyna Catholica Doña Isabel, y en las primeras Impresiones que se hicieron en

estos Reynos con letras vaciadas en matrices trabajadas en ellos. Todavía debíamos tenerle, ò por mejor decir, le tendríamos, si el mal gusto no hubiera dado lugar à introducciones extranjeras.

DISCIP. Nunca he visto ese caracter, y ciertamente tendría mucho gusto en verle, para admirarme de la invencion de nuestros antiguos, y para reirme de los que creen que fueron unos pobres hombres ignorantes de estos primores, como si todos hubieran sido aldeanos, ò villanos de hacha, y capellina.

MAESTRO. Veale Vmd. en ésta impresion de los Dialogos de San Gregorio Papa traducidos al Castellano. No expresa el lugar de la Impresion, ni consta de los nombres del traductor, ni del Impresor; porque antiguamente solo se cuidaba de que los exemplares remedasen à los manuscritos.

DISCIP. Con efecto es caracter hermoso el que sirve para demostrar la R. aspera, y arma muy bien entre los demas caractéres! ; Es posible que así se abandonen nuestras cosas? Ahora digo yo que nosotros somos unos pobres hombres!

MAESTRO. Ese es el caracter de la R. *fuerte, aspera, densa, espesa, ò canina*, que todos estos epitetos le daban los Orthologos. Usaban de él en los lugares donde la requiere nuestra pronunciacion, sin necesidad de separar las dos rr, como practícan los que no la reputan por letra sola, quando hay precision de partir la diction.

DISCIP. Quisiera verla en documentos manuscritos.

MAESTRO. Para que no quede mortificada su curiosidad, he aqui dos copias al vivo de las referidas Inscripciones hechas por mi. La primera dice:




rey-

re y diuicose. este año. a su
 industria y diligencia de hom
 es manriq. se ydo con elidor
 e alcaide en esta cibdad. por su
 alteza por la q. en dicho año de
 m. ccc. lxxiii. fuerō ganadas
 de los moros por fuerza las villas
 de alora y hufayna. y setenell.

rreydificose . este . arco . a yn
 dustria . y diligencia de gom
 es manrique . seyendo corregidor
 e alcaide . en esta . cibdat . por su :
 alteza : por la qual . en el dicho . año . de
 M . CCCCLXXXIII . fueron . ganadas
 de los . moros por . fuerça . las . villas
 de . alora . y . lusayna . y . setenyl .

Tambien puede Vmd. ver la R fuerte en aquella celebre Inscripcion , que es la segunda , y existe en una pared de la escalera de las Casas de Ayuntamiento de ésta Ciudad, de la qual he sacado ésta nueva copia con mas exactitud que la que presenta la Paleographia Española, que está desfigurada por incuria del Gravador. Dice del modo siguiente.

Nobles : discretos : varones
 que : gouernais : à Toledo
 en aquestos escalones
 desechad : las : aficiones
 codicias : amor : y miedo :
 por : los comunes prouechos
 dexad : los particulares
 pues : uos hizo : dios : pilares
 de : tan rriquissimos techos .
 estad firmes : y derechos :

Nobles: discretos: varones
 que: Governays: a: toledo
 en aquestos escalones
 desechad: las: aficiones
 codicias: amor: y miedo:
 por: los comunes provechos

 dexad: los particulares

 pues: uos fizo: dios: pilares
 de: tan riquíssimos techos

 estad: firmes: y derechos:

Ultimamente, para que no le quede à Vmd. duda, puede llevarse ésta muestra del Carácter con que se imprimieron los citados Dialogos de San Gregorio, y con ella conservará Vmd. la verdadera figura de la R. fuerte, ò aspera, diferente de la R. suave, y la memoria de que fué verdadera letra en nuestro Abecedario antiguo castellano.

Acaescio una vez q̄ se aver-
tío vn godo pobre de volū-
tad z vino al varon de dios
ffogandole que le ffescibie-
se: z el ffescibiolo muy a-

DISCIP. Quedo persuadido con lo que he visto, y oido, del buen gusto de nuestros mayores en usar de la figura de la R. aspera, y si el Público quisiera admitirla, segun aqui se presenta, era muy facil hacer punzones y matrices de ella arreglados à todos los grados de letra de Imprenta, y tambien es muy pronta para formarla con la pluma.

MAESTRO. Asi es; pero vamos ahora con la pronunciacion de la letra Ñ, que es caracter propio de nuestro Abecedario, porque aunque otras Naciones tienen el
mis-

mismo sonido de su pronunciación, se valen de dos letras para expresarle, como certificarán los que poseen los Idiomas Portugues, Italiano, &c.

DISCIP. La Ñ. es letra consonante, y su pronunciación, ò sonido se forma tocando con toda la lengua al paladar, al tiempo de expeler el haliento, ò espíritu por las narices, como se conoce claramente en la pronunciación, quando hiere à las vocales v. g. Ña, ñe, ñi, ño, ñu, ñal, ñas, ñes, ños, ñar, ñan, ñon, &c.

MAESTRO. Ha dicho Vmd. muy bien, porque siempre conserva su sonido. Antiguamente no teníamos tal carácter, y esto lo digo porque he visto muchos documentos, y acaso los mas antiguos de nuestro Idioma castellano, y en ellos he hallado en los lugares que nosotros usamos al presente de la ñ, dos nn, v. g. *pannos, dannos, enganno, testimunna, amannar, canna, anno*, &c. No sabemos si nuestros mayores pronunciaban paños, daños, engaño, testimuña, amañar, caña, año, &c. dando à las dos nn, el sonido de ñ. En los citados documentos castellanos he hallado *Senior* por Señor, *Espania* por España, &c. que quasi suenan como ñ, y como si lo fuese, la daría su sonido de tal, el Catalan, ò Valenciano en su language Lemosin. Sea como fuere, por ahora basta saber que la ñ es verdadera letra, y que sin ella no podríamos expresar el significado de muchas voces, que es escusado comprobar con exemplos.

DISCIP. Parece que se ha concluido el asunto de la pronunciación de las letras; quiero decir, que se ha tratado de todas, porque como no se ha observado el orden que tienen en la Cartilla antigua, esto es en la de Valladolid, no sería mucho que se hubiese quedado alguna en el tintero.

MAESTRO. No falta ninguna; y sepa Vmd. que si no se ha llevado la serie regular, ha sido por buscar el parentesco, afinidad, ò conveniencia de las letras, separando las vocales de las consonantes, cuya mezcla, segun el docto Presbytero Miguel Sebastian, es un disparate muy grande. Y para que Vmd. conozca su calibre, oiga Vmd. al Maestro Gonzalo Correas: “De,
 „ mas desto, este Abece (habla del de la Cartilla an-
 „ tigua) no tiene orden de razon ninguna, sino bar-
 „ bara, y de acaso, y ansi en los otros de donde nació,
 „ porque las vocales, reynas y primeras de las letras, es-
 „ tan derramadas, y ansimismo las consonantes arroja-
 „ das una acá, otra allá, sin guardar lugar de su letura,
 „ precedencia, y especie, que no puede haber cosa mas
 „ brutal, ni indina de hombres racionales. Por tanto
 „ conviene ya despertar, y salir de la inorancia envege-
 „ cida en que nos metieron, y dexaron los antepasados”

DISCIP. Terrible está el Señor Maestro! Es cierto que à qualquiera que considere la primacia de las vocales que son el espíritu, ò vida de las demas letras, le parecerá lo mismo, y efectivamente, no sé quien pueda aprobar por bueno, que una vocal esté al principio del Abecedario, otra al fin, y las demas mezcladas en el medio.

MAESTRO. No obstante que se ha concluido por ahora con la pronunciacion de cada una de las Letras, nos faltan otras cosas relativas à ellas, como es el discurrir generalmente por las Mayúsculas Romanas, su corrupcion y variedad accidental, su Orthographía, su valor en orden numeral, y otras significaciones que tenian, y tienen ademas del oficio de letras.

DISCIP. ¿ Ahora salimos con eso, quando creía que no habia mas que saber en orden à las letras?

MAESTRO. Ha discurrido Vmd. muy mal , como confesará despues que haya entendido algunas cosas de las que arriba quedan apuntadas.

DISCIP. De todas ellas ninguna me ha despertado tanto la curiosidad como la Orthographía de las Mayúsculas. ¿ Por ventura es diferente de la que se usa en las minúsculas ?

MAESTRO. Lo es en tanto grado , que como ya he dicho à Vmd. otra vez , à excepcion del punto periodico , no se usa de otra puntuacion. Hablo aqui unicamente de Incripciones escritas con letras mayúsculas Romanas , en las quales se distinguen las palabras unas de otras con el hueco , ò blanco que puede ocupar una M , ò otra qualquier letra , ò con el punto , pero lo regular es , no ponerle hasta el fin de la Incripcion.

DISCIP. De ese modo tampoco servirán en esa clase de letreros los accentos y demas ápices que se usan , ò deben usarse en las minúsculas.

MAESTRO. Ya he dicho que , à excepcion del punto clausular , todo lo demas no sirve para las Incripciones Romanas. Esto lo comprueban las que existen de los Romanos y Godos , y otras Españolas escritas por hombres sabios desde todo el siglo de 1500. hasta nuestros dias. Digo sabios , porque en todos tiempos se han escrito , ò gravado Incripciones bárbaras.

DISCIP. Pues yo he visto accentos sobre las letras mayúsculas en impresiones modernas ; y ahora hago memoria de la pretension que tiene el Maestro Cerbatana de que se introduzca éntre nosotros ésta novedad.

MAESTRO. Hay cosas que deben imitarse , y otras no merecen sino el desprecio , como ésta de los accentos sobre las Mayúsculas Romanas , que son caracteres tan nobles y delicados que no admiten nada sobre sí , porque

qualquiera cosa los desfigura y afea. ¿Qué tenemos que ver nosotros con la Orthologia y Orthographía Francesa, quando sabemos que unos caracteres tan perfectos, y tan antiguos como los mayúsculos Romanos son incapaces de entrar en modas, y que su mayor gala es mantener el mismo talle que tenían en tiempo de Augusto Cesar? Tan delicados son, que no sufren que se ponga el punto sobre la I..... Ya no me admira ninguna de las ideas del Maestro Cerbatana, porque todas ellas son semejantes à la de querer mudar los gruesos de las mayúsculas Romanas, defendiendo que hicieron mal los antiguos, y que deben estar en el sitio que ocupan los delgados. Este disparate llegó à terminos de ponerse en práctica en una Incripcion pública, que existe hoy sobre la puerta de uno de los edificios mas frequentados de Madrid; pero como casualmente me hallase en aquella Corte, pude impedir que se cometiese tan enorme desatino, que sería en todos tiempos un testimonio perpetuo de la impericia del Escritor.

DISCIP. ¡Ojala siempre que se hubiese de poner una Incripcion pública, tratasen en ella hombres inteligentes no solo en la substancia, sino en lo material de la letra, y en el gravado! Asi se evitaría el poner al público tantos desatinos orthologicos y orthográficos como vemos. Todo procede de la falta de instruccion conque salimos de las Escuelas de primeras letras. Si yo tubiera facultades, mandaría borrar toda Incripcion ridícula, y no se expondría ninguna al Público sin el pase y revision de una persona inteligente destinada para éste fin.

MAESTRO. Pues sepa Vmd. que no obstante el grave cúmulo de cuidados del Real y Supremo Consejo, ha tomado, y dado algunas providencias conducentes
al

al decóro y cultúra de la Nacion en esto de Inscriptio-
nes públicas , de suerte que , de aquí adelante , todas las
que se pongan en edificios y Puentes , serán de Carácter
Romano perfecto , estarán bien divididas las palabras , y
perfectamente entalladas en la piedra por Canteros de
conocida habilidad. De este modo serán substancial , y
formalmente unos documentos de la cultúra del presente
siglo , que podrán servir en los venideros para la imi-
tacion.

DISCIP. Mucho gusto me ha dado Vmd. con tan
buenas noticias !

MAESTRO. Yo le tube muy grande en ver el talle
de las letras Romanas perfectas en una Inscriptcion pú-
blica moderna colocada en Madrid sobre un arco por
donde desagua una Alcantarilla magnífica construída à
direccion del insigne Architecto Don Ventura Rodrí-
guez. Consta de todos los requisitos que esencial y ma-
terialmente deben componer una buena Inscriptcion de
caracteres mayúsculos , y dice :

D. O. M.

AUSPICE. CAROLO. III. HISPANIARUM.
ET. INDIARUM. REGE. SUPREMIQUE
CASTELLAE. SENATUS. IUSSU. HUNC.
AQUAE DUCTUM. DCCCL. PASSUUM. AD
PURGANDAM. URBEM. ET.
AQUAS PLUVIAS.
A. VIA. ARCENDAS. S. P. Q. MADRIDENSIS.
FIERI. CURAVIT. ANNO. A. CHRISTO.
NATO. M. DCC. LXXVI.

Tambien me gustaron mucho otras quatro Inscripciones públicas escritas y esculpidas por inteligentes. La primera se halla colocada en el Puente de *Viveros*; la segunda en el Puente de *Guadalaxara*; la tercera en el Puente sobre el arroyo *Torote*; y la quarta en el Puente llamado de la legua, sobre el arroyo llamado *Benatláque*, à una legua de *Guadalaxara*. Estas quatro Inscripciones, ademas de la buena letra, y perfecta division de palabras, tienen el tamaño que corresponde à la distancia en que se hallan colocadas, para que el pasagero pueda leerlas con comodidad. Al fin, llevese Vmd; la copia que hice de ellas.

D. O. M.

CAROLUS. III. EX. SENATUS. CONSULTO
 HUNC. PONTEM. VIVARIENSEM.
 AMPLIARI. IUSSIT. PECUNIA.
 EX. PONTATICO. COLLECTA.
 MARCO. VIERNA. PONTIUM. VLARUMQUE.
 CURATORE. OPUS. MODERANTE.
 ANNO. M. DCC. LXXV.

D. O. M.

CAROLI. III. P. F. AUGUSTI. PROVIDENTIA.
 EX. SENATUS. CONSULTO. HUNC.
 GUADALAXARAE. PONTEM. PECUNIA.
 CONLATA. POPULI. CONTERRANEI.
 CITRA. XL. LEUCAS. REFECERE.
 NOVISQUE. AGGERIBUS. FUNDAMENTA.
 IMPOSUERE. VALIDISSIMIS.
 CONTEXTA. STIPITIBUS.
 MARCO. VIERNA. OPUS. DUCENTE.
 M. DCC. LXXVI.

CAR-

CARLOS. III. N. S. A. CONSULTA DEL
 CONSEJO. MANDO. EDIFICAR.
 ESTE. PUENTE. SOBRE. EL. ARROYO
 DE. TOROTE. CON. EL. PATERNAL.
 OBJETO. DE. PRESERVAR.
 LOS. PASAJEROS. DE. SUS. AVENIDAS.
 COSTEOSE. DEL. PONTAZGO. DE.
 VIVEROS. SE. EMPEZO. Y. ACABO.
 ESTE. AÑO. DE. M. DCC. LXXVI.
 POR. LOS. ARQUITECTOS. DON. HILARIO
 JORGANES. Y DON. EUSEBIO. DE LA
 BIESCA. LOS MISMOS. QUE
 REEDIFICARON. EL. PUENTE
 DE. GUADALAJARA. VAJO LA
 DIRECCION. DE. DON. MARCOS
 DE. VIERNA.

D. O. M.

EDIFICOSE. ESTE. PUENTE. SOBRE.
 EL. ARROYO
 BENALAUQUE. A. UNA. LEGUA. DE.
 GUADALAJARA.
 REYNANDO. CARLOS. III. Y SE. COSTEO.
 EN. PARTE
 DE. REPARTIMIENTO. Y DEL.
 PONTAZGO. DE
 VIVEROS. A. CONSULTA. DEL. CONSEJO.
 FUE. DIRECTOR. DE. ESTA. OBRA,
 EL. ARQUITECTO
 D. JUAN EUSEBIO. DE. LA BIESCA.
 QUE. LA. CONCLUYO. EN. EL. AÑO. DE.
 M. DCC. LXXVIII.

DISCIP. Son hermosas Inscripciones puntuadas al gusto Romano, en que se complace la vista y el entendimiento. Yo procuraré verlas la primera vez que vaya à Madrid.

MAESTRO. Hará Vmd. muy bien, y le gustarán mucho las dos Inscripciones que se han puesto en la sumptuosa puerta de Alcalá, no tanto por su narracion que es simplicisima, quanto por la corpulencia de los caractéres que tienen de altura un pie de vara Castellana. En ellas se conoce que el Escritor (que es Amigo mio) consultó muy de veras los caractéres Romanos del tiempo mas floreciente del Imperio Romano. La Inscripcion dice por uno y otro lado de la puerta :

CAROLO III REGE
ANNO M DCC LXXVIII

DISCIP. En nuestra Ciudad tenemos tanta abundancia de Inscripciones con Caractéres Romanos perfectos, que tal vez no la habrá igual en otra de España.

MAESTRO. Es cierto que hay muchas buenas, que substancial, y formalmente pueden servir de modelo; pero tambien las hay bien ridículas, asi en el carácter, como en la narracion. Acuerdese Vmd. de la que se colocó en la portada del Hospital de *afuera*, la qual tiene tantos enredos de abreviaturas y tan mal carácter, que toda ella demuestra la falta de instruccion y el mal gusto del que hizo colocar semejante monstruosidad en un edificio tan sumptuoso, como excelente en la Arquitectura.

DISCIP. Es verdad. Delante de mí dixo un Ciudadano de buen gusto, que daba trescientos reales de vellon al que se la leyese.....

MAESTRO. Esta es cosa que se vé, y se palpa en todas partes ; pero vamos ahora prosiguiendo con otras especies, para que Vmd. entienda que hay mucho que saber en orden à las letras. La A, por sí sola significaba *absolucion*, y con ella daban su voto los Jueces en las causas graves. Por número valia 500. y con una raya atravesada encima, de este modo \bar{A} , 5^o

La B. significaba simplicidad, ò bobería, por ser la voz que articula el cordero con la debida perfeccion, y en ella se percibe, si se observa con cuidado, como previene el Presbitero Miguel Sebastian, la diferencia que hay entre la B y la V.

DISCIP. Calle Vmd. por Dios, Señor Maestro ; conque los animales nos han de enseñar à pronunciar las letras ?

MAESTRO. ¡Es Vmd. un pobre hombre! No ha media hora que se comparó el sonido de la F. al bufido del Gato ; y ahora estraña Vmd. que el Cordero nos enseñe el verdadero sonido de la B ?

DISCIP. ¡Tiene Vmd. muy sobrada razon !

MAESTRO. Como por el pecado de nuestros primeros Padres no heredamos otra cosa que el dolor y trabajo, quedamos llenos de confusion è ignorancia, y asi hubo necesidad de mendigar despues, aun aquellas cosas que pertenecian à nuestra propia conveniencia, imitandolas, ò por mejor decir, aprendiendolas de los animales brutos. En éste supuesto, y en el de que las bestias siempre han conservado no solamente su voz, sino aquel instinto y astucia natural que Dios les dió para su aumento, conservacion, y aun para conocer las yerbas que convienen para la cùracion de sus males ; ¿Que estraño será que el hombre (aunque dotado de Alma racional, ignorante por el pecado,) aprendiese algunas cosas de los

los animales irracionales? Christo, Dios y hombre verdadero, segun refiere San Lucas (*) trató de Zorro à Herodes, diciendo à ciertos Phariséos *Ite, et dicite vulpi illi: &c.* Ya sabe Vmd. que el Zorro es animal muy artero y astuto. Pues à exemplo tan recomendable pueden compararse los hombres animosos, audaces y fuertes à los Leones, y à las Aguilas. Los amigos fieles al Delphin cuya amistad es bien notoria en las historias. En los Puercos se descubre otra señal de la amistad constante, porque si se hiera à alguno de ellos, y empieza à gruñir, luego los demas hacen lo mismo, y vienen al socorro. Lo contrario se vé en los Perros, porque si Vmd. diese un palo, puntapie, ò pedrada à qualquiera de ellos, luego huyen los demas. Los amigos verdaderos y constantes pueden compararse à la hiedra que, aun despues de seca, permanece abrazada à los arboles. Los amigos superficiales, que se mueven al paso de la fortuna, à las Aves de verano, que están éntre nosotros mientras dura el buen tiempo, y luego que sienten el frio desaparecen. Los Peripateticos, amigos del paseo solitario, à la Corneja que se pasea, y contonea sola en la arena seca. Los crueles è impios à la Leona. Los que huyen de la luz, à los Lechuzos y Murciélagos. El reciproco amor de los casados à las Tortolas, y Palomas. Los maliciosos à los Buhos. Los timidos y medrosos à los Lebrones, y Conejos. Los melancólicos, y sucios à la Abubilla. Los limpios à los Gatos. Los callados à los Peces, y por eso, segun dicen, se abstendian de comerlos Pytagoras y sus discipulos. Los Músicos à los Ruyseñores, Xilgueros, Laganos, Solitarios, y demas paxaros cantores. Las mugeres habladoras à los Anades,

Gan.

(*) Cap. XIII. vers. XXXII.

Gansos , y Cisnes que graznan todos à un tiempo ; ò à las Cigarras vocingleras. Los dañosos, à los Ratones. Los holgazanes , à la Cigarra. Los truhanes y bufones à las Ximias , Simias , ò Monas , que tienen habilidad para imitar todo quanto ven. Los piadosos con sus padres à la Cigüeña. Los prudentes y circunspectos à las Culebras. Los simples, à las Palomas. Los hombres sabios, y de buena providencia, à las Avejas , y Hormigas. Los doctos y humildes , à las espigas que , estando llenas de granos , se inclinan , ò abaten al suelo ; y al contrario, los pobres de ciencia se parecen à las espigas vacias , que ellas por sí se levantan ; ò à la espuma que arroja la carne , quando empieza à cocer. Los dormilones al Puercoespín , ò al Liron , que duermen tan profundamente todo el invierno , que aun à palos no se les puede despertar. Los tontos perezosos à los Asnos. Los soberbios à las Cabras , Caballos , y Pabos. Los tristes y melancólicos à las Lechuzas que son aves saturninas.

DISCIP. Hoy está Vmd. para ello , y desde que nos conocemos , no ha habido sesion mas larga.

MAESTRO. Pues todavia no he concluido con la prueba de que los hombres aprendimos muchas cosas de los animales por imitacion ò por casualidad. El Arte de edificar de los Caracoles , Golondrinas , y Avejas. Las Colonias son un remedo de las que forman con sus enxambres las Avejas. El modo de hacer centinela , de les Gamos y de las Grullas que vocean luego que sienten algun ruido , con varias precauciones muy dignas de imitacion. El Arte de fabricar armas defensivas , de los Cangrejos , Crocodilos , y Galapagos , &c. El modo de devanar , envolver , ò de hacer píldoras , se tomaría de los Escarabajos. El Arte de nadar , de los Gansos , y otros animales amphibios. El Arte de texer , y cazar ,

de las Arañas. Los Médicos, y Cirujanos aprendieron muchas cosas para remedio de las enfermedades, è igualmente las virtudes de varias hierbas, de los animales brutos, en quienes, como ya se dixo, hay natural pericia, y arte innata de Medicina. Los Ciervos enseñaron que el Dictamo es util para sacar las saetas, y el clavo que atravesó el pie, porque quando se hallan heridos de saeta, aunque sea envenenada, comen de dicha hierba y se libertan de uno y otro. Las Cabras silvestres enseñaron el modo de curar las Apostemas. La Culebra enseñó que los males de los ojos se curaban con el hinojo, y las llagas y heridas con la Serpentina, Colubrina, y Consuelda.....Otros muchos exemplos pudiera alegar si no fuese porque ya es tarde, y porque sobra la mitad de lo referido, para que no tenga Vmd. por cosa ridícula el que los Corderos nos enseñan à pronunciar la B. con perfeccion.

DISCIP. Ya no dudo, ni dudaré de quanto Vmd. me diga, porque es Vmd. capaz de persuadirme à creer que ahora amanece, siendo asi que está cerca de anochecer.

MAESTRO. No fuera difícil, si repentinamente nos mudásemos adonde habitan nuestros Antipodas.... Pero ya es razon que volvamos del raptó de tan luengo Episodio à la conclusion del asunto de las letras, y asi digo que

La C. significaba *Condenacion*, y con ella la daban à entender los Jueces, quando votaban en las causas; y tambien marcaban con ella en la frente à los falsarios. Por número valia 100, y con su raya encima 1000

La D. valia 500. y con la raya encima 5000

La E. valia 200. y con la raya encima 2500

La F. valia 40. y con la raya encima 400

La

La G. significaba antiguamente pleytos y porfias: valia 400. y con la raya encima 4000

La H. valia 200. y con la raya 2000

La I. valia uno, y con la raya 10

La L. se llamaba letra de alabanza, y servía para notar con ella las cosas que la merecian. Por número valia 50. y con la raya 500

La M. significaba fatuidad y loquacidad. Por número valia 1000. y con la raya encima mil millares.

La N. se llamaba letra de amplificacion, porque con ella denotaban los Jueces su dictamen (si no hallaban al Reo suficientemente convicto, ò defendido) de que se ampliase el término de la causa. Valia por número 90. y con la raya encima 900

La O. significaba alegría, ò dolor, por ser propio de esta letra el expresar los afectos. Por número valia 11. y con la raya encima 110

La P. valia 400. y con la raya encima 4000

La Q. valia 500. y con la raya 5000

La R. à quien Persio y otros llaman letra canina, ò perruna, porque realmente su sonido semeja al que forma el perro quando regaña, tiene tambien el nombre de *lima de la lengua*, porque el que la pronuncia bien, no halla dificultad en pronunciar las demas. Por número valia 80. y con la raya encima 800

La S. simbolo del silencio, valia 70. y con la raya encima 700

La T. era nota de absolucion, porque con ella daban libertad los Jueces à los encarcelados. Valia por número 170. y con la raya encima 1700

La V. fué nota de negacion, y de tristeza, porque con ella se daba à entender, que no habia lugar la pretension. Por número valia 5. y con la raya encima 50

La X. valia 10. y con una raya encima 100

La Y. llamada Griega, ò de Pythagoras, por haber aquel Philosopho comparado à ella los dos caminos de la vida humana, esto es, el bien, y el mal, segun se explica en aquellos versos de la Cartilla Castellana mas antigua, que dicen de éste modo:

En naciendo, caminamos
 Para el bien donde nacemos;
 Mas dos caminos hallamos:
 Si por el mas ancho vamos,
 Al cabo nos perderémos,
 Y caerémos
 Do nunca jamas salgamos.
 Echemos à man derecha
 Por lo angosto y trabajado,
 Porque quieñ por aqui echa,
 Aunque la senda es estrecha,
 Al fin hallará reposo
 Glorioso,
 Para dó el Alma fué hecha.

Valia por número 150. y con la raya encima se aumentaba su valor à 1500

La Z. fué simbolo de la muerte, por ser la última del Abecedario, asi como la muerte es el fin de la vida. Se llamaba letra sepulcral, porque los moribundos con los labios y dientes representan la figura, ò postura que requiere su pronunciacion. Por número valia 200 y con la raya encima dos mil millares.

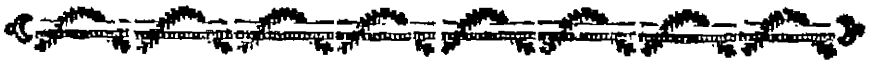
DISCIP. Nunca habia oido esa significacion de las Letras.

MAESTRO. Pues todavía tienen otras que se omiten por brevedad. Solo diré que las significaciones numerales expresadas son antiquisimas, y no se usa de la mayor par-

parte de ellas. Los que al presente usamos puede Vmd. verlos en las tablas que se pondrán en mi Cartilla, y éntre tanto descansaremos, por ser ya hora.

DISCIP. Doy à Vmd. Muchas gracias, y quedese Vmd. con Dios hasta la tarde de mañana.





CONVERSACION X.

Del modo de dividir las palabras en syllabas y de su pronunciacion , que es asunto de la mayor importancia en buena Orthología.

MAESTRO.

DISCIPULO.

DISCIPULO. ¡ GRACIAS à Dios que nos ha sacado con bien del enredoso laberinto de las letras ! Asunto que no ha muchas horas reputaba yo por cosa de poca monta , y ahora me parece que es el fundamento de la Ciencia orthologica.

MAESTRO. Todavía estámbs dentro de él, porque aunque una pieza de tela se divida en diferentes pedazos por ser muy larga, no por eso dexarán de ser de una misma especie, ò naturaleza. Asi pues, el asunto de que se ha de tratar ésta tarde será de la particion, ò corte de las palabras, cuya precision ocurre cada instante, quando escribimos, al fin de las lineas, ò renglones.

DISCIP. Es verdad : alli es adonde las mas veces se parten las palabras, y en aquellas particiones exercita su oficio la Diastasis, division, guia, ò reclamo, dando à entender que inmediatamente se pase à buscar la syllaba, ò syllabas siguientes.

MAES-

MAESTRO. Ese es su verdadero oficio ; pero muchos por falta de conocimiento de la potestad de las letras, y de las que componen verdaderas syllabas, yerran à cada paso, y asi se han introducido insensiblemente muchos abusos, que serán faciles de remediar, teniendo la Cartilla de primeras letras toda la abundancia de syllabas que debe tener.

DISCIP. Pues si la Cartilla de Valladolid es tan pobre de syllabas que apenas tiene la decima parte de ellas, no debemos estrañar que se crea generalmente, que no hay mas syllabas que las que presenta en media quartilla de papel.

MAESTRO. De esa escasez de syllabas, y principalmente de no haber instruccion, que contenga todo quanto hay que saber en el Magisterio de primeras letras, se han originado todos quantos abusos se notan asi en la Orthología, como en la Orthographía, porque la enseñanza pública está expuesta al arbitrio, y al capricho bueno, ò malo de cada uno de los Profesores. Asi pues, la Cartilla ha de ser abundante de syllabas de las que se hallan en principio, medio y fin de diction, no solo Castellanas, sino tambien Griegas y Latinas, porque las syllabas son comunes à todos los Idiomas, y finalmente porque no todos los muchachos se quedan romancistas, y es cosa vergonzosa, que los que pasan à estudiar Gramatica Latina, ò de otros Idiomas, hayan de volver à estudiar lo que pudieran haber aprendido de una vez.

DISCIP. ¡ Eso mismo me sucedió à mi al pie de la letra !

MAESTRO. Para remediar ese y otros defectos Orthologicos, tengo ya dispuesta una Cartilla muy copiosa de syllabas, y éntre ellas hallará Vmd. las mas dificultosas de los referidos Idiomas.

DISCIP. ¿Qué especie de syllabas son esas?

MAESTRO. Algunas semejantes à éstas: Bda, bde, bdi, bdo, bdel, Cta, cte, cti, cto, ctu, ctar. Cthy. Chna, chnis, Chla, chtho, chthus. Gna, gne, gni, gno. gnos, gnum, Mna, mnas, Phthi, phtho, Gda, gma, Pta, Psa, Sca, Spha, &c.

DISCIP. Efectivamente son syllabas dificultosas; pero no parecen Castellanas.

MAESTRO. Son de palabras Griegas, y Latinas, y aunque no sean Castellanas, pueden serlo, porque los Idiomas amparan las palabras unos de otros, y en suma las letras y syllabas son comunes à todas las Naciones. V. g. la palabra *Ptisana* no es de nuestro Idioma, pero se ha recibido en él; y no por eso debemos tener la libertad de desfigurarla, ò desnudarla del traje por donde puede ser conocida. Es decir, que no debemos escribir, ni pronunciar *Tisana*, porque de éste modo no hallará Vmd. su significado en ningun Vocabulario antiguo latino, ò castellano. Por el contrario, si Vmd. la busca con su traje, ò con su Orthographía, hallará que significa cierta bebida medicinal.

DISCIP. Asi parece que lo dicta la razon, y es muy justo que los que no tenemos defecto en la lengua, pronunciemos bien, y no como las mugeres, è idiotas que corrompen quasi todas las palabras, no por falta de lengua, sino por mengua de instruccion orthologica, y asi pronuncian *dino*, por digno; *manitud*, por magnitud; *corniz*, por codorniz; *dinidad*, por dignidad; *entaura*, por dentadura; *balgamo*, por gálbano, *cantarigas*, por cantaridas; *paloticas*, por parotidas; y asi otras muchas.

MAESTRO. No hay duda en que semejantes pronunciaciones y trastornos no dependen de tener lengua de-

defectuosa, sino de oír à otras personas que pronuncian del mismo modo, y así cunde la barbarie de vecino à vecino. Esto sucede à todas las Naciones señaladamente à hombres y mugeres que no tubieron cultura en su tierna edad. Si el niño oye decir à sus padres *probeza*, por pobreza; *Alicornio*, por Unicornio; *papagallo*, por papagayo; *andaluvio*, por diluvio; *Guapamayo*, por Guacamayo; *manicordio*, por monacordio; *andustria*, por industria; *avendimiento*, por advenimiento; *átamos*, por átomos; *avangelio*, por evangelio; *azarros*, por absurdos; *alantre*, por adelante; *muñuelos*, por buñuelos; *cathacismo*, por cathecismo; *Carton christiano*, por Caton christiano; *burraca*, por urraca; *bichorno*, por bochorno; *lugero*, por agugero; *bola matriz*, por mola matriz; *verbajo*, por vergajo; *culsos*, por cursos; *caeza*, por cabeza; *carrastolendas*, por carnes tolendas; *cobetes*, por cohetes; *cuidiao*, por cuidado; *custoria*, por custodia; *ceomo*, por ecce homo; *creygo*, por clerigo; *denguno*, por ninguno; *estauta*, por estatua; *estógamo*, por estómago; *elcustancia*, por circunstancia; *estrepite*, por estrepito; *galumbo*, por valumbo; *inguento*, por unguento; *Juanás*, por Jonás; *libro arminio*, por Belarmino; *mincho*, por nicho; *niño en cruces*, por lignum crucis; *nanusei*, por agnus Dei; *Otorgafia*, por Orthographía; *obispa*, por avispa; *plumónes*, por pulmónes; *piejo*, por piojo; *pernal*, por pedernal; *pantasma*, por fantasma; *presillo*, por presidio; *badage*, por bagage; *percingula*, por porciuncula; *regustez*, por robustez; *senico*, por arsenico; *sandijuelas*, por sanguijuelas; *sofato*, por ipso facto; *abintestate*, por ab intestato; *escorruto*, por escorbuto; *tumbulo*, por támulo; *trato*, por teatro; *tochuno*, por chotuno; &c. Si el niño, vuelvo à decir, oye, éstas, y

otras muchas voces notoriamente bárbaras, es natural que las aprenda, y las pronuncie del mismo modo, ò peor. Però volviendo al asunto de que las voces se deben conservar con su propio trage orthographico, añado, que si el niño aprendió en mi Cartilla, à direccion de buen Maestro (que observe mis reglas orthologicas, teniendo presente el machacar, ò *diu inculcare* de Quintiliano,) las combinaciones, ò syllabas de Pta, pte, pti, pto, ptu, &c. y las vió comprobadas con exemplos en principio, medio y fin de diction, ¿ qué dificultad le costará despues la pronunciacion de la syllaba Pti, y decir Pti-sa-na en qualquiera parte que la halláre?

DISCIP. Ninguna ciertamente, porque ya sabe que es syllaba, y no podrá desfigurarla, quitando la P, del principio.

MAESTRO. Es cierto, porque si quitamos aquella letra, se confundirán las combinaciones de Pta, pte, pti, pto, ptu, con las de Ta, te, ti, to, tu, &c. que son totalmente diferentes. Conservese pues cada una de ellas con su potestad, y quando ocurriere la referida syllaba Pti, para pronunciarla como debo, apretaré los labios, como ya dixé en la pronunciacion de la P, y los soltaré prontamente al tiempo de pronunciar la t, como si estubiese sola con qualquiera de las vocales, y asi resultará el sonido que debe tener, ya esté en principio de diction como en Pti-sana, ya en medio como ca-pti-vidad, ò ya en fin de ella como en ca-pti; ra-pti; ra-ptim, &c.

DISCIP. Segun eso venimos à sacar en limpio que Vmd. quiere que la pronunciacion de esas syllabas sea lo mismo que la de las Castellanas.

MAESTRO. Vmd. se engaña, pues ni yo quiero, ni pretendo tal cosa, porque las pronunciaciones de las syllabas

labas suelen ser diferentes en cada Idioma : v. g. el Latino escribe acciones , y pronuncia como el Castellano acciones ; &c. el Francés escribe *Maison* , y pronuncia Mezon , y nosotros Mesón : el Italiano escribe *Guerra* , haciendo sonar distintamente las dos vocales como lo hacemos nosotros en *degüello* , y liquidamos aquella *w* en *Guerra* de modo que no se percibe. A éste tenor pudiera dar à Vmd. otros exemplos ; pero bastan los referidos para su desengaño. Lo que desso es, que la particion de las dicciones en syllabas sea uniforme en Castellano, en Latin y en Griego, y que cada Nacion las pronuncie segun su costumbre, porque como dice el docto Presbytero Miguel Sebastian, *es un gran disparate que para la lengua castellana mandemos al niño que leyendo syllabas, diga as-peras; tris-te, y para la lengua latina lea y parta de estotra manera: a-spe-ra; tri-ste. Este es un notabilisimo error, y daño, particularmente en las lenguas Latina, Griega y Hebrea, porque si ésta palabra inscribo la hallare el que estudia latin partida de ésta manera ins-cri-bo, no podrá hallar alguna significacion de la primera parte ins, y la otra habrá de pensar que es del verbo cribo, cribas, ò el Dativo Cribro del Nominativo Cribram, i, mas eso ha de ser haciendo cribro, y no cribo, porque cribo nada significa. Pero partiendo la palabra de ésta manera in-scri-bo, ya queda clara la significacion de la preposicion in, y tambien la del verbo scribo, is. Lo mismo es de otras mil palabras compuestas v. g. con-sto, re-spuo, de-spicio, en las quales, si la letra s. se juntase con la syllaba anterior, ò precedente y con la preposicion, de ninguna de las partes quedaria la significacion.*

DISCIP. Señor Maestro, eso es bueno para los Gramaticos, porque yo como no lo soy, me quedo en ayunas.

MAESTRO. Con los Gramaticos, y con los adultos se habla unicamente, para que conozcan la verdad, y razon que hay para poner en la Cartilla todas quantas syllabas faltan en ella. Por lo demas, el Discipulo que empieza à deletrear, ò à leer syllabas, no puede, ni debe pedir la razon al Maestro de lo que le manda practicar, solamente debe obedecer, haciendo lo que le mandase, porque despues, quando sea Gramatico, él por sí la entenderá. Asi pues, siguiendo la idea del citado Presbytero, que es justamente la que yo sigo, debo decir: que en todas las syllabas que se hallan en mi nueva Cartilla, por la misma razon de ser dificultosas, se deben exercitar los Discipulos. Muchas de ellas son primeras syllabas, esto es, se hallan en principio de dicciones propias de la lengua latina, y en muchas mas de la lengua griega y de la hebrea. Por lo qual es forzoso saber leerlas, y enseñarlas en la Cartilla. “ La antigua y usada ningu-
 „ gna de éstas syllabas enseña, y asi son muchos los
 „ que despues, aun siendo grandes hombres, y estu-
 „ dantes, si leyendo seguido no advertidos topan con
 „ ellas, tropiezan, caen, y yerran. Quintiliano conoció
 „ este daño, y asi manda se pongan, y enseñen en la
 „ Cartilla. Para nosotros es suficiente su autoridad, y
 „ precepto para haber buscado, y revuelto con mucho
 „ cuidado los Vocabularios de dichas lenguas, y de to-
 „ dos habemos recogido todas las syllabas dificultosas que
 „ se han podido hallar que son primeras, y es preciso
 „ empezar por tres, ò mas consonantes, que todas nece-
 „ sariamente se han de dar à la vocal siguiente, porque
 „ al principio no hay con quien se puedan partir. v. g.
 Bdel-li-um. Bde-ly-ros. Cna-son. Cne-ci-on. Cni-mi: Cni-
 os. Cno-da-li um. Cte-nes. Cti-sta-des. Gna-pha-li-um.
 Gna-tia. Gna-rus. Gnos-sus. Gno-mon. Mna, Mne-mo-

si-ne. Psal-tes. Pse-ças. Pset-ta. Psit-ta-cus. Psy-che. Pte-ro-ma-ta. Pto-chos. Pty-as. Pter-na. Ptnx. Pha-gus. Phy-sis. Phil-trum. Phle-os. Phle-gma. Phlox. Phthon-gus. Phtho-ra. Phal-lus. Rhi-na. Rha-co-ma. Rhe-tor. Rha-bdo-man-tia. Squa-lor. Stan-num. Ste-ga. Stel-la. Stem-ma. Sten-tor, &c. ¶ Siguese tambien, que en me-dias sylabas, esto es, en medio de diction no pueden tener mayor dificultad que quando son primeras, y que quando son medias sylabas, sean dadas à la misma, quan-do por la composicion han venido à ser segundas, y que ninguna de aquellas consonantes sea dada à la preposi-cion ni delectreando, ni leyendo solas sylabas, ni midien-do versos, ni partiendo palabras en fin de renglon v. g. A-bde-ra. E-bdo-ma-da. Al-cma-nus. Bla-cte-ro. Ne-ctar. A-ra-chne. A-gnus. A-gnos. Ma-gnus. Ma-gni-fi-cus. Re-gni. Re-gnum. Co-lu-mna. An-te-mna. A-mne-stia. Pro-mne-stria. Da-mnum. So-mni-um. A-mnis. A-mni-co-la. Gy-mnas. Sca-mnum. Da-mna. Da-mno. Con-de-mno. Pro-to-psal-tes. Li-co-psi-s. Pa-ro-psi-s. Per-em-ptus. Ru-ptu-ra. Ca-ptus. Ca-ta-phra-ctus. A-phri-cus. So-phro-si-ne. A-phro-di-si-os. O-phrys. Ob-strin-go. De-mon-stro. Ad-stru-ens. Ob-stu-pe-sco. &c. ¶ Esto lo manda Quintiliano en sus Instituciones oratorias, y lo obser-va Aldo Manucio en su Arte de cantidad de sylabas en todos los versos que escande y mide, y todos los de-mas Impresores como los Manucios, Stephanos, y Plan-tino en fin de renglones parten segun la regla de Quin-tiliano. Pueden desengañarse por su ojo en particular los Sacerdotes en el Breviario y Misales, mirando de propósito los finales de los renglones altos y los princi-pios de los baxos. ¶ Si los Romancistas quieren ver ésta misma division en los libros castellanos, registren del mis-mo modo las Impresiones hechas en estos Reynos hasta prin-

principios del siglo próximo pasado (en que acabó de perderse la buena Orthología por falta de buena Cartilla, y estár el Magisterio de primeras letras expuesto á pura práctica) y hallarán que se observa la misma regla de Quintiliano. Queda pues demostrado y concluido que en lengua castellana y latina, así en primeras syllabas como en segundas se deben partir las palabras de la manera referida. Así pues, sabiendo el muchacho que estas combinaciones por exemplo: Cta, cte, cti, cto, ctu, ctur, &c. son verdaderas syllabas como las siguientes: Sta, ste, sti, sto, stu, star, stan, sten. Spa, spe, spi, spo, spu, y las demás que se hallan en nuestra nueva Cartilla, y habiendolas cursado y comprobado con exemplos, quando le ocurriere alguna de aquellas syllabas en la diction que se ha de partir en fin de renglón, no tendrá duda en el modo de hacerlo, ni las corromperá de este modo v. g. Sec-ta. pac-to. cas-ta. cas-ti-llor tras-to. as-tu-to. res-tar. cons-tan-te. pres-ten. cres-pa. res-pe-tar. res-pi-rar. sus-pi-rar. dis-pu-tar. res-ponder. &c. antes bien las partirá del siguiente: Se-cta. pa-cto. ca-sta. ca-sti-llor. tra-sto. a-stu-to. re-star. con-stan-te. pre-sten. cre-spa. re-spe-tar. re-spi-rar. su-spi-rar. di-spu-tar. re-spon-der. &c. que es como debe hacerse, y así lo practicaron los doctos.

DISCIP. No dudo de lo que Vmd. dice porque lo he visto; pero para que esto se vuelva à introducir hay un escollo que parece insuperable y es el uso, que tiene fuerza de ley.

MAESTRO. Ese no debe llamarse uso, sino abuso. Si Vmd. probase que era uso constante desde los siglos más remotos, y que del modo que hoy se dividen las dictiones se habia hecho siempre, no tendria que responder. Es así que pongo por testigos que prueban lo con-

tra-

trario, à todos quantos libros castellanos se imprimieron en las Ciudades de estos Reynos en todo el siglo de 1500. y parte del de 1600. luego será abuso, y mala introduccion procedida, como se ha dicho, de no haber Cartilla perfecta, ni método en la enseñanza de primeras letras, y por consiguiente, siempre que se dé buena Cartilla, y una Instruccion magistral, se remediará el abuso, è introducirá el buen uso.

DISEIP. El Maestro Cerbatana citaba à ese que Vmd. llama Quintiliano, y decia: que *la Orthographía se acomoda à la costumbre, y que por eso es mudable.*

MAESTRO. Quintiliano dice muy bien, porque cada Nacion tiene su Orthographía particular; pero ¿qué tiene que ver la Orthographía con la Orthología, que aunque hermana de la antecedente no admite mutaciones en las letras, ni en las syllabas que han sido, son, y serán unas mismas, y en caso de acomodarse en algo la Orthología, será à la costumbre de pronunciar que tiene cada Nacion; pero no à la mala particion de palabras que ahora se practica.

DISCIP. Muchas veces oí decir à mi Abuelo ésta sentencia: *En el hablar, escribir, vestir y moneda se ha de estar à lo que el uso aprobare y tubiere recibido.*

MAESTRO. Es verdad que debe estarse al uso, como sea bueno y constante; pero no siendolo, es muy facil probar la nulidad de esa sentencia, amplificando lo que dixo sobre ella el Maestro Joseph de Casanova en su Arte de escribir. Ha de saber Vmd. que el lenguaje castellano es comun à todos los Reynos de España, y por el mismo lenguaje conocemos el parage, ò Provincia de donde son los que le hablan.

DISCIP. ¿Cómo puede ser eso?

MAES-

MAESTRO. Voy à decirlo. Conocemos à los Andaluces por el vicio que tienen de trocar la s, en c, diciendo *Cenatus* por *Senatus*; *Cevilla* y *Seviya* por *Sevilla*; y la h, en j, y al contrario diciendo *jalda* por *halda*; *jornagueo* por *hornagueo*; *hicara* por *Xicara*; *harra* por *jarra*, y á éste modo (aunque por diferentes caminos) los de Castilla la vieja, Montañeses, Gallegos, Asturianos, Valencianos, &c. usan de muchas voces provinciales con ciertas formulas, y sonidos de voces que suelen movernos la risa, y sin embargo es costumbre que la tienen recibida, es uso, y es idioma castellano, pero es malo, porque no concuerda con el nuestro en la propiedad. ¶ En el uso de los vestidos modernos se presenta bastante tela de que poder cortar. Vemos que las Señoras, y aun las que no lo son, han dado de mano à sus ropas racionales, usando otras extranjeras cuyos nombres no se hallan en nuestro copioso diccionario, ni pudieron conocerlas *Martin de Andujar*, ni el Bascongado *Juan de Alcega* en sus Libros de la Geometría de Sastres. Tambien admirámos la eminencia del adorno de sus cabezas con varias especies de bonetes à la moda persiana y turquesa, compuestos de gasas, entages, flores, oropeles, y de otras muchas invenciones de cintas tan inútiles como costosas. Los mantos de Toledo cuya fábrica dexaba tanta utilidad à ésta Ciudad, ya cayeron de su estimacion, porque el color negro encubre los primores del tocado, y ahora tienen el lugar de aquellos las gasas, las muselinas, y otras telas forasteras cuya transparencia no embaraza el que se descubra la cabeza y el cuerpo hasta la cintura. El zapato que antes se contentaba con ser de valdés ò cordoban, ya se hace de todo género de telas de seda, y de otras de plata y oro. Todas éstas son modas, y usos que estan admitidos, pero

apc-

apenas se hallará Marido que diga que son buenos. ¿Qué diré de nuestros vestidos? Salimos del Caribdis de la gollilla, y dimos en el Scila del corbatin que nos oprime el cuello, è impide la circulacion de la sangre, con la apretura de las venas yugulares. Los tufos y copetes perdiéron la gracia, y la grangearon los búcles, y tupées estrangeros. El chapeo, que por resguardar del sol, se llama con propiedad *sombrero*, mudó de figura y tomó la triangular, y aunque es verdad que no hace sombra, ni liberta del agua, tiene no obstante una cosa muy de mi gusto, y es la de resistir al impetu de qualquier viento. En suma, la mayor parte de los vestidos son embarazosos, y aunque sean de moda, y los usémós todos, no podemos decir que son buenos, ni los mas acomodados..... Siendo todo esto cierto, se demuestra el poco fundamento que hay para hacer ley forzosa una costumbre, ò un abuso tan introducido como la mala particion de las palabras en syllabas que ocurre freqüentemente en fin de linea.

DISCIP. Bien trasciendo la fuerza de las razones que Vmd. alega; pero no puedo entenderla perfectamente, porque, como Vmd. sabe, yo soy un mero Romancista.

MAESTRO. Yo amplificaré un poco mas la razon, para que Vmd. quede satisfecho, y asi digo: que las figuras de las letras son accidentales, y pueden admitir las que quisieren darles los buenos pendolistas, segun vemos que lo han hecho en todos los siglos; pero la potestad de las letras, su valor, su espíritu ò significacion no ha admitido, ni es capaz de admitir usos ni modas: de suerte que el mismo valor tubieron en sus principios que tienen ahora, y le tendrán hasta el fin del Mundo.

DISCIP. Estoy en eso, y sé tambien que à las syllabas

bas les sucede lo propio , y conozco que son comunes à todos los Idiomas, porque aunque no entiendo otro que el mio, quando oigo hablar à qualquier estrangero , percibo las syllabas , y me parece que las escribiría , si me pusiese à ello.

MAESTRO. Pues si Vmd. conoce y confiesa esa verdad, tengo ya probada mi intencion, y queda claramente descubierta la precision de establecer una regla comun y general , esto es una Cartilla para enseñar à deletrear , y leer todas las escrituras de qualquier Idioma particularmente del Latino y Castellano, porque *es trabajo en valde hacer muchas reglas, quando basta una sola* ; y mucho peor es, *enseñar primero una cosa, que despues es forzosa volver à desenseñarla* , como ya se ha dicho otra vez.

DISCIP. No puede dexar de ser asi , mediante que la syllaba puede componerse de una , dos , tres , quatro , ò mas letras, y éstas aunque sean de voces griegas, arabigas , ò de otra Nacion, pronunciadas por los respectivos naturales, equivaldrán en el sonido à las Latinas, ó Castellanas.

MAESTRO. Es muy cierto, y asi el Hebreo, el Arabe, ò otro qualquiera de los que tienen caractéres accidentalmente diferentes de los nuestros, puede escribir en Castellano con los suyos , y nosotros podemos hacer lo mismo en sus Idiomas con los nuestros , prueba real de que las letras y syllabas son comunes à todos. Yo he visto documentos en castellano escritos con caractéres arabigos, y otros tambien en nuestro vulgar ocultos con el velo de los caracteres rabinicos : cada uno de estos documentos fué presentado à un nacional del respectivo idioma , y aunque entendían poco del nuestro , los leyeron sin dexar duda à las personas que se los mandaron leer.

DISCIP. Me huelgo de ver comprobada mi razon con esos exemplares que Vmd. ha visto y citado.

MAESTRO. Tambien se pudiera corroborar con otras razones, y exemplos, que se omiten por ahora, por parecerme suficientes los referidos para persuadir que à lo menos en Castellano y Latin, quando se dividen las dicciones, se observe una misma regla.

DISCIP. Si Vmd. se sirve de comunicarmela, procuraré observarla, porque es justamente lo que yo deséo, para poder presentarme al Doctor Philomuso, que fue quien me precisó à buscar à Vmd. para que me enseñase la Orthología.

MAESTRO. Lo que Vmd. debe observar es lo siguiente. Dos consonantes de un mismo género v. g. dos nn, dos cc, dos bb, dos ff, &c. puestas éntre dos vocales, v. g. ennegrecer; accidente; Sabbatum; Ancilla; offerimus; Abbas, &c. la primera ha de ir con la primera vocal, y la otra con la segunda, y asi dividirémos: en-ne-gre-cer; ac-ci-den-te; Sab-ba-tum; An-cil-la; of-feri-mus; Ab-bas. En Castellano se exceptuan de ésta regla la concurrencia de las dos ll, v. g. en-ta-llar; ga-llo; a-ga-lla; y lo mismo debia hacerse con las dos rr, porque si la *elle* es letra nuestra, la *erre* áspera tambien lo ha sido, segun queda demostrado.

DISCIP. Tengo muy presente lo que Vmd. me dixo sobre la R fuérte, y no se me olvidarán los exemplos, y el uso constante que ha habido de ella en Castilla.

MAESTRO. Por lo que toca à la duplicacion de la s, que siempre se ha practicado en los superlativos, y en otros parages, soy de parecer que usando en Castellano de la *f.* larga pudiera escusarse la duplicacion, mediante que la figura misma equivale à las dos ss pequeñas; pero considerando por otro lado, que el usar de unas y

otras en sus lugares, es uno de los mayores adornos del Carácter Grifo, y aun del Romanillo, debe prevalecer el buen gusto de los Pendolistas, y no el malo de los que pretenden desterrar tan hermoso carácter.

DISCIP. En lo que toca à figuras de letras bastardas españolas, seguiré el gracioso carácter de Francisco Lucas, y de Pedro Diaz Morante, y en lo que toca à el valor substancial de cada una de ellas, haré quanto Vmd. me ha ordenado.

MAESTRO. Prosigamos ahora con nuestro asunto. Dos consonantes, ò mas, quando concurren en principio de diction, todas se deben dar precisamente à la Vocal que se sigue, v. g. blan-do; bron-co; gran-de; Bde-ly-rós; Bdel-li-um; Cna-son; Cte-si-bio; Cte-nes; Cti-sta-des; Gna-tia; Gni-do; Gno-mon; Mne-mo-sy-ne; Psal-tes; Psal-mo di-a; Pse-cas; Pso-ra; Pte-ro-ma-ta; Pti-sa-na; Pter-na; Pne-u-ma; Phthon-gus; Phtho-ra; Sta-cte; Sta-bu-lum; Stra-tus; Stri-dor; Sti-gma; Stil-la; scri-be-re; sca-bel-lum; sce-na; sco-pa; scu-tum; stran-gulos; sma-ra-gdus; xre-sis; xry-sam-mos; zmi-la-ces, &c..... Estas mismas sylabas, y otras semejantes, quando concurren en medio de diction, se deben conservar del mismo modo que están al principio, sin desfigurarlas en cosa alguna v. g. A-bde-ra; A-bde-ri-ta-nus; A-bdo-men; He-bdo-ma-da; Mo-ly bde-na; Mo-ly-bdi-tis; Al-cma-nus; Pa-ra-cma-sti-cus; Cy-cnus; O-cto-ber; O-ctu-bre; fra-ctu-ra; Vi-ctor; Vi-cto-ria; Si-gni-fer; si-gni-fi-car; ma-gni-fi-co; pi-gnus; ma-gnus; a-gnus; i-gno-mi-ni-a; i-gno-ran-te; do-gma; co-lu-mna; con-de-mna-re; da-mno; te-mno; sca-mnum; Pro-to-psal-tes; Li-co-psis; pa-ro-psis; se-pti-mus; ca-pti-vi-dad; pa-cto; pa-ctar; Di-phthon-gus; con-ster-na-cion; ad-stru-ens; fi-sca-lis; fi-scal; a-spe-ro; vi-spe-ras; a-spe-re-za; re-spon-de-re;

re-pon-der ; pa-stor ; re-splan-dor ; e-sco-ba ; &c.

DISCIP. Me quadran mucho esas divisiones ; pero no sé en que consiste.

MAESTRO. Consistirá en la verdad que siempre apetece el alma. De ésta particion de syllabas se sigue la verdadera pronunciacion de las letras ; y reduciendome por ahora à las voces de nuestro Idioma , digo que con ella quasi conservamos en su propiedad muchas palabras latinas v. g. con-sti-tu-cion ; de-scri-pci-on , ma-gni-fi-cen-cia ; pro-gno-sti-co ; prá-cti-ca ; di-gno ; in-di-gno ; con-struc-cion ; in-spi-rar ; &c. y es contra buena Orthología el partirlas del modo siguiente : con-sti-tu-cion ; des-crip-cion ; mag-ni-fi-cen-cia ; prog-nos-ti-co ; prac-ti-ca ; dig-no ; in-dig-no ; con-struc-cion ; ins-pi-rar ; &c. porque de éste modo quasi se desfigurán y degenerán de su origen tan claro y manifiesto.

DISCIP. Dice Vmd. muy bien.

MAESTRO. Quando concurren éstas dos letras *mn*, en medio de dos vocales v. g. *omnipotente* , *omnimoda* , *damna* , *omnia* , *omnino* , *somnifer* , &c. las dos se deben dar à la vocal siguiente , y así dividiremos las syllabas de estas , y de otras semejantes palabras del modo que se sigue : o-mni-po-ten-te ; o-mni-moda ; da-mna ; o-mnia ; o-mni-no , so-mni-fer , &c.

Una consonante quando viene en dicciones simples entre dos vocales, siempre se da à la vocal siguiente v. g. A-ra ; A-ra-ñar ; a-ma-re ; a-mar ; e-dad ; i-gual ; i-ni-quos ; I-gna-cio ; O-ra-dor ; u-ni-co ; u-til , &c. Pero quando son voces compuestas v. g. Abstinencia , Inscricion , destemplar , abusar , descubrir , disculpar , desmentir , destrozár , &c. entonces la consonante se dará à la vocal de quien era antes de la composicion , y se dividirán así : Abs-ti-nen-cia ; In-scri-pcion ; des-tem-plar ; ab-u-sar ; des-

cu brir ; dis-cul-par ; dés-mén-tir ; des-tro-zar , &c.

DISCIP. ; Qué llama Vmd. dicciones simples ?

MAESTRO. Ya dixé à Vmd. otra vez, que se llaman dicciones simples todas aquellas palabras, que tienen por sí solas su significacion , sin necesidad de que se le junte alguna de las partes de la Oracion v. g. *rosca* , *peste* ; *dulce* ; *callo* ; *padre* ; *madre* , &c. y las dicciones compuestas son todas aquellas à quienes se junta alguna parte , ò partícula de la Oracion para aumentar , ò mudar el significado , v. g. *enroscado* ; *apestado* ; *endulzar* ; *encallar* ; *compadre* ; *comadre* , &c.

DISCIP. Ya me acuerdo ; pero no lo habia entendido. En suma la voz compuesta no es otra cosa que la union de dos voces que cada una tiene algun significado.

MAESTRO. No hay duda , ni yo tampoco la tengo en que Vmd. se halla enterado de la razon, y aun precision que hay de observar una misma regla en la particion de las voces en syllabas , asi en Latin como en Castellano.

DISCIP. Estoy tan persuadido, que confieso ser verdad todo quanto Vmd. me ha comunicado , y que el asunto orthologico debe tratarse con la mayor seriedad, porqué sin éste buen cimiento no puede haber buena Orthographía , mediante que si se divide mal una palabra no se puede leer bien , y es prueba de que el que lo hace no tiene conocimiento esencial de las letras.

MAESTRO. Es tan importante ese conocimiento que sin él tampoco se puede enseñar à leer. Por lo mismo dice Quintiliano *que el que divide la palabra en fin de linea , y empieza la siguiente con vocal , ò consonante que no corresponde à aquella syllaba , comete el mismo error que el que muda una letra de su lugar.*

DISCIP. Malas conseqüencias se siguen de la falta de Orthología.

MAESTRO. Tales quales sean, las estamos experimentando en los Impresos y Manuscritos; pero no por eso dexaré de decir mi sentir contra el abuso, para que coja el fruto el que pudiere. Asi pues, dando por supuesto que nuestro Idioma castellano en su fondo principal es hijo del latino, y por esto solo ha de imitar las buenas costumbres del Padre, digo que debe seguirse una misma division de syllabas, por las razones que allega el docto Presbytero Miguel Sebastian, y porque así lo practicaron nuestros mayores, segun se ha demostrado.

DISCIP. Hoy está Vmd. para ello.

MAESTRO. Si, Señor, y para que ésta doctrina general orthologica, que observan en el dia los Italianos, Franceses, &c. se quede mas estampada, no puedo por menos de recapitular, ò amplificar todo lo que he dicho sobre este asunto de la particion de las dicciones en syllabas, porque es muy importante, y conviene *diu inculcare* como dice Quintiliano, para desterrar el abuso.

DISCIP. Diga Vmd. quanto quisiere, aunque presumo que será machacar en hierro frío.

MAESTRO. Digo pues, y coja el fruto el que pudiere, que todas aquellas consonantes que se hallaren en principio de alguna palabra Griega, Latina, Castellana, &c. deben ir precisamente con la vocal siguiente, y así porque *Bdelium* empieza con Bd, partirémos *Abde-ra*, la b, y la d, en una misma syllaba. Y porque *Ctesiphon*, *Ctesias* comienzan con Ct, partirémos *doctus*, *docto*, *doctri-na*, *re-cte*, *Ré-ctor*, *Re-ctor*, *prácti-ca*, *E-pa-cta*, &c. la c, y la t, en una misma syllaba, porque quasi siempre andaban unidas, y ésta es la razon que tubieron nuestros mayores para hacer aquella graciosa junta ct, que pretende desterrar el Maestro Cerbatana. Porque *Dmois* empieza con Dm, partirémos

mos A-dme-tus, A-ri-a-dne, Ca-dmo, &c. Y porque Gnatus, Gnomon, Gnarus, Gnido, empiezan con Gn; partiremos, ma-gnus, ma-gna, ma-gni-fi-co, ma-gni-tud, i-gno-ran-te, I-gna-cio, &c. poniendo la g, y la n, en una misma sylaba. Porque algunas palabras empiezan con Ps, como Psalmodia; Psecas; Psora; Psyche; &c. partiremos Gy-psum; Pro-to-psal-tes: A-di-pson; Di-psa-con; cam-psa-re, &c. Y porque hallamos muchas palabras que principian con St, como Stadium, stratus, stabulum, stercus, stigma, stacte, sto, &c. partiremos las dicciones conservando siempre las combinaciones sta, ste, sti, sto, stu, ster, stra, &c. con sus mismas figuras, porque la s, y la t, quasi siempre andan juntas, y por lo mismo nuestros mayores inventaron aquella graciosa encadenacion st, que tambien quiere desterrar el ignorante Cerbatana: asi pues dividiremos: ca-sta, pa-star, fe-ste-jo, de-sti-no, ca-stor, ra-stro-jo, me-ne-ster, ri-stra, cry-stal, con-ster-na-cion, re-gi-strar, pre-star, &c. Y porque se hallan palabras que empiezan con Mn, como Mae-mo-sy-ne, Mna, Mnas, &c. partiremos: o-mnis, a-mnis, sca-num, co-lu-mna, A-mne-sti-a, Pro-mne-tri-a, da-mni-fi-co, da-mno, A-mni-co-la, o-mni-po-tens, o-mni-po-ten-te, &c. Y porque Smaragdus principia con Sm, partiremos Ba-pti-smus, Si-na-pi-smus, Ca-ta-plasma, Re-smia, Qua-re-sma, &c. *Ptolomeus* empieza con Pt, y por esta regla partiremos ra-p-to, ca-ptus, &c. *Pterna, Ptarmica, Ptochos*, y otras nos dan regla para partir las dicciones en donde se hallan semejantes sylabas v. g. pro-pter, ca-ptar, nu-pta, se-pta, inter-ce-ptar, re-ce-ptor, &c. La s, y la q, juntas seran de la misma sylaba en u-sque, qui-squi liæ, que en squa-li-dus, &c.

DISCIP. Conque resumidas cuentas, sacamos en lim-pio,

pio, que las consonantes, que en principio de diction juntas con la vocal inmediata hacen sylaba, no se deben desfigurar en medio, ò en fin de diction.

MAESTRO. Asi lo dicta la razon, porque si con la sylaba *bla*, empieza la palabra blason; con la *ble*, bledos; con *bron*, bronce; con *blan*, blando; con *chor*, chorlito; con *char*, charpa; con *dar*, dardo; con *dra*, dragon; con *fla*, flaco; con *fran*, franco; con *fron*, frontal; con *gal*, galgo; con *mar*, marcha; con *nar*, nardo; con *nal*, nalga; con *pan*, pantano; con *pal*, palma; con *pla*, plaza; con *plo*, plomo; con *sal*, saltar; con *sar*, sarta; con *val*, vâldio, &c. Si hallo estas sylabas, y otras muchas que estan en mi Cartilla, en principios de palabras, ¿Qué razon habrá para alterarlas quando se hallen en medio, ò en fin de diction? ¿No será natural conservarlas, y dividir las de éste modo: Ta-bla-zon; ta-bla, &c. y que si me preguntaren por qué *bla*, es verdadera sylaba, responda: que porque se halla en las combinaciones *Bla*, *ble*, *bli*, *blo*, *blu*, &c?

DISCIP. Me convence y abruma el peso de la razon; pero temo que me digan, que nuestros mayores afectaron seguir ésta particion de sylabas por vanidad, ò por ser unos pobres hombres.

MAESTRO. Responda Vmd. que no fué afectacion, sino precision, porque las sylabas y las letras han sido, son, y serán siempre unâs mismas.

DISCIP. Está bien. Ya quedo enterado en esto de particion de sylabas, y puedo responder à las dudas que el Maestro Cerbatana, y sus sequaces me pusieren sobre el asunto. V. g. hallo la sylaba *bron* en principio de las palabras bronce, bronco, &c. puedo asegurar que está bien en fin de otras v. g. le-bron, hom-bron, cam-bron, &c. por dos razones: primera, por ser aquella sy-

laba una de las combinaciones de la Cartilla, que empiezan : Bra , bre , bri , bro , bru , bral , brel , bril , bran , bren , brin , bron , &c. y la segunda, porque se halla en principio y fin de dicciones v. g. Bron-co, cam-bron, &c.

MAESTRO. Lindamente ! Huelgome de que Vmd. lo haya entendido.

DISCIP. Ahora solamente me ocurre una dificultad, y es la de que no siempre tendré à la mano palabras suficientes para comprobar, ò autorizar las syllabas que ha puesto Vmd. en la nueva Cartilla.

MAESTRO. Teniendo presente eso mismo que Vmd. dice, se verán comprobadas todas las syllabas de mi Cartilla en principio, medio, ò fin de diction alli inmediatamente, para que al Discipulo le sirvan de exemplo y de autoridad.

DISCIP. Supongo que en la Cartilla habrá Vmd. puesto todas aquellas syllabas en que se liquida la u vocal despues de q, y de g.

MAESTRO. No solo se ponen esas syllabas, sino tambien una lista bien justificada y abundante de palabras divididas en syllabas, en que se descubren los Diphthongos y Triphthongos.

DISCIP. Pues habiendo todo eso, ya no queda que desear.

MAESTRO. Para que asi sea, es necesaria la viva voz del Maestro. Por tanto trataremos aqui de la pronunciacion de las syllabas mas dificultosas de mi Cartilla, porque si se dexa à la práctica comun, quedará en pie la dificultad. Por exemplo, halla el niño en la Cartilla éstas combinaciones Pha, phe, phi, pho, phu, phar, phor, phel, phil, &c. es muy natural que se halle confuso sin saber el sonido que las ha de dar. Entonces el Maestro le anima diciendo : Todas éstas syllabas se han de

de pronunciar como si estuviesen escritas con f sola, sin mas diferencia que ahuecar un poco la boca, procurando que el haliento salga de lo hondo del pecho; y para que el niño lo perciba, el mismo Maestro pronunciará algunas de las voces que se ponen para justificar la syllaba, procurando que el exemplo, y la viva voz le den à entender la diferencia que hay éntre las combinaciones de pha, phe, phi, pho, phu, &c. y las de fa, fe, fi, fo, fu. De éste modo no hallará dificultad en pronunciarlas, quando ocurriesen en voces Griegas, Latinas y Castellanas, en qué conservamos, ò debemos conservar, la Orthographía de aquellos Idiomas.

DISCIP. Nada ocurre que responder.

MAESTRO. ¿Qué puede oponerse quando se palpa la verdad? Si el Discipulo vé escritas, y divididas éstas palabras à continuacion de las syllabas Pha, phe, phi, pho, phar, &c. para comprobarlas: Pha-gus, Pha-gos, A-po-gra-phe, Pe-ri-phe-ria, Phi-lau-tia, Am-phi-bol-logia, Phy-sis, Pho-ca, A-pho-don, A-li-pho, Phar-ma-con, &c. ¿Como pronunciará?

DISCIP. Con la advertencia magistral de que dichas syllabas equivalen con corta diferencia à las de fa, fe, fi, fo, fu, &c. muy rudo será el que no pronuncie como debe.

MAESTRO. Muy bien. ¿Y si esas voces se escriben asi como suenan, se hallará en algun Vocabulario su significacion?

DISCIP. Creo que sucederá à qualquiera que las buscase por ese trage, lo que me sucedió à mi con las voces *Euphonia* y *Ptisana*, que me cansé y no pude car con ellas, porque estaban desfiguradas con ésta mala Orthographía *Tisana*, *Eufonia*.

MAESTRO. Siendo cierto lo que Vmd. dice, y yo

creo que le sucedió, resulta con claridad que es desacierto el desfigurar las voces, porque de ello se originan detencion, y equivocaciones. Para remediarlas, tengo por preciso que se pongan, y enseñen à los Discipulos aquellas, y otras muchas syllabas que parecen dificiles por el poco uso, y principalmente porque no se exercita en ellas à los niños. Ademas de ésta razon, se debe advertir que muchas voces solo se distinguen unas de otras por el trage orthographico: v. g. *Corus* sin h, significa el viento gallego, ò Nordeste, y *Chorus* con h, significa la junta de sujetos para cantar, y propriamente es el Choro de Religiosos, ò de Religiosas. *Dragma*, con gm, significa el puñado que se coge à hurtadillas; y *Drachma* con ch, significa el *adarme*, ò parte octava de la onza. *Menta*, ò *mentula* sin h, significa otra cosa muy diferente de *mentha*, porque ésta con sola la h significa la hierba buena, y aquella significa lo que dirá el Vocabulario. *Parto* es el que se sigue en su tiempo debido à qualquier hembra preñada, y *Partho* con h, significa el natural de una Provincia del Asia...

DISCIP. Señor Maestro, eso sucederá en Latin.

MAESTRO. En Castellano sucede lo mismo. v. g. *revelado* es lo que se sabe por revelacion, y *rebelado* significa el rebelde, ò que se rebeló. *Valido* con v. es el que tiene privanza, ò valimiento con algun Principe, y *bávido* es la voz del Cordero. *Acciones* son las correas de que cuelgan los estribos; y *acciones* son todo género de actos, ò derechos. *Architas* con h, es nombre de un Philosopho, y *arquitas* son arcas, ò arquillas pequeñas. *Mesa* es la tabla en que escribimos, ò comemos; y *mesa* es imperativo del verbo antiguo *mefsar*, que es arrancarse las barbas, ò cabellos à repelones por locura, dolor, ò desesperacion, segun aquello de Cervantes:

Mef-

Mesa las toscas barbas,

Y mústio y amarcido

Haz con cien bofetadas

Afrenta del pimientto à tus carrillos.

A éste tenor pudiera hacer una lista de voces cuya significacion varia con una letra. Por esto es necesario mucho cuidado en las mutaciones, porque una cosa es *errar*, y otra *herrar*; una cosa es *cera*, y otra *hacera*; una cosa es *cantarilla*, y otra *alcantarilla*; una cosa es *vello*, y otra *bello*.....

DISCIP. Tiene Vmd. mucha razon, y confieso que no habia hecho alto sobre esas diferencias tan notables; pero yo tendré cuidado con lo que escriba, y con lo que hable.

MAESTRO. . Volviendo à las syllabas dificultosas de mi Cartilla, digo, que todas ellas serán faciles siempre que el Maestro las pronuncie con propiedad y sepa explicarla à los niños con la paciencia y la repeticion de suerte que les éntre por el oido, y de este modo (que no hay otro) vendrá à coger el fruto de su leable, è inestimable trabajo. Porque si se contenta con que aprendan las syllabas triviales y escasas que trae la Cartilla de Valladolid, y otras semejantes, nunca podrán leer con perfeccion, y hallarán mil tropiezos à cada paso. En suma, no habiendo método en la enseñanza orthologica, y subsistiendo el delectreo (que hasta cierto tiempo es perjudicial) porque disuelve los Diphthongos y Triphthongos, y corrompe las verdaderas syllabas, todo será trabajo en valde.

DISCIP. Bien me hago cargo de lo que Vmd. dice; y respecto de que será muy util al Magisterio la explicacion de las proclaciones, ò pronunciaciones de las syllabas mas dificultosas que se pueden hallar, haga Vmd.

ese

ese obsequio al Público, para que de hoy en adelante se hagan faciles con el uso y la repetición.

MAESTRO. Le haré de muy buena gana, aunque desconfio mucho de que generalmente se admita esta verdadera doctrina orthologica, à vista de las hondas raíces que tiene el mal modo de partir las dicciones.

DISCIP. Alguna vez se ha de empezar, y lo que no se empieza nunca se acaba. Si se dexa por respectos particulares, cada dia crecerá el abuso. Si está descubierto que procede de no haber instruccion orthologica, y de haber estado la enseñanza expuesta à la casualidad, y à la mera práctica: si sabemos que la potestad de las letras ha sido, es, y será una misma en todas las Naciones, sucediendo lo mismo con las innumerables combinaciones, ò sylabas que resultan, y pueden resultar de las letras, y finalmente si Vmd. tiene à su favor la autoridad de tantos hombres doctos, que comprueba la verdadera particion de las dicciones en sylabas en todos quantos libros Castellanos y Latinos se imprimieron en las Ciudades de estos Reynos hasta principio del siglo proximo pasado, no hay razon para que, estando como dicen, con las manos en la masa orthologica, no se desengañe al que quisiere saber la verdadera particion de las dicciones, y la pronunciacion de muchas sylabas que por falta de práctica parecen dificultosas.

MAESTRO. Tienen fuerza las razones de Vmd. y confieso que la semilla esparcida no dexa de producir el fruto correspondiente à ella. Tengo satisfaccion de que la que yo pretendo sembrar es buena, y aprobada por inteligentes. Ademas de esto las Ciencias no deben estancarse, y solo por esto no dexaré de decir quanto pudiere sobre el asunto, siguiendo la doctrina del docto Presbytero Miguel Sebastian, porque éntre nosotros nin-

gu-

guno ha tratado de la facultad orthologica con mas acierto que él. Empezaremos pues , por las syllabas

Bde , bdo , bdel ,

cuya pronunciacion da principio por la b, de modo que se perciba , y para esto se juntan los labios con alguna apretura , y se apartan prontamente , liquidando la b, y haciendo que la d golpée de lleno con la vocal siguiente , como se entenderá mejor pronunciando éstas palabras : A-bde-ra ; Bdel-li-um ; A-bdo-men ; He-bdó-mada ; Mo-ly-bdi-tis ; Bdo-lo-co-lon ; Bde-ly-rós.

Cta , cte , cti , cto , ctu ,

Para pronunciar éstas syllabas, es preciso estrechar el gaxate , y juntar todo el cuerpo de la lengua al paladar alto , atrayendo el ayre , ò espíritu por las ventanas de las narices à la boca , para hacer que empiece la pronunciacion por la c , de modo que se oiga , y despues , para que la t hiera de lleno en la vocal siguiente , la extremidad de la lengua ha de tocar con alguna fuerza en el paladar , y raiz de los dientes altos. De éste modo se pronunciarán bien éstas palabras: Cte-si-as ; Cte-sip-pus ; Cte-nes ; Cti-sta-des ; Cte-si-phon ; y otras en todas las quales en primeras syllabas se hallan las letras ct , que forzosamente se han de dar , y pronunciar con la vocal siguiente , pues no la hay al principio con quien partir las. ¶ Lo mismo se debe observar en medias y últimas syllabas en éstas dicciones : no-cte ; do-cte ; do-ctor ; ve-ctu-ra ; da-cty-lus , &c. aunque haya vocal anterior , y tambien en lengua Castellana en éstas y otras semejantes palabras v. g. pa-ctá-ron ; re-cti-tud ; se-cta ; do-cta ; do-cti-si-mo , &c. porque , como dice el Presbytero Sebastian , “ no puedo llevar la barbaridad de los que pronuncian *Quetesippus ; Quetesias ; Quetesiphon* , y el no enseñado en la Cartilla , quando casualmente en-

con-

„contráre estos nombres, los leerá así, ò mucho peor.“

Cna, cne, cni, cno, cnus.

Para pronunciar éstas syllabas con toda perfeccion, es necesario recoger la lengua acia el gznate, articulando la c, de modo que suene como K; rompiendo inmediatamente con la n, y tocando con la punta de la lengua en el paladar, para que hiriendo ambas letras en la vocal siguiente, y saliendo la voz, ò espíritu por las ventanas de las narices, resulte el sonido de éstas voces: Cna-son; Cne-ci-on; Cni-mi; Cni-os; Cno-da-li-um; &c. Y à este tenor se pronunciarán dichas syllabas quando se hallaren en medio, ò en fin de dición como Cy-cnus, &c.

Chtha, chtho, chthus.

Lo mismo que se ha dicho de la pronunciacion de las syllabas antecedentes se ha de practicar en la de éstas, las quales se hallan en palabras griegas, ò latinas deducidas de aquellas, advirtiendo solamente que à las aspiraciones, ò letras que están despues, se les ha de dar mayor expresion, ò espíritu, como en éstas palabras: An-ti-chtho-nes; Mo-ro-chthus, &c.

Gma, chma, chna, chne, &c.

En la pronunciacion de éstas syllabas se dará à la c, el sonido de k, encogiendo el cuerpo de la lengua acia el gznate, rompiendo despues con las pronunciaciones consabidas de la m, ò de la n, como si estubiesen solas, y así resultarán las voces Ly-chna-ptes; A-ra-chne; Ly-chni-a; Ca-co-te-chni-a; Te-chno-phy-on; I-chno-gra-phi-a; Ly-chnu-chus; Ly-chnis; I-chnos; Ca-la-mo-chnus, &c.

Gna, gne, gni, gnos, gno, gda, gma.

Para pronunciar estas syllabas, se ha de encoger la lengua de modo que se dixo en la c, bien que con mas blandura, para que el espíritu, ò sonido de la g, unido

con

con la n , salga por las narices , hiriendo à la vocal , y à la consonante si la hubiere v. g. Gna-pha li-um ; Gne-si-on ; Gni-de ; Gnos-sus ; A-gnus ; Gno-ma ; Gno-mon ; Gna-tia ; Ma-gnus ; Ma-gni-fi-co ; Pa-ra-di-gma ; Re-gna ; re-gnat ; pu-gna ; pu-gnans ; si-gno ; si-gnas ; si-gnaus ; fra-gmen-to ; se-gmen ; Ma-gda-le-na ; si-gnar ; re-si-gnar , &c.

Mna, mne,

La pronunciacion de éstas syllabas ha de principiar precisamente por la m, y para hacerla como se debe, se juntarán los labios con alguna apretura para que el sonido de dicha primera letra salga por las narices, è inmediatamente articule la n, para que las dos hieran la vocal, v.g. *Mna*, *Mnas*. Estas syllabas son dicciones enteras, porque en el sagrado Evangelio dice en plural *decem mnas*, y asi es preciso que los Sacerdotes sepan leerlas, y que haya regla que enseñe à pronunciarlas asi en principio como en medio y fin de diction v. g. *Mna*, *Mnas*, *Mne-mo-sy-ne*, *A-mne-sti-a*, *An-te-mna*, *da-mni-fi-co*, *con-de-mno*, *sca-mnel-lum*, *gy-mnas*, *da-mnum*, *da-mna*, *au-tu-mnas*, *A-mnis*, *Hy-mnus*, *o-mnis*, &c. Bien es verdad que en la lengua latina se hallarán rara vez en primera syllaba. En Griego se halla al principio en muchas voces; pero como una sola regla, ò Cartilla puede servir para muchas lenguas, es escusada la multiplicacion de reglas; y asi en latin y en castellano se conservará entera, dõnde se hallare, y no diremos, ni partiremos *Co-lu-na*, ni *Am-nes-ti-a*, sino *Co-lu-mna*, *A-mne-sti-a*, porque el que tiene lengua expedita y sin defecto natural, si la exercita en la buena pronunciacion de las syllabas, que al principio parecen dificiles por el poco uso, y por no hallarse en la Cartilla, le serán faciles, y sabrá conservar la syllaba, y separarla, quando fuere necesario

Qq

v. g.

v. g. Di-gnus, di-gno, di-gnum, ma-gni-fi-cus, ma-gni-fi-co, A-gnus Dei, &c. sin que sea, ni parezca afectacion el seguir la buena pronunciacion, y division latina, que es comun à los Idiomas, que dimanar de ella, asi como tampoco puede serlo en un Grande, que sigue y conserva los usos y costumbres de su casa y familia.

DISCIP. Me quadra mucho lo que Vmd. dice, porque pronunciar de otro modo, es cosa debil y femenina, de que debe huir el Orthologo, por tanto parece cosa ridicula pronunciar suprimiendo letras v. g. José, Tisana, santismo, &c. en lugar de Joseph, Ptisana, santissimo, &c.

MAESTRO. Sobre ese asunto ocurría mucho que decir; pero vamos ahora à nuestras pronunciaciones, sin gastar el tiempo en Episodios.

Psal, pse, pset, psit, pso, psy.

Estas syllabas se hallan en principio de muchas palabras latinas usurpadas del Griego, y es preciso que los niños aprendan à pronunciarlas. Para hacerlo con propiedad, se apretarán los labios, y se abrirán prontamente al impulso del sonido de la p, imitando al mismo tiempo el silvido de la s, sin que suene la e primera de su nombre, de conformidad que las dos letras Ps unidas en la pronunciacion hieran la vocal siguiente, y asi pronunciará muy bien y con gran facilidad: Psal-mo, Psal-mo-di-a, Pse-cas, Pset-ta, Psit-ta, Pso-ra, Psy-che, Pto-lo-me-o, Pso-le, &c. La misma facilidad tendrá en la pronunciacion de las referidas syllabas quando las hallare el Discipulo en medio, ò en fin de dccion v. g. Di-psas, Gy-psum, A-di-pson, Di-psa-con, i-pse, i-psa, &c.

Pta, pte, pti, pto, pty, ptar, ptinx.

Lo mismo se practicará en la pronunciacion de éstas syllabas, rompiendo al tiempo de abrir los labios el impul-

so del sonido de la p, con la t, para que à un mismo tiempo unidas hieran las vocales siguientes, y suenen como en éstas voces: Ptar-mi-ca, Ptinx, Nu-pta, Se-pta, Pto-chos, Pte-ro-ma-ta, Pti-sa-na, se-pti-mo, Pto-chi-um, ca-ptus, ca-ptar, per-em-ptus, Pty-as, Pter-na, Car-ptim.

Pne.

Para la pronunciacion de ésta syllaba se observará la misma apretura de labios, de modo que el impulso del sonido de la P y de la n, salgan juntos por las narices, y al tiempo de herir la vocal se apartarán con prontitud como se percibirá en éstas voces: Pne-u-ma, Pne-u-mon,

Pha, phe, phi, pho, phu, phar, phor, phel, phil, phle, phly, phlo, phlox. Phra, phre, phri, phro, phru, phan, phor. Phthæ, phthi, phthoa, phtho.

Todas éstas syllabas se pronuncian como si estubiesen escritas con f, sola, sin otra diferencia que el haliento, ò espíritu ha de salir de lo hondo del pecho, ahuecando un poco la boca, y con éste conocimiento no tendrá dificultad el niño en pronunciar las voces siguientes, y otras semejantes à ellas, Pha-gus, Pe-ri-phe-ria, Phi-sis, Phoca, Phar-ma-con, Phor-mus, Phel-lus, Phil-trum, Phleos, Phly-ete-nae, Phle-gma, Phlo-mos, Phra-sis, Phrenes, Phry-gia, A-phri-cus, Phú-ti-phar, Phro-ne-sis, Phru-rar-cus, Phan-ta-sma, Phoe-bus, Phor-mi-o-nes, Phthæ, Phthi-ri-a-sis, Phtho-ra, Phthon-gus, &c. Ni menos la hallará, quando concurriesen en medio, ò en fin de diction, v. g. A-po-gra-phe, A-pho-don, Ca-ta-phra-ctus, Me-ta-phre-num, A-phri-cus, Ca-ta-phri-gæ, So-phro-si-ne, O-lo-phyr-mus, A-gli-phos, An-ti-gra-phus, Ha-gi-o-gra-phus, A-po-gra-phon, Om-phax, E-le-phas, Di-phthon-gus.

Rhy, Rhi, Rha, Rhe, Rhæ, Rhem, Rah, Rhon, Rhus, Rhyth, Rhu.

Estas syllabas tienen muy poca dificultad, sabiendo que la h, solamente sirve de dar haliento à la r, como antes he dicho, y para esto es necesario ahuecar un poco la boca y el gaxnate, como en éstas voces: Rha-co-ma, Rhe-tor, Rhy-pa-ro-gra-phus, Rhi-na, Rho-dus, Rhæ-ti, Rah-bdo-man-ti-a, Rhem-bus, Rhom-bus, Ron-chus, Rhus, Rhyth-mus, Rhu-dia, &c. Del mismo modo se pronuncian éstas syllabas en principio, medio, y fin de diction.

DISCIP. El Maestro Cerbatana decía que en Castellano ninguna letra recibia aspiracion. Como poco de la Orthología que me enseñó, quisiera saber de Vmd. lo que hay en éste asunto.

MAESTRO. ¡Que entiende de aspiraciones el Señor Cerbatana! Si dixera que en Castellano no se daba aspiracion à las consonantes diría muy bien; pero si las vocales son letras, éstas la piden precisamente en muchas palabras castellanas v. g. Al he-lí, Al-ba-ha-ca, Al-hu-ce-ma, Al-fa-har, Al-ha-ce-na, Al-hon-di-ga, Ta-ho-na, Ta-hur, Ta-ha-li, Al-hor-za, Ja-ha-rra-do, Ja-ha-rrar, &c. ¶ Y es de notar que en éstas y otras semejantes voces la h, es pura aspiracion, y la prueba es, que aunque no se ponga, no quedan desfiguradas, v. g. Alelí, Albaaca, Alucema, Alfaar, Alacena, Alondiga, Taona, Taur, Taalí, Alorza, Jaarrado, Jaarrar, &c. Pero no obstante, para pronunciarlas con propiedad, es necesario dar mas espíritu à las vocales, porque de lo contrario quedan desmayadas.

DISCIP. En verdad que son voces mas castellanas que el Maestro Cerbatana, que es de las Alpujarras, y del número de los que no tienen voto en nuestro Idioma.

ma. Al fin esto me basta para darle que hacer quando le vea.

MAESTRO. Ademas de lo dicho, en Castellano pueden ocurrir algunas voces, que aunque no son Castellanas es necesario darles haliento, ò brio à ciertas consonantes para conservar su propio significado: v. g. *Rhipa*, aspirada la R, es nombre propio de una Ciudad de Arcadia; pero quitada la aspiracion y escribiendo *Ripa* significa la Ribera del mar, ò del rio. *Rhegio*, ò *Rhegium* es nombre propio de una Ciudad Arzobispal en Calabria, y *Regio*, ò *regium*, es nombre que significa dos cosas harto diferentes, como son Region, ò Provincia, ò cosa real..... A éste tenor pudiera dar à Vmd. otros exémplos, que prueban la necesidad de una Cartilla abundante de sylabas, y la precision de observar la Orthographía en nombres propios, y en otros, para evitar la confusion, y facilitar el hallazgo de sus significaciones en los Dictionarios.

DISCIP. Dexando todo eso à parte, aunque es de mucha importancia, lo cierto es, y asi lo tengo conocido, que la Cartilla ha de abundar de sylabas, para que los muchachos no hallen dificultad en la pronunciacion de las que pueden ocurrir, porque éste es el fin de la Orthología.

MAESTRO. No es otro que ese; y ahora proseguirémos con otras sylabas que empiezan por la S. letra muy sonora, como dice el Presbytero Sebastian, que se pega muy bien à todas las consonantes, como se percibe en las siguientes: Squa, squil, sta, stan, ste, stel, stem, sten, ster, stra, sti, stil, stirps, stre, stri, stu, stul, sty, scri, scro, seru, scur, sca, sce, sci, sco, scu, scor, seom, scin, scal, scam, scan, scyl, scul, scur, scy, spa, spe, spi, spo, spu, spon, spar, sper, spor, spur, stran, strin,

strin, strix, stix, sche, schi, scho, sma, sme, smi, smy, smyr, sphar, sphe, sphin, splen.

DISCIP. Es cierto lo que dice el Presbytero, y me acuerdo de la prevencion que hace para pronunciar algunas de esas syllabas.

MAESTRO. ¿Qué previene?

DISCIP. Que no se ha de nombrar la e antes de la s, como hacen muchos en la pronunciacion de las palabras *Spiritus Sanctus*, diciendo à boca llena *Espiritus*, porque es mala pronunciacion. Para emendar éste defecto orthologico, dice: Ha de empezarse la pronunciacion con solo apretar el lomo de la lengua al paladar alto, cerca de la raiz de los dientes, y apartando de ellos la punta de la lengua, se expele el haliento, ô espíritu por encima de ella, haciendo que salga por fuerza, y estrujado por éntre los mismos dientes, formando en ellos el mismo son, y nombre de la s, sin ayuda de vocal. Y debese guardar no solo en todas las primeras syllabas, que son muchas, y en dicciones latinas, y en muchas griegas, sino tambien en medias syllabas, pues no es de mayor dificultad en segundas que en primeras, y es de mucho provecho y utilidad en el partir los *compuestos*, dexar el *simple* entero con todas las consonantes del principio, y la s con ellas, para que à la clara se vea entera la palabra simple, y la preposicion quede sola, y con las letras que propriamente son suyas, y con las mismas quando no lo impide el áspero concurso. Por lo qual es dañoso escribir, y partir, as-cri-bo: mejor as-scri-bo, y mucho mejor ad-seri-bo. Lo que guarda mucho Justo Lipsio; la causa y razon está al ojo, y con evidencia clara.

MAESTRO. ¿Entiende Vmd. lo que dice el Presbytero?

DISCIP. Si Señor, porque me lo ha explicado Vmd. ésta tarde.

MAESTRO. Pues estando Vmd. enterado, no le quedará duda sobre la pronunciacion, y particion de las voces en que se hallaren dichas syllabas, ya sean simples, ò ya compuestas. V. g. Squa-ma. Squa-lor. Sta-cte. Sta-di-um. Stan-num. Ste-ga. Stel-la. Stem-ma. Sten-tor. Ster-cus. Stra-tus. Sti-gma. Stil-la. Stirps. Stre-nu-us. Stri-dor. Stro-phe. Stru-ma. Ad-stru-ens. Stu pro. Ob-stu-pe-sco. Stul-ti-tia. Sty lus. Scri-bo. Ad-scri bo. In-scri-bo. Scro-tum. Scru-ptu-lus. Sca-bel-lum. Sce-na. Fi-sca-lis. Sci-a-ti-ca. Pi-sci-na. Sco-pa. Scom-ma. Scin-do. Scal-po. Scam-mo-ne-a. Scan-dix. Scul-por. Scur-ra. Spa-dix. Spe-ci-men. In-spe-rans. Ve-spa. Spi-ca. In-spi-ro. Spo-li-um. Spu-ma. Spon-gia. Spar-ge-re. Sper-ma. Ve-sper-ti-li-o. Ve-sper. Spor-tu-la. Ru-spor. Strix. Ster-no. Per-ster-no. Au-ster. Scho-la. Pro-scho-li-um. Sma-ra-gdus. Sme-gma. Smyr-ni-um. Smyr-na. Splen-dor. Splen. &c.

DISCIP. ¿Conque todas estas syllabas debo conservarlas en su ser y estado en las voces castellanas?

MAESTRO. No solo en Castellano, sino en qualquier Idioma, porque las syllabas son comunes à todas las Naciones, y asi, dexandose de abusos introducidos por falta de Orthología, y de seguir el deletreó quando no es necesario, no debe Vmd. olvidar que el sonido, ò por mejor decir, silbido de la s, breve, larga, ò líquida generalmente se pega à la consonante, ò consonantes que se siguen despues v. g. Pa-squal. Pa-stor. Re-squi-cio. Ca-sta. Ca-stor. In-stan-cia. Con-stan-te. Pa-stel. Co-stal. A-co-star-se. Re-si-stir. Con-ster-nar-se. Ca-sti-dad. De-si-stir. Ri-stra. Co-sta-do. E-sta-do. Pre-star. De-sti-nar. Ma-stil. Ca-sti-gar. Sa-stre. De-struc-cion. Ra-stro. Con-stri-ñen-do. Ra-stri-llo. E-stu-dio. Re-scri-pto. De-scri-bir. De-scri-ben. Ob-scu-ri-dad. Pe-scar. &c. Ex-cep-

ceptuarse de ésta regla algunas voces compuestas v. g. Des-cu-brir. Des-men-tir. Des-tro-zo. Des-qui-tar. Des-qui-ciar. Des-ca-bello. Des-plo-mo. &c. porque si se pegase la s , entonces se confundiría la composicion.

DISCIP. Me hace fuerza , y por la misma razon no se debe unir la s à la segunda syllaba de estas voces: des-a-guar, des-cui-da-do, des-con-sue-lo, des-ve-lar-se, des-ay-re, des-a-rray-gar, des-em-bay-nar, des-a-ca-to, &c.

MAESTRO. Ademas de lo dicho , aunque la s , se liquida y une con algunas consonantes , no es con todas , y con las vocales no lo puede hacer.

DISCIP. Estoy en eso , y no olvidaré nunca la verdadera pronunciacion de la s , procurando desechar aquella e de su nombre , que suele añadirse sin necesidad , quando se deletrea.

MAESTRO. Hará Vmd. lo que debe , mediante que asi lo hicieron nuestros mayores. Es evidente que la añadidura de aquella e , y de otras letras que componen los nombres de las del Abecedario , a 1 echado à perder la buena Orthología ; pero teniendo Vmd. presente lo que he dicho tantas veces sobre que las letras de los nombres de las consonantes solo sirven para distinguirse entre sí , y no para la accion de leer , porque entonces quasi le pierden , caminará Vmd. seguro de tropezar en la pronunciacion , ni en la division de las dicciones en verdaderas syllabas , que es el objeto , ò el blanco de la Orthología.

DISCIP. Señor Maestro , ¿ Quedan todavia algunas syllabas dificultosas ?

MAESTRO. Ahora dictaré à Vmd. las que faltan ; pero no hay tanta dificultad como en las pasadas , à lo menos , vencida la mayor , todas las demas se darán sin repugnancia , y son las que se siguen:

Tha ,

Tha, the, thi, tho, thus, thos, thon, thra, thre, thri, thrips, thro, thun, thy, thym, thin, thyr, thum. Tme, tmo, tza, tzan, tzu, tzy. Xre, xri, xry. Zmi.

DISCIP. Pues en verdad que algunas de estas syllabas no son tan francas como Vmd. dice.

MAESTRO. ¿No sabe Vmd. que la h. sirve para dar un poco de mas espíritu? ¿Pues que dificultad costará el ahuecar un poco la boca, procurando que la voz salga de lo hondo del pecho, para decir como si estuviesen escritas con T sola: Tha-les, Tha-lia, Tha-la-mus, The-ca, The-ma, Thi-mi-a-ma, Tho-lus, Thus, Ca-la-thus, Thra-so, Thre-na, Thri-sa, Thrips, Thre-no-di-a. E-ry-thra, Ar-thri-ne? Lo mismo digo de las demas syllabas, Thro-nus, Thun-nus, Thy-mue, Thym-bra, Thyn-nus, Thy-mus, Tme-sis, Tmo-lus, Tza-con, Tzan-ga, Tzu-stri-a, Tzi-ca-ni-ste-ri-um. Xre-sis, Xri-tho-lo-gos, Xri-sam-mos, Zmi-la-ces.

DISCIP. Quedo bien instruido en lo que toca á la pronunciacion de las syllabas dificultosas, y á la buena division de las palabras. Confieso que es absolutamente indispensable el dexar de ponerlas en la Cartilla, para que los muchachos se exerciten en ellas, y adquieran soltura en los músculos de la lengua.

MAESTRO. ¡Oxala conozcan todos esa precision! Entonces se podrá esperar que la Facultad orthologica empiece á revivir, y no se tendrá por pura niñería el Magisterio de primeras letras, como se ha tenido hasta aqui. Ya basta de sesion y de syllabas, y empieza á anochecer.

DISCIP. Pues dexemoslas en hora buena, con eso descansará Vmd. y adquirirá nuevas fuerzas para mañana.

CONVERSACION XI. Y ULTIMA,

En que se trata del natural y verdadero modo de enseñar à leer con perfeccion por mi nueva CARTILLA.

MAESTRO.

DISCIPULO.

DISCIPULO. **N**O puedo explicar, Señor Maestro mio, el gran gusto que tengo de haber desechado la mala doctrina orthologica, que me enseñó en su Escuela el famoso Profesor que todos conocen en esta Ciudad con el epíteto de *Cerbatana*.

MAESTRO. Será cosa notable que Vmd. haya quedado limpio y desimpresionado de vulgaridades, è ignorancias, porque el olor bueno, ò malo que adquiere la cuba quando nueva, suele conservarle quando vieja, sin que basten para quitarsele el tiempo, ni los repetidos lavatorios. Además de esto, el pergamino mantiene mejor lo primero que en él se escribe, que lo que se sobrescribe en lo raspado, por haber cometido algun error.

DISCIPULO. Sin que parezca contradiccion, puedo afirmar à Vmd. que esas sentencias no hablan conmigo, porque como soy muchacho, y adquirí casualmente la

doctrina vulgar, por otra casualidad que Vmd. sabe, empecé à dudar de ella, y por fin he podido desecharla de raíz, sin que haya quedado en mí otra cosa mas de la memoria, para huir de lo malo, y saber estimar lo bueno.

MAESTRO. Pues siendo como Vmd. dice, y así lo esperaba yo de la claridad de sus potencias, ya que no decaygan de su autoridad aquellas sentencias, por lo menos deben moderarse con la general y siguiente de que *no hay regla sin excepcion.*

DISCIP. Podia ponerse una nota al margen de esas autoridades como otra original que puso un Doctor en la Physiognomía de Juan Baptista Porta. Leía una noche en dicho libro *que los que tenían la barba ancha y partida eran bobos, ò de poco entendimiento.* Para certificarse, quiso registrar la suya, que era larga y poblada: tomó una vela y se fué à un espejo, y la casualidad hizo que se encendiese, y à no arrojar la vela, para acudir con las dos manos, hubiera ardidido toda como si fuese un cerro de cañamo. Apagado el incendio, y conociendo su verdadera simplicidad, tomó la pluma, y escribió con letras gordas: *Probatum est.*

MAESTRO. Dexese Vmd. de graciosidades, y vamos al asunto. Lo cierto es que Vmd. sabe ya cosas muy importantes en la Orthología, y la mayor parte de ellas le han cogido de nuevo del mismo modo que cogerán à otros muchos, y así pueden graduarse de primeras impresiones, que han tenido la buena suerte de caer en buena tierra, esto es, en un entendimiento naturalmente claro y despejado, por tanto me persuado que nunca se le olvidarán.

DISCIP. Doy à Vmd. gracias por el favor, y vivo en la creencia de que, mediante el gusto, y buen deseo con que he escrito todo quanto Vmd. me ha dicta-

cir los nombres de las letras, y juntarlas, componiendo, ò haciendo syllabas, y leerlas con perfeccion. ¶ El tercero, pronunciar syllabas sin deletrear, ni nombrar las letras. ¶ El quarto, decir palabras enteras sin deletrear, ni distinguir las syllabas. ¶ El quinto, pronunciar con buen tono dos tres, ò mas palabras, formando comas. ¶ El sexto, pronunciar, ò leer con buen tono, una, dos, ò mas comas, formando colonas perfectos, ò imperfectos. ¶ El septimo, leer, ò pronunciar con buen tono uno, dos, tres, quatro, ò mas colonas, formando Periodos, ò Pneumas, que es saber leer con perfeccion.

DISCIP. Si no estubiera instruido de antemano de todos esos términos, sería para mi la division de grados orthologicos que acaba Vmd. de hacer, mas obscura que las Coplas de Mingo Revulgo, ò los Romances de Germanía de Juan Hidalgo! Gracias à nuestras conversaciones, y à mi paciencia en haberlas escrito, pues por virtud de ellas vengo en conocimiento de que no se puede hacer escalera mas natural, mas cómoda, suave y espaciosa. ¿Pero el pobre Romancista que deseara aprovecharse de nuestra Cartilla, cómo lo entenderá?

MAESTRO. Leyendo, y procurando instruirse de antemano como Vmd. lo ha hecho. Lo contrario será echarse à nadar sin saber; ò echar la red à salga pez, ò rana.

DISCIP. Para que no suceda, procuraré que salgan à un tiempo las Conversaciones orthologicas, porque lo primero sin lo segundo no será de provecho.

MAESTRO. Si se han de publicar, procúre Vmd. que corrija los originales algun inteligente en la materia, y que ademas de eso tenga voz y voto en nuestro Idioma castellano.

DISCIP. Por lo que mira à nuestra lengua, ò Idioma

ma (que es mejor , porque lengua es la de Buey , ò de otro qualquier animal) puede Vmd. descuidar , mediante que las ha de ver un Amigo de Vmd. hombre de vigote y pera , que ademas de haber nacido en ésta Ciudad , en donde mamó con la leche de su Madre la pureza de Idioma , se ha cultivado mucho en todo género de letras humanas. Es buen rato oírle sobre los *francesismos* , enfermedad que , segun dice , ha contagiado quasi todos los escritos modernos.

MAESTRO. Descuido en esa parte. Y respecto de que todo quanto he dicho y diré , es para los que ya tubieren previa instruccion , no es menester volver à la carda , ni embutir en ésta última conversacion lo que ya queda dicho en las antecedentes.

DISCIP. Dice Vmd. muy bien , porque lo demas sería obra de nunca acabar. Asi pues , quando quisiere puede Vmd. empezar con la explicacion de aquellos grados , para que todos se aprovechen del utilisimo trabajo que se ha tomado en formar ésta nueva Cartilla.

MAESTRO. Soy contento , y poniendo manos à la obra , digo : que en la primera Cartilla están las cinco letras vocales mayúsculas y minúsculas asi del redondo como del bastardo , colocadas à plomo unas debajo de otras , para que , conocida la A por exemplo , se venga en conocimiento de las demas figuras accidentales de ésta misma letra y de las quatro vocales restantes con el simple trabajo de la observacion. Con esto no las estrañará , ni le cogerán de nuevo al Discipulo , quando alguna de ellas se le presentase en lo impreso , ò en lo manuscrito. ¶ Este mismo método de poner todas las figuras accidentales se observa en las demas Cartillas , ò lecciones que contienen las consonantes.

DISCIP. Todos los que están en la inteligencia de
que

que no hay mas Cartilla que la de Valladolid, y han aprendido casualmente por ella, dirán que esa colacion de vocales, y el empezar por ella es una gran novedad.

MAESTRO. Aunque lo sea, si bien se considera, no dexarán de confesar que es cosa util, y necesaria, porque aquella Cartilla pone mezcladas las consonantes con las vocales, y aunque éste desatino es de poca importancia para los que substancial y formalmente conocemos las letras, no dexa de ser de mucha dificultad y confusion para los niños aquella precision en que les ponen los Profesores públicos, ò particulares de aprender las todas à un mismo tiempo. La razon natural está dictando que en todas las cosas se empieze por lo mas facil. Es asi que las vocales son mas faciles, naturales y sencillas que las consonantes, luego debe empezar por ellas el Magisterio orthologico. Es evidente que debe hacerse asi, porque como dice Plauto : *Tardius absolvit qui nimium properat.* Sentencia cierta, y equivalente à otras de nuestra Philosophia vulgar, que dicen : *Quien mucho abarca, poco aprieta. Por mucho madrugar, no amanece mas aina, &c.* ¶ El entendimiento de los niños, aunque sean de la mejor pinta, y muestra de ingenio, debe compararse al estómago de un viejo desdentado, que en lugar de mascar, engulle manjares de dura digestion, y no puede disolverlos por falta de potencia, y los despide con daño suyo, sin sacar xugo, ni aprovecharse de ellos. Por ésta razon conviene que la doctrina sea correspondiente à la capacidad, y sin disputa, debe comunicarse à pedacitos, para que sin confusion ni fatiga les aproveche, y vaya fecundando aquellos débiles entendimientos.

DISCIP. Tambien causará novedad, y creerán que Vmd. hace subir à siete el número de las vocales.

MAES-

MAESTRO. Creerá un desatino el que lo crea. Las vocales no son mas de cinco à saber a, e, i, o, u. Es cierto que se ponen aquellas dos figuras *v*, *y*, pero son accidentales, y en la substancia no difieren, como ya he dicho, de éstas u, i, y así son tan vocales como las demas, sin que por eso excedan del número sobredicho.

DISCIP. Tiene Vmd. razon. Hago memoria de la advertencia que Vmd. me hizo de que los buenos pendolistas, ò escritores de los caractéres grifos y bastardos usan de esta *v* vocal en principio de diction v. g. *urbano*, *unidad*, *util*, &c. y se valen de estotra u en medio de diction v. g. *Ciudad*, *Curial*, &c. porque haría, como efectivamente hace, muy mal asiento, si se abusase de la otra v. g. *Civdad*, *Corial*, &c. digo abusar, porque éstas figuras *V*, *v*, son de consonante y ya se dexa ver, que se cometerían dos desatinos. Ultimamente, dixo Vmd. que del Ypsilon, ò *Y* griega, sin salir de la clase de vocal, se usa en dicciones conocidas de origen griego v. g. *Hydromancia*, *Hydrographía*, &c. pero en castellano hacemos otros usos, quando queremos que sea consonante, y no vocal, como *yunta*, *yugo*, *Ayuntamiento*, *ayuno*, *cayado*, *coyunda*, &c.

MAESTRO. No hay mas que decir, y así queda sentado que las cinco vocales son, digamoslo así, la puerta principal por donde debe entrarse en el Palacio orthologico, porque ademas de su natural sencillez, nobleza y perfeccion sobre todas las consonantes, cada una de ellas tiene sonido perfecto, hace sylaba, y à veces es parte de la Oracion sin ayuda de otra ninguna letra: lo que no sucede à las consonantes, que cada una de por sí necesita cada instante de las vocales, no solo para articular su nombre, sino para adquirir espíritu, y sin él de nada nos servirían. ¶ Ademas de esto, luego que el

Discipulo conozca las vocales , se puede decir que sabe otras tantas syllabas , y despues con qualquiera de las consonantes que conozca, puede formar diez syllabas, que es ganar mucho terreno, y un notorio aprovechamiento.

DISCIP. Es tan claro lo que Vmd. dice, que no necesita de prueba ; pero por si la pidiere algun apasionado del método antiguo como el Maestro-Cerbatana, digo, que supuesto el conocimiento de las vocales , con qualquiera consonante que conozca v. g. la M. compondrá diez syllabas que son las siguientes : Ma , me , mi , mo , mu. Am , em , im , om , um.

MAESTRO. De aqui inferirá qualquiera la necesidad de empezar por las vocales , y la utilidad que resulta aun antes de conocer todas las consonantes.

DISCIP. No solo conocerá esa utilidad , sino tambien el manifesto desengaño de que con la Cartilla de Valladolid no se puede ganar tanto terreno , mediante la mezcla confusa de vocales y consonantes; porque aunque conozca estas últimas , no es capaz el Discipulo de formar una syllaba.

MAESTRO. Sobre ese supuesto, y otros que facilmente ocurrirán al buen Orthologo , vuelvo à decir, que el Maestro debe principiar su enseñanza por las cinco vocales, y quando reciba al Discipulo, le pondrá ésta nueva Cartilla, y el puntero, ò señalador en las manos, tomadoselas él con mucho amor, y le mandará que mire con mucha atencion todas aquellas figuras, diciéndole que se llaman *letras vocales* ; y poniendo el puntero sobre la A, se la nombrará con pronunciacion muy larga, haciendo que el niño repita A A A. señalando todas las figuras accidentales que tiene dicha letra, y asi se le irán fijando en la memoria, entrando las figuras y talles de cada una por el sentido de la vista, y los nombres por el

el del oído. Esta misma lección se repetirá muchas veces en la misma conformidad que se hizo al principio, sin consentir que el Discipulo diga presto el nombre, antes bien le mandará que se detenga mucho en la prolocucion, y se llene la boca de ella, ayudandole à los principios à observar la diferencia que hay de unas à otras, para que con éstas acciones repetidas haga habito, de que se sigue por consiguiente la facilidad, la prontitud y el acierto. Pretender que el niño conozca muchas letras à un tiempo, es causa de mayor detencion y tardanza, porque de semejante engullimiento se originan la confusion, la duda, el embarazo, el titubéo, el pararse para emendar, y repetir, y una vez turbado, desconfia, teme, y tiembla aun en lo mismo que ya sabe muy bien. Todo lo que se ha dicho de la A, se executará del mismo modo con cada una de las demas vocales, teniendo el Maestro gran cuidado de que quando el Discipulo pronuncie las letras, les dé todo su valor, y perfecto sonido, teniendo presente todo quanto dicté à Vmd. en una de nuestras conversaciones sobre la prolocucion ò pronunciacion de cada una de las letras.

DISCIP. Todo me parece bien, porque entonces se halla el Discipulo en disposicion de aprender lo bueno, ò malo que le dictáre su Maestro.

MAESTRO. Por lo mismo encarga el docto Presbyte-ro Miguel Sebastian, que se tenga el mayor cuidado en formar bien la boca, y la lengua al Infántico, que aun no sabe como la ha de poner, ni lo que ha de hacer de ella para pronunciar con perfeccion. Porque si le da al principio buena figura y forma de lengua, hablará despues bien toda su vida, como si al que ha de escribir le enseña el Maestro como debe tomar la pluma, y manejarla, y le pone delante buenas muestras de letra, toda

su vida escribirá largo y bien, y al contrario, si los principios fueren malos. ¶ Cosa es muy vista que dos caminos salen de un mismo lugar, ò punto en que están juntos, y que cerca del principio están poco apartados; pero en sus fines están muy lexos, y distantes uno de otro: y si el caminante que erró, tomando al principio el que no queria, luego conociera el error, con facilidad pudiera volver al verdadero camino, retrocediendo pocos pasos atrás; pero si llegó al termino, no halla remedio. En suma el error al principio por muy pequeño que sea, al fin viene à ser grandissimo. Esto no puede negarlo ninguno.

DISCIP. Precioso está el buen Presbytero en ese, y otros lugares de su obrita!

MAESTRO. Bien puede Vmd. oirle con atencion, porque ninguno sino él ha tocado en el nervio de la Facultad orthologica. Prosigue diciendo: *Muchos padres están en éste engaño, que para enseñar la Cartilla, y primeras letras à sus hijos qualquiera que toma nombre de Maestro de zapatos de viejo es sobrado bueno..... Ponén mucho cuidado en que el Sastre que los viste, y el que hace à sus mulas los aparejos sean Maestros examinados de nombre y fama: y en proveer quien los vista de buenas costumbres, y letras, tienen dañosissimo, y muy culpable descuido. El prudentissimo Rey de Macedonia Philippo buscó y traxo à su casa al mayor Maestro y Philosopho del mundo que fué Aristoteles, y le encomendó à su hijo Alexandro para que al principio le enseñase la Cartilla. ¶ En otra parte, tratando de la buena forma de lengua que se puede y debe dar à los niños *infantes*, esto es, que no saben todavia hablar, y la naturaleza misma empieza à disponerlos para ello, aconseja con verdadero*

zelo del bien público à todos los padres y madres prudentes, que por sí mismos enseñen à su hijo Infántico, quando él empieza à dar señales de querer hablar, pronunciando aquellas graciosas sylabas naturales: aa, ee, ba, ba, pa, pa, ma, ma, ta, ta, &c. esforzandose à querer pronunciar lo que oyen: entonces, vuelve à decir, es el punto en que los padres que tienen buena forma de lengua, esto es, que saben pronunciar bien, se la deben comunicar por el oido. Y asi como un Maestro de escribir, que teniendo buena forma de letra, encomienda su hijo à otro que no sabe, y precisamente se la dará mala, se acreditaría de indiscreto, del mismo modo, si encarga su hijo à quien no puede darle mejor forma de lengua que él, tambien merece que le den el mismo epíteto todos los que lo supiesen. Asi pues, para que los padres tengan mucha complacencia en adelante, luego que vean que el niño quiere romper à hablar las palabras que oye, entonces regalándose con él, le irán diciendo al oido las vocales sólas, provocandole con alhagos, y caricias amorosas à que las vaya pronunciando, repitiendoselas muchas veces hasta conseguir que las nombre con verdadera pronunciación. Para ésta utilísima diligencia no es menester que el niño vea las letras, ni tome la Cartilla en la mano, que esto no lo puede hacer hasta los quatro años; pero por no esperar tanto, y para que no esté del todo ocioso, se le puede instruir por modo de juego y diversion en los nombres de las vocales, y despues de las consonantes, y aun en la pronunciación de todas las sylabas faciles de la Cartilla; si los padres tubieren gusto y paciencia para hacerlo. De éste modo, quando lleguen à edad de poder tomar la Cartilla en sus tiernas manos, solo tendrán que conocer las letras por sus talles y figuras, y adquirido aquel co-

nocimiento, harán admirable progreso en los grados orthologicos; se engolósinarán en el estudio de las letras de modo que los padres tendrán suma complacencia en ver tan bien logrados aquellos sus primeros dulces juegos literarios.

DISCIP. Si todos los padres de buena educacion hiciesen con sus hijos pequeños lo que previene el Presbytero, tendrían poco trabajo los Maestros; porque hallarian bien mullida aquella tierra fértil para que con mayor prontitud produxese fruto la buena semilla de la doctrina; pero lo malo es que las madres, ò amas, que son las que continuamente tienen en sus brazos à los niños, y eran las que podían, ò debían hacerlo, generalmente hablando, todas, ò la mayor parte ignoran los principios del bien hablar, y en lugar de oír de su boca alguna cosa instructiva para lo subsesivo, solo pronuncian, y enseñan niñerías ridiculas que para nada aprovechan à los niños. No obstante lo dicho, à mi me quadra mucho el consejo de un Presbytero tan amante del proximo, y he llegado à entender que si las madres, ò padres dedicasen algunos ratos para enseñar à los niños hijos suyos la verdadera pronunciacion de las letras, y syllabas, sería empleo digno de alabanza, y que así abreviarían la enseñanza de la Orthología.

MAESTRO. Todo lo que dice el Presbytero es natural, y así no repugna el que por el oído, y no por la vista aprendan los niños à pronunciar letras, y syllabas. La experiencia nos enseña, que aprenden todo quanto oyen decir à las madres, ò amas en sus continuas repeticiones. De éste modo aprendimos todos los principios del bien, ò mal hablar; y la naturaleza misma nos enseña á pronunciar perfectamente la a, la e, y la o, y algunas syllabas, como son el *ba*, *pa*, *ta*, &c. Observando

do ésta natural disposicion algunas insignes mugeres , siguieron el consejo de Chrysipo , que segun refiere Quintiliano , (de quien lo tomó el Presbytero) quiere que la enseñanza de los niños empieze desde los tres años: tales fueron *Cornelia* madre de los Grácos; *Aurelia* madre de Cesar; *Atia* madre de Augusto, y otras que enseñaron à sus hijos los principios del bien hablar. Y aunque en edad tan tierna como la de tres años no pide Chrysipo que se moleste ni precise al niño à dar cuenta entera, ni exacta como el de mayor edad, tampoco quiere que esté del todo ocioso, sino que buennamente vaya aprendiendo lo que pudiere, porque aunque sea poco, como dice el Doctór Busto, eso llevará adelantado à los que empezáren despues. *Mayormente, que la Ciencia tambien tiene su infancia, y hay correspondencia de ella à la edad, de tal manera que lo menor no lo aprenden bien sino los menores. Y así como los cuerpos para siertos flexos y vueltas no se pueden atraher ni doblegar, sino quando son tiernos; así tambien los ánimos la edad los endurece. Juntase à esto que los principios de las letras quasi no requieren sino memoria, la qual no solo se halla en estos primeros años pero aun tenacissima.*

DISCIP. Esos consejos sean de quien fueren, son admirables, y debian tenerlos muy presentes los padres y madres que tienen hijos, y posibilidad para enseñarlos con perfeccion.

MAESTRO. Prosiguiendo ahora con la explicacion de la Portada de nuestra Cartilla que son las cinco vocales, vuelvo à decir, que el Profesor debe detener en ellas al Discipulo hasta que las conozca, señale, y nombre de qualquier modo que se le mandáre. Para éste fin siempre que diere leccion, se la tomará de diferente modo,

unas

unas veces al revés, otras al derecho, otras salteada, otras al soslayo, à lo largo, y perpendicularmente. Unas veces le mandará que las pronuncie con prolocion muy larga, otras muy breve, pero sin tropezar, ni dudar. Quando el Discipulo respondièse à toda prueba, podrá pasar à las Cartillas II. y III. que contienen todas las letras consonantes, en que siguiendo el mismo orden que se tubo con las vocales, se ponen à plomo las figuras accidentales, para que conocida la de arriba, con poca observacion venga en conocimiento de todas. ¶ Se han repartido las consonantes en las dos citadas Cartillas para hacer mas suave y provechosa la enseñanza, y asi una como otra tienen como por cabeza las letras vocales minúsculas, no tan solo porque no las olvide, sino para el utilisimo fin que se dirá despues. ¶ No se empeñará el Maestro en que el Discipulo las aprenda todas de una vez, antes bien procurará que las vaya conociendo poco à poco, esto es, de tres en tres columnas; y no pasará de las tres primeras sin que sepa pronunciarlas perfectamente, como se hizo en las vocales. ¶ Esta division de letras, en que no hay el orden de la Cartilla de Valladolid, es utilisima para que el Discipulo no aprenda à decir de memoria los nombres de las letras, como regularmente sucede con el empeño de aprenderlas todas de una vez....

DISCIP. Yo me acuerdo que sabia como un Papagayo todos los nombres de las letras con la continua repetition de oír A, b, c, d, e, f, &c. y afirmo con toda verdad, que si el Maestro Cerbatana me preguntaba alguna suelta sin el orden que ellas tienen, no la conocia substancial ni formalmente, siendo asi que habia diez meses que asistia à su Escuela.

MAESTRO. A todos los muchachos les sucede lo
mis-

mismo, y así para algunos es inaccesible el primer escalon orthologico. Para remediar éste daño, cuidará el Profesor que el Discipulo, ò Discipulos no oigan los nombres de las letras por el orden de las Cartillas: solamente deben oír cada uno los nombres de las de sus respectivas lecciones. V. g. Mandó el Profesor à un Discipulo que estudiase las tres primeras letras de la Cartilla II. que son f. h. l. quando diere su leccion, le mandará que señale, pongo por exemplo, la h, si el Discipulo pone inmediatamente el puntero sobre ella, podrá asegurar con toda verdad que la conoce. La misma diligencia debe practicar en todas las demas lecciones, usando de quantos arbitrios le dictáre su prudencia hasta conseguir que conozca todas las figuras de las letras, y sepa señalarlas, y nombrarlas al derecho y al revers, de alto à bajo; al sosláyo, salteadas; ò perpendicularmente; pronunciando despacio, de prisa, y velozmente sin embarazo alguno. Esta última prueba será convincente argumento de que el Discipulo conoce ya todas las letras por sus talles y figuras accidentales, y en premio de su aplicacion le mudará à la Cartilla número IV. en que está el Abecedario con todas las figuras accidentales, y los nombres distintivos de cada una de ellas. ¶ En ésta Cartilla, y en las dos siguientes V. y VI. tendrá poco que vencer el Discipulo que ya adquirió el conocimiento de todas las letras en las Cartillas II. y III. pero con todo eso se mantendrá en ellas hasta que sea capaz de pronunciar todas las letras de qualquier modo que le mandase el Maestro.

DISCIP. ¿Conque estando el Discipulo bien instruido en las citadas Cartillas, podrá subir al segundo escalon orthologico?

MAESTRO. ¿Quien lo duda? El segundo escalon es

deletrear, que viene à ser, decir los nombres de las letras dos, tres, ò mas, y juntarlas de modo que resulte de ellas un sonido, ò syllaba. Es asi que el Discipulo conoce las letras, y las distingue perfectamente por sus figuras accidentales, luego estará en disposicion de volver à las Cartillas II. y III. para empezar el deletreò.

DISCIP. Señor Maestro, ¿Cómo ha de empezar el deletreò en esas Cartillas, si las vocales están arriba, y las consonantes abajo, y en suma, todo está fuera del orden regular?

MAESTRO. Si estuvieran colocadas de otro modo, crea Vmd. que entonces no sería deletrear, sino leer syllabas.

DISCIP. No lo entenderé si Vmd. no se explica en otros términos.

MAESTRO. Yo haré que Vmd. lo entienda, aunque sé muy bien que Vmd. no ignora lo que quiero decir, porque lo ha oido, y leído en el citado Presbytero Miguel Sebastian, el qual dice, y dice muy bien, que LEER es buscar cosas diferentes, y cogerlas cada una de su lugar, juntandolas, y componiendo de ellas un todo, como si uno andubiese por una floresta, y fuese cogiendo flores de diferentes puestos, y las juntase en un ramillete. Esta accion se llama en Latin *legere*, que significa en Castellano coger, y aplicandola solamente à la cosecha, ò *cogecha* de las letras, decimos con gran propiedad leer. Entendido todo esto, digo que el Discipulo aprenderá à coger letras, esto es à deletrear, ò formar syllabas, en las Cartillas II. y III. porque allí están separadas las vocales de las consonantes, y para componer diez syllabas con una vocal y una consonante al arbitrio del Profesor, precisamente las ha de buscar, las ha de leer, ò coger del sitio donde están, y por fin señalando-
las

las con el puntero , las ha de juntar formando una syllaba con la pronunciacion.

DISCIP. Lo he entendido perfectamente, y confieso que ese exercicio se llama con gran propiedad *leer, deletrear*, formar syllabas.....

MAESTRO. Y es exercicio utilisimo, con el qual no puede el Discipulo aprender de memoria el sonsonete del Ba, be, bi, bo, bu. Ca, co, cu, ce, ci, &c. como sucede por el método vulgar, que à la verdad es muy perjudicial à los adelantamientos, porque le entra por el oido el sonido de aquellas syllabas, y substancialmente no las conoce, ni es capaz de formar una por sí solo en muchos meses de exercicio. Por ésta razon se encarga mucho al Profesor, que detenga al Discipulo en el segundo grado orthologico, que es el *deletreo*, ò *co-secha* de letras y syllabas, todo el tiempo que fuere necesario para que él por sí dé razon de todas las syllabas que resultan de vocal y consonante, y de consonante y vocal. V. g. Manda el Maestro al Discipulo que le traiga estudiadas todas las syllabas que resultan de la f, y la a. y para que no alegue ignorancia, le explicará previamente el modo de formar dichas syllabas, y le mandará retirar à su asiento. Llegada la hora de dar su leccion, no puede el Discipulo ocultar si la sabe, ò no, porque precisamente si conoce la f, como se supone, pondrá el puntero sobre ella, y despues buscando la a, la señalará tambien, y golpeando la pronunciacion de una con otra dirá f, a, fa. Volvera à señalar la f, y la e, y pronuncíandolas dirá fe, y asi de las demas. Por el contrario, dirá el Profesor. Niño, dame, ò deletreame las syllabas que pueden resultar de cada una de la vocales cargando, ò hiriendo à la f. Entonces el Discipulo pondrá su puntero sobre la a, y nombrandola, pasará in-

mediatamente à señalar y nombrar la f, y dirá af, y prosiguiendo en señalar y nombrar las demas vocales, y la f, resultarán las sylabas, ò sonidos de ef, if, of, uf.

DISCIP. A mi me quadra admirablemente ese método, y me prometo de él buenos efectos en el Magisterio orthologico!

MAESTRO. Yo espero lo mismo, porque con él se exercitan todos los sentidos, que por el método vulgar están quasi ociosos, à excepcion de la memoria que está toda ocupada en retener el consonante del Abecedario, y del Sylabario. Para mayor lucimiento, y satisfaccion del Profesor contribuirá mucho el tener pintadas, ò escritas estas primeras Cartillas de letras de bastante corpulencia en unos quadros, ò pliegos grandes colocados à un lado de la mesa de conformidad que puedan ser vistos de todos los Discipulos continuamente, y por ellas examinará à los que quisiere saber sus adelantamientos, señalando con una caña, ò varilla delgada. ¶ Estos quadros, ademas del uso que ya se ha dicho, producirán otro efecto admirable y es el de que, estando como deben estar perfectamente escritos los caracteres con todas sus diferencias accidentales, se estamparán, ò imprimirán en la mente de los Discipulos con la continuacion de verlos, y servirán de mucho alivio al Profesor y al Discipulo quando pase à escribir.

DISCIP. Tambien es un buen pensamiento.

MAESTRO. Todas quantas cosas se practiquen en el Magisterio deben tener, no una, sino triplicadas utilidades, si fuere posible, para que los niños no desperdicien el tiempo. V. g. Desde el primer día en que el Profesor ponga el puntero en la mano al Discipulo, le ha de precisar à que sea del mismo modo que se toma la pluma para escribir segun el método de Morante, y esto lo ce-

lará con cuidado en la inteligencia de que despues le será grande alivio para empezar à escribir, porque à la verdad es parte principalísima en el Arte.

DISCIP. Tambien es un loable pensamiento. Pero volviendo à las utilidades que provienen de las citadas Cartillas II. y III. que como se ha dicho, es el segundo escalon orthologico, digo que tendrá pocos alcances el que no conozca que en dichas dos Cartillas no solo se perfeccionará el Discipulo en el conocimiento de todas las letras, sino que con ellas puede formar un admirable número de syllabas de consonante y vocal, y de vocal y consonante, sin que en esto pueda haber fraude de parte del Discipulo, porque precisamente ha de señalar, çoger, leer, ò nombrar las letras, tomandolas de su lugar, y en ésta accion descubrirá quanto supiere en el primero y segundo escalon orthologico.

MAESTRO. Quando el Profesor estuviere satisfecho de la destreza de su Discipulo en el uso de éstas dos Cartillas, le mudará, ò mandará pasar al tercer escalon, que se reduce à pronunciar syllabas solas, sin deletrear, ni juntarlas en palabra. Para conseguir tan loable fin, le mudará, como he dicho, à la Cartilla general X, que está dividida en trozos, ò pedazos proporcionados à una leccion, siguiendo el orden de las letras, para evitar el fastidio de los niños, y facilitar la enseñanza, y hará que se exercite en ellos, pronunciando las syllabas enteras, sin deletrear, haciendo su pausa en cada una como si fuese punto clausular, ò periodico. ¶ Digo, y encargo mucho que en éste grado, ò escalon no se deletree, como se hizo en los antecedentes, porque sería perjudicial à los adelantamientos del Discipulo.

DISCIP. Si, porque para subir à éste escalon tercero debe estar el muchacha muy diestro en el conocimiento de

de

de las letras, y en la cosecha ò formación de las syllabas, y si todavia se le detubiese en el deletreò, sería estarse en un mismo sitio; y volver à las andadas.

MAESTRO. Es cierto, porque en el grado, ò escalon tercero va à adquirir el Discipulo la verdadera práctica para saber leer palabras enteras, que como Vmd. sabe se componen de syllabas, y así dice el docto Miguel Sebastian; y yo con él, que el proximo, è inmediato escalon para pronunciar, ò decir toda una palabra entera de una vez, no es el deletrear, ò hacer syllabas, nombrando las letras; y mucho menos lo puede ser aquel *deletrear* tan acostumbrado, y tan dañoso en el mundo, que le deseamos desterrar, si es posible v. g. B, i, B, e, n, en: Bien: a, Biena: v, e, n, ven: Bienaven: t, u, tu: Bienaventu: r, a, ra: Bienaventura: d, o, s, dos: Bienaventurados. Para pronunciar, y decir presto con un espíritu esta palabra, no puede ser buen escalon este: es de muchissima dificultad esto: mucho mas facil es dar al niño hechas las syllabas solas de este modo: Bien-a-ven-tu-ra-dos. Confrriendo esto con aquello, cada qual verá por su ojo, que esto ocupa menos papel, se escribe en menos tiempo, y en mucho menos se puede pronunciar, y con mucho menos dificultad, sabiendo primero deletrear solas syllabas, parando en cada una, sin hacer aquellas tan dificultosas, y escabrosas repeticiones, y después leyendo las syllabas solas, se viene à decir la palabra redonda, juntando con un espíritu todas aquellas syllabas Bien-a-ven-tu-ra-dos, Bienaventurados. Queda con esto demostrado, que el escalon inmediato para decir syllabas enteras, es el decir lentas las syllabas sin nombrar las letras.

DISCIP. No puede darse otra prueba mas convincente de quan perjudicial es el *deletreò* en este tercer grado.

MAESTRO. Lo es en tanto extremo que, en otra parte, le da el epíteto de *dañosísimo*, y añade: *Que por buen gobierno debían ser desterrados del mundo Maestros que así enseñan.*

DISCIP. A muchos cogería el destierro, y el primero de todos à mi Maestro Cerbatana, que, en la opinión de que cada vocal es una syllaba, no conoce Diphthongos, ni Triphthongos, ni las liquidaciones de la u, después de q, y de g, &c. en suma, à mi me enseñó del modo que reprueba el Presbytero. Puede consolarse con que no es solo, mediante que el Maestro Montero en la pag. 32. de su *Escuela de prima ciencia* aprueba el *deletréo*, y dice: *Este método siguen todos los Profesores de éste noble Arte, para enseñar bien, y brevemente à los Discipulos; mas si alguno siguiere otro rumbo, sepa que va errado.*

MAESTRO. Vamos poco à poco. El Maestro Montero aprueba el *deletréo* hasta cierto tiempo; pero luego le reprueba, quando no es menester usar de él. Si Vmd. le hubiera leído con atención, no diría que recomendaba el *deletréo* para todo el Magisterio. En la misma pagina que Vmd. ha citado dice el mismo Autor: „Que es muy importante el estudiar las syllabas, y ta-
„blas que se escriben abajo, las quales se leerán deco-
„rando, para mayor comprehension de voces así he-
„breas, griegas, francesas, y latinas, como castella-
„nas: que no es razón dexar lo que tiene alguna difi-
„cultad para los estudios mayores, pues quando pasen
„à ellos, esto llevarán adelantado. Pongo exemplo. Es-
„tas cinco syllabas: ba, be, bi, bo, bu, se componen
„de diez letras en las quales no se dan mas de cinco vo-
„ces, y así no leeremos: b, a, *ba*, que esto es dar tres
„voces en cada syllaba (lo qual está dicho arriba) no
de-

„debiendo dar mas de una , que es , dando golpe con
 „ la b , en la a , diciendo ba : como si dixesemos : ba-xar,
 „ donde suenan dos voces una en *ba* , y otra en *xar* , y
 „ asi en be , bi , bo , bu..... “ ; Vea Vmd. por vida su-
 ya , que traza de aprobar el *deletréo* para todo el Ma-
 gisterio !

DISCIP. Confieso que tiene Vmd. razon , y que el
 Maestro Montero lleva la misma opinion que el Pres-
 bytero Miguel Sebastian.

MAESTRO. Tambien debe Vmd. confesar , que lo que
 pretende desterrar el Presbytero es el *abuso del deletréo*
 y no el deletréo , que es utilisimo en los primeros gra-
 dos orthologicos.

DISCIP. Asi lo hago , y desde ahora quede sentado
 que en el tercer escalon orthologico ya no aprovecha
 deletréar , porque el Discipulo va á emprender el ver-
 dadero modo de pronunciar , ó de leer con claridad , y
 distincion.

MAESTRO. En ese supuesto detendrá el Profesor á
 su Discipulo en cada una de aquellas partes , ó leccio-
 nes en que está dividida la citada Cartilla general del
 número X. todo el tiempo que fuere necesario para que
 aprenda á pronunciar las sylabas de un golpe , en la con-
 formidad que arriba dicen el Presbytero , y el Maestro
 Montero , parando en cada una como en fin de periodo,
 unas veces de prisa , otras despacio , y otras con gran
 prontitud , al derecho , al revés , al soslayo , ó del modo
 que le mandase el Maestro , para que con la continua re-
 peticion , (y sin auxilio del sonsonete que se queda en
 la memoria) haga hábito , de que se sigue la facilidad,
 prontitud , y buen acierto. Con estas circunstancias , y la
 principal advertencia de que resulte de cada sylaba un
 solo golpe , ó sonido , y no muchos , como se experimenta

en el deletreó, y despues de haber pasado todas las lecciones por el orden alphabetico , que tiene la referida Cartilla número X. podrá entrar à perfeccionarse en la buena pronunciacion con el exercicio de la Cartilla general número XI. que contiene las sylabas mas dificultosas que pueden ocurrir no solo en Castellano, sino tambien en las lenguas Griega y Latina. En éste sylabario, ò Cartilla, que tambien se ha dividido en trozos, ò lecciones por orden alphabetico , se exercitará el Discipulo , sirviendose el Maestro de toda la doctrina orthologica, que dicté à Vmd. en una de nuestras Conversaciones sobre la pronunciacion de las sylabas que por falta de uso parecen dificultosas. Bien instruido en ellas el Discipulo , y examinado por medio de todas las pruebas antecedentes, podrá subir al quarto escalon orthologico, que es decir palabras enteras solas, parando en fin de cada una como en fin de periodo ; pero sin deletrear , ni distinguir sylabas , ni juntar las palabras en *Comas*.

DISCIP. Sé muy bien lo que es *Coma*, y se trató de ella, y de todos los miembros del periodo en una de nuestras Conversaciones , que ya tengo escritas, y asi el que dudare , ò no supiere alguno de estos términos puede recurrir à ella.

MAESTRO. Sería hablar en gerigonza , y por tal la reputará el que no lea y estudie de antemano nuestras Conversaciones para entender que es *Coma*, *Diastole*, *Colon*, y *Periodo*. Asi pues, hablando como dixé antes, con el que esté bien instruido en los principios orthologicos de que con menudencia se ha tratado en ellas, porque si no lo está no puede, ni debe llamarse Maestro , ni Discipulo, digo : que para subir al quarto escalon orthologico, ha de principiar el Discipulo su exercicio en las Cartillas XII. y XIII. previniendo, que cada una de

aquellas palabras se ha de pronunciar de una vez, sin hacer la mas pequeña division de syllabas, descansando al fin de cada una como en fin de clausula, ò de periodo.

¶ A los principios mandará el Maestro à su Discipulo que vaya muy despacio, cuidando solamente de que diga verdad, esto es, que pronuncie las palabras como están con toda seguridad, y buen tono, hasta que con la repeticion adquiera hábito, y habilidad para leerlas con mediana prisa, ò con la mayor presteza.

DISCIP. ¿Porque pone Vmd. las syllabas en la primera columna de las Cartillas XII. y XIII?

MAESTRO. La razon de ponerlas es para comprobar su verdadera existencia en principio, medio, ò fin de diction, y para que inmediatamente se vea que no son syllabas fingidas, ni producto ridiculo de el sonsonéte de las mismas letras por el orden alphabetico, ò al contrario, como son una gran parte de las que pone en su Cartilla el Autor del *Curso de leer, y escribir*. Volviendo à nuestro asunto, digo que luego que el Discipulo sepa leer todas las palabras de las referidas Cartillas XII. y XIII. à satisfaccion del Maestro, le mandará proseguir su exercicio en la Cartilla número XIV. que se compone de dicciones que empiezan con letra vocal, y carga sobre consonante v. g. Ab, ac, ad, al, am, an, ar, &c. en las quales cuidará el Maestro que su Discipulo hiera y pronuncie bien las consonantes, teniendo presente todo lo que se ha dicho sobre la pronunciacion de las letras. Todas éstas primeras syllabas se hallarán en la Cartilla VIII. y así ésta como la del número IX. que se compone de syllabas en que concurren dos, ò tres Vocales que llamamos Diphthongos, y Triphthongos, se han reservado de propósito para el escalon quarto orthologico, por ser ya muy preciso el conocimiento de

de ellas para leer con perfeccion.

DISCIP. Tengo escrito todo quanto Vmd. me dictó en una de nuestras Conversaciones, que es la quinta en orden, sobre los Diphthongos, y Triphthongos castellanos, y asi me parece muy acertado que haya Vmd. dexado aquellas dos Cartillas ò lecciones para despues del grado octavo, porque los Diphthongos y Triphthongos no pueden, ni deben ser deletreados, só pena de quedar disueltos, ò corrompidos.

MAESTRO. No es otra la razon que he tenido, y asi para que el Discipulo se exercite en éstas palabras, que los tienen, he continuado la Castilla XIV. con una lista alphabetica que contiene una gran porcion de Diphthongos, y algunos Triphthongos. Digo algunos, porque ya sabe Vmd. que estos son muy raros en nuestro idioma Castellano.

DISCIP. Ya he visto esa lista, y me quadra mucho el haber dividido cada una de aquellas palabras en syllabas, para que se descubran los tales Diphthongos, y Triphthongos.

MAESTRO. Si no se hubiera hecho asi, quedaria la dificultad en pie. Con el mismo deseo de que se descubran las liquidaciones de la u, despues de q, y de g, he formado otra lista alphabetica de voces castellanas en las quales se liquida, pierde, ò desvanece la u, cuyo conocimiento es muy importante para que los muchachos, y aun los adultos no lean, ni escriban disparates.

DISCIP. Eso es lo que importa para la general, y particular enseñanza.

MAESTRO. Estamos ya en el quinto grado, ò escalon orthologico, que se reduce à leer Comas solas, parando én cada una como en fin de Periodo. Para éste fin he dispuesto la Cartilla XV. que consta de quince lec-

ciones, ò Periodos de un Colon solo, dividido en sus respectivas Comas : cuyo conocimiento es de la mayor importancia para leer y hablar de modo que todos perciban nuestros pensamientos, ò los agenos, quando hablamos, ò leemos.

DISCIP. Debe hacerse con claridad, porque si hablamos, ò leyeseamos sin hacer ciertas pausas, ò paradas, que son las que dan el ser, ò claridad à la leccion, ò discurso, dividiendo unas voces de otras, todo se reduciria à un ruido, ò tropel confuso y desagradable al oido, y al fin, no podriamos ser entendidos, ni entenderíamos al que hablase sin ésta distincion.

MAESTRO. Se explica Vmd. muy bien; pero el citado Presbytero Miguel Sebastian amplifica admirablemente ese mismo pensamiento, y dice: Asi como la buena Arquitectura previene que en qualquier Palacio, ò Casa se haga una escalera para subir, ò baxar comodamente de unas habitaciones à otras, procurando lo *primero* que sea llana, y no empinada: lo *segundo* que los escalones sean baxos: lo *tercero* que no sea toda continuada, sino que à cierto número de gradas, ò escalones haya sus descansos, ò rellanos espaciosos, en donde el que sube pueda cobrar haliento, ò descansar: lo *quarto*, que en el segundo, tercero, ò quarto de estos rellanos se pongan asientos en donde se pueda sentar el que estubiere cansado, para desahogar el pecho, y cobrar nuevo haliento, para proseguir hasta el fin: de la misma suerte la *Grammatistica*, que es el Arte que nos enseña à disponer, y ordenar como se debe, la oracion vocal, ò escrita, previene, que quando hablamos, leemos, ò escribimos, hagamos distinciones y pausas convenientes en los debidos tiempos y lugares. Es cosa bien clara, que el que habla, predica, ò lee alguna escritura no puede pro-

proseguir mucho tiempo su oracion , ò leccion con un mismo continuado espíritu , porque precisamente se le ha de cansar el pecho, y le ha de venir à faltar el haliento. Ademas de esto, los oidos de los que escuchan no pueden sufrir , ni esperar por mucho rato aquel uniforme zumbido. Asimismo es cosa muy llana, que si la oracion no fuere en todas sus partes muy distinta y partida, no puede ser entendida de los que oyen, ò leen. Por ésta razon previene la *Grammatistica* , que asi en la oracion vocal como en la escrita haya señales , y notas de distinciones, ò particiones. Estas se pueden demostrar mejor en la escritura que en la oracion vocal. Las notas de la escritura son cinco , à saber : espacio blanco éntre palabra y palabra, Coma, medio Colon, Colon entero, y Periodo. La distincion ò separacion de palabras es absolutamente necesaria para que la oracion pueda ser entendida. Esto es tan claro que no hay necesidad de probarlo.

DISCIP. Todo eso concuerda con mi pensamiento , bien que el docto Presbytero lo explica con la mayor claridad.

MAESTRO. Bien entendido lo sobredicho, y todo lo demas que dicté à Vmd. sobre la Coma en una de nuestras Conversaciones, digo que aquella es una parte del Colon.

DISCIP. Dice Vmd. muy bien, porque qualquier Periodo, ò clausula se puede dividir en miembros, ò Colones; el Colon en Comas; la Coma en Diastoles, y las Diastoles en palabras, y finalmente, las palabras en syllabas, y la syllaba en letras.

MAESTRO. De ai abajo no se puede desmenuzar mas, mediante que las letras son partes tan pequeñas, que si se quisiesen dividir, no les quedaria nombre,

ni ser de letras , y serian inutiles para la Oracion.

DISCIP. La unica division que se puede hacer es la de clases v. g. vocales , semivocales , consonantes , y mudas.

MAESTRO. Es cierto, pero siempre se quedan letras incapaces de division substancial. Lo que no tiene duda es , que la particion que Vmd. acaba de hacer de un Periodo, no puede ser mas natural, y tambien lo es, tomandola al contrario v. g. El Periodo se compone de letras; las letras forman las sylabas; las sylabas las palabras; las palabras las Diastoles y Comas; las Comas los Colones perfectos è imperfectos; y los Colones los Periodos. Tomese por donde quiera la particion, queda manifesto aun al mas rudo , que las partes mas pequeñas del Periodo son las letras, y por consiguiente resulta, que lo primero por donde debe empezar la Orthología , ù Arte de las primeras letras es por las vocales, y despues seguir con las demas, hasta saber leer un Periodo con perfeccion; segun el método natural de mi nueva Cartilla.

DISCIP. A mi me quadran mucho todas las ideas de Vmd. y puedo decir que será muy raro el Profesor que poséa tantos requisitos , ò palillos orthologicos como es menester menear para sacar un Discipulo perfecto en la Orthología.

MAESTRO. Por esa razon la mayor parte de los muchachos sale de la Escuela sin saber leer un Periodo con gracia y expedicion. El bien leer no consiste en pronunciar con claridad , ni con verdad , sino en hacerlo con buen tono , y como corresponde à la materia , no muy despacio , ni muy de prisa , leyendo seguido , sin errar , sin dexar , añadir , ni trocar palabra , letra ò sylaba ; leyendo las palabras enteras bien pronunciadas, y con buenos

nos

nos accents, páraudo, y descansando donde conviene; no solo para cobrar haliento, sino tambien para hacer clara, y distinta la Oracion, de modo que los oyentes la entiendan, se persuadan, les mueva los afectos, y no les quede duda.

DISCIP. Bien conozco que quando se lee, predica, ò conversa, se hacen, ò deben hacerse ciertas paradas, que equivalen à las Diastoles, Comas, Colones, y Periodos.

MAESTRO. Y aun para asegurar con verdad que uno sabe leer con perfeccion, ha de dar, como ya se dixó en otra parte, su particular y diverso tono, y ayre à la interrogacion, admiracion, exclamacion, dubitacion, alegria, menosprecio, amonestacion, dolor, tristeza, ira, amenaza, desesperacion, y otros afectos del alma.

DISCIP. Muchas circunstancias son menester para leer con perfeccion, y es mucho pedir à un muchacho romancista.

MAESTRO. No haciendolo como se ha dicho, no se puede llamar leccion. La obra mayor, ò el blanco à que se dirige la Cartilla Orthologica es el que los Discipulos lean como deben toda una sentencia entera puesta en un Periodo compuesto de uno, dos, tres, ò quatro Colones atados de tal modo que hasta haver pronunziado la última palabra, no queda la Oracion redonda y perfecta.

DISCIP. No hay duda en que si el Discipulo no lee de ese modo, ha gastado el tiempo sin provecho. Yo conozco algunos, que no son capaces de leer en público un capitulo de Gazeta, y si lo hacen, es con tales tropiezos y equivocaciones, que se desatinan los oyentes.

MAESTRO. Para conseguir el aprovechamiento en la Cartilla orthologica, ò de primeras letras, se debe ca-

minar poco á poco ; y para facilitar ; ò allanar la natural aspereza, que representa el poco saber à todo Discipulo en ésta ù otra Facultad , se han abierto los escalones , ò grados que ya quedan explicados. ¿Qué dificultad encontrará el Discipulo que ya está diestro en subir y baxar por los quatro escalones orthologicos antecédentes, quando suba al quinto, que se reduce à leer Comas solas, pasando en cada una como en fin de Periodo? Ninguna ciertamente , porque el que sabe leer clara , y distintamente una palabra, tambien leerá dos, tres, quatro, seis ò mas à que puede ascender una Coma.

DISCIP. Es tan claro, y palpable lo que Vmd dice, que lo entenderían los niños malabares, si se lo explicáran en su natural Idioma.

MAESTRO. Así sucedería; pero dexandonos por ahora de episodios, que unicamente pueden servir de rellenos en nuestra escala , ù escalera orthologica , pasará el Discipulo à la Cartilla XV. que es el quinto escalon de esta Facultad. La primera leccion es un Periodo compuesto de cinco Comas, de las quales la primera consta de tres palabras, que dicen : *Mis amados hijos*. Ya sabe Vmd. que nuestro natural modo de hablar nos enseña que aquellas tres palabras se pronuncien pronta , clara y distintamente, sin hacer pausa ninguna hasta el fin de la tercera.

DISCIP. Así debe ser , porque si se hiciese pausa en el *Mis*, ò en el *amados*, disonanaria al oyente , y sería ademas disparate orthologico.

MAESTRO. De la misma forma que se ha leído la primera Coma, se debe leer la segunda que se compone de diez palabras que dicen: *Purifiquemos nuestro cuerpo y alma de toda mancha de pecado.....* sin detenerse en ninguna hasta la última, que es adonde se debe hacer,
por-

porque si se detubiese el que lee en alguna de ellas, sonaría muy mal aquella parada intempestiva, y truncaría el sentido de la Coma. Igual diligencia se practicará en la tercera que dice: *Y trabajemos mas, y mas en nuestra santificacion.....* Parando solamente al fin de la última palabra.

DISCIP. Ya he penetrado todo el pensamiento de Vmd. y me agrada mucho ese modo de empezar à leer con naturalidad, distincion, y tono con que regularmente amonesta un Maestro à sus Discipulos. Yo aseguro que de ese modo no sacarán tonillos ridiculos, y fastidiosos, ni mascarán, quando leen, como infinitos que yo conozco!

MAESTRO. Para lograr éste fin à que, como ya he dicho tantas veces, se dirige la Orthología, leerá el Maestro la citada leccion, previniendo al Discipulo que esté con atencion, y observe el semblante grave con que lee, el tono y pausas que hace, para que lo repita siempre que se lo mandare. Hecha esta prevention, leerá el Maestro: *Mis amados hijos, purifiquemos nuestro cuerpo y alma de toda mancha, y trabajemos mas y mas en nuestra santificacion, y en el temor de Dios, que es el principio de la sabiduria.* Luego mandará al Discipulo que repita ésta misma leccion todas las veces que fuere menester, hasta que lea del mismo modo que la oyó leer, emendandole qualquier defecto que tubiere en quanto al tono, y pausa que debe hacer en las Comas.

DISCIP. No puedo dexar de decir que ese es el unico medio de enseñar à leer con sentido, exercitando la vista en observar el buen gesto del Profesor, el oido en retener el tono de amonestacion, y la memoria en imitar con la voz, ò pronunciacion lo que oyó pronunciar. Asi no es posible que adquierán aquel tonillo infame,

que regularmente sacan de continuar el deletreo en quasi todo el Magisterio.

MAESTRO. Vencida la primera dificultad de la leccion antecedente, no ocurrirá ninguna en las demas hasta la XV. mediante que cada una de por sí tiene señaladas las Comas de que se compone.

DISCIP. Quién hace un cesto, hará ciento. Es buen pensamiento el haber dividido y escrito las Comas como si fuesen versos.

MAESTRO. De éste modo no tiene que hacer el Discipulo otra cosa sino leer con prontitud, claridad, y distincion todas aquellas palabras, sin parar en ninguna de ellas, hasta que vea señal al fin de los que parecen versos, y no lo son. La lección segunda se compone de un Periodo de siete Comas, y la primera de ellas consta de ocho palabras que dicen: *El que tubiere su alma limpia de pecados.....* Ya queda prevenido, y se vuelve à repetir, que todas aquellas voces se han de pronunciar clara y distintamente una en pos de otra, sin hacer pausa hasta fin de la última que dice *pecados.*

DISCIP. Estoy en eso, porque si se interrumpiese la pronunciacion subcesiva en qualquiera de las siete palabras, como queda dicho, sería mal sonante y contraria à nuestro modo de hablar.

MAESTRO. Qualquiera que posea bien nuestro Idioma, puede ser testigo de esta verdad, y si la señal de Coma que debe estar despues de la citada palabra *pecados,* se pusiese despues de su, produciria una monstruosidad orthologica como es el decir: *el que tubiere su....*

DISCIP. No se moleste Vmd. en probar una cosa tan clara, y perceptible aun al Romancista menos instruido.

MAESTRO. No crea Vmd. que es tan facil de persuadirse a
sua-

suadir como à Vmd. le parece, señaladamente à ciertas personas que, quando leen versos, no hacen caso de puntuaciones orthographicas, y en su mala pronunciacion (que ellos llaman *sentar el verso*) forman Comas arbitrarias al fin de cada uno, y lo tienen por cosa muy sonora y elegante. Si à uno de estos les da Vmd. à leer los siguientes versos que se escribieron à un mal Médico, pronunciará del modo siguiente:

¡ O montante de las Parcas,
 Graduado en Alcalá,
 Que à ser vienes de los hados,
 Y de las Furias el zás,
 O tu que de la otra vida,
 Rodando baxas acá,
 Formidable Birla-vivos,
 De allende el juicio final,
 Adonde bueno te llevas,
 Mejor fuera no dudar,
 Que adonde malo, pues nunca,
 Vas adonde buenos hay,
 No hayas miedo que tu mula,
 Esté descalza jamás,
 Si como las curas yerras,
 Tu bestia sabes herrar.....

DISCIP. Asi leen la mugeres, y muchos *intonsos*, como suele Vmd. decir, que llaman *sentar el verso* à ese ridículo sonsonete, como si el sentarle fuese dar una zampuzáda al fin de cada uno. Tengo muy presente quanto me dictó Vmd. en otra ocasion sobre los puntos orthographicos, los quales tienen la misma potestad en verso que en prosa; y asi con permiso de Vmd. me atrevo à decir que la mayor parte de las Comas con que está puntuado ese buen Romance son arbitrarias.

MAESTRO. ¡No pueden tener peor colocacion! Escribale Vmd. otra vez, y le puntuaré segun debe estar:

¡ O Montante de las Parcas
 Graduado en Alcalá,
 Que à ser vienes de los hados
 Y de las Furias el zás!
 ¡ O tu que de la otra vida
 Rodando baxas acá,
 Formidable Birla-vivos,
 De allende el juicio final!
 ¿ Adonde bueno te llevas?
 Mejor fuera no dudar
 Que adonde malo, pues nunca
 Vas adonde buenos hay.
 No hayas miedo que tu mula
 Esté descalza jamás,
 Si como las curas yerras,
 Tu bestia sabes herrar.....

DISCIP. De éste modo está bien puntuado, y asi debe leerse, porque no hay otro modo de sentar el verso que leer y pronunciar bien. Ahora conozco con mas claridad quanto importa que se establezca el simple y natural método de enseñar à leer que Vmd. propone teorica y practicamente en sus Cartillas, ò *libros menores*.

MAESTRO. Hace Vmd. bien en darlas el epitetó de *libros menores*, porque con ellas tiene bastante el Discipulo para aprender à leer con perfeccion, y los padres, ò parientes no tendrán que gastar en otros libros, como se acostumbra en el Magisterio vulgar. El leer bien, y segun reglas orthologicas no puede aprenderse sino en estos quadernos. El método que se propone en las Conversaciones, y se practica en las Cartillas, es tan preciso como natural, y todos los grados, ò escalones en que

se divide ésta Escala orthologica tienen tal conexion entre sí, que el primero facilitá la subida al segundo, el segundo al tercero, y así de los demas hasta el último, de tal modo, que si el Discipulo no está bien asegurado en los primeros será preciso caer, y no podrá llegar à los últimos.

DISCIP. Cada instante se va aclarando mas y mas ésta importante materia orthologica, que à la verdad es digna de que generalmente se la dé la estimacion que merece.

MAESTRO. No pudiendo ninguno contradecir todo lo antecedente, y suponiendo que el Discipulo estará ya diestro en leer las XV. lecciones de Comas de la Cartilla número XV. con el tono, y pausas correspondientes, pronunciando de prisa, despacio, ò del modo que le mandare el Maestro, podrá ya pasar à la Cartilla XVI. que es el sexto escalon orthologico, y se reduce à leer Colones solos, parando en fin de cada uno como en fin de Periodo.

DISCIP. Poca dificultad hallará el Discipulo que sabe leer una Coma, en la leccion de dos, tres, ò mas de que puede componerse un Colon perfecto, u imperfecto.

MAESTRO. Es cierto, y así ésta Castilla XVI. se ha dividido en XIX lecciones, ò Periodos compuestos de dos Colones, los quales van separados uno de otro, para que el Discipulo los conozca con mas facilidad. El primer Colon de la leccion primera dice: *La buena, ò mala cosecha de hombres virtuosos y literatos mas se atribuye à los Maestros que à la naturaleza de los niños.* Esté Colon imperfecto se compone de una Coma sola, y de veinte y tres palabras, las quales deben ser leidas primero por el Maestro, encargado al Discipulo, como

ya

ya se dixo, que oiga con mucha atencion el tono, ò sonido con que las pronuncia, y el déxo, ò caída con que hace su parada en la señal de *Colon imperfecto*, que vulgarmente llamamos Punto y Coma, para que entrando el sonido por el oido, y el aspecto con que las pronuncia, por el sentido de la vista, se le estampen en la mente, y pueda hacerlo del mismo modo. Despues practicará el Discipulo la misma diligencia repetidas veces, hasta que lea el citado Colon à gusto del Maestro, y quando éste conozca que lo hace como debe, le mudará al segundo, aplaudiendo su aplicacion, è infundiendole idea de que será uno de sus mejores Discipulos. El citado segundo Colon dice: *Porque el buen Profesor pone de su parte la semilla escogida de la doctrina, la industria y el trabajo, y con éstas circunstancias las tierras de mala calidad se hacen fructíferas, y sin ellas aun las buenas quedarían estériles, y sin algun provecho.* Este segundo Colon se compone de tres Comas, y en su leccion, que de antemano debe hacer el Maestro en la forma prevenida, hará las pausas correspondientes, que indican los puntos orthographicos. Despues la repetirá el Discipulo todas las veces que fueren menester, hasta conseguir su verdadera leccion. Quando ya leyere los dos Colones con verdadero tono, leerá el Maestro todo el Periodo à presencia del Discipulo, y hará que le repita en lecciones todo el tiempo que fuere necesario, y leerá de éste modo: *La buena, ò mala cosecha de hombres virtuosos y literatos mas se atribuye à los Maestros que à la naturaleza de los niños;* (Aqui se hace una breve pausa, y tomando haliento, prosigue diciendo:) *porque el buen Profesor pone de su parte la semilla escogida de la buena doctrina, la industria y el trabajo, y con éstas circunstancias las tierras de*

ma-

mala calidad se hacen fructíferas, y sin ellas aun las buenas quedarían estériles, y sin algun provecho.

DISCIP. ¿Supongo que se seguirá el mismo orden que Vmd. ha señalado en la leccion de los demas Períodos de dos Colones de la citada Cartilla número XVI?

MAESTRO. La misma, *mutatis mutandis*; porque unos Colones constan de mas, y otros de menos Comas, y así el Maestro procurará instruir à su Discipulo en la verdadera leccion de cada una, observando la repetición, que es el *diu inculcare* de Quintiliano, hasta que lea del mismo modo que oyó leer.

DISCIP. Es cierto que oyendo el Discipulo al Maestro, y emendando éste al Discipulo los defectos en que incurriere, así en el tono, como en las pausas, y aun en el aspecto, vendrá à conseguir el objeto à que se dirige la Orthología.

MAESTRO. El sentido del oído, como dice el Philosopho, es sentido de las Ciencias y disciplinas; y así todos debemos estar mas prontos para oír, que para hablar; y por lo mismo los Discipulos de Sócrates en cinco años no hacian otra cosa que escuchar lo que se trataba en su Academia.

DISCIP. Cada día experimentamos que por el oído aprendemos qualquiera tonada; aun sin tener el menor principio de musica, y así del mismo modo, con muy poco trabajo que ponga el Discipulo del Arte orthológica en oír como pronuncia su Maestro, lo hará del mismo modo, sin necesidad de observar tanto silencio como los Discipulos de Sócrates.

MAESTRO. Es verdad; pero yo no alegué la autoridad del Philosopho sino para decir à Vmd. que el oír con atencion es el modo de aprender. Volviendo ahora al asunto de las XIX. lecciones de la Cartilla XVI. re-

pito, que luego que el Discipulo las haya pasado y repasado todas à satisfaccion de su Maestro, y sabiendolas recitar de memoria, aplaudirá su aplicacion y adelantamiento, y en premio de ella le mudará à la Cartilla XVII. que es el septimo escalon orthologico, que se reduce à leer todo género de Periodos, esto es desde un Colon hasta quatro, que es lo regular, à que asciende un Periodo, y si excede de estos quatro miembros, se le da el nombre de *Pneuma*, como ya queda explicado. ¶ En todas éstas lecciones empleará el Maestro quantos medios le dictare su prudencia, y buena Instruccion orthologica à fin de que su Discipulo aprenda à leerlas general y particularmente con el tono, y pausas que debe; y no pasará de una leccion à otra sin que lo haga con el magisterio que oyó leerlas, porque lo contrario será engullir y no hacer la debida digestion. ¶ Sobre todo, tendrá cuidado el buen Profesor de que el Discipulo pronuncie bien las palabras y con buen acento; que tome huelgo, ò respiracion al fin de las Comas; que se detenga algo mas que en la Coma, quando hallase señal de *Colon perfecto*, ò *imperfecto*; que se pare, y descanse de hecho, quando hallare el punto redondo, que da à entender haberse concluido la clausula, ò sentencia, y por lo mismo se llama *Punto clausal*, ò *periodico*; que lea en tono de pregunta quando hallare señal de Interrogacion; que se admire, se duela, ò exclame, quando viere señal de Admiracion, la qual indistintamente nos sirve para expresar todos nuestros afectos, ò pasiones; que pronuncie breve, ò larga aquella palabra, ò syllaba que estubiere acentuada; que conozca la Diastasis, ò Guia, cuyo oficio en fin de renglon se reduce à demonstrar que no acaba allí la palabra, sino en el renglon siguiente; en suma segun se pre-

sente la ocasion, explicará al Discipulo todas aquellas letras ligadas que ocurren en los Libros impresos, y aun en los manuscritos de buenos pendolistas, que de todas se ha compuesto la Cartilla VII.

DISCIP. Tambien ha sido buen pensamiento el formar esa Cartilla de Cifras, y Notas orthologicas, y orthographicas, porque son signos con que expresamos nuestros afectos, y el modo de pronunciar ciertas syllabas.

MAESTRO. Con efecto son señales que nos dan à entender el tono con que debemos hablar, ò leer; porque sería una frialdad insufrible que al Periodo ò sentencia, que requiere brio, y tiesura en la pronunciacion; le diese un tono dulce, serio, y amoroso como requiere el de la amonestacion, ò correccion. Lo mismo digo del que requiere tono alegre, si se le da el pausado, y expresivo que corresponde al dolor. Asi pues, los tonos altos, ò baxos en la leccion han de ser correspondientes à la materia de que se trata.

DISCIP. Quisiera yo que me dixese Vmd. algunas cosas sobre ésta materia, porque asi me ofreció Vmd. lo haria, en una de las tardes pasadas.

MAESTRO. Hago memoria de la oferta, y respecto de que éste es el lugar propio para tratar de ésta materia, diré lo que supiere sobre ella, para que el Profesor dirija à su Discipulo en la formacion de voz, y tono para leer con elegancia, hablando primero en general, y despues en particular, poniendo algunos exemplos para su instruccion. Ya he dicho que la buena leccion no consiste en leer de prisa, ni despacio, sino en hacerlo con la pausa, tono, y claridad que corresponde.

DISCIP. La leccion debe ser semejante al modo, y tono con que hablamos familiarmente; y siempre que

se imite aquella naturalidad, y toño, me parece à mi que es quanto se puede desear, porque si uno habla, ò lee muy despacio, como muchos que parece se escuchan à si mismos, no hay paciencia para esperarlos.

MAESTRO. El hablar, ò leer atropelladamente, ò tan despacio que reciban molestia los oyentes, son dos vicios opuestos, y asi se debe elegir un medio entre los dos extremos. Porque como dice el elogiado Presbytero Miguel Sebastian, el hablar, ò el leer se hace principalmente para que nos entiendan; y si la leccion fuere acelerada, los que la oyeren no podrán comprehender, ò entender la sentencia, aunque el que lee, ò habla pronuncie bien, mediante que el oyente necesita tiempo para entender lo que otro habla, ò lee. Ademas de esto, el que lee debe pronunciar con moderado espacio, y no aprisa, y para asegurarse de no errar, ni mentir, procurará seguir la regla de Quintiliano, que dice vaya siempre con advertencia, y atencion, porque à un mismo tiempo debe leer à lo menos dos palabras del todo diferentes: la primera con la lengua, y la segunda con los ojos. De suerte que éntre tanto que la lengua pronuncia aquella palabra, los ojos ya deben leer la siguiente, y tenerla prevenida para que luego pase à ella la lengua, sabiendo ya como debe leerla. Para esto el que lee debe llevar la atencion à dos cosas, esto es, à lo que la lengua pronuncia, y à lo que miran los ojos. Debe llevar la lengua y los ojos con tal concierto, y compás, que la lengua acuda inmediatamente à lo que dexan los ojos: y los ojos pasen adelante luego que llegare la lengua à lo que ellos miraron. El que observare ésta regla, seguramente leerá con certeza, seguridad, y continuada igualdad. Pero leyendo aceleradamente, no hay tiempo para observarla; y asi el que lee, y los oyentes

tes no pueden entenderlo. El leer de éste modo, de suyo es malo, porque con la precipitacion, y tropelia no tiene tiempo para prevenir con los ojos lo que la lengua ha de pronunciar, y ésta asi inadvertida ha de ir precisamente con duda y temor, y por correr se ha de cansar y fatigar, y le ha de faltar el haliento; y por muchas causas que aqui se juntan, ha de errar y tropezar luego, y tropezando una vez, le sucederá lo mismo à cada paso. De suerte que la mucha prisa es causa de mayor detencion; y será mucho mayor, si todas las veces que yerra ha de volver à corregir, ademas de que errando vendrá à turbarse, y acobardarse de modo que no acertará à decir con seguridad aun aquello mismo que sabe, particularmente ante el Maestro, y mucho mas si éste maltrata al Discipulo, porque entonces tardará mas que si leyera muy despacio. Solamente pues, el leer despacio, y con tono natural y reposado, de suyo es buen leer, porque asi se puede observar la regla sobredicha, pronunciando las palabras clara, y redondamente, de que se sigue que podrá hacer, y efectivamente hará las pausas necesarias en las Comas, Colones, y Periodos; cobrará haliento en ellas; desahogará su pecho; con una mirada, entre tanto que respira, y dura la pausa; correrá toda la Coma, Colon, ò Período que se sigue; irá confiado de no errar, ni tropezar, y asi leerá verdadero, cierto, seguro, seguido, y mejor quanto mas leyese, y al fin habrá leído mas presto, que si hubiera leído muy corrido, y de prisa, consiguiendo lo mas importante que es quedar dueños, y señores el lector, y oyentes de todo lo leído. ¶ Todo lo referido se percibirá, y entenderá mejor, observando el tono, pausa y circunstancias del que predica, habla, refiere, ò dice alguna cosa delante de personas à quienes desean dexar bien informa-

dos. Estè tal también va leyendo en su mente, y memoria lo que ha escrito en ella, ò le ha encomendado, y va diciendo al auditorio. Para asegurarse de no errar, debe ir haciendo con mas cuidado lo mismo que si leyese un libro, porque con los ojos del entendimiento, entre tanto que la lengua dice lo que lleva, ha de ir leyendo en la memoria, sacando y proveyendose de ella continuamente, y poniendo en ella lo que ha de ir diciendo: de suerte que la atencion ha de ir dividida en dos puntos mas distantes que si leyera en libro, esto es, à la memoria, y à la lengua, corriendo siempre de una à otra; porque si hubiese de hablar sin prevencion, necesitaria de mucho tiempo. Por tanto será prudente el que predica, ò dice alguna cosa en público, en no apresurarse demasiado, y se le puede permitir el que vaya despacio al que va pendiente de su memoria. Asimismo para que pueda ser bien entendida su oracion, debe hacerla con mucha claridad, y distincion, formando sus Comas, Colones, y Periodos, como si leyera oracion escrita. En estas divisiones puede parar lo necesario, no solo para la claridad, y distincion, sino tambien para cobrar haliento, porque sino respira, y toma huelgo en donde debe hacer éstas pausas, se cansará, se le fatigará el pecho, y necesariamente habrá de pararse donde no debe parar, y parecerá muy mal al auditorio. Pero siendo prudente el que predica, ò lee en público, guardará las divisiones orthologicas; esto es, hará sus pausas, como se ha dicho, en Comas, Colones, y Periodos, y así tendrá haliento para leer y decir con buen tono todo quanto quisiere. De este modo, quando à qualquier lector le conviniere decir un Periodo, ò Periodos bien hechos, lo podrá hacer con mucho donayre, gracia, y señorío. Esto honrá mucho à un Predicador en el púl-
pi-

pito, à un Abogado en el Senado, ò à qualquiera que leyere, ò hablare delante de otros, y es muy facil de hacer, respirando, y tomando haliento al fin del Periodo, como quien descansa en el rellano de una escalera, para proseguir despues. Por tanto llegando al punto clausular, ò periodico, antes de empezar el siguiente, procúre desahogar muy bien su pecho, ensanchandole quanto pueda, y llenandole de mucho haliento, y de éste modo podrá concluir su sermon, ò leccion con la mayor facilidad, y sin el menor cansancio. Ultimamente, el que no andubiere con ésta prevencion, y pronunciare con velocidad, precisamente se ha de atosigar por la falta de haliento, y procederá cayendo y levantando, no sin cansancio y fatiga suya, y del auditorio.

DISCIP. Es admirable instruccion por su naturalidad y sencillez.

MAESTRO. Sepa Vmd. que el Presbytero Miguel Sebastian fué hombre de armas tomar en nuestro asunto orthologico, y asi todo quanto dice es conforme à la naturaleza, y à la razon. Por lo mismo ruega à todos los Maestros *que todas éstas cosas las hagan conocer tanto como las letras à sus Discipulos, y se las hagan guardar con rigor*, por su mucha importancia, y porque es obligacion criarlos con buena educacion.

DISCIP. Todo eso se reduce à reglas generales, que aunque son utiles y preciosas, no satisfacen tanto como los exemplos practicos y sensibles à la vista y al oido; y asi suplico à Vmd. que me diga particularmente algunas cosas en orden al tono con que se debe leer, porque no ha mucho tiempo que lo ofreció Vmd. y que me daría algunas lecciones escritas, para que me sirviesen de modelo.

MAESTRO. Aunque no lo hubiera ofrecido, el buen
or-

orden orthologico pide que asi se haga en éste septimo grado, ù escalon de nuestra Cartilla, porque el Discipulo debe saber el tono que ha de dar à la leccion, para expresar las pasiones del ánimo.

DISCIP. ¿ Hay algun Profesor que haya tratado de este asunto tan importante?

MAESTRO. Algunos han tratado de él ; pero ha sido tan de paso, y sin suponer al Discipulo instruido de antemano de todos los puntos, que se tocan en nuestras Conversaciones, que quasi no sirven de nada sus escasas instrucciones sobre el asunto. El Maestro Diego Bueno da algunas en general, pero no da exemplo ninguno.

DISCIP. Tengo su obra que se intitula *Escuela universal de Literatura y Arithmetica*, y ahora me acuerdo, que pregunta: ¿ Como se ha de formar la voz al Discipulo para leer con elegancia? Y responde: La IRA pide tono agudo, apresurado, è interrumpido con anhelito freqüente. El GOZO la voz llena, dilatada, bañada de risa, y que salga vestida de ella. La COMPASSION pide tono lleno, flexible, obscuro, è interrumpido con suspiros. El MIEDO tono baxo, y como que tropieza, y de industria abatido. El DELEYTE, ò CARICIAS, como el gozo, pide la voz llena de ternuras. La PESADUMBRE como la COMPASION. La VALENTIA briosa, y BRIO valiente la pide tiesa, vehemente, y excelsa con lo sublime de la prisa en el decir.....

MAESTRO. Todo eso es muy cierto ; pero no pasa adelante. Conociendo esa escasez de exemplos (que son los que deben dar una verdadera idea de lo que se trata) el Maestro Francisco Sanchez Montero, se tomó el trabajo de buscar algunos, y asi en la pag. 46. de su *Escuela de prima ciencia* dice lo siguiente: “ Cosa sabida „ es, que no se ha de llevar toda la leccion à un tono,
 „ por-

„ porque las cosas alegres piden diferente tono en la voz
 „ que las tristes. Para lo qual (segun el mejor sentir)
 „ se debe advertir , que quando se lee , ò habla en caso
 „ de ira, ha de ser en tono agúdo, apresurado, y con an-
 „ helito freqüente interrumpido v. g. *Ardiendo en ira,*
y bufando de corage, le dixo David al Profeta Na-
than : Vive el Señor, que el hombre que tal hizo es dig-
no de muerte, y que pague, y restituya el quatro tanto.

El Gozo pide la voz llena, dilatada, bañada en risa,
 y que salga vestida de ella. v. g.

Grande fué la alegría, y alborozo que tubo David çe
ver à su hijo Salomon coronadas las sienas, y empuña-
do el Cetro. Desde la cama en que estaba le hizo tam-
bien reverencia , le tributó obsequios, y bañado el ros-
tro de alegría enternecido y gozoso le dixo : Bendito sea
el Señor Dios de Israel, pues me ha dexado ver hoy à
un hijo coronado ocupando mi Real Trono.

El deleyte y caricias se lee, ò refiere como el gozo.

La compasion pide tono lleno , flexible , obscuro, y
 con suspiros interrumpido v. g.

Al oir David la triste nueva de la desgraciada
muerte de Absalon su hijo , volvió las espaldas al men-
sagero , y ahogado del dolor , se retiró à su retrete , y
dando riendas al sentimiento , y al llanto , comenzo à
hacer extremos de compasion muy sentidos , con ayes
muy lastimados , con encendidos suspiros repetía mu-
chas veces el nombre regalado del hijo difunto. Ay hi-
jo mio Absalon ! Ay hijo mio Absalon ! era el tema de
su llanto.

La pesadumbre pide el mismo tono que la com-
 pasion.

El brio valiente pide la voz tiesa, vehemente, y ex-
 celsa , con lo sublime de la prisa en el decir v. g.

Es-

Estando los dos campos de batalla frente à frente, al són de los clarines acometieron los unos à los otros desapoderadamente, trabandose todos en tropel confuso, y sangrienta escaramuza. Lo ventajoso del sitio daba brio al Filistéo, y el verse con menos gente desanimaba à Saul: si bien los unos y los otros encendidos en corage, sustentaban la batalla bien indecisa y neutral por largo espacio. Corridos los Infieles de que à nubes de saetas hiciesen tal resistencia los Hebreos, apretaronlos con mas gente de refresco, que intrepididos se arrojaban de las cumbres con dardos, lanzas y piedras. Parecia que llovía el Cielo hombres, y que granizaba golpes, y heridas. Cada amago era un horror, y cada golpe producía una muerte.

El miedo se ha de leer con tono baxo, y como que tropieza, y de industria abatido. v. g.

Cubiertos de pavor y miedo en descompuestas quadri-llas, atropellando cadáveres, trepaban los vencidos por la maleza del monte, embarazando los ayres con funestos alharidos. Ya muchos de los que huían, ahogados en sangre de los muertos, poblaban funesta tumba la Campaña, y hechos promontorios de cadáveres sangrientos, eran los montes de Gelboe un espectáculo de tristeza.

Concluye el Maestro Montero con ésta sentencia :
 “ Estas son las reglas, y preceptos generales de la Or-
 thología, las quales se dirigen y encaminan no à otro
 fin que à la buena pronunciacion castellana, y princi-
 pios de la latina. Conviene mucho estudiarla en las
 Escuelas de prima ciencia, tanto para el que ha de pa-
 sar à cursar las Escuelas latinas, como para el que se
 quedare *Romancista*, pues uno y otro ha menester
 saber hablar entre hombres. “

MAESTRO. Ese Profesor quiso explicar las contusas reglas del Maestro Diego Bueno; pero ni uno, ni otro tubieron idea verdadera de la Orthología. Por lo que toca à exemplos, pudo elegir otros de language castellano mas puro, y no haberse valido de retazos puramente historicos de estilo cadente, que no expresan los afectos que quiso explicar. En suma, hizo lo que pudo, y no otra cosa. Lo mismo digo del Maestro de los mudos y primeras letras Phelipe Antonio Montero Perez Stebarez, que en su libro, intitulado *El sí, y el no*, dió algunas reglas tocantes al tono con que se debe leer, para expresar los afectos del ánimo.

DISCIP. Hago memoria de haber oido à Vmd. algunas cosas tocantes al mérito de esa obra, y extraño mucho que ahora le traiga Vmd. à particion y colacion para un asunto que es el fruto, ò la coronacion del Arte orthologica.

MAESTRO. No hay libro tan malo que no contenga alguna cosa buena. Da sus reglitas muy naturales y juiciosas, como es el decir: “Que se prevenga al Disci-
 „ pulo, que segun fuese lo que leyese, asi ha de dar el
 „ perfecto sentido: v. g. si lee cosa que sea de sentido
 „ *amonestativo*, no la lea con sentido *triste*, sino ex-
 „ hortando, ò aconsejando. Si lee de sentido *triste*, no
 „ le dé el *admirativo*, sino compadeciendose de lo mis-
 „ mo que refiere, que es lo que debe hacer del sentido
 „ triste. Si lee de sentido *admirativo*, no lea como quien
 „ pregunta; sino admirandose de oir, ver, ò sentir un
 „ afecto muy grande en su corazon, que es lo que con-
 „ tiene la leccion del sentido *admirativo*. Si lee de sen-
 „ tido *interrogativo*, no lea alegremente; sino totalmen-
 „ te preguntando, como quien desea saber alguna cosa,
 „ que es lo que significa la interrogacion, ò pregunta.

„ Si lee cosa *alegre*, nõ la lea como cosa de Historia ;
 „ sino es gloriandose con risueño semblante, y con gran
 „ gusto, que es lo que significa el leer con sentido ale-
 „ gre. Ultimamente, si lee cosa de Historia, no la lea
 „ como relacion de ciego ; sino es del mismo modo que
 „ uno cuenta un lance, ò diversos casos que sucedieron
 „ en algun parage segun fueren, que es lo que signi-
 „ fica el sentido historial. “

DISCIP. Pues à mi me parece muy bien todo eso, y no hicieron otro tanto Diego Bueno, ni Francisco Sanchez Montero.

MAESTRO. Asi es efectivamente, y à lo menos añadió alguna cosa à lo que hizo su compatriota Montero.

DISCIP. Me alegraria de ver esos exemplos.

MAESTRO. No son tan despreciables como los del Maestro Montero ; pero ni en los de éste, ni en los de aquel se puede formar un buen lector. Conociendo esto, y la curiosidad de Vmd. ofrezco que le daré todos quantos quiera, à lo menos los que me parezcan suficientes para que el Discipulo aprenda, y exercite en varias lecciones el modo de especificar con el tono de voz las pasiones del ánimo. Para que Vmd. se aquiete le digo que ya tengo formada una Cartilla con éste titulo : *Coronacion de los siete grados orthologicos, que se reduce à saber leer con sentido propio, y acomodado à expresar los afectos del ánimo.*

DISCIP. Mucho me alegro de que Vmd. haya hecho ese nuevo trabajo tan util y necesario, porque sin él no serviria de nada la Escalera orthologica.

MAESTRO. Sin ésta Cartilla quedaria la obra imperfecta, porque uno de los fines principales de ésta Facultad orthologica es enseñar à hablar, y à leer con gracia y expedicion en qualquiera de los tres generos de dis-

cur-

cursos à que se reduce la Rhetorica , que son *Demonstrativo , Deliberativo , y Judicial.*

DISCIP. ¿Que nombres son esos , que nunca los he oido à Vmd. ni al Maestro Cerbatana?

MAESTRO. No han ocurrido hasta la hora presente, y asi no es estraño que Vmd. no los haya oido , y lo mismo le sucederá al Maestro Cerbatana.

DISCIP. Yo quisiera que me dixese Vmd. alguna cosa , para no quedarme en ayunas sobre esos tres generos de discursos.

MAESTRO. Para eso era necesario mucho tiempo , y en suma vendriamos à meter la hoz en mies agena , como lo es de mi asunto el *Arte rhetorica* , bien que de ésta es parte principalisima la Ciencia orthologica.

DISCIP. Por lo mismo no saldré de casa de Vmd. sin llevar alguna noticia, aunque sea breve , de los referidos tres generos de discursos ; porque aunque al presente soy un mal Romancista , tengo ánimo de pasar , si es posible , la formidable puente de los asnos , y quando no pase de ella , no me dañará el saber algo mas allá de la Orthología.

MAESTRO. Si Vmd. se empeña , saldrá al fin con ello , porque *Romero hito saca zatico.*

DISCIP. No entiendo ese language.

MAESTRO. Pues tan castellano es como Vmd.

DISCIP. Quisiera que Vmd. me le explicára.

MAESTRO. Es Vmd. inaguantable ! Ve Vmd. que voy à explicar los tres generos de causas à que se reduce la Rhetorica , y me quiere Vmd. embarazar con la explicacioncita del refran antiguo ! Dexese Vmd. de esa tentacion , que yo por mi parte quiero dexar lucir à un Amigo , que está explicando algunas voces castellanias , y haciendo diccionario de ellas. Ahora escriba Vmd. con

cuidado lo que voy à decir, en la inteligencia de que será un compendio de toda la Rhetorica sacado de la que compuso en castellano un docto Español, en la qual se pone muy en breve lo necesario para saber bien hablar, y escribir, y conocer quien habla y escribe bien. Dice pues asi:

“ Los generos de causas son tres: *Demonstrativo*, „ *Deliberativo*, y *Judicial*. *Demonstrativo* es, quando „ demonstrámos, ò damos cuenta de alguna persona, ò „ de qualquiera otra cosa, ò la alabamos, ò vituperamos. *Deliberativo* es, quando amonestamos que crean, „ ò no crean alguna cosa. *Judicial* es, quando acusa- „ mos, ò defendemos alguna opinion, ò persona. A es- „ tos tres generos de causas se refieren todas las mate- „ rias de que se ofrece hablar.

“ Las partes de la Rhetorica son cinco: *Invencion*, „ *Disposicion*, *Eloqüencia*, *Memoria*, *Pronunciacion*.

“ *Invencion* es, pensar cosas verdaderas, ò verisimi- „ les, con que lo que intenta el que habla parezca ser „ razonable. La *Invencion* tiene seis partes: *Exordio*, „ *Narracion*, *Division*, *Confirmacion*, *Confutacion*, „ *Conclusion*. “

“ *Exordio* es el principio de la Oracion, con el qual „ hacemos los ánimos de los oyentes atentos, benevolos, „ y dociles. “

“ *Atencion* se alcanza, prometiendole hablar de cosas „ nuevas, grandes, ò no usadas, ò que pertenecen al „ bien comun, ò en especial à los que oyen, rogando „ que estén atentos, deteniendonos un poco, antes que „ hablemos, con alguna gravedad, y serenidad de gesto, „ prometiendole ser breves, diciendo éntre las otras cosas „ algo que provoqe à risa. Si dixeremos no saber por- „ que palabras comenzar, &c.

“ Be-

“ *Benevolencia* se alcanza, diciendo algo que gane
 „ las voluntades de los oyentes. Por parte de nuestra
 „ persona si alabamos sin arrogancia algun hecho nues-
 „ tro. Por parte de la persona del contrario, si decimos
 „ algo con que venga en aborrecimiento de los oyentes,
 „ y será señalando alguna cosa que haya hecho mala.
 „ Por la persona de los oyentes alabando à ellos, ò à sus
 „ cosas bien que sabiamente hechas. Por parte de la cau-
 „ sa que se ha de tratar, si alabamos mostrando ser en
 „ sí digna de ser acusada, ò defendida, y diciendo ser
 „ provechosa para los oyentes. “

“ *Docilidad* se alcanza, poniendo delante en suma
 „ lo que despues se ha de tratar con la orden que se ha
 „ de tener en el proseguir, y deshaciendo primero aque-
 „ llo que creemos que nos puede hacer mas daño. “

“ ¶ Hay dos maneras de exordios: *Principio è In-*
 „ *sinuacion*. *Principio*, quando hacemos los Oyentes
 „ atentos, benévolos, y dociles por palabras à la clara.
 „ *Insinuacion* es, quando lo hacemos no por palabras ex-
 „ pressas mas implícitas, ò señales exteriores. “

“ Los generos de las causas en qualquiera de los tres
 „ dichos son cinco: *honesto*, quando lo que acusamos,
 „ ò defendemos, ò alabamos, es de acusar, ò defender,
 „ ò alabar al parecer de todos: y entónçes usamos de
 „ Principio. *Torpe* es que favorece lo torpe, y malo al
 „ parecer de todos. Aqui se usa de insinuacion. *Dudo-*
 „ *so*; quando la causa es en parte torpe, y en parte ho-
 „ nesta. Aqui usamos de principio, deshaciendo prime-
 „ ro la parte que tiene torpedad. *Humilde*, ò *bajo* quan-
 „ do se trata causa de poca qualidad, y de que se debe
 „ hacer poca cuenta. Aqui se procura hacer los Oyentes
 „ atentos. *Obscuro* quando la causa está intrincada y ma-
 „ la de averiguar. En tal caso hacense los oyentes dociles.

“No

“ No se debe usar de exordio quando los oyentes
 „ están persuadidos de los contrarios : entonces se debe
 „ comenzar la Oracion de lo que el contrario dixo à la
 „ postre , ò quando están cansados de oir .à los que pri-
 „ mero hablaron. Aqui se debe usar de alguna cosa gra-
 „ ciosa que provoque à risa , y alivie el cansancio , ó
 „ quando la materia es tal que de suyo trahe el efecto
 „ del exordio , y merece ser amada , y agradecida , como
 „ es lo de la sagrada escritura , &c.

“ El *Exordio* es vicioso si es muy compuesto , por
 „ que debe ser llano. Si es comun que se puede apro-
 „ piar à muchas causas , ò se haya dicho por el que lo
 „ habla , ò por otro ; si es largo demasiado ; si es contra
 „ las reglas.

“ La *Narracion* pone delante de los ojos lo que
 „ pasa , siempre tirando à persuadir ser verdadero. Mu-
 „ chas veces no hay lugar de *narracion* , y si la hay , es
 „ de una de dos maneras. La primera quando contamos
 „ lo propio de la causa segun pasa , aplicandolo à nues-
 „ tro intento , y hacese con *particion* , y con *prepara-*
 „ *cion* , con *amplificacion* , con *amonestacion*. La otra
 „ manera es quando contamos cosas que pertenecen en
 „ algo al propósito de la causa , aunque no en todo , lla-
 „ mase *Digresion*. Hacese por tres causas , por pasar con-
 „ venientemente à tratar otra cosa necesaria , ò por ala-
 „ bar , ò vituperar alguna persona , ò otra cosa , ò por
 „ salirnos à contar la manera de alguna persona , tiem-
 „ po , ò lugar , ò de otra cosa , à causa de adornar , ò
 „ deleytar.

“ Las circunstancias de la persona son : linage , na-
 „ cion , crianza , y conversacion , género , edad , dispo-
 „ sicion , fortuna , estado , ò condicion , oficio. Si es co-
 „ barde , ò atrevido , casto , ò luxurioso , humilde , ò se-
 „ ber-

„ berbio , &c. Que ha dicho , ò hecho antes de aquel
 „ tiempo , que nombre tiene , &c.

“ Las *circunstancias* del lugar , si es alto , ò bajo ,
 „ ancho , ò angosto , obscuro , ò claro , público , ò pri-
 „ bado , frequentado , ò solo , sagrado , ò profano , lici-
 „ to , ò vedado “ &c.

“ Las *circunstancias* del tiempo , qué parte del año ,
 „ Invierno , ò Verano , Estiò , ò Otoño : qué mes , qué dia ,
 „ qué hora . Si era noche , ò no : qué parte de la noche ,
 „ ò del dia . Si fué breve espacio , ò mucho : tiempo de
 „ paz , ò de guerra : de regocijo , ò de sosiego : de pla-
 „ cer , ò de tristeza , &c.

“ Las *circunstancias* de qualquier otra cosa en ge-
 „ neral son : la causa , el instrumento , la ocasion , la ma-
 „ nera : porque persona , lugar , y tiempo , &c.

“ Hay *narracion* , ò manera de dar cuenta de la
 „ qualidad de personas , tiempos , lugar , ò de qualquier
 „ otra cosa en general .

“ La *narracion* , ò manera de dar cuenta de la qua-
 „ lidad sobre dicha debe ser breve , clara , y verisimil .

„ *Division* , ò *Particion* es el cierto número que
 „ hacemos de las cosas que hemos de tratar . Hay dos
 „ maneras de division : una quando se muestra al Oidor
 „ lo que se ha de tratar puesto el cierto número de las
 „ partes principales . Otra es quando despues de la nar-
 „ racion colegimos en el género *judicial* las cosas en
 „ que concordamos con el adversario , y las cosas en que
 „ queda la diferencia .

“ La *Division* es viciosa , quando prometidas algu-
 „ nas partes , se añade una que hace ser las otras dema-
 „ siadas , ò ella lo es , y quando prometido tratar de una
 „ cosa en general , se pone luego su especie que se en-
 „ tiende en ella , y quando las partes que se prome-

„ ten

„ ten son muy ajenas unas de otras.

“ Y porque para dividir es necesario saber conocer
 „ los principales puntos de la causa , son de notar los
 „ estados.

“ *Estado* es lo principal que en la causa se intenta,
 „ à lo qual el que habla refiere todo lo que dice. Los
 „ *Estados* son tres : *Conjetural, legitimo, y jurisdicial.*
 „ *Conjetural* es quando está la duda en el hecho , si se
 „ hizo ò no. *Legitimo* es quando está la duda en el nom-
 „ bre del hecho , y nace de algunas leyes , ò cosa escri-
 „ ta que pàrece tener sentido diverso. *Jurisdicial* es
 „ quando está la duda si el hecho es justo , ò injusto.

“ Conocido el *estado*, viene la *razon*, que es la que
 „ defiende lo que el estado contiene. Luego viene el *fir-*
 „ *mamento*, que es la razon puesta en contrario destotra
 „ razon. Vista la *razon* , y *firmamento*, destas dos nace
 „ la *constitucion* , que es el postrer estado , ò question
 „ de la causa.

“ En el *género demonstrativo* , en la parte que tra-
 „ ta en dar cuenta de alguna cosa, debese procurar que
 „ sea muy al propio : quanto al alabar , hacese conside-
 „ radas bien todas las circunstancias , y las que pueden
 „ ser en nuestro favor ensalzarlas , y las que pueden ser
 „ contrarias deshacerlas.

“ En el *genero deliberativo* , ò *suasorio* los princi-
 „ pales lugares por donde persuadimos son : mostrar ser
 „ honesto , loable , provechoso , seguro , apacible , neces-
 „ sario , posible , facil.

“ En el *género judicial* los principales lugares son:
 „ testigos , señales de sospecha , tormentos , rumor , ò fa-
 „ ma , leyes , ò cosa de autoridad escrita , &c.

“ *Confirmacion* es aquellas palabras que dan proba-
 „ cion à lo que se propone.

“ *Pro-*

“ *Proposicion* es todo aquello en que está la substancia de la causa, y cosa que especialmente se entiende de tratar por punto principal.

“ *Argumento* es la razon digna de credito que se da para probar la proposicion, ò lo que se intenta, coligiendo una cosa de otra.

“ *Confutacion* es lo que argumentando deshace del todo, ò hace de menos valor la confirmacion del contrario. De éstas dos partes no se puede poner aqui mas, si no fuese en muchas palabras, y ya no sería tabla breve. Esto es lo principal para memoria.

“ *Conclusion* es la postrer parte, ò término de la Oracion, que por breves palabras repite en suma lo que por extenso antes se habia dicho. Dividese la conclusion en tres partes: En *epilogo*, ò *enumeracion*, que es repetir lo que estaba dicho, y en *amplificacion*, que es ensalzar, ò disminuir la cosa, y en *afectos*, que es una perturbacion, ò movimiento del ánimo à dolor, ò alegria, ò à otra pasion del ánima, segun se intenta.

“ *Disposicion* es la orden de los argumentos, y razones, y de todo lo demas que se dice. Hay dos maneras de disposicion: una segun arte, que será guardando la orden de las partes de la Oracion, como hasta aqui se han puesto. Otra segun la discrecion y juicio del que habla, consideradas las circunstancias del tiempo, y lugar.

“ *Elocucion* es por la qual se alcanza que declara el que habla lo que tiene en el corazon por palabras sufficientemente propias. La *eloqüencia* se considera ò en cada una de las palabras en especial que sea pura castellana, clara, usada, y apropiada à aquello que queremos que signifique, y generalmente sin vicio de añ-

„ dimiento, mudamiento, ò quitamiento de letras, ò en
 „ la composicion, è ayuntamiento de unas con otras des-
 „ pues de compuesta la Oracion. En lo qual se debe mi-
 „ rar la orden, ayuntamiento, número, y dignidad.

“ Hay dos maneras de memoria: *natural*, y *arti-
 „ ficial*. Natural es la que todos tienen unos mejor que
 „ otros: Artificial es la que se alcanza con *Lugares*, è
 „ *Imágenes*. *Lugares* son casas, rincones, ventanas, &c.
 „ *Imágenes*, Leon, Caballo, libro, piedra, &c.

“ *Pronunciacion* es el regimiento, y meneos de la
 „ voz, y del gesto que hacemos quando hablamos: de la
 „ qual toda se puede colegir que cada uno se allegue à
 „ lo que le es natural: siempre teniendo cuidado de ado-
 „ bar lo que siente que tiene malo, à consejo de un ami-
 „ go discreto, y de quien tenga confianza. “ Hasta aqui
 el citado Autor.

DISCIP. Yo procuraré aprender de memoria todo
 esto que acaba Vmd. de dictarme.

MAESTRO. Hará Vmd. muy bien, porque en éste
 compendio se contiene todo quanto se puede decir de
 la Rhetorica en pocas palabras. Y aunque Vmd. por
 ahora entenderá poco de lo que en el se dice, en ade-
 lante le servirá de mucho, y conocerá que el Autor en-
 tendia de la materia.

DISCIP. Aunque entiendo poco, no me falta cono-
 cimiento para discernir que la *Orthología*, en la forma
 que Vmd. la ha tratado y declarado, es una de las par-
 tes principales de la Rhetorica, y así hago ánimo de es-
 tudiar ésta facultad, despues que sea buen Gramatico,
 pues me parece que es utilísima, y con ella puede lucir
 un hombre de talento en qualquiera conversacion, ò en
 lo que tratáre por escrito.

MAESTRO. Dice Vmd. muy bien; pero despues de

saber el Arte Rhetorica, es menester que se acompañe con la gracia de saber ocultar el mismo artificio rhetorico, hablando, y escribiendo con tanta naturalidad que no le conozca sino el que tubiere mucha perspicacia, è instruccion.

DISCIP. Pues ese es un laberynto nuevo para mí, que me dexa ya quasi deslumbrado.

MAESTRO. No se desconsuele Vmd. que yo le daré una Instruccion, que le llenará de luz, y le ilustrará el entendimiento.

DISCIP. Adonde está, Señor Maestro?

MAESTRO. Busquela Vmd. y la hallará por segunda parte de la Cartilla XVI.

DISCIP. ¿Qué título tiene esa Instruccion?

MAESTRO. *Arte de escribir.*

DISCIP. ¿Pone buenas muestras de letra, para que las imiten los Discipulos?

MAESTRO. No es Arte de esa clase, sino de hablar, y escribir con propiedad en qualquiera clase de negocios que pueden ocurrir à un Secretario.

DISCIP. Pues yo estaba en la creencia de que el oficio de Secretario no se reducía à otra cosa que à escribir, ò copiar lo que le dictaba su Amo, ò su Señor.

MAESTRO. Si no tubiera otro oficio que ese, no se llamaria Secretario, sino *Escribiente*, ò *Amanuense*; pero hay tanta diferencia de uno à otro como de lo vivo à lo pintado. Para manejar la pluma materialmente, basta saber pintar las letras bien, ò mal; pero para saber expresar en las mismas letras los conceptos del entendimiento, es menester valerse de otra Arte superior. De ésta habla la Instruccion citada, y en ella me enseñó à leer su Autor Don Miguel Francisco de Salvador, Doctor y Cathedratico de ambos derechos, Caballero ciu-

dadano de matrícula de la Ciudad de Barcelona; quien la publicó el año de 1695. para la pública y particular enseñanza.

DISCIP. ¿Cómo puede haber sido Maestro de Vmd. ese Doctor; y Caballero, si floreció en el siglo pasado, y Vmd. todavía no peyna muchas canas.

MAESTRO. Los libros nunca mueren, ni son viejos, y así aunque no conocí personalmente al citado Autor, le conozco por su obra, y confieso que ella me enseñó. En señal de gratitud, y para que se haga comun y conocida, me ha parecido ponerla al fin de mi Cartilla, dividida en lecciones ò Periodos, para mayor comodidad de Maestros y Discipulos.

DISCIP. Confieso que soy un pobre Romancista. Aun por eso dice tantas cosas en elogio de la pluma una obra que acaba de salir al Público intitulada: *Arte de escribir, Orthographía de la pluma, y honra de Escribanos*, (esto es de los que saben escribir) *compuesta por Pedro Madariaga.....*

MAESTRO. Conozco esa obra, y es excelente. Dice que la pluma es el medio para las Ciencias; instrumento del entendimiento; que es mas excelente que el sentido comun; que es instrumento de la memoria; que aprovecha para alcanzar la prudencia; que es instrumento para paz y vida; que conserva la sucesion real; que es una de las Artes liberales; que se acompaña con las supremas facultades; que parece que ya hace milagros, &c. En suma es obra amenisima, y en ella además de tratarse del Arte material de escribir, descubriendo sus elementos, se dan otras noticias admirables. Lea Vmd. con cuidado y sepa que esa obrita debia aprenderse de memoria en las Escuelas para hablar con fundamento de la Gramatistica, ò Arte de pintar las letras...

DISCIP. Señor Maestro , yo quisiera.....

MAESTRO. Yo tambien quisiera dexarlo, porque ya estoy cansado de tratar de Orthología. Vaya Vmd. con Dios y llevese la Cartilla nueva, que puede intitularse *segunda parte de las Conversaciones orthologicas*, y debe andar todo junto , y separado.

DISCIP. ¿Y como ha de ser esa union y separacion.

MAESTRO. Deben andar juntas la Cartilla , y las Conversaciones , porque es inutil lo uno sin lo otro. La Instruccion servirá para el que quiera exercitar el Magisterio , y las Cartillas para los niños , y es suficiente Bibliotheca para ellos , dandoselas una à una , segun el grado en que estubieren. Los Padres ò parientes sabrán el método que se debe observar con los niños, y podrán examinarlos alguna vez , para averiguar sus adelantamientos , sin descuidar absolutamente con que están à cargo del Profesor.

DISCIP. Segun eso harán los Padres el gásto de libros una vez.

MAESTRO. Con éstas Cartillas y el Cathecismo, que ese es indispensable, saldrán los niños perfectos lectores, y capaces de leer qualquiera libro que les pusieren delante , despues de salir de la Escuela. Finalmente prevengo à Vmd. segunda vez, que si ha de publicar nuestra obra , cuide Vmd. mucho de que salga bien corregida , y limpia de francesismos, que es el vicio del dia.

DISCIP. Doy à Vmd. muchas gracias por el trabajo que se ha tomado, y procuraré manifestar mi agradecimiento en lo succesivo.

MAESTRO. No solicito otra cosa sino que todos tributémos las gracias al Señor de quien dimana todo lo bueno.

F I N.